DOCUMENT RESUME

ED 174 317 **PS 010 708**

TITLE	Proceedings of the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, Senate of Canada, Third Session, Thirtieth Parliament, 1977-78. Issue No. 9.
INSTITUTION	Senate Committee of Canada (Ontario). Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.
PUB DATE	16 Feb 78
NOTE	89p.; For other issues in this series, see PS 010 700-718
EDRS PRICE	MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Anti Social Behavior; *Child Abuse; Child Advocacy; Child Rearing; Cultural Background; *Delinquent Behavior; Early Childhood; *Early Experience; Foreign Countries; *Maladjustment; Parenthood Education; Perinatal Influences; *Personality Problems; Prenatal Influences; Violence
IDENTIFIERS	*Canada

ABSTRACT

Experiences in prenatal life and early childhood that may cause personality disorders or criminal behavior in later life are examined in these proceedings of the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behavior of the Standing Committee on Health, Welfare and Science, Senate of Canada. This issue, the ninth in a series of 19 hearings dating from November 1977 to July 1978, presents expert testimony by Mary Van Stolk on the topic of child abuse. Her thesis is that abused children are the most likely people to be violent in later life and that by ameliorating the conditions contributing to child abuse, both poor prenatal care; birthing procedures which prevent mother/infant bonding; poor reporting of child abuse cases; lack of parenthood and parenting education; lack of control over who can be parents; violent television programming; and poor societal attitudes. The testimony was presented in the form of a brief prepared statement and responses to questions from subcommittee members. The text of the hearings is presented in both English and French. The appendix contains the complete text and bibliographic references of the paper prepared by Ms. Van Stolk for this hearing. (JMB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED174317

U S DEPARTMENT OF HEALTH,
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

Third Session
Thirtieth Parliament, 1977-78

SENATE OF CANADA

Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science

Proceedings of the Subcommittee on

Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour

Chairman:
The Honourable FRED A. McGRAND

Thursday, February 16, 1978

Issue No. 9

Troisième session de la
trentième législature, 1977-1978

SÉNAT DU CANADA

Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences

Délibérations du sous-comité sur la

Délinquance imputable aux expériences de l'enfance

Président:
L'honorable FRED A. McGRAND

Le jeudi 16 février 1978

Fascicule n° 9

PS 010708

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
R. L. du Plessis
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

WITNESS:
(See back cover)

TÉMOIN:
(Voir à l'endos)

26153—1

SUBCOMMITTEE ON CHILDHOOD EXPERIENCES AS CAUSES OF CRIMINAL BEHAVIOUR

The Honourable Fred A. McGrand, *Chairman*
The Honourable E. G. Cottreau, *Deputy Chairman*

The Honourable Senators:

Bonnell
Bourget
Cottreau
Hastings
Inman
Lucier
McElman
McGrand
Norrie
Quart
Smith
(*Queens-Shelburne*)

(Quorum 3)

SOUS-COMITÉ SUR LA DÉLINQUANCE IMPUTABLE AUX EXPÉRIENCES DE L'ENFANCE

Président: L'honorable Fred A. McGrand
Vice-président: L'honorable E. G. Cottreau

Les honorables sénateurs:

Bonnell
Bourget
Cottreau
Hastings
Inman
Lucier
McElman
McGrand
Norrie
Quart
Smith
(*Queens-Shelburne*)

(Quorum 3)

Published under authority of the Senate by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Sénat par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Senate, Thursday, November 3, 1977:

"With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McGrand:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative."

ORDRE DE RENVOI

Extrait des procès-verbaux du Sénat du jeudi 3 novembre 1977:

«Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand.

Que le Comité permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête;

Que les documents et les témoignages recueillis sur ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés au Comité; et

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.»

Le greffier du Sénat

Robert Fortier

Clerk of the Senate

Extract from the Minutes of the Proceedings of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, Thursday, November 10, 1977:

"1. That a Subcommittee, to be called the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, be appointed consisting of not more than eleven senators, three of whom shall constitute a quorum.

2. That the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Subcommittee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Subcommittee; and

That the Subcommittee have power to sit during adjournments of the Senate."

Extraits des procès-verbaux du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, du jeudi 10 novembre 1977:

«1. Que soit créé un sous-comité qui porterait le nom de sous-comité sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, qui serait composé d'au plus onze sénateurs, et dont le quorum serait constitué par la présence de trois membres.

2. Que le sous-comité sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le sous-comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête;

Que les documents et les témoignages recueillis sur ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés au sous-comité; et

Que le sous-comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.»

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 16, 1978
(10)

[*Text*]

The Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour met this day at 10:07 a.m., the Chairman, the Honourable Senator McGrand, presiding.

Present: The Honourable Senators Cottreau, Inman, McGrand and Smith (*Queens-Shelburne*). (4)

Present but not of the Subcommittee: The Honourable Senator Thompson.

In attendance: From the Library of Parliament: Mrs. Helen McKenzie, Research Officer.

The Subcommittee resumed consideration of its order of reference, dated November 10, 1977.

Witness: Ms. Mary Van Stolk, President, the Tree Foundation of Canada Ltd.

Senator McGrand introduced Ms. Van Stolk. The witness made an opening statement and then answered questions put to her by members of the Subcommittee.

On motion of the Honourable Senator Inman, it was *Agreed* that the complete brief presented to the Subcommittee by Ms. Van Stolk be printed as an Appendix to this day's proceedings of the Subcommittee. (*See Appendix "9-A"*).

A 12:13 p.m., the Subcommittee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 FÉVRIER 1978
(10)

[*Traduction*]

Le sous-comité sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance se réunit aujourd'hui à 10 h 07, sous la présidence de l'honorable sénateur McGrand (président).

Présents: Les honorables sénateurs Cottreau, Inman, McGrand et Smith (*Queens-Shelburne*). (4).

Présent, mais ne faisant pas partie du Comité: L'honorable sénateur Thompson.

Aussi présent: De la Bibliothèque du Parlement: M^me^ Hélène McKenzie, attachée de recherches.

Le Sous-comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 10 décembre 1977.

Témoins: M^me^ Mary Van Stolk, présidente de la Fondation de l'arbre Canada Limitée.

Le sénateur McGrand présente M^me^ Van Stolk qui fait une déclaration et répond aux questions qui lui sont posées par les membres du sous-comité.

Sur motion de l'honorable sénateur Inman, il est convenu que le mémoire présenté au sous-comité par M^me^ Van Stolk soit joint aux procès-verbal et témoignages du sous-comité de ce jour. (*Voir Appendice «9-A»*).

A 12 h 13, le Sous-comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

ATTESTÉ:

Le greffier du Comité

Patrick Savoie

Clerk of the Subcommittee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, February 16, 1978

[*Text*]

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, met this day at 10 a.m. to inquire into such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life.

Senator Fred A. McGrand (*Chairman*) in the Chair.

The Chairman: Our witness today is Ms. Mary Van Stolk, President of the Tree Foundation of Canada.

Ms. Van Stolk was born in Wisconsin and educated in California. She has had an interesting career reflecting varied interests. After some years as a high fashion model and then a partner in a modelling agency, she founded the Canadian Committee for the Control of Radiation Hazards, later renamed the Canadian Campaign for Nuclear Disarmament. In 1968 her book "Man and Woman", an examination of violence in the family, was published. She began a national campaign in 1969 to ensure the reporting of child abuse incidents. Later she became co-chairman of the Battered Child Committee of the Alberta Human Rights Association. Her book "The Battered Child in Canada" was published in 1972.

Ms. Van Stolk has been in contact with the governments of many countries regarding their child protection legislation and agencies. She has corresponded with hundreds of Canadian organizations on the subjects of violence on television and child abuse legislation.

In 1975 she founded the Tree Foundation of Canada, based in Montreal. Since then she has been in charge of the assessment of North American audio visual material on child abuse, in conjunction with the National Film Board. She has written articles for several Canadian publications, and has recently completed another book on child abuse which will be published this year.

With that introduction, Ms. Van Stolk, we would like to hear from you.

Ms. Mary Van Stolk, President, The Tree Foundation of Canada Ltd.: Thank you very much, Mr. Chairman. I greatly appreciate the opportunity to speak to all of you on this complicated and difficult subject, and I do believe that the people of Canada are very well served by this investigation, which will prove to be most fruitful in years to come as the opening salvo in a long series of attacks on an important question, domestic violence.

As domestic violence is increasingly being recognized as the most dangerous element in our society, with the potential for terrific disaster, it behooves us all to take most seriously the work of this Committee and the researchers who have already made presentations to it. It has been my privilege to read the

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 16 février 1978

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, Sous-comité de la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, se réunit aujourd'hui à 10 heures, afin d'étudier les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer, par la suite, des troubles de la personnalité ou la délinquance.

Le sénateur Fred A. McGrand (*président*) occupe le fauteuil.

Le président: Nous entendrons aujourd'hui Mad. Mary Van Stolk, présidente de la *Tree Foundation of Canada*.

Originaire du Wisconsin, M^me^ Van Stolk a fait ses études en Californie. Sa fascinante carrière réflète la variété de ses intérêts. Après avoir été mannequin de haute couture et ensuite associée dans une agence de mode pendant plusieurs années, elle a créé le *Canadian Committee for the Control of Radiation Hazards*, devenu le *Canadian Campagn for Nuclear Disarmanent*. En 1968, elle publiait un livre sur le problème de la violence au sein de la famille, intitulé «*Man and Woman*». En 1969, elle a orchestré une campagne nationale pour que les cas d'enfance maltraitée soient signalés. Elle est ensuite devenue coprésidente du *Battered Child Committee* de l'*Alberta Human Rights Association*. Son livre intitulé: «*The Battered Child in Canada*».

A été publié en 1972. M^me^ Van Stolk est en contact avec les gouvernements de nombreux pays concernant leurs lois et organismes pour la protection de l'enfance. Elle a abordé les thèmes de la violence à la télévision et des lois de protection de l'enfance maltraitée dans son abondante correspondance avec des centaines d'organismes canadiens.

En 1975, elle a fondé le *Tree Foundation of Canada* dont le siège est à Montréal. Elle est depuis lors chargée d'évaluer les documents audio-visuels nord-américains sur l'enfance maltraitée, conjointement avec l'Office national du film. Plusieurs revues canadiennes ont publié ses articles et elle a récemment mis la dernière main à un autre livre traitant de l'enfance maltraitée et qui sera publié cette année.

Après cette présentation, M^me^ Van Stolk, nous sommes heureux de vous entendre.

Mme Mary Van Stolk, présidente, The Tree Foundation of Canada Limited: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis très heureuse de l'occasion qui m'est offerte de vous adresser la parole sur cette question très complexe et difficile, et je pense que la population du Canada profitera de cette enquête dont les résultats bénéfiques se feront sentir dans l'avenir et qui représente la première d'une longue séries d'offensives contre un problème d'importance primordiale, celui de la violence au foyer.

L'on commence à reconnaître que ce type de violence est peut-être l'élément le plus dangereux de notre société et un élément dont les conséquences peuvent être désastreuses; il nous faut donc prendre très au sérieux le travail de ce Comité ainsi que les témoignages des chercheurs qui se sont déjà fait

[*Text*]

statements of the previous contributors, and, by and large, my data support their findings, with very few exceptions.

My paper has perhaps 12 pages of notes which are to accompany it, but because I was asked to present a week earlier than anticipated the data will not be typed and ready for presentation before the end of next week. I shall, however, proceed by saying that, very clearly, early childhood experiences are causes of criminality. Increasingly, therefore, interdisciplinary work in the fields of law, medicine, social work, sociology, anthropology, psychology and history is converging on the child as both victim of family crime and later the perpetrator of such crimes, both in the family and in society.

A damaged child, by reason of genetic heritage, birth trauma, malnutrition, accident, ignorance, physical or emotional neglect, or physical abuse, or the child who has ingested or absorbed pollutants such as lead or other noxious substances, is a child who runs a high risk of being violent towards himself, or herself, and others. Such a damaged child is a candidate for assault by parents or peers. Children are victims of cycles of violence, neglect, ignorance, accident and medical error, plus entrenched religious and legal traditions that prejudice against them.

Tracing childhood experiences into the womb, children are at risk from parents who, for whatever reason, do not want them, or are not fit to bear or nurture them. No amount of sentimentality on the part of those who believe in the right to life will challenge the grisly toll of children maimed through parental rejection. States, religious groups or lobbyists, as has been shown historically, cannot legislate love. Mothers who, during their pregnancy, do not care for their own health, who smoke, drink, take tranquillizers or any combination of drugs prescribed or sold over the counter, also place their children at serious risk. Increasing evidence pours in regarding the vulnerability of the foetus to radioactive particles, X-rays, drugs and pollutants of all categories, including such common things as aspirin and coffee.

Unwanted children are also at risk from parental assault. The number of men who beat their wives during pregnancy in an attempt to create a spontaneous abortion is a very real factor in the damage of children. *Newsweek* reports that at least 28 million American wives have been beaten by their husbands, and 4.7 million of these cases involve serious injury. You will note that in an Ottawa paper recently, it was reported that D. Besharov, director of the U.S. National Center on Child Abuse and Neglect, said in testimony prepared for a House science subcommittee hearing on household violence, that a very strong link had been found between the beating of wives and the abusing of children. This, of course, is logical.

[*Traduction*]

entendre. J'ai le privilège d'avoir pu lire les déclarations des témoins antérieurs, et à quelques exceptions près, leurs conclusions corroborent les miennes.

Mon mémoire comprend environ 12 pages de notes que je n'ai pu faire taper et qui ne seront prêtes qu'à la fin de la semaine, étant donné qu'on m'a demandé de témoigner une semaine plus tôt que prévu. Malgré cela, je peux vous affirmer que les expériences de la toute première enfance sont une cause de délinquance. C'est pourquoi un nombre croissant de recherches interdisciplinaires en droit, en médecine, en sciences sociales, en sociologie, en anthropologie, en psychologie et en histoire se font sur l'enfant considéré à la fois comme victime des crimes commis au foyer et plus tard comme auteur de ces crimes, tant au foyer que dans la société.

Un enfant taré par hérédité, ou qui souffre de traumatismes subis à la naissance et de malnutrition, qui a eu des d'accidents, ou qui est délaissé, ou victime de négligence d'ordre physique ou émotif, ou de mauvais traitements physiques, ou encore l'enfant qui a avalé et absorbé des polluants comme du plomb ou d'autres substances nocives, est un enfant qui risque fort de se maltraiter lui-même ou de maltraiter les autres. Voilà les enfants que parents et compagnons choisissent comme cibles. Ainsi, ces enfants sont victimes des cycles de la violence, de la négligence, de l'ignorance, d'accidents et d'erreurs médicales sans parler des traditions juridiques et religieuses solidement enracinées et qui nourissent des préjugés à leur égard.

En remontant à la source des expériences vécues par les enfants dans le sein de leur mère, on constate qu'ils sont à la merci des parents qui, pour quelque raison que ce soit les rejettent ou sont incapables de les élever et d'en prendre soin. Tout le sentimentalisme des défenseurs du droit à la vie ne changera rien au triste tableau qu'offrent les enfants mutilés par le rejet de leurs parents. Comme l'histoire le prouve, ni les États, ni les communautés religieuses ni les groupes de pression ne peuvent obliger, par la loi, l'homme à aimer son prochain. Les mères qui, pendant la grossesse, ne se soucient pas de leur santé, fument, boivent, avalent des tranquilisants et autres comprimés qui leur sont prescrits ou en vente libre font aussi courrir de graves risques à leurs enfants. On sait de mieux en mieux à quel point le foetus est vulnérable aux particules radioactives, aux rayons-X, aux drogues et polluants de toutes sortes et même à des produits aussi communs que l'aspirine et le café.

Les enfants non désirés risquent également d'être la cible des attaques de leurs parents. Souvent les torts causés aux enfants proviennent en réalité des mauvais traitements que des hommes font subir à leurs femmes pendant la grossesse pour les faire avorter. D'après le magazine *Newsweek* au moins 28 millions d'Américaines ont été battues par leurs maris et 4.7 millions d'entre elles ont été grièvement blessées. En outre, un journal d'Ottawa indiquait récemment que A. Presurov, du *National Center on Child Abuse and Neglect* des États-Unis avait dit, dans un témoignage préparé pour une audience d'un sous-comité scientifique du congrès sur la violence en milieu familial, qu'on a constaté un rapport étroit entre le fait de battre sa femme et de maltraiter ses enfants. De toute évidence, cela semble logique.

[*Text*]

A child who is not placed with his mother at the time of birth does not bond with that mother. The most recent scientific data support this position. The child lies abandoned, and in fact appears to go into a form of loss or grieving. The need for constant attention to the infant rests on the fact that the human child is born, unlike many other animals, completely dependent on the mother, and appears to make a bond with that mother that sets the tone for its mental and physical development. It is obvious that the human infant does not need a doctor or a nurse; what the baby needs is its mother. But no money can be made from this experience. It has been a common practice in Canada, unfortunately, to keep the mother's legs together until the doctor could deliver the baby, and that was so up until not too many years ago.

Childbirth has been made into a disease. Separation of infant and mother has reached almost a complete state of medicalization in North America, and it has been imported around the world as the modern way. Medicalization of pregnancy and childbirth, plus the baby formula and baby food industries, have combined to all but eliminate the mother-child relationship. Breast feeding, carrying, touching, cuddling and closeness are discouraged by medicine and by industries eager to cash in on a lucrative market. In "The Care and Feeding of Children," first published in 1894, and in its fifteenth edition in 1935, written by Dr. Emmett Holt, senior professor of pediatrics at New York Polyclinic and Columbia University, the author recommended the abolition of the cradle, not picking the baby up when it cried, feeding it by the clock and not spoiling it with too much handling. During its long reign "The Care and Feeding of Children" became the volume of supreme household authority of its time. Today cribs, playpens and restraints of all kinds are used to keep the child tied up, penned up and locked up. Children are commonly kept in dark rooms for hours, although it is well known in penology that solitary confinement and isolation are the most severe forms of punishment. Children are called bad who resist such treatment, and when they cry or protest they are often severely punished. Most recent findings on child development are that such practices are and have been a disaster.

Historically, every current medical practice has been defended as the only correct way. On December 13, 1799, George Washington, a vigorous 67-year-old, was stricken with a sore throat. A vein was opened and some historians think that a full pint of blood was withdrawn. A few hours later Dr. James Craik, former Surgeon-General of the Continental Army, decided that a second bleeding was necessary. Later Washington was bled two more times, and died in bed on December 14. Bleeding was the "modern" cure, and infants were bled to cure them of ills. They were swaddled, and their tongues were snipped to facilitate speech. With medical attention like that, is it any wonder that life expectancy in those days was not very high? Even today, infant mortality rates in Canada are very high and the birth injury rate for Canadian

[*Traduction*]

Un enfant qui n'est pas confié aux soins de sa mère à la naissance ne forme aucun lien avec elle. Les données scientifiques les plus à jour vont également dans ce sens. L'enfant est donc abandonné et en fait semble tomber dans une phase de manque ou de mélancolie. L'attention constante que réclame un enfant provient du fait, qu'à sa naissance, à l'encontre de beaucoup d'autres animaux, l'enfant dépend complètement de sa mère et semble nouer avec elle un lien qui a une incidence profonde sur son développement physique et mental. Il est évident que l'enfant n'a besoin ni d'un médecin ni d'une infirmière; mais de sa mère et dès sa naissance. C'est chose connue. Au Canada l'habitude bien regrettable, était de demander à la mère de serrer les cuisses jusqu'au moment où le médecin puisse procéder à l'accouchement; cette pratique a été abandonnée il y a tout juste quelques années.

Mettre un enfant au monde est donc considéré comme une maladie. La séparation de l'enfant et de la mère a presque été institutionalisée par la médecine nord-américaine et en outre a été généralisée dans tout le monde. La «médicalisation» de la grossesse et de la naissance, ce à quoi il faut ajouter l'influence de l'industrie des aliments pour enfant et des formules pour enfant, n'ont pas pour autant éliminé la relation entre la mère et l'enfant. Ainsi, l'industrie et la médecine, intéressés par les bénéfices que procure un marché lucratif, découragent l'allaitement, de porter, de toucher, et de caresser l'enfant ainsi que toute autre forme d'intimité. Dans l'ouvrage du Dr Emmett Hold, professeur en pédiatrie à la New York Polyclinic et à l'Université Columbia, intitulé «The care and feeding of children» publié la première fois en 1894 et en 1935, date de parution de la quinzième édition, on recommande de supprimer le berceau, de ne pas s'occuper de l'enfant lorsqu'il pleure, de le nourrir à des intervales réguliers et de ne pas le gater en s'occupant trop de lui. Pendant de très nombreuses années, cet ouvrage fit autorité dans tous les ménages. A l'heure actuelle on se sert de berceaux, de parcs, etc., pour immobiliser les enfants. Ainsi, il n'est pas inhabituel de les abandonner dans des pièces obscures pendant plusieurs heures bien que l'on sache que la réclusion et l'isolement constituent une des formes les plus sévère de punition en pénologie. Les enfants qui résistent à de tels traitements sont considérés comme de mauvais enfants et leurs pleurs ou leurs protestations se voient sévèrement réprémandés. Des découvertes récentes sur le développement de l'enfant aboutissent à la conclusion que ces pratiques ont été et sont toujours désastreuses.

De tout temps, les pratiques médicales en vogue ont été défendues comme les seules valables. Le 13 décembre 1799, George Washington âgé de 67 ans fut atteint d'un mal de gorge. Conséquemment, on lui a ouvert une veine et certains historiens rapportent qu'on lui aurait ainsi soutiré une pinte de sang. Quelques heures après le Dr James Craik, ancien chirurgien en chef de l'Armée continentale décidait qu'une deuxième saignée s'imposait. Elle devait être suivie plus tard par plusieurs autres et Washington en mourut, le 14 décembre. La saignée était la panace «moderne» et les enfants devaient la subir pour guérir. Les enfants étaient emmaillotés et on leur taillait la langue pour leur faciliter l'élocution. On se rend compte que si l'on dispensait de pareils soins, il n'est pas étonnant qu'à cette époque la longévité n'ait pas été très

[*Text*]

children is one of the highest in the western world. In addition, the financial cost of maintaining pernicious obstetrical practices runs to ever-increasing millions.

Violence is not endemic to humanity. Childhood experiences are the major causes of crime, and this will continue to be so until an interdisciplinary approach to child advocacy promotes an awareness of North American child-bearing practices in the light of world data on the care and feeding of the young.

North Americans do not consider their own practices weird, only those of other people with funny-sounding names and funny-sounding customs. When so-called primitive peoples are told about our common practices of child birth and child care, they cannot believe that adults would act in so terrible a fashion to human life.

Early childhood experiences as causes of crime mean more, however, than just the physical abuse and/or neglect of the child. Sexual abuses of the infant and the child are the direct cause of adult crimes of sexual violence. In North America sexual violence is linked with the constant bombardment of television propaganda depicting violent male behaviour as rewarded by sexual favours from women, either given or taken. The legal bias which supposed that women liked to be raped is only now being understood in terms of crime and violence.

Because there is no scientific evidence to support the Judeo-Christian concept that children are born bad, victims of original sin, imps of Satan or evil, the inborn tendency-to-aggression theory, as put forth either in religious or quasi-scientific form by Lorenz, Ardrey, et cetera, has not been able to withstand the last ten years of interdisciplinary findings in anthropology, psychology and neuropsychology.

A new field theory on aggression is emerging. Quite simply stated, it would appear that violence is man-made. Where culture stands between the child and its biological needs, a high degree of illness, mental impairment, aggression and crime result.

Babies are not born with a predisposition to violence or crime. They will, however, soon adopt all kinds of ways and means of surviving and coping in a violent and destructive environment. As soon as capable, they will push, shove, hit, poke, attack and kill. They will also lie and steal. "Monkey see, monkey do" is a firm principle. The human child learns from example. If the home does not expose the child to a violent atmosphere, then the schoolground and television do. The child in the home and school sees the bully. Fathers, mothers, sisters, brothers, aunts, uncles, cousins, teachers and babysitters impose a lawlessness of multiple dimensions upon

[*Traduction*]

élevée. Même à l'heure actuelle la mortalité infantile est très élevée au Canada et le taux d'accidents à la naissance y est également l'un des plus élevé en Occident. De plus, les coûts nécessaires visant à assurer la permanence de ces pratiques gynécologiques pernicieuses se chiffrent à des millions.

La violence n'est pas une maladie endémique. Les expériences pendant l'enfance constituent la cause principale des crimes, ce qui continuera jusqu'à ce que l'on en arrive à une approche interdisciplinaire de la protection de l'enfance. Cette approche devra susciter une prise de conscience des habitudes de grossesses en Amérique du Nord à la lumière des données portant sur les soins et les habitudes alimentaires des jeunes enfants dans les autres régions du monde.

Les Nord-Américains ne considèrent pas leurs habitudes comme étranges, seules le sont à leurs yeux celles d'autres peuples dont les noms sonnent mal ou qui ont des coutumes bizarres. Lorsqu'on parle aux peuples dits primitifs de nos habitudes en ce qui concerne l'accouchement et les soins à apporter aux enfants, ils ne peuvent pas croire que des adultes puissent traiter aussi à la légère la vie humaine.

L'importance des expériences de la petite enfance en tant que causes du comportement criminel ne se limite toutefois pas aux mauvais traitements ou au manque de soins. La violence sexuelle que subit le nourisson ou le jeune enfant est la cause directe, à l'âge adulte, de la violence sexuelle. En Amérique du Nord la violence sexuelle doit être rattachée au lavage de cerveau intensif de la télévision qui met en scène le comportement violent du mâle, toujours récompensé par les faveurs sexuelles de différentes femmes qui parfois sont forcées à céder par le mâle victorieux. Le préjugé juridique voulant que les femmes éprouvent du plaisir à être violées vient tout juste d'être compris sous cet angle.

Étant donné qu'il n'y a aucune preuve scientifique à l'appui du concept judeo-chrétien voulant que les enfants naissent mauvais, victimes du péché originel, suppôts de satan ou du mal, la théorie des tendances innées à la violence, telle que présentée de façon religieuse ou quasi-scientifique par Kouros Lorenz, Ardrey, etc. n'a pas résisté aux découvertes interdisciplinaires effectuées au cours des dix dernières années en anthoropologie, en psychologie et en neuropsychologie.

On constate à l'heure actuelle qu'une nouvelle théorie sur l'agression se fait jour. Pour le dire simplement, il semblerait que la violence soit le fait de l'homme. Si la culture constitue un obstacle entre l'enfant et ses besoins biologiques, il en résulte un taux élevé de maladies, de déficiences mentales, d'agressions et de crimes.

Les bébés ne naissent pas prédisposés à la violence ou au crime. Néanmoins, très tôt ils adoptent divers comportements et recourent à tous les moyens pour survivre dans un environnement destructif violent. Dès qu'ils le peuvent, ils bousculent, écartent, frappent, attaquent et même tuent. Ils mentent et volent aussi. L'instinct d'imitation est très fort. L'enfant se fie sur l'exemple pour apprendre et s'il n'est pas exposé chez lui à la violence, c'est grâce à la télévision et au milieu scolaire qu'il sera mis en contact avec elle. L'enfant est confronté à des tyrans, que ce soit à la maison ou à l'école. Le père, la mère, les frères, les tantes, les oncles, les cousins, les enseignants et

[*Text*]

children. In observing these crimes the child notes, not without bitterness, that there are few laws in society and no laws in the family to protect the child.

Only the strong can protect the weak. Law enforcement personnel who fear reprisals—and clearly real dangers exist for those who enter into the scene of domestic crime—should nevertheless not be deterred. If crime is to be dealt with, then the family must be made safe for citizens of all ages. By failing to strengthen family law, we abandon family members to the psychopathology of the incorrigible, the violent, the depraved, the disturbed, the deranged and the savage.

For those whose work it is to study violence, the sights and sounds of family carnage are equal only to the hush of denial. In a very real sense, domestic crimes have been and continue to be the perfect crimes. As in all crimes, the cover up is a vital factor. As in other crimes, the same principles hold true. Violence or the threat of violence is used on the victim or the victim's associates. Financial reprisals, ignorance or vulnerability of the victim are also used to support unlawful behaviour. Behind the closed doors of North American domiciles the child is taught the rudiments of crime in the raw, where the law is often the law of the bully, the deranged and the ignorant. To enforce family law is to protect all citizens from the lawless, whether they be young or old. To enforce family law is to stop the breeding of criminals at its source. Can legislators expect the police officer to enter into the armed camp of domestic violence to protect citizens who are being assaulted if the governing body, through its judiciary, does not punish familial criminal assaults?

Roman law gave systematic and enduring form to the rights of masters over slaves and parents over children. Roman jurists quite openly acknowledged that slaves and children were both persons and things.

The Christian cultural heritage has maintained parental dominance over children. *The New English Bible* states:

> Whoever strikes his father or mother shall be put to death . . . Whoever reviles his father or mother shall be put to death.

Early legislation in North America was clearly for the protection of the parent or society, and not for the benefit of the child. The family was viewed as an institution of social control, and statutory protection of parental, particularly parental, authority was seen as a necessary tool for preventing children from becoming criminals. The first so-called "stubborn child statute" in Massachusetts, for example, enacted in the 1670s, provided that a stubborn or rebellious son over the age of 15 years could be put to death on the complaint of his parents.

In civil law it was a well-established principle that a child could not sue its parent in tort for excessive or brutal punishment. The criminal law provided little protection to children

[*Traduction*]

les gardiennes lui font violence à tous les niveaux. Devant ces agressions, l'enfant remarque, non sans amertume, que la société a peu de lois et qu'en famille aucune ne peut le défendre.

Seul les forts peuvent protéger les faibles. Les personnes chargées de faire respecter la loi qui redoutent des représailles, et il est vrai que ceux qui s'occupent de crimes domestiques sont exposés à de réels dangers, ne devraient toutefois pas se laisser intimider. Si l'on veut supprimer le crime, il faut d'abord que les citoyens de tout âge se sentent en sécurité dans leur famille. En ne renforçant pas le droit familial, nous exposons des membres de la famille à la psychopathologie des incorrigibles, des violents, des dépravés, des désiquilibrés et des sauvages.

Pour ceux dont le travail consiste à étudier la violence, la vue et le bruit des déchirements familiaux n'ont d'égal que le refus d'y porter remède. Les crimes familiaux ont été et sont encore des crimes parfaits. Comme dans tous les crimes, le camouflage constitue un facteur essentiel. Comme dans d'autres crimes, les mêmes principes s'appliquent. La violence ou la menace de la violence sert à intimider la victime ou ses proches. On se sert des représailles financières, de l'ignorance ou de la vulnérabilité de la victime pour justifier un comportement illégal. Derrière les portes des maisons nord-américaines, l'enfant apprend les rudiments du crime: la loi y est souvent celle du plus fort, d'un déséquilibré ou d'un ignorant. En appliquant le droit familial on protège des injustices tous les citoyens, qu'ils soient jeunes ou vieux. On arrête une nouvelle vague de criminels. Les législateurs peuvent-ils s'attendre à ce qu'un agent de police pénètre dans le camp armé de la violence domestique pour protéger les citoyens qui sont agressés, si l'organisme investi de pouvoirs grâce à son appareil judiciaire ne punit pas les agressions familiales d'ordre criminel?

Le droit romain définit les droits que possèdent systématiquement et d'une façon durable les maîtres sur les esclaves et les parents sur les enfants. Les juristes romains ont reconnu très ouvertement que les esclaves et les enfants étaient à la fois des personnes et des choses.

Le patrimoine culturel catholique a maintenu la domination des parents sur les enfants. Voici ce que dit la *Nouvelle Bible anglaise*:

> Celui qui frappe son père ou sa mère sera mis à mort . . .
> Celui qui injurie son père ou sa mère sera mis à mort.

Les premières lois nord-américaines visaient manifestement la protection des parents ou de la société et non celle de l'enfant. La famille était considérée comme une institution de contrôle social, et la protection statutaire de l'autorité des parents et notamment du père était considérée comme un instrument nécessaire permettant d'empêcher les enfants de devenir des criminels. La première prétendue «loi sur les enfants têtus» dans le Massachussetts, par exemple, adoptée vers 1670, stipulait qu'un enfant têtu ou rebelle de plus de 15 ans pouvait être mis à mort sur une simple plainte de ses parents.

Le droit civil stipule clairement qu'un enfant ne peut pas poursuivre ses parents en justice pour l'avoir brutalisé. Le droit pénal ne protégeait que très peu les enfants contre la cruauté

[*Text*]

from parental cruelty in that criminal proceedings were only infrequently initiated against parents, and when they were, the courts generally adhered to a presumption in favour of the reasonableness of parental action.

Legal emphasis was not on protecting children per se but on preventing children from entering into a life of crime and thereby becoming a threat to or drain on society. Neglected, dependent and delinquent children were all grouped together.

Today the child, without being a proponent of any "ism", addresses the law and asks, "What is the difference between the system of formal slavery and the slavery of the family?" Surely, it is time to examine the question that H. J. Nieboer and David B. Davis raise: Why has slavery historically been regarded as "the fact that one person is the property or possession of another beyond the limits of the family proper"?

For those whose work it is to study or treat child abuse in all its forms and permutations, the causes and effects of pathology have become increasingly clear. Child abuse is caused by stresses during the emotional and physical maturation process of human beings. One of the responses to stress is aggression; others are physical and mental breakdown.

The human child needs for its growth and development both mental and physical sensuality in abundance. Optimum nutrition, continuing care and play, these are the necessities of human life at a primary level. Where it is withheld, children become diseased.

In the past those who suspected a strong link between sexual repression and violence could find very little data to support such a theory. Instead, the concept of innate biological aggression was popularized by Konrad Lorenz, Robert Ardrey and Desmond Morris. It has taken the work of people like Henry, Montagu, the Harlows and Prescott to provide the information needed to take the theory of sexual repression and violence into the realm of cause and effect.

Research by James W. Prescott, developmental neuropsychologist with the U.S. National Institute of Child Health and Human Development, has established a firmly based principle: "Physically affectionate human societies are highly unlikely to be physically violent".

Societies that provide infants with a great deal of physical affection—tender loving care—are later characterized by relatively non-violent adults. In thirty-six of the forty-nine cultures he studied, Prescott found that a high degree of infant physical affection was associated with a low degree of adult physical violence and vice-versa.

As Yarrow, in an excellent survey of the evidence puts it:

> The mother as a social stimulus provides sensory stimulations to the infant through tactile, visual and auditory media, i.e., through handling, cuddling, talking and playing with the child, as well as by simply being visually present.

[*Traduction*]

parentale en ce sens qu'une action était rarement intentée contre les parents; et lorsque se présentait un pareil cas la décision des tribunaux était généralement favorable aux parents.

Il ne s'agissait pas en premier lieu de protéger les enfants sur le plan juridique, mais de les empêcher de se lancer dans le crime et de représenter ainsi une menace ou un fardeau pour la société. Les enfants négligés, dépendants et délinquants, étaient regroupés dans une même catégorie.

A l'heure actuelle, l'enfant s'adresse aux autorités judiciaires et leur demande, sans pour autant prétendre à la défense d'une doctrine quelconque: «Quelle est la différence entre le système d'esclavage officiel et l'esclavage familial?» Il est maintenant grand temps d'étudier la question que soulèvent M. H. J. Nieboer et David B. Davis: Pourquoi l'esclavage a-t-il toujours été défini de cette façon: «État d'une personne qui est la propriété ou la possession d'une autre au-delà des limites de la famille elle-même»?

Les causes et les effets de la pathologie se précisent de plus en plus aux yeux de ceux qui étudient ou traitent sous toutes leurs formes la violence à l'égard des enfants. Celle-ci a pour origine les tensions subies au cours du développement physique et affectif des êtres humains. Ces tensions provoquent aussi d'autres types de réactions, il faut citer l'agression, ou la dépression physique et mentale.

Un enfant a besoin de beaucoup de sensualité sur le plan mental et physique pour pouvoir s'épanouir. Une bonne alimentation, des preuves continuelles d'affection et des loisirs constituent des besoins fondamentaux chez lui. Il s'épanouit quand tous ceux-ci sont satisfaits. Dans le cas contraire, il tombe malade.

Ceux qui pensaient autrefois qu'il existait un lien très fort entre la répression sexuelle et la violence ne pouvaient pas prouver leur théorie, faute de données. Par contre, Konrad Lorenz, Robert Ardrey et Desmond Morris ont fait connaître le principe de l'agression biologique innée. Il a fallu attendre les travaux de Henry, de Montagu, des Harlows et de Prescott pour pouvoir soutenir la théorie voulant qu'il existe une causalité entre la répression sexuelle et la violence.

Il ressort clairement des travaux effectués par James W. Prescott, neuropsychologue du développement auprès du *National Institute of Child Health and Human Development* des États-Unis, que «les sociétés où règne une affection physique ne seront vraisemblablement jamais des sociétés violentes.»

Les sociétés où l'enfant est entouré de beaucoup d'affection physique, tendresse et attentions, donnent par la suite des adultes relativement peu violents. Dans trente-six cultures sur les quarante-neuf qu'il a étudiées, Prescott a découvert qu'il existait une grande corrélation entre l'affection physique chez les enfants et la violence physique chez les adultes.

Comme dit Yarrow, dans une excellente étude:

> La mère, en tant que stimulus social, provoque des stimulations sensorielles chez l'enfant par le toucher, la vue et l'ouïe, par exemple en le prenant dans ses bras, en le caressant, en lui parlant et en jouant avec lui, ou par sa seule présence.

[*Text*]

Outstanding research by Klaus and Kennell has provided important and essential data that gives researchers on child abuse and violence direct insight into the importance of parental-infant bonding. The lack of parental infant-bonding explains why parents abandon, abuse and otherwise fail to protect their offspring. Klaus and Kennell's work enlarge on both these findings, that for optimum growth the child must be loved. As Harry Harlow noted back in 1959, affection in infants was long thought to be generated by the satisfaction of feeding. Studies of young rhesus monkeys now indicate that love derives mainly from close bodily contact. Psychoanalyst Sandor Rado in 1931 suggested that an important element in early sucking lies in the achievement of pleasant feelings of safety, and a diffuse feeling of sexual pleasure. The human child must be affectionately and constantly nurtured. This need for nurturing is consistent with all small animals; it is related to growth, and has many important and long-ranging effects on maturation and sexual development.

Ashley Montagu in 1971 wrote:

> Inadequate mothering seriously affects the subsequent sexual behaviour of the offspring.

The Harlows, to whom we owe this observation, have also shown that while rhesus monkeys raised by live mothers were more advanced in social and sexual behaviour that those raised by surrogate mothers constructed of terry cloth towel and wires, the surrogate-raised infants developed perfectly normal social and sexual behaviour if they were permitted each day to play in the stimulating environment of other infant monkeys.

The Harlows rightly point out that the role played by boy/girl infant/infant relationships as determiners of boy/girl adolescent and adult male/female sexual adjustments should not be underestimated. I would point out that indeed the present rate of homosexuality should make this abundantly clear.

Since the publication in 1968 of "Man and Woman", a study of myths and taboos in the North American home, we have all come to understand that sexual and sensual repression in children and in adults can take bizarre paths of expression.

Do you wish me to stop, Mr. Chairman, or shall I continue?

The Chairman: I think it would be good to get some questions now. This is very interesting, but I think maybe we should ask some questions before the members forget what the questions are. I am going to ask you this question. Is violence on the increase?

Ms. Van Stolk: I don't know that violence is on the increase.

The Chairman: Is child abuse on the increase?

Ms. Van Stolk: No. I think that actually the North American child has never had it so good. Because we are recognizing crimes as crimes. We have, however, a much more dangerous population of individuals with access to weaponry. Nobody knows whether we have more crime today than we had yesterday. We can say that yesterday the child was not bombarded

[*Traduction*]

Une remarquable étude effectuée par Klaus et Kennel a permis aux spécialistes de l'enfance maltraitée et de la violence de comprendre l'importance du lien entre le nourrisson et ses parents. Le manque d'attachement à l'enfant explique pourquoi certains parents abandonnent, maltraitent ou négligent de protéger leurs enfants. Klaus et Kennell vont encore plus loin en disant que pour atteindre une croissance maximale, l'enfant doit être aimé. Comme le signalait Harry Harlow en 1959, on a longtemps pensé que l'affection des enfants découlait de la satisfaction qu'il éprouvent à manger mais d'après des études effectuées sur de jeunes singes rhésus, cette affection provient principalement d'un contact corporel étroit. Le psychanalyste Sandor Rado affirmait en 1931 qu'un élément important de la succion chez les enfants, c'est l'obtention d'agréables sensations de sécurité et d'une vague sensation de plaisir sexuel. L'enfant a besoin de soins affectueux et constants. Ce besoin se retrouve chez les petits de tous les animaux. Il est lié à la croissance, et a de nombreux effets à long terme qui sont importants sur le développement sexuel et général.

Ashley Montagu écrivait en 1971:

> L'insuffisance de soins maternels a une grave influence sur le comportement sexuel ultérieur des enfants.

Les Harlow, à qui nous devons cette observation, ont également montré que, même si les singes rhésus élevés par des femelles vivantes avaient un comportement social et sexuel plus développé que les singes élevés par des mannequins faits de fils d'acier recouverts de tissu éponge, ces derniers avaient un comportement social et sexuel parfaitement normal si on les laissaient jouer tous les jours dans l'entourage stimulant d'autres petits singes.

Les Harlow ont fait remarquer à juste titre qu'il importe de ne pas sous-estimer le rôle des rapports entre enfants, entre garçons et filles, en tant que facteurs déterminants de l'adaptation sexuelle entre adolescents et adolescentes, et entre hommes et femmes adultes. A mon avis, le taux d'homosexualité actuel devrait jeter beaucoup de lumière sur cette assertion.

Depuis la publication, en 1968, de *Man and Woman* qui est une étude des mythes et des tabous dans les foyers nord-américains, nous savons que la répression sexuelle et sensuelle chez les enfants et les adultes peut se traduire de manières bizarres.

Voulez-vous que je m'arrête, monsieur le président, ou devrais-je continuer?

Le président: Je pense qu'il serait bon d'entendre maintenant des questions. Votre exposé est très intéressant, mais je pense qu'on devrait demander aux membres de poser les questions qu'ils ont en tête avant qu'ils ne les oublient. Je vous demanderai moi-même ceci: la violence est-elle en hausse?

Mme Van Stolk: Pas que je sache.

Le président: Et les mauvais traitements?

Mme Van Stolk: Non plus. Je pense que l'enfant nord-américain n'a jamais été aussi bien traité. Nous reconnaissons les crimes comme tels, mais il y a beaucoup plus d'individus dangereux vu la possibilité de se procurer des armes. Mais personne ne sait si il y a plus de crime aujourd'hui que dans le passé. On peut toujours dire que par le passé, l'enfant n'était

[*Text*]

with television, was not left alone nearly as much as children are left alone today. Even if there was a nasty home environment, there was usually somebody to fall back on. In other words, in the nuclear family the child is under terrific stress because the child is isolated and therefore can be victimized more easily.

The Chairman: How would you compare the presence of child abuse in Canada with what you find in Western Europe, Australia or the United States?

Ms. Van Stolk: The Second World Conference on Family Law was held last June in Canada. It was the first conference in the history of the world to deal in an inter-disciplinary fashion with violence in the family. During that conference representatives from all over the world presented their positions on domestic violence, and it was said that Australia, New Zealand and Germany reported no child abuse, no wife-beating at all. However, it must be remembered that in Canada, in 1970 officially we did not have any battered children. I was commonly asked, "What about battered parents?" It was suggested very strongly that the data we were presenting was incorrect, that it was just snippets and bits of newspaper clippings.

As we have looked at crime more matter of factly; we have realized that the family is a very violent place. We now recognized that there was a reason why police officers hesitated to interfere in domestic violence. First of all, they received no back-up from anybody; secondly, it is a very dangerous thing. One of the most dangerous things a police officer can do is to enter into a domestic quarrel to help a family. Presently the Canadian Police College is doing a fine job of upgrading the information of middle management police personnel to train them to instruct officers to be able to go into a violent situation and be sure that they will not be injured, and be sure that they are going to assess that family correctly and refer, where necessary to supportive agencies, and also lay charges where charges should be laid.

However, you are aware that a man's home has traditionally been his castle, and we have been loath to enter into the area of domestic violence. It has only been in the sad light of recent findings and data that we recognize how much violence of all kinds and categories take place in the North American family. For instance, I thought I had more or less run across every form of nasty things that people could do to one another, but I truly was astounded at the amount of sexual abuse of children. I had just no idea that incest was as common as it is; I had no idea that sexual abuse of children ran to such a very high degree.

As we look more carefully at the data we see matter of factly that this is the state of our world. Therefore, I believe a clear diagnosis will promote a much better treatment policy. I should also like to point out that I am the editor of the first interdisciplinary text book on child abuse, to be published next fall. Our forensic psychiatrists who deal with sexually abused children complain most bitterly that they cannot get their medical and para-medical people to assist children who have been sexually abused because of the high degree of prudery on

[*Traduction*]

pas bombardé d'émissions de télévision, qu'il n'était pas laissé à lui-même autant qu'aujourd'hui. Même s'il vivait dans un mauvais milieu familial, il y avait habituellement quelqu'un vers lequel se tourner. Autrement dit, dans la famille nucléaire, l'enfant est soumis à de terribles pressions car il est isolé, et par conséquent, il risque davantage de devenir victime des siens.

Le président: Quelle est, en matière de mauvais traitements, la situation des enfants du Canada par rapport à ceux de l'Europe de l'Est, l'Australie et des États-Unis?

Mme Van Stolk: La deuxième Conférence mondiale sur le droit de la famille s'est déroulée en juin dernier au Canada. C'était la première fois dans l'histoire du monde qu'on traitait ce sujet de façon interdisciplinaire. Au cours de la conférence, des représentants du monde entier ont présenté leur points de vue sur la violence en milieu familial. On a dit que l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Allemagne n'ont signalé aucun cas de mauvais traitements d'enfants ou de femmes. Cependant, il est à noter qu'au Canada, en 1970, il n'y avait officiellement aucun cas d'enfants battus. On m'a souvent demandé «Qu'en est-il des parents maltraités?» On a vivement laissé entendre que nos données étaient fausses, que ce n'était que des extraits d'articles de journaux.

Ayant étudié plus à fond la question du crime, nous avons constaté que la famille était une unité très violente. Nous avons compris pourquoi les agents de police hésitent à intervenir dans les querelles familiales. Premièrement, personne ne les appuyait et, deuxièmement, c'est prendre un très grand risque. Il est très dangereux d'intervenir dans une querelle de ménage pour aider une famille. Actuellement, le *Canadian Police College* a un très bon programme de recyclage à l'intention des cadres policiers intermédiaires afin qu'ils apprennent à leurs hommes à intervenir dans des situations violentes, sans se faire blesser et de manière à évaluer correctement les problèmes d'une famille, pour en aviser les agences compétentes et porter également des accusations, le cas échéant.

Cependant, comme vous le savez, l'homme a toujours considéré sa maison comme son château et nous avons toujours été réticents à intervenir dans les cas de violence familiale. Ce n'est qu'à la lumière des données et des conclusions récentes de certaines études que nous reconnaissons l'existence de la violence sous toutes ses formes au sein des familles en Amérique du Nord. Par exemple, je croyais que je connaissais tous les visages de la méchanceté, mais j'ai été surpris d'apprendre le nombre de crimes sexuels commis contre des enfants. J'ignorais totalement que l'inceste était aussi fréquent et que les crimes sexuels contre les enfants étaient aussi répandus.

En étudiant soigneusement les données sur ce genre de crime, nous constatons que la situation est la même à travers le monde. En conséquence, j'estime qu'un diagnostic clair et précis favorisera un meilleur traitement. J'aimerais également souligner que je suis responsable de la publication du premier manuel interdisciplinaire sur les enfants maltraités qui paraîtra l'automne prochain. Les spécialistes en psychiatrie légale qui traitent des enfants qui ont été molestés sexuellement se plaignent amèrement du fait que les professionnels des secteurs

[*Text*]

the part of these individuals whose own sexual hysteria, does not permit them to perform as profesional people are expected to perform.

Senator Thompson: How are we getting this data now? You have said it is only now that we are getting the data. How is that we are getting this data now?

Ms. Van Stolk: We are getting this data now because we are asking the questions, because we are going back and counting, because we find that those individuals who previously stressed that this was so were originally considered to be crackpots, they were pooh-poohed away; people said, "This is nonsense. Don't be ridiculous. I don't see that." The exception was used to illustrate something that did not exist.

Senator Thompson: Who are you asking the questions of?

Ms. Van Stolk: The police are reporting. Originally when I started to interview people, nurses, social workers and, indeed, police officers came and spoke about actual reprisals from their department were they to be associated with a researcher who was attempting to find out about, in this case, child battering. There has been a very protective attitude by society towards the concept that "A man's house is his castle and we don't want to get into that area." The thing was presented in such a way that "It is too hopeless; you cannot deal with this; we will never get things to change; you cannot change human nature; actually there is not that much going on, in any case; this is so untidy, how can you possibly deal with it, and so let us not look there."

Senator Thompson: Our provincial departments of health are now saying to their staffs of social workers, public health nurses, and so on, "You must report a battered child. We want to keep statistics on this." Our police departments say they want statistics.

Ms. Van Stolk: First, you must realize that those we would have expected to have been the best reporters have failed to do so.

Senator Thompson: Would you clarify that? Who would have been the best?

Ms. Van Stolk: Physicians.. Physicians have a lementable reporting rate. They stand clearly indicted. Nurses and doctors have a terrible reporting rate—and that applies right across North America.

Senator Thompson: To whom should they report?

Ms. Van Stolk: They should report to that body designated by their provincial law that is entrusted with the care of children. In some cases that might be the attorney general. In other cases it might be the Children's Aid Society, or the Department of Social Development, and so on. All provinces make it very clear that "You shall report"; but Ontario, in its green paper, is at present recommending a fine of $1,000 directed against physicians who fail to report. Quite frankly, they have tried—I think everyone has tried—to change the practices of physicians who, firstly, receive little or no training

[*Traduction*]

médicaux et para-médicaux refusent d'aider ces enfants parce que leur pruderie engendrée par leur propre hystérie sexuelle les empêche de s'acquitter adéquatement de leurs responsabilités professionnelles.

Le sénateur Thompson: Comment obtenez-vous ces statistiques maintenant? Vous avez dit que vous ne les aviez pas auparavant. Comment se fait-il que vous les obteniez maintenant?

Mme Van Stolk: Nous obtenons ces statistiques maintenant parce que nous posons des questions et que nous compilons des données. Les personnes qui rapportaient ces cas étaient jugées folles autrefois. On leur répondait "C'est insensé. Ne soyez pas ridicule, je ne vois rien de tout cela". L'exception servait à confirmer l'inexistence de ce phénomène.

Le sénateur Thompson: À qui posez-vous des questions?

Mme Van Stolk: La police rapporte les cas. Lorsque j'ai commencé à interviewer des infirmières, des travailleurs sociaux et même des policiers, certaines de ces personnes m'ont affirmé qu'elles risquaient des représailles de leurs services si elles aidaient un chercheur à obtenir des renseignements au sujet des enfants maltraités dans un cas précis. La société a protégé des criminels en disant; "la maison d'un homme est son château et nous ne voulons pas nous mêler de ce qui s'y passe". Les choses ont été présentées de telle façon qu'il semble que "c'est sans espoir; vous n'y pouvez rien; nous n'y changerons rien; vous ne pouvez pas modifier la nature humaine; en fait, on exagère; il y a, dans celà, tellement de désordre, qu'il n'est pas possible de s'en occuper et qu'il est préférable de laisser tout cela de côté."

Le sénateur Thompson: Nos ministères de la Santé provinciaux disent maintenant à leurs assistants sociaux, aux infirmières etc «vous devez rendre compte des cas d'enfants maltraités; nous désirons tenir des statistiques à ce sujet». Nos services de polices disent qu'ils veulent des statistiques.

Mme Van Stolk: Tout d'abord on doit se rendre compte que ceux dont on aurait pu s'attendre qu'ils soient les meilleurs reporters ont failli à leur tâche.

Le sénateur Thompson: Pourriez-vous préciser? Quels auraient été les meilleurs?

Mme Van Stolk: Les médecins. Leurs comptes rendus sont lamentables. Ils sont nettement mis en accusation. Cela s'applique aux infirmières et aux médecins dans toute l'Amérique du Nord.

Le sénateur Thompson: A qui doivent-ils rendre compte?

Mme Van Stolk: Ils devraient rendre compte à l'organisme qui est désigné par leur loi provinciale et qui est chargé de l'enfance. Dans certains cas, ce pourrait être le procureur général; dans d'autres, le service d'aide à l'enfance, le service de développement social, etc. Toutes les provinces précisent clairement "vous devez rendre compte". Toutefois, l'Ontario, dans son Livre vert, recommande à l'heure actuelle une amende de $1,000 à l'égard de tous les médecins qui négligent de rendre compte. Très franchement, ils ont essayé—je pense que tout le monde l'a fait—de changer les pratiques des

[*Text*]

in their medical schools on how to recognize, diagnose or treat. I might add that schools of social work do not fare much better. In a review of literature of the School of Social Work, which is supposed to be training their individuals to recognize child abuse, we found that very little time is devoted to this subject.

We have had an ignorant professional service. That is astounding to you and me, but that is, in fact, the state of the world. Now, without further guilt, without further breast-feeding, I think we could attend to the business of protecting those children much more efficiently—and I believe we will, because the Canadian Medical Association has recently done an excellent job in attempting to upgrade the information of the practitioner in the field. They are going to introduce into the medical curriculum the necessary training of physicians.

It was said by a deputy minister of health in the early 1970s:

> You cannot make a diagnosis of child abuse. It is far too difficult, because we will never know whether the child fell off the swing or tripped down the stairs, or whether the mother or the father pushed out.

That statement was made directly to me, and I recognized that the gentleman had not done his homework. Quite frankly, what we are facing is a situation where people have not done their homework for multiple reasons. There is a lot of homework to do. It is very hard to keep up with the subject. Child abuse is a new field. Medical approach has not been nearly good enough, and will never be good enough, because the problems are exceptionally complex and rest squarly on the understanding of all the disciplines involved.

If law and medicine do not co-operate, the child is then virtually abandoned. Only by having a legal and medical profession, supported by sociological research and all the other interdisciplinary support that can be given, can we possibly attempt to do justice to this very difficult and very complicated—and, I might say, dangerous—area; because we must not forget that ultimately some human being must enter that home, and often the individuals involved are very dangerous and very nasty to deal with.

The Chairman: Do hospitals, as a rule, report, as part of the hospital's responsibility?

Ms. Van Stolk: We have no overall design in Canada. We have bad management. It is not an impossible situation. It is a situation lacking good management. We have no standardized hospital forms. Changing personnel at hospitals, as you know—and most of these cases are received in emergency departments—do not have a form in correction with which they can say, "Let us check this. Do we do this, that or the other?" In addition, gentlemen, we run a very serious risk of imposing too many x-rays by over-zealous individuals who,

[*Traduction*]

médecins qui, en premier lieu, ne reçoivent que peu ou aucune formation dans les écoles de médecine quant à la façan de reconnaître, de diagnostiquer, ou de traiter. Je peux ajouter que dans les écoles d'assistants sociaux ce n'est pas mieux. Si on procède à un examen de la documentation de l'École des assistants sociaux qui est censée donner une formation à ses élèves pour reconnaître les mauvais traitements à enfant, nous nous apercevons qu'on y consacre très peu de temps.

Nous avons eu un service de professionnels composé d'ignorants. Cela peut vous sembler étonnant mais en fait, c'est un fait. Je pense maintenant que sans plus de complexes de culpabilité et de tergiversation nous pourrions nous préoccuper de protéger ces enfants de façon beaucoup plus efficace, et je crois que nous le ferons parce que l'Association médicale canadienne a dernièrement effectué un excellent travail en essayant d'améliorer la mise au courant des praticiens dans ce domaine. Elle va introduire dans le programme d'études médicales la formation nécessaire des médecins.

Un sous-ministre de la santé a déclaré au début des années 1970:

> Vous ne pouvez pas formuler un diagnostic en matière de mauvais traitements à enfant. C'est beaucoup trop difficile parce que vous ne saurez jamais si l'enfant est tombé de la balançoire ou a dégringolé dans les escaliers, ou bien si c'est sa mère ou son père qui l'ont poussé.

On m'a fait directement cette déclaration et je me suis rendu compte que son auteur n'avait pas étudié la question. Très franchement, nous nous trouvons en face d'une situation où les gens ne le font pas pour des raisons multiples. Il y a beaucoup à faire. Il est très difficile de ne pas se laisser abattre. Les mauvais traitements à enfant constituent un domaine nouveau. La méthode médicale d'aborder le problème n'a pas été satisfaisante et ne le sera jamais parce que ces problèmes sont exceptionnellement complexes et résident dans la compréhension de toutes les disciplines impliquées.

Si la loi et la médecine ne collaborent pas, l'enfant est pratiquement bandonné. Ce n'est qu'en ayant une profession juridique et médicale appuyée par la recherche sociologique et toutes les autres aides interdisciplinaires possibles, que nous pourrons éventuellement rendre justice à ce domaine extrêmement difficile et complexe et, je pourrais dire, dangereux. En effet nous ne devons pas oublier qu'en dernier ressort quelqu'un doit entrer chez un particulier, et que souvent les individus impliqués sont extrêmement dangereux et mauvais coucheurs.

Le président: En règle générale, les hôpitaux sont-ils tenus de signaler les cas de mauvais traitements à enfant?

Mme Van Stolk: Nous n'avons pas de plan global au Canada mais de la mauvaise gestion. Ce n'est pas une situation impossible mais plutôt un problème de gestion. Nous ne possédons pas de formules normalisées pour les hôpitaux. Comme vous le savez, le roulement du personnel dans les hôpitaux—et la plupart de ces cas sont traités dans les services d'urgence—ne possèdent pas de formule sur laquelle ils peuvent dire: «Procédons à cette vérification, faisons-nous cela ou autre chose?» En outre, nous courrons un risque sérieux de voir une

[*Text*]

suspecting child abuse, over radiate the child every time it comes in.

We need to know how many x-rays and the total body burden of x-rays that the child is likely to bear; and we need to tie that into its hospital insurance record. At York-Finch Hospital they are now checking back through the hospital records of previous x-rays taken, to find out whether the child has been seen at any other hospitals for suspected abuse.

We could use very efficiently our present structure if we would upgrade the information and co-operate. I believe we shall. I believe that the cost and, indeed, our concern for the child and for the situation will prompt us to take that action.

The Chairman: If it were the responsibility of the hospital to ascertain by investigation the origin of injuries of patients who are admitted to that hospital, would that not help to clear up much of the problem?

Ms. Van Stolk: Yes.

The Chairman: Knowing something about the background injury of a patient.

Ms. Van Stolk: Yes, it would indeed. However, we must remember that the law provides a very necessary balance, which is its question of "due process." A parent should not have the child removed from it without due process; neither should a child be kept from parental care without "due process" taking place.

We have to remember also that the physician's role is not to be a policeman, nor to play the role of judge or magistrate. All that hospital attendants must provide is evidence to say that in the normal course of events it would be highly unlikely that those types of injuries would be sustained. They do not have to prove anything. As a matter of fact, I was going to present an understanding of how the legal process works, which might be helpful in understanding what we hope to do. I was going to present that part of the paper. However, family court judges who have indeed done their homework rely on the statement that the evidence speaks for itself. We do not need, as in criminal cases, to prove beyond a reasonable doubt that so and so did such and such to so and so. We need only to say that the evidence speaks for itself, that the injuries to a child of this or that age are such that in the course of normal parenting and nurturing, those sorts of injuries would not take place. I believe that in the United States and Canada, among leading jurists, this is the governing factor and the method of dealing with the problem.

Senator Thompson: Could we go back further? Do you feel that in a hospital it might be possible to indicate, from the attitude of the mother to the child, that here is a potential lack of bonding and may possibly develop into child abuse?

Ms. Van Stolk: Absolutely. Dr. Anderson, of the Isaac Walton Hospital in Halifax, has done considerable work on

[*Traduction*]

utilisation abusive des rayons X par des personnes zélées qui, parce qu'elles suspectent un mauvais traitement à enfant, le soumettent à des radiations abusives chaque fois qu'il se présente.

Nous devons connaître le nombre d'examens aux rayons X, ainsi que le nombre d'examens de ce genre auquel l'enfant risque d'être soumis. Nous devons inscrire ces renseignements dans son dossier d'assurance à l'hôpital. A l'hôpital York-Finch on est actuellement en train de procéder à des vérifications des dossiers de l'hôpital en matière d'examens aux rayons X afin de savoir si l'enfant a fréquenté d'autres hôpitaux pour découvrir des possibilités de sévices.

En fait, nous pourrions très bien utiliser les structures actuelles en améliorant le système de divulgation des renseignements et en collaborant. Je crois que c'est possible, et qu'en fait notre préoccupation du sort des enfants et de la situation qui existe, nous amèneront à prendre ces mesures.

Le président: S'il incombait à l'hôpital de s'assurer par une enquête de l'origine des blessures des patients qui y sont admis, cela ne contribuerait-il pas grandement à simplifier le problème?

Mme Van Stolk: Oui

Le président: Si on connaît quelque chose sur les antécédents du patient.

Mme Van Stolk: Cela aiderait effectivement. Toutefois nous devons nous souvenir que la loi prévoit un équilibre très nécessaire, avec la question de «procédures légales». L'enfant ne doit pas être enlevé aux parents sans «procédures légales», et on ne doit pas empêcher les soins des parents à un enfant sans «procédures légales».

Il ne faut pas oublier non plus qu'un médecin n'a pas à jouer le rôle d'agent de police, de juge ni de magistrat. Les employés d'hôpitaux doivent simplement témoigner qu'en temps normal ce genre de blessure aurait très peu de chances de se présenter. Ils n'ont pas à prouver quoi que ce soit. En fait, j'allais vous présenter une explication des procédures judiciaires qui pourrait vous aider à comprendre ce que nous essayons de faire. J'allais vous présenter cette section du document. Cependant, pour des juges de tribunaux familiaux qui sont consciencieux, il suffit que les preuves soient manifestes. Contrairement aux affaires criminelles, nous n'avons pas à prouver de manière indubitable qu'un tel a fait telle ou telle chose à telle ou telle personne. Il nous suffit de dire que la preuve est manifeste, que les blessures infligées à un enfant de tel ou tel âge sont telles qu'elles ne se produiraient pas dans une situation familiale normale ou avec une attention normale. Je crois qu'aux États-Unis et au Canada c'est le facteur essentiel et la méthode qu'utilisent les juristes les plus éminents.

Le sénateur Thompson: Pourrions-nous revenir en arrière? Pensez-vous qu'à l'hôpital il soit possible de dire, d'après l'attitude de la mère, s'il y a en puissance un manque de liens, qui puisse par la suite donner lieu à de mauvais traitements à l'égard de l'enfant?

Mme Van Stolk: Absolument. Le Dr Anderson, de l'hôpital Issac Walton de Halifax, a fait des recherches considérables

[*Text*]

the question of bonding and the necessity for the mother to like the child—to like the way it feels, the way it looks, the way it smells; to interact with that child in the way one would assume and could expect. The bonding of human life to human life, which needs the nurturing of another person, is very important.

Anderson makes an excellent case in support of Kennell and Klaus' long studies on maternal-infant bonding, of the necessity to re-examine the in-hospital obstetric care and to introduce into obstetrics as quickly as possible the new data that makes very clear that many of our medical practices, although well intentioned, have a deleterious effect on the relationship between the child and the mother. In the case of a woman who was not really that keen in the first place to be pregnant, and secondly does not really know how she is going to be as a mother, to separate that mother from that child, during the period of time when the bonding between the mother and the child should have taken place, prevents such a biological bonding from taking place, and consequently the mother's attachment to the child is weakened. If I may say so—and I think we know this—we who have had dogs which have given birth to puppies have seen that if you separate the mother dog from the puppies you often do not have the kind of care that the puppies need if they are to survive. While some people may take exception to the idea that we are animals, we nevertheless are human animals, and we do need to follow and strengthen biological commitments to one another by not separating not only the mother from the child, but the father also, because the most recent studies—and these studies have been coming in at an ever-increasing clip—indicate that the father's presence in the delivery room, or during the delivery, is an absolute essential for him, for his commitment to that child and for the commitment of the family unit to protect and nurture each other.

Senator Thompson: I suppose the cynic would suggest, with regard to bonding, that there have been generations of Americans and Canadians who have not been bonded, that this emphasis has not taken place when they were born, and would ask whether they are all prone to violence.

Ms. Van Stolk: Oh yes. Well, that, as Hugh Keenleyside, I think, has so well put it, has nothing to do with the price of eggs. I am a person, obviously, who did not bond, because I was separated from my mother, and yet I consider I am a good citizen. I know that many of us did not bond. We fell victim to Dr. Emmett Holt's child care. I was born in 1931 and Dr. Emmett Holt was holding sway until 1935, and those practices have had their effects. We have survived that, yes indeed; but we also, as we trace back, do find, through Prescott's work, that we may be looking at the answer to why North Americans are so exceedingly violent; because North America is a very violent culture, with in addition a high degree of mental illness. One out of every five people at present will spend some time in a mental institution, while the figures on alcoholism, on suicide, on drug addiction, on malfunctionings of all kinds, are extremely high. As an interdisciplinarian who has either the good fortune or misfortune to read the statistics from many different areas, I find that the picture is indeed a sad

[*Traduction*]

sur la question de ces liens, et sur la nécessité pour la mère d'aimer son enfant, d'avoir envie de le toucher, de le regarder, de le sentir, d'avoir avec lui des rapports qui semblent évidents et normaux. Ces liens entre un être vivant et un autre, qui a besoin de soins nourriciers sont extrêmement importants.

Anderson a fait un brillant exposé à l'appui des longues études entreprises par Kennell et Klaus sur le lien entre la mère et le nourrisson, sur la nécessité d'une réévaluation des soins d'obstétrique dans les hôpitaux, où il faudrait le plus vite possible utiliser les nouvelles données qui indiquent très clairement qu'un nombre de nos pratiques médicales, bien intentionnées pourtant, nuisent à la relation entre la mère et l'enfant. Quand une femme qui n'avait pas vraiment envie d'être enceinte, et qui par ailleurs ne sait pas très bien comment elle se comportera comme mère, est séparée de son enfant au moment où leur lien devait se créer, on empêche la création de ce lien biologique de se former, et donc l'affection de la mère pour l'enfant est affaiblie. Je pourrais vous dire, et nous le savons si avons eu des chiens qui ont donné naissance à des petits que si l'on sépare la chienne de ses chiots, on s'aperçoit que très souvent, ils manquent des soins nécessaires pour survivre. Certains refusent l'idée que nous soyons des animaux, mais nous en sommes pourtant, et nous avons besoin de nous conformer, aux liens biologiques, de les consolider, et cela en ne séparant pas, non seulement la mère de l'enfant, mais du père aussi, car des études toutes récentes, qui se font de plus en plus, montrent que la présence du père dans la salle d'accouchement ou au cours de l'accouchement est essentielle pour lui, pour créer ce lien avec cet enfant, et pour l'établissement du lien familial et de l'engagement de chacun des membres à donner protection et amour.

Le sénateur Thompson: J'imagine qu'au sujet de ces liens, certains cyniques diraient que des générations d'Américains et de Canadiens en ont été privés que personne n'insistait sur cette question à leur naissance, et ils demanderaient s'ils sont tous enclins à la violence.

Mme Van Stolk: Oh oui! Évidemment, comme Hugh Keenleyside le disait si bien, cela n'a rien à voir avec le prix des œufs. De toute évidence, parce que j'étais séparée de ma mère, je n'ai pas eu de liens avec elle mais je me considère comme une bonne citoyenne. Je sais qu'un grand nombre d'entre nous avons eu le même sort. Nous avons été victimes des principes de puériculture du docteur Emmett. Je suis née en 1931, ses méthodes étaient répandues jusqu'en 1935, leurs conséquences se manifestant encore plus tard. Nous avons survécu, bien sûr oui; mais aussi en revenant en arrière, nous constatons, grâce aux travaux de Prescott qu'on peut savoir pourquoi les Nord-Américains sont si violents. C'est parce que l'Amérique du Nord a une culture très violente, avec, en plus, énormément de cas de maladies mentales. Actuellement, une personne sur cinq passe quelque temps dans un établissement psychiatrique, et de plus, les statistiques sur l'alcoolisme, le suicide, la toxicomanie ou sur toutes sortes de troubles dénotent des fréquences extrêmement élevées. Comme spécialiste polyvalente, qui a eu la

[*Text*]

one, although we have survived—you are quite correct—and we are going to survive, I think, in a better fashion than ever before, by applying our data and not our sentiment. In other words, reason rather than passion, I assume, may see us through.

The Chairman: Is there any way, at the time a baby is born in the hospital, that you can identify the mother, by her behaviour, who is not going to bond with her child?

Ms. Van Stolk: Yes. Kemp, and indeed others—and I shall send the full documentation and notes—make it very clear that indeed you can. Just common observation notes that. When the mother and child are lined up the mother turns her face towards the infant, so. The eyes meet. We know, from the new data, that that sort of bonding is something we did not think took place; but indeed it does. There is a lock between those two individuals, and that sets the tone for the relationship in the future. The mother who sits and stares aside and chats with her friends and is not really interested in the child, and that of course is a mother who is at risk. That does not mean she will abuse the child; it simply means she is one of that number that we should keep an eye on, for whom in fact we should be providing some support, and whose child we should be keeping an eye on as well.

Senator Thompson: Who should keep an eye on the child? Someone from the state? Someone from the state? And what kind of support would you suggest?

Ms. Van Stolk: I think we can never begin to touch this problem unless we in fact teach parenting. It is obviously something that can be taught, and obviously reading about it is not enough. Of course nobody reads any more, so naturally we can publish books indefinitely but we know that is not going to do it. I believe we must use television. Statistics on television viewing make it clear that people are addicted to television. Not only do they love it, but they are addicted to it. It is also clear that the population wants to know, and expects leadership from its scientific community, as to what are the correct methods of child rearing. My own recommendation is that we seek information from the World Health Organization, from world mental health organizations, from world pediatrics, and that we combine this information, and call and subpoena others whose work it is to study these functions, and design a program for the training of parents in parenting, including both males and females—in fact, doing what Dr. Emmett Holt did, only with the support of the international world bodies and world pediatrics, et cetera, so that we can place on television the data that the population need in order to fulfill their functions as parents. I believe, as someone who studies child abuse, that while we can say that 10 per cent of the population, perhaps, is psychotic, and that another 30 to 40 per cent are very very hard core aggressive, mean, nasty people, who have a firm belief that what they do is the correct thing, and who do not want you interfering, and who believe that this is their child and they are going to do to that child whatever they wish, no matter what you say, I do believe that there is about 50 per cent of the population who commit grievous errors solely because they are ignorant; and it is to

[*Traduction*]

chance ou le malheur de consulter les statistiques de nombreuses régions différentes, je trouve la situation particulièrement tragique; vous avez raison, nous avons survécu, et je pense que nous survivrons bien mieux qu'avant en appliquant nos données plutôt que notre affectivité. En d'autres termes, la raison, plutôt que la passion, pourra nous mener à bon terme.

Le président: Est-il possible, au moment où un enfant naît à l'hôpital, de déterminer, d'après le comportement de la mère, si elle ne va pas se sentir proche de son enfant?

Mme Van Stolk: Oui. Kemp et d'autres aussi et je vous enverrai tous les documents et toutes les notes voulus prouvent bien que c'est tout à fait possible. C'est une chose que l'on peut facilement observer. Lorsque la mère et l'enfant se font face, la mère tourne son visage vers lui. Leur regards se rencontrent. D'après les nouvelles données, nous savons que ce type de lien est quelque chose qui ne nous paraissait pas exister, mais on peut le constater. Il existe un lien entre ces deux personnes, qui donne le ton de leur relation à l'avenir. Si la mère reste assise, regarde ailleurs et bavarde avec ses amies, ne s'intéressant pas réellement à l'enfant, elle manifeste clairement son détachement et c'est évidemment ce genre de mère qui présente des risques. Cela ne signifie pas qu'elle sera un bourreau d'enfants mais simplement qu'elle fait partie des mères à surveiller, qu'il faudrait en fait aider, de même que son enfant.

Le sénateur Thompson: Qui devrait surveiller l'enfant? Un service d'État? Quel type d'aide proposez-vous?

Mme Van Stolk: Il me semble impossible d'aborder ce problème si l'on n'enseigne pas l'art d'être parent. C'est évidemment un sujet qui s'apprend et des lectures ne suffisent pas. Évidemment, plus personne ne lit, et l'on peut évidemment publier indéfiniment des livres, mais on sait que ce n'est pas la solution. Je crois que nous devons utiliser la télévision. Les statistiques à ce sujet prouvent bien que c'est une drogue, et non seulement un divertissement. Il est aussi évident que la population tient à être mise au courant des méthodes appropriées pour l'éducation des enfants et s'attend à être conseillée par la collectivité scientifique. Personnellement, je recommande que nous essayons d'obtenir des renseignements de l'Organisation mondiale de la santé, des organisations mondiales d'hygiène mentale, de la pédiatrie mondiale que nous comparions ces données et que nous convoquions au moyen d'assignations, au besoin, ceux qui sont chargés d'étudier ces rôles pour mettre au point un programme de formation des parents, tant pour les hommes que pour les femmes—il s'agirait en fait, d'adopter la méthode de M. Emmet Holt, à la seule différence qu'on agirait avec l'appui d'organismes internationaux, des pédiatres du monde entier et de télédiffuser les données ainsi recueillies pour aider la population à remplir son rôle de parent. Je crois, ayant étudié l'enfance maltraitée, que même si nous pouvons affirmer qu'environ 10% de la population souffre de psychose et que de 30% à 40% sont des personnes agressives et méchantes qui croient fermement que ce qu'ils font est bien sans reconnaître à quiconque le droit d'intervenir, qui croient que leurs enfants leur appartiennent et qu'ils peuvent en faire tout ce qu'ils veulent, sans égard à ce qu'on peut en dire, et bien, je crois qu'environ 50% de la

[*Text*]

that 50 per cent that I believe we could well address ourselves, with excellent results. I think, simply that we must hurry.

The Chairman: Most young people spend two or three years in their early or upper teens in preparation for earning a living when they become adults, but no time is spent on teaching young people how to become parents. Am I right?

Ms. Van Stolk: Exactly.

Senator Smith (Queens-Shelburne): Mr. Chairman, perhaps I could ask this as a preliminary question. Ms. Van Stolk, I have never come across the name of your foundation. What is the idea of the whole thing, and why do you call it The Tree Foundation?

Ms. Van Stolk: Well, of course, I had to have a name. The foundation is very young, and we have perhaps been attending to our research rather than to our publicity as much as we should. The tree stands for the tree of life, or the family tree.

The Chairman: You have planted dit.

Ms. Van Stolk: Yes, indeed. We are individuals who study domestic violence with particular emphasis on the child.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I know of some of the views and work of this Dr. Anderson you have referred to. My province is the province of Nova Scotia, by the way. I rather gather that there is much more awareness among the members of the medical profession, for the most part, who are graduating these days, and they may be under the influence of a Dr. Anderson, or someone similar, who is becoming aware of what have been, in my experience—and my experience does go back quite a few years—hidden problems. People were ashamed to talk about these from within the family structure. When one of the parents or both arrived at a hospital, in ordinary circumstances, neither one was going to tattletale on the other, and they could make a very acceptable story about how the child seemed to get dizzy spells, or his sister just touched him and he went down over the steps, which would account for all the bruises and perhaps the fractures. I therefore have some sympathy with practitioners. Dr. McGrand would be an exception to what I just said about the newer people being more aware. It is my observation—and I say this for your assistance in judging some of us in our functions here—that Dr. McGrand has always been a different kind of person from most of us, and a different kind of medical person. I have heard him talking about problems such as these ever since I have known him, and that goes back some years now. I think he has been for many years one of the most aware people that I have ever met in the medical profession.

Ms. Van Stolk: If it were not for the work of individuals like Dr. McGrand, and Kemp, and John Caffee, and others, who were pioneers, we would still not be very far ahead. You must remember that in 1946 there was no such thing as child abuse whatever.

[*Traduction*]

population commet des erreurs graves par simple ignorance et c'est à ces 50% que nous devrions nous adresser et je suis convaincu que nous pourrions obtenir d'excellents résultats. Je pense simplement que nous devrions nous dépêcher.

Le président: La plupart des jeunes passent deux ou trois ans au début ou à la fin de l'adolescence à se préparer à gagner leur vie d'adultes; mais on n'apprend pas aux jeunes à devenir des parents. Est-ce exact?

Mme Van Stolk: C'est bien cela.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Monsieur le président, j'aimerais poser une question préliminaire. Mme Van Stolk, je n'ai jamais vu le nom de votre organisme. Quel en est le but et pourquoi l'avez-vous appelé le *Tree Foundation*?

Mme Van Stolk: Et bien, il nous fallait évidemment trouver un nom. Cet organisme est très nouveau et nous nous sommes concentrés beaucoup plus sur la recherche que sur la publicité, ce que nous aurions peut-être dû faire. Nous avons choisi l'image de l'arbre pour l'arbre de la vie ou l'arbre généalogique.

Le président: Vous l'avez planté?

Mme Van Stolk: Oui, bien sûr. Notre but est d'étudier la violence dans la famille, surtout en ce qui concerne les enfants.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): Je connais quelques-unes des opinions et des conclusions de M. Anderson auxquelles vous venez de faire allusion. Soit dit en passant, je viens de la Nouvelle-Écosse. Il me semble que les membres de la profession médicale lorsqu'ils terminent leurs études, sont beaucoup plus au courant des problèmes cachés. Ils subissent peut-être l'influence de M. Anderson ou de quelqu'un comme lui. Enfin, ils sont beaucoup plus au courant, si j'en crois mon expérience—et j'en ai, des années d'expérience. On est gêné de parler de ces problèmes à l'intérieur de la cellule familiale. Lorsqu'un des parents, ou les deux, arrivent à l'hôpital, ils refusent habituellement de se compromettre et racontent toujours une histoire bien acceptable sur l'enfant; il a des étourdissements ou sa petite sœur n'a fait que l'effleurer et il est tombé dans l'escalier, ce qui explique toutes les ecchymoses et même les fractures. Je sympathise donc fortement avec les médecins. Le Dr McGrand est peut-être une exception, en ce qui concerne ce que je viens de dire sur ceux qui sont beaucoup plus au courant de ces problèmes. J'ai remarqué—et je le dis pour vous aider à nous juger ici—que le Dr McGrand a toujours été différent de nous, même pour ce qui est de la pratique de la médecine. Je l'ai entendu parler de problèmes comme ceux-là depuis que je le connais et cela fait maintenant un bon nombre d'années. Je pense qu'il a été pendant longtemps une des personnes les plus au courant de ces problèmes dans l'ensemble de la profession médicale.

Mme Van Stolk: Si ce n'était du travail de personnes comme le Dr McGrand, comme Kemp, John Caffee et d'autres qui ont été de vrais pionniers, nous ne serions toujours pas tellement avancés. Vous devez vous rappeler qu'en 1946 on n'entendait pas parler de l'enfance maltraitée.

[*Text*]

In 1946 a radiologist, John Caffee, looked at the X-rays of a one-week-old baby and said, "Gentlement, this is a fracture," and they said, "Nonsense, John, that is not a fracture. How does a one-week-old baby get a fracture? That is ridiculous. This is the result of an unknown and as yet undiagnosed medical disease." Caffee said, "No, gentlemen, that is trauma. I do not know how that child received that fracture, but that is a fracture." It was John Caffee's work that blew the whistle, as it were, on the battered child syndrome.

It was a team of doctors in Detroit, some years later, who said that parental aggression is the cause of this sort of trauma. It was not until 1961 that Henry Kemp, a pediatrician at the University of Colorado, coined the term "the battered child syndrome". In 1970 I could barely get a Canadian to take seriously that we had any child abuse in Canada. I can assure you it was very tough going. Today we have a parliamentary standing committee to investigate child abuse; we have your own Senate committee; we have the Year of the Child in 1979, and we have had the International Conference on Family Law to which individuals from all over the world have indicated that child abuse, wife beating and domestic violence are very much a part of community life. Only now are we beginning to recognize this.

Very fine men and women in medicine who have attempted to inform their colleagues of this very real problem are to be commended.

The Chairman: Senator Inman has a question.

Senator Smith (Colchester): I wonder if I could just finish this? Can you help me to understand just where we are heading in discussions of child abuse which is large enough to be a subject all on its own? Is child abuse one of the experiences which anyone can point their finger at at this time as a cause of criminal behaviour in the future?

Ms. Van Stolk: Yes.

Senator Smith: Let me just explain a little bit more. You were emphasizing, it seemed to me, that because a mother was polite to the aunts or whoever were visiting her in the hospital and her attention was diverted from nursing her child, she was a dangerous precedent—you have to watch her. Are you saying she is the person who might later develop criminal tendencies?

Ms. Van Stolk: I can certainly understand your confusion because we are talking about a very difficult and complicated subject. I presented a 45-page brief, because the subject of crime or early childhood experiences as reasons for crime is a very complicated subject. I have attempted to cover some of the things that cause a child to be disturbed and unable to relate to other children or to its environment in what we would assume to be a warm and acceptable fashion.

The data to support the statement that abused children are the most likely people to be violent is well supported in the literature across the board, by police authorities, sociologists,

[*Traduction*]

En 1946, un radiologue, John Caffee déclarait, en examinant les radiographies d'un bébé d'une semaine: «Messieurs, c'est une fracture» et on lui a répondu: «C'est insensé, John, ce n'est pas une fracture. Comment un bébé d'une semaine peut-il se fracturer un membre? C'est ridicule. C'est sûrement le résultat d'une maladie inconnue et non encore diagnostiquée.» Caffee a répondu: «Non, Messieurs, c'est un trauma. Je ne sais pas comment l'enfant s'est fait cette fracture, mais c'est bien une fracture.» C'est le travail de John Caffee qui a fait connaître au public le syndrome de l'enfance maltraitée.

C'est une équipe de médecins de Détroit qui, quelques années plus tard, a déclaré que cette sorte de trauma était due à une agression par les parents. Ce n'est qu'en 1961 que Henry Kemp, pédiatre à l'Université de Colorado, a inventé l'expression: «Le syndrome de l'enfance maltraitée». En 1970, c'était encore bien difficile de faire croire aux Canadiens que nous avions ce problème au Canada. Je peux vous assurer que la lutte a été dure. Aujourd'hui, nous avons un comité parlementaire permanent chargé d'enquêter sur l'enfance maltraitée; nous avons notre propre comité sénatorial; nous avons l'année de l'enfant en 1979 et nous avons eu la Conférence internationale sur le droit de la famille au cours de laquelle les représentants du monde entier ont indiqué que les enfants maltraités, les épouses battues et la violence au foyer sont partie intégrante de la vie communautaire. C'est tout juste maintenant que nous commençons à le reconnaître.

Il nous faut faire l'éloge d'hommes et de femmes très compétents dans le domaine de la médecine qui ont essayé d'informer leurs collègues de ce problème très réel.

Le président: Le sénateur Inman a une question.

Le sénateur Smith (Colchester): Je me demande si je ne pourrais pas terminer? Pouvez-vous me dire où l'on veut en venir en discutant de l'enfance maltraitée, un sujet qui est déjà si vaste en soi? Peut-on dire que l'enfance maltraitée constitue une des expériences menant à un comportement criminel?

Mme Van Stolk: Oui.

Le sénateur Smith: Permettez-moi d'expliquer un peu plus. Vous insistiez sur le fait, il m'a semblé, que du moment qu'une mère était polie envers les tantes ou peu importe la personne qui la visitait à l'hôpital au moment où elle nourrissait son enfant et qu'elle ne lui consacrait pas entièrement son attention, elle constituait un dangereux précédent. Vous devez la surveiller. Voulez-vous dire qu'il s'agit là d'une personne qui pourrait plus tard développer des tendances criminelles?

Mme Van Stolk: Je puis certes comprendre votre confusion puisque nous parlons d'un sujet très difficile et fort compliqué. J'ai présenté un mémoire de 45 pages parce que le sujet de la délinquance imputable aux expériences de l'enfance est un sujet très compliqué. J'ai essayé de traiter de certains facteurs qui peuvent nuire à l'enfant et le rendre inapte à vivre au contact des autres enfants ou dans son milieu, d'une façon à nos yeux chaleureuse et acceptable.

Les données à l'appui de la déclaration voulant que les enfants maltraités soient les plus portés à la violence est bien appuyée dans les écrits des autorités policières, des sociologues,

[*Text*]

anthropologists, neuropsychologists, medical doctors and, indeed, by law.

The Chairman: An unbonded child is a neglected child. If it does not bond with its mother, it fails to bond with other members of its family and peers. It does not develop whatever it takes to make people live with each other in harmony.

Ms. Van Stolk: That is right. They believe that this is an indication of what we call the psychopathic or sociopathic conditions.

"Neglect" has been considered a more benign word than "abuse". However, data from the Brown Centre in Chicago, which studies criminal activities on the part of juvenile delinquents, finds that neglected children turn out to be very angry and very violent also. They may appear to be sort of wan, apathetic and whiny during their first eight to ten years of life, but by the time they reach puberty that clingingness has disappeared and they run a high risk of being exceptionally violent individuals.

The understanding in Canada that the large number of neglected children did not relate to crime was in error and has, of course, been disclosed as such.

Data from the United States and across the board makes it very clear that the neglected child is a potentially violent individual.

Senator Thompson: I understood you to say that in the parallel study which was conducted with monkeys, where a surrogate mother was used, the monkeys were able to play with boys and girls, and this counteracted the neglect by a surrogate mother?

Ms. Van Stolk: The subject of human sexuality, as we know, is loaded. However, my field is child abuse and, as I pointed out to you, I quite recently realized as I covered the data that sexual abuse is a very real problem, and consequently I am going to attempt to truncate some very complicated information.

The Chairman: Sexual abuse within the family?

Ms. Van Stolk: That is right. Sexual abuse of children within the family.

The Chairman: I believe Senator Inman has a question.

Senator Inman: I am interested in what you think of children who are neglected, not abused, where there is a working mother who goes out in the morning and perhaps the school-age children have a key and can come in and make their own lunch and play unsupervised.

Ms. Van Stolk: The data, as I understand it, reads at this position in time this way. If the relationship between the mother and the child insofar as the amount of dialogue concerning love, integrity, support is good, then it does not matter. This mother is directly and keenly involved in the lives of her children, and they feel that support. Therefore, the working mother is only at risk if she is temperamentally or for any other reason absent. She may be physically present but

[*Traduction*]

des anthropologues, des neuropsychologues, des médecins et même de la loi.

Le président: Un enfant sans liens est un enfant négligé. S'il n'est pas lié à sa mère, il ne peut se lier aux autres membres de sa famille ou à ses pairs. Il n'acquiert pas les qualités nécessaires qui lui permettront de vivre en harmonie avec les autres.

Mme Van Stolk: C'est exact. Ils sont d'avis qu'il s'agit là d'une indication de ce qu'on appelle une condition de psychopathie ou «de sociopathie».

On a conféré au terme «Négligence» un sens plus anodin que «mauvais traitement». Toutefois, des données provenant du *Brown Centre* de Chicago, lequel étudie les activités criminelles chez les délinquants juvéniles, ont révélé que les enfants négligés finissent par être très irrités et très violents. Ils peuvent sembler être quelque peu tristes, apathiques et pleurnichards pendant les huit ou dix premières années de leur vie, mais au moment où ils atteignent la puberté cet attachement disparaît et ils courent le risque d'être exceptionnellement violents.

La motion voulant que la majorité des enfants négligés au Canada n'avaient aucun lien direct avec le nombre de crimes est erronée et a été propagée comme telle.

Des données provenant des États-Unis et d'un peu partout révèlent très clairement que l'enfant négligé est un individu potentiellement violent.

Le sénateur Thompson: Si je comprend bien, vous dites dans une étude parallèle qui a été faite avec des singes, où une mère artificielle avait été utilisée, les singes pouvaient jouer tant avec les garçons qu'avec les filles et que cela remplaçait la négligence de cette mère artificielle?

Mme Van Stolk: La sexualité humaine comme nous le savons, est un sujet chargé. Toutefois, mon domaine est celui de l'enfance maltraitée et, comme je vous l'ai dit, c'est tout récemment que je me suis rendu compte, lorsque j'ai étudié les données dont je disposais, que le viol est un problème très réel; je vais donc essayer de tronquer des renseignements très compliqués.

Le président: Les mauvais traitements sexuels au sein de la famille?

Mme Van Stolk: C'est exact. Les mauvais traitements sexuels à l'endroit d'enfants au sein de la famille.

Le président: Je crois que le sénateur Inman a une question.

Le sénateur Inman: Je m'intéresse à ce que vous pensez des enfants qui sont négligés, non pas maltraités, lorsque la mère travaille, part le matin et que l'enfant d'âge scolaire rentre à la maison, prépare son propre déjeuner et joue sans surveillance.

Mme Van Stolk: Les données, d'après ce que j'en tire, sont les suivantes pour l'instant. Si la relation entre l'enfant et la mère est bonne, quant au degré d'affection et d'intégrité, il n'y a pas de problème. Cette mère est directement et vraiment impliquée dans la vie de ses enfants lesquels sentent qu'elle les appuie: Par conséquent, il n'y a risque que si la mère travailleuse est absente de par son tempérament ou pour toute autre raison. Elle peut être physiquement présente mais sur le plan

[*Text*]

emotionally she is absent and is not really attending to their needs.

The hard working farm woman, for instance, did not have the time to spend with children, and yet those children knew that woman was vitally concerned with their interests.

Senator Thompson: But the grandmother was there with them.

The Chairman: The grandmother was there; the hand that rocked the cradle ruled the world.

Senator Inman: I had a family of boys and I used to notice when they came home from school, they would call for me and when I said, "What is it?", they would reply, "Nothing". They would put their books on the table in the hall and go out to play. There was a sense of security knowing I was there.

Ms. Van Stolk: It is that sense of security which is important. The reports that come in from around the world regarding the relationship between children and working mothers indicate that if the relationship is good between the mother and the child, the amount of time is not the essential ingredient. I agree, however, that with no supervision we do run into all sorts of difficulties because children are at risk from many sorts of things. In addition, we have to take into consideration the very severe deleterious effects of television on children. The million-dollar studies that have been done on the effects of television violence and brainwashing, etcetera, make it absolutely certain that we cannot stuff minds full of information all day long and pretend it does not have an effect. What the children are watching on the television as they are waiting for their mother to come home from work has a very real effect also.

Senator Thompson: Would you be against boarding schools? In connection with this necessity of bonding in the case of the adopted child, is he doomed from the start?

Ms. Van Stolk: No, I do not think so. I think it all has to do with the ability to form a good relationship. We are able to do remedial work with people; we are able to rehabilitate them. At this point no one can really assess the degree of damage that it done. We have to make a clear diagnosis, in fact to have a world review, and I would think that 1979 would be the time when the Government of Canada could call for an international review of materials, because from all over the world there is important data on the question of violence, violence in the family, and child rearing methods—the information, the bread and butter of our existence, as it were, that we need to re-examine.

The child has been regarded historically as property, and, as has been said, we can do no injustice to our property. Now we realize that the child is not the property of the parents, but indeed a representation of human life on this planet; that life is given by a mysterious force which we do not understand;

[*Traduction*]

émotionnel, elle est absente et ne répond pas vraiment à leurs besoins.

La femme qui travaillait très fort dans une ferme, par exemple, n'avait pas de temps à consacrer à ses enfants, mais ces derniers savaient que cette femme s'occupait vraiment de leurs intérêts.

Le sénateur Thompson: Mais le grand'mère était avec eux.

Le président: Oui; la main qui berçait l'enfant dirigeait le monde.

Le sénateur Inman: J'avais une famille de garçons et j'ai remarqué que lorsqu'ils rentraient à la maison et qu'ils m'appelaient et que je répondais: «Qu'est-ce qu'il y a?» ils répondaient: «Rien». Ils mettaient alors leurs livres sur la table, dans l'entrée et sortaient pour jouer. Le fait de savoir que j'étais là leur procurait un certain sentiment de sécurité.

Mme Van Stolk: C'est ce sentiment de sécurité qui est important. Les documents qui nous sont parvenus du monde entier concernant les rapports entre les enfants et les mères qui travaillent indiquent que s'il y a de bons rapports entre la mère et l'enfant, la quantité de temps consacré n'est pas un facteur essentiel. Je conviens, toutefois, que l'absence de surveillance crée toutes sortes de difficultés, puisque les enfants s'exposent à des risques de tous genres. En outre, nous devons tenir compte des effets très nuisibles de la télévision sur les enfants. Les études, dont le coût se chiffre à des millions de dollars, qui ont été effectuées sur les effets de la violence à la télévision et le lavage de cerveaux qu'elle entraîne, etc., indiquent avec certitude que nous ne pouvons pas bourrer le crâne des enfants à longueur de journée et prétendre que cela n'a pas d'influence sur eux. Les émissions de télévision que les enfants regardent pendant qu'ils attendent le retour de leur mère, les influencent beaucoup également.

Le sénateur Thompson: Seriez-vous contre les pensionnants? Dans le contexte de la nécessité d'établir des liens dans le cas des enfants adoptés, sont-ils condamnés dès le début?

Mme Van Stolk: Non, je ne crois pas. Cela dépend, à mon avis, de l'aptitude de la personne à créer de bons rapports. Nous sommes capables d'appliquer un traitement thérapeutique aux gens; nous sommes capables de les réadapter. A ce point, personne ne peut évaluer réellement l'importance des dommages occasionnés. Nous devons établir un diagnostic précis, en fait nous renseigner sur la situation dans d'autres pays. En outre, j'estime que 1979 est l'année où le gouvernement du Canada pourrait demander qu'on procède à une étude de documents sur le plan international, puisqu'il existe partout dans le monde des données importantes sur la question de la violence, sur la violence à l'intérieur de la famille, et sur les méthodes de puériculture. Ces renseignements constituent l'essence de notre existence et nous avons besoin de les réexaminer.

L'enfant a toujours été considéré comme la propriété de ses parents et, comme il a déjà été dit, nous ne pouvons pas faire preuve d'injustice envers notre propriété. Nous nous rendons compte maintenant que l'enfant n'est pas la propriété de ses parents, mais en fait une représentation de la vie humaine sur

[*Text*]

therefore, we must indeed be respectful about life, and the quality of protection for that child must be examined in the light that a man's home is not his castle but a place to nurture, and to grow, with support for all family members.

Senator Thompson: I do not think I made my question clear. As I understand the practice with a pregnant girl who is going to give her child up for adoption, immediately the child is born in hospital the child is taken from the girl and she does not see it—which would completely negate this bonding that you feel is so essential—and then the child is placed for adoption. If bonding is so essential, is the adopted child at a very real disadvantage?

Ms. Van Stolk: Yes, clearly, and that is something we have not liked to notice. First of all, if you let the mother see the child and then take it away, she may in fact go into grieving. If she has bonded and the child is removed she goes into grieving. The nurses who tend to "premies" commonly go into grieving if these babies die; they go into an absolute grieving syndrome. The child does this too. Like the puppy that is taken from its mother, it wails and wails and wails, and indeed wails itself sick. The effect of this is something that we experience in our western cultures to a far greater degree than in the primitive cultures, because in primitive cultures customarily the child stays with the mother and it is not placed under this sort of stress.

Senator Thompson: Do you have any data to back up that claim with respect to a great number of adopted children?

Ms. Van Stolk: Yes, indeed. I do not believe that in this day and age we can make any statement without massive support, or saying that the tentative theory presently under examination states, in contradiction to the past theory, that such-and-such is so. Indeed, that is why I regret not being able to present to you my entire paper.

The Chairman: We are going to have it.

Senator Thompson: Would you indicate what is the data you have to show that adopted children are therefore prone towards, I would assume, criminality? Is that right?

Ms. Van Stolk: Yes.

Senator Thompson: What is the data?

Ms. Van Stolk: The data comes from the United States. You know from your genetic studies, of course, that there seems to be an indication that a child who has a genetic damage, no matter how nice the environment, will be at risk. The data from the United States indicates that children who are not immediately placed in a loving environment suffer from the sorts of stresses that we discussed previously; that is, they go into grieving and they are affected. As the study of the brain becomes more sophisticated, it appears that we are going to be able to say with a higher degree of certainty what sorts of

[*Traduction*]

cette planète, et que la vie nous est accordée par une force mystérieuse que nous ne comprenons pas; par conséquent, il importe vraiment que nous respections la vie et que la qualité de la protection fournie à cet enfant soit examinée en se rappelant qu'un homme n'est pas maître chez lui, mais que sa maison est un endroit pour entretenir et éduquer des enfants, pour les faire grandir en soutenant tous les membres de la famille.

Le sénateur Thompson: Je crois que vous n'avez pas compris ma question. Si j'ai bien saisi, lorsqu'une fille enceinte décide de donner son enfant en adoption, ce dernier lui est enlevé aussitôt après sa naissance à l'hôpital et elle ne le voit même pas: il est donc impossible que ces rapports que vous jugez si essentiels s'établissent. L'enfant est alors placé en adoption. Si l'établissement de liens est si essentiel, l'enfant adopté est-il effectivement désavantagé?

Mme Van Stolk: Oui, et il nous a déplu de le constater. D'abord, si vous permettez à la mère de voir son enfant et que vous le lui enlevez ensuite, elle peut, de fait, en être profondément affectée. Si elle s'est attaché à son enfant et qu'il lui est retiré, elle en sera profondément peinée. Les infirmières qui s'occupent des "prématurés" le sont généralement lorsque ces enfants meurent; elles manifestent vraiment un syndrome de douleur. Il en est ainsi de l'enfant. Tout comme le chiot qu'on enlève à sa mère et qui crie sans arrêt jusqu'à ce qu'il tombe réellement malade. Cette situation se retrouve davantage dans le monde occidental que dans les cultures primitives, où l'enfant demeure habituellement avec la mère et n'est pas soumis à ce genre de traumatisme.

Le sénateur Thompson: Avez-vous des données à l'appui de ce prétendu nombre élevé d'enfants adoptés?

Mme Van Stolk: Oui, en effet. A notre époque, je ne crois pas que nous puissions faire une déclaration sans avoir l'avis de tout le monde, ni dire que la théorie expérimentale actuellement à l'étude affirme, contrairement à l'ancienne théorie, que telle et telle choses sont ainsi. En vérité, c'est la raison pour laquelle je regrette de ne pas pouvoir vous présenter mon document en entier.

Le président: Nous allons l'obtenir.

Le sénateur Thompson: Pouvez-vous indiquer sur quelles données vous vous fondez pour déclarer que les enfants adoptés sont prédisposés, si je comprend bien, à la criminalité? Est-ce exact?

Mme Van Stolk: Oui.

Le sénateur Thompson: Quelles sont ces données?

Mme Van Stolk: Elles proviennent des États-Unis. Vos études sur la génétique vous ont sans doute appris qu'il semble que l'enfant atteint d'une lésion génétique risque, semble-t-il, de développer un comportement criminel, peu importe le milieu. D'après les données des États-Unis, les enfants qui ne sont pas placés immédiatement dans un milieu chaleureux sont soumis aux types de stress dont nous avons déjà discuté; cela veut dire qu'ils sont affectés par la situation et plongés dans l'affliction. Dès que nous connaitrons mieux le fonctionnement du cerveau, nous serons en mesure d'indiquer avec plus de

[*Text*]

effects this has. At the moment Prescott's studies from the Human Development Centre in the United States, which is the place to which you should address yourself—

Senator Thompson: Prescott is the authority?

Ms. Van Stolk: Yes. The United States Department of Health and Welfare in Human Development would be the body. I will send you the data that I have.

Senator Thompson: Thank you very much.

The Chairman: What about the so-called loner that we hear about? People say, "He was always a loner". He was someone who did not bond with his peers because he did not bond with anybody at the time of his birth. That is the background of it, isn't it?

Ms. Van Stolk: Right.

Senator Thompson: I should like to go back to the Harlows' study, which you mentioned, with the monkeys, and the fact that the monkey had a surrogate mother, and you referred to it playing in a nursery. Does this indicate that we should be having more nursery schools for children at an early age?

Ms. Van Stolk: Yes, absolutely. Children need to play; they need to be with children of the opposite sex. Surprisingly, tiny infants can recognize by smell which is the male and which is the female; they know immediately which they are.

Senator Thompson: At what age should children go to nursery school?

Ms. Van Stolk: I don't believe the data supports the concept that they should leave the mother before the age of one. I would be flexible on the top of that figure; one, two, depending on the child.

The Chairman: Three?

Ms. Van Stolk: Three.

Senator Inman: Five or six.

Ms. Van Stolk: To have contact with other children is absolutely essential in play, but not if the contact is going to cause a child to be bumped on the head, or pounded or assaulted, because an assault is an assault, of course, even if the assaulter is three and you are two. We should just stick with that principle, that the human child carries with it its own little computer from the time it is born, and, like a little space ship, is launched on to this planet and carries a data and memory bank that is far more sophisticated than we ever thought. Although the child is not able to verbalize or conceptualize, as we are because of our language structure, nevertheless from these assaults the child feels the pain, recognizes the outrage and reacts accordingly.

[*Traduction*]

certitude les divers effets que cela peut avoir. A l'heure actuelle, les études de Prescott qui travaille au *Human Development Centre* des États-Unis, constituent la meilleure source de renseignements, que vous puissiez consulter.

Le sénateur Thompson: Prescott fait-il autorité sur cette question?

Mme Van Stolk: Oui. Le *Department of Health and Welfare in Human Development* des États-Unis serait l'organe compétent. Je vais vous envoyer les données que je possède.

Le sénateur Thompson: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Qu'en est-il du supposé solitaire dont nous entendons parler? Les gens disent: «il a toujours été un solitaire». C'était quelqu'un qui ne se liait pas avec les personnes de son âge, parce qu'il ne s'était attaché à personne au moment de sa naissance. C'est le fond de l'affaire, n'est-ce pas?

Mme Van Stolk: C'est exact.

Le sénateur Thompson: J'aimerais revenir à l'étude de Harlow que vous avez mentionnée et qui porte sur les singes. Vous avez dit que le singe avait une mère substitut et qu'il jouait dans un jardin d'enfants. Cela veut-il dire que nous devrions avoir plus de jardins d'enfants pour les enfants en bas âge?

Mme Van Stolk: Oui, absolument. Les enfants ont besoin de jouer; ils ont également besoin de la présence d'autres enfants du sexe opposé. Aussi étonnant que cela puisse paraître, les enfants peuvent distinguer à l'odorat, même dès leur très jeune âge, les personnes de sexe masculin de celles de sexe féminin; ils savent immédiatement à qui ils ont affaire.

Le sénateur Thompson: À quel âge les enfants devraient-ils aller à la maternelle?

Mme Van Stolk: Je ne crois pas que les statistiques nous permettent d'admettre le principe selon lequel il faudrait les séparer de leur mère avant l'âge d'un an. À mon avis, il faut être très prudent; chez certains enfants ce sera à un an, alors que chez d'autres, ce sera à deux ans.

Le président: Ne croyez-vous pas que l'âge de trois ans serait plus convenable?

Mme Van Stolk: Disons trois.

Le sénateur Inman: Je dirais même cinq ou six ans.

Mme Van Stolk: La présence d'autres enfants est absolument nécessaire pour le jeu, mais pas à n'importe quel prix. Les coups à la tête, les blessures et les agressions sont naturellement inadmissibles, parce qu'une agression demeure toujours une agression, même si l'agresseur n'a que trois ans et que sa victime n'en a que deux. Nous devrions tout simplement nous rappeler que l'enfant humain est doté d'un petit ordinateur dès sa naissance et, qu'à l'instar d'un petit engin spatial, on l'a orienté vers telle planète; sa mémoire et les données qu'il enregistre sont beaucoup plus complexes que nous ne serions portés à le croire de prime abord. Même si l'enfant ne peut encore rien verbaliser ou conceptualiser, comme nous le faisons grâce à notre structure de langage, il n'en ressent pas moins la douleur, n'en reconnaît pas moins l'outrage lorsqu'il et assailli et n'en réagit pas moins.

[*Text*]

The Chairman: It is registered. You mentioned aggression. I understand that aggression is often a mechanism of self-defence; a person thinks he is going to be injured and seeks safety by putting on a sort of act. That is very common in animals, birds and so on; they posture; it is a defensive mechanism. That is what aggression often is at the beginning, a defensive mechanism. I imagine that a very young child can put on that sort of act, when he is very, very young; is that right?

Ms. Van Stolk: Yes, that is right. It is monkey see, monkey do. Very young children, even before they can complete, to their satisfaction and yours, a particular act, have watched very carefully how people are doing it. We can only speak after a long period of watching and moving. It is very difficult to say our first words; it is very difficult to take our first steps. A child devotes a tremendous amount of concentration and energy to performing these tasks. Consequently, it has learned certain sorts of reactions, and quite naturally and biologically it has the ability to protect itself. I would recommend a film called "Newborn", in which the physiological aspects of early childhood development are explored.

The Chairman: I read the works of one very thorough investigator in this field, and he says that at the age of two many children are spoiled, but he never saw a spoiled child at eight months or twelve months. This is something they learn as they go on.

Senator Inman: Why is it that today young people seem to rebel against authority so much?

Ms. Van Stolk: I am not so certain that they didn't always do that.

Senator Inman: I don't think so.

Ms. Van Stolk: They ran away to sea; they ran away from home.

Senator Inman: Occasionally, but not to the point they do today. I am not speaking about their running away. A parent might say, "Now, you be home at 10 o'clock tonight", and they pay no attention.

Ms. Van Stolk: The penalty for failing to obey a parent was very severe. The penalty for speaking against your father could be death. Penalties for disobedience were very severe. Beating was a common way of life and the "Spare the rod, spoil the child" attitude was maintained in the family. The "back of my hand" rule was an effective way of getting people not to rebel.

Senator Inman: I do not know very much about that sort of people, but I do know that we obeyed our parents. There was no beating, or anything like that. They simply said, "You be home!" and that wat it. Somehow or other that authority is now missing from the home.

Ms. Van Stolk: Yes, that authority is now missing from the home. We have a high degree of lawlessness in the home. We need to restate workable family relationships, built on well

[*Traduction*]

Le président: Ces événements sont enregistrés. Vous avez parlé d'agression. Si je ne m'abuse l'agression est souvent un mécanisme d'autodéfense; une personne se croit attaquée et se protège en passant aux actes. Cela arrive très fréquemment chez les animaux, les oiseaux, etc.; ils prennent une pose; c'est un mécanisme de défense. C'est souvent de cette façon que l'agression se manifeste initialement, comme un mécanisme de défense. J'imagine que le très jeune enfant a parfois ce genre de comportement lorsqu'il est très, très jeune; ai-je raison?

Mme Van Stolk: Oui, vous avez tout à fait raison. C'est une comportement fondé sur l'imitation. Dès leur tendre enfance, même avant de pouvoir actualiser, pour leur propre plaisir et le vôtre, un geste donné, les enfants observent très attentivement comment les gens se comportent autour d'eux. N'oublions pas que nous n'avons réussi à parler qu'après une longue période d'observations et de déplacements. Il est très difficile de prononcer les premiers mots; même chose pour les premiers pas. L'enfant mobilise beaucoup de concentration et d'énergie pour réussir à poser ces gestes. Donc, il apprend à réagir d'une certain manière et, très naturellement et biologiquement, il devient habile à se protéger. À ce propos, je vous recommande le film intitulé "*New Born*" dans lequel sont expliqués tous les aspects physiologiques du développement de la tendre enfance.

Le président: J'ai lu les ouvrages d'un des plus éminents chercheurs dans ce domaine. Cet auteur prétend qu'à l'âge de deux ans la plupart des enfants sont gâtés, mais il rapporte qu'il n'a jamais vu un enfant de 8 ou de 12 mois qui l'était. Ce comportement s'acquiert avec l'âge.

Le sénateur Inman: Pourquoi les jeunes gens semblent-ils tellement se rebeller contre l'autorité de nos jours?

Mme Van Stolk: Je ne suis pas certaine qu'il ne l'ont pas toujours fait.

Le sénateur Inman: Je ne le crois pas.

Mme Van Stolk: Ils ont tout simplement envie d'aventure et ils quittent leur foyer.

Le sénateur Inman: Auparavant, ils le faisaient à l'occasion, mais pas autant que de nos jours. Je ne veux pas parler des cas de fuite. Par exemple, lorsque les parents disent à leur enfant: "Tu dois être ici à 10 heures ce soir", ils n'y portent aucune attention.

Mme Van Stolk: La punition imposée à celui qui refusait d'obéir était autrefois très sévère. On punissait parfois par la mort ceux qui déblatéraient contre leurs parents. La désobéissance était punie très sévèrement. Les coups faisaient partie de la vie, et dans la famille, on disait souvent: «Qui aime bien châtie bien.» La peur du châtiment convainquait les jeunes de ne pas se rebeller.

Le sénateur Inman: Je n'ai pas beaucoup connu ce genre de personnes, mais je sais que nous obéissions à nos parents. Ils ne nous battaient pas, et ne nous infligeaient pas de tels châtiments. Un simple avertissement, et nous obéissions. Aujourd'hui, cette autorité a disparu de nos foyers.

Mme Van Stolk: Oui, c'est exact. L'anarchie règne dans nos foyers. Il faudrait restaurer des relations familiales normales, fondées sur des principes reconnus de médecine et de droit, et

[*Text*]

researched principles of medicine and law, and to support the family, which so desperately needs that support—because freedom should not mean licence. It is obvious that many parents did not understand that. After all, we do not like bullies at 3, 33 or 53, and to allow the creation of little bullies by assuming that we are being ever so modern, to allow the child to do anything, often we find that the things we allow are dangerous and deleterious to the child's health. It is nonsense, and very dangerous nonsense.

In order to look very carefully at the problem of child rearing and family law demands an examination of the use and misuse of corporal punishment; because, of course, the number of brain-damaged children, and the number of children whom the Canadian taxpayer will pay for in perpetuity for disabilities they received at the hands of parents or their siblings, is vast indeed.

Senator Inman: I am interested in knowing at what point that authority has gone, because it was there. What has happened to family life?

Ms. Van Stolk: There has been a total breakdown, I think. We are, I believe, in a terrific state of revolution against old ideas and customs. There is now the introduction of new information. I do believe that communication among all the disciplines, and all good people who are sincerely concerned with the vitality and importance of the family as a nurturing ground for children, are well served by the studies that are done; and the studies that are done indicate that the "good old days" were not so good after all. The "hush" that you spoke of, the family not wanting to speak about its problems, produced a situation whereby people went into the community knowing that at home it was absolutely dreadful, that they had to cope with a tyrant or two, that there were situations in which they could get no help. There was a terrible shame and stigma attached to that sort of family relationship.

Today we are beginning to recognize the fact that the family has had, and has had for a very long time—indeed, since Roman times and before—very real problems indeed in terms of what we would consider the dignity of human life.

Senator Inman: If we go back to ancient history, yes. I have a great many great-grandchildren. I do not like to see their noses glued to the TV set. Some of the programs they watch are terrible. Not long ago there was an account in one of our newspapers of a young fellow in this city who committed a crime. Apparently, he saw a similar crime committed on TV.

Ms. Van Stolk: That is well supported by the data. That is the very data that is confirmed by police chiefs across North America—that, indeed, it is, "Monkey see, monkey do"; and for those individuals who are deranged and who need a blueprint for murder, or for any acts of violence, the television provides that in very clear detail.

Senator Inman: How about trying to get the CBC to put on better programs?

[*Traduction*]

soutenir la famille, ce dont elle a tellement besoin. Liberté ne devrait pas vouloir dire indiscipline. Il est évident que bon nombre de parents n'ont pas compris cela. Après tout, la brutalité n'a sa raison d'être ni à 3, ni à 33, ni a 53 ans. Il est insensé de permettre que nous formions de petites brutes sous prétexte que nous sommes si modernes et de laisser les enfants agir à leur guise quand on constate que souvent les choses que nous leur permettons sont dangereuses et préjudiciables à leur santé. C'est un non-sens, qui peut être très nuisible.

Pour bien saisir le problème que posent la garde des enfants et la fammille, les législateurs doivent étudier l'à-propos de la punition corporelle et ses abus éventuels, car il existe un très grand nombre d'enfants victimes de troubles du cerveau et d'enfants à qui la contribuable canadien devra verser une rente d'invalidité à perpétuité à cause des sévices qui leur ont été infligés par leurs propres parents dès leur très jeune âge.

Le sénateur Inman: Je serais curieuse de savoir dans quelle mesure cette autorité a disparu, parce qu'elle existait autrefois. Qu'est-il arrivé à la vie de famille?

Mme Van Stolk: La famille s'est démantelée. A mon avis, nous sommes en pleine révolution; idées et coutumes anciennes sont rejetées et nous assistons à l'institution de nouveaux principes. Je suis convaincue que les communications entre les experts des diverses disciplines et toutes les personnes de bonne volonté qui se préoccupent sincèrement de la vitalité et de l'importance de la famille comme moyen d'épanouissement pour les enfants contribueront au succès des études entreprises, et ces études nous apprennent que le «bon vieux temps» n'était pas si bon après tout. Le «silence» dont vous avez parlé, le refus de la famille de parler de ses problèmes, ont amené certains à se lancer dans la mêlée, sachant que dans leur foyer, la situation était affreuse, que là, ils devaient lutter contre un tyran ou parfois deux, et faire face à des situations où personne ne pouvait leur porter secours. Les relations familiales de ce genre entraînent beaucoup de honte et de traumatismes.

Aujourd'hui, nous commençons à reconnaître que la famille a eu, et ce depuis très longtemps,—à vrai dire, avant même l'époque des Romains—de grave problèmes au chapitre de ce que nous devrions considérer comme la dignité de la vie humaine.

Le sénateur Inman: Allons-y, reportons-nous à l'histoire ancienne. J'ai de très nombreux arrière-petits enfants. Je n'aime pas les voir rivés à la télévision. Certaines des émissions qu'il regardent sont terribles. Il n'y a pas longtemps, un article de journal rapportait qu'un jeune gaillard de notre ville avait commis un crime. Apparemment, il avait vu le même commis à la télévision.

Mme Van Stolk: C'est ce que confirment les données. Il s'agit des mêmes données que les chefs de police dans toute l'Amérique du Nord ont confirmées. «C'est de la camelote, regarde la camelote». Pour ceux qui sont un peu débiles et qui ont besoin de voir se dérouler un crime ou des actes de violence devant leurs yeux, la télévision ne manque pas de ressources à cet égard.

Le sénateur Inman: Et si on demandait à la Société Radio-Canada de diffuser de meilleures émissions?

[*Text*]

Senator Smith: Or CTV?

Ms. Van Stolk: Why not start explaining the causes of pathology, rather than showing pathology endlessly displayed? If murder is an art form—and, indeed, it appears to be—perhaps we should explain what causes individuals to react in so violent a manner. That such information is fascinating to individuals, I have no doubt. We could make programs that are scientifically researched, giving data explaining human behaviour. Such programs would receive a high rating and I am sure would be helpful.

The Chairman: Violence is not inherited; violence is learned. Violence and cruelty are learned behaviours. We do not inherit a behaviour; we learn it. If a child is not bonded with its mother, or with its family, its brothers and sisters, it does not bond with its pears; it becomes a loner. It is looking for trouble, and finds it.

Senator Thompson: The witness referred to previous times as being less violent, or said that we do not have the data on it. However, I can think of the public spectacles in the 18th century, when a man's hands were cut off or he was hanged. It was a great time for a picnic. If we look at Shakespeare's plays, we find them full of gore and violence. An opera is not an opera if it does not end in tragedy or violence. That has been with us for generations.

The Chairman: Away back, someone found that there was a market for selling violence. That is where the problem lies. Greek, Norse and Celtic mythology are made up of demons, of terrible characters killing innocent people, and so on. It proved to be something that was merchantable, and where a profit was to be made.

Senator Thompson: Religion is based on violence. I do not know if there is a profit motive in it. Perhaps there is. As I see it, it is not a question of the battered child alone; it is a question of a battered society and a battered environment. We are legislators. What do you think we should be doing in a variety of areas? You started off by saying that nutrition, genetics, birth, traumas, accidents, ignorance and a whole variety of things cause a child to become damaged. It is a highly complex subject, as you say. Let us take the pregnant mother. Who should be counselling, advising and looking for that susceptibility, that the mother is likely to be an abusive mother? What should the person, who does that counselling and advising, do if he senses danger?

Ms. Van Stolk: First, by an overview on the part of the medical profession as to whether or not it is prepared to go along with changing the present obstetrical practices and to recognize that those things are essential. I believe you can only do this by, during the year 1979, the year of the Child, calling for these international bodies to review the data. World pediatricians, for instance, make a clear indictment of their obstetrical colleagues. They do this very matter-of-factly, and it is not the first time that segments within a very large profession, such as medicine, have asked that new information be reviewed by colleagues. Obviously, it ought to be recognized

[*Traduction*]

Le sénateur Smith: Ou à CTV?

Mme Van Stolk: Pourquoi ne pas expliquer la pathologie plutôt que de l'étaler? Si le meurtre est une forme d'art—et, il semble que ce le soit—nous devrions peut-être expliquer ce qui pousse les individus à réagir de façon aussi violente. Ces renseignements fascinent tout le monde, j'en suis sûre. Nous pourrions réaliser des émissions qui sont abondamment fournies en détails scientifiques, donner des chiffres, expliquer le comportement humain. L'indice d'écoute serait élevé et je suis sûre qu'elles seraient très appréciées et fort utiles.

Le président: La violence n'est pas innée, elle s'acquiert. La violence et la cruauté sont des comportements acquis. Nous n'héritons pas d'un comportement, nous l'acquérons. Si un enfant n'est lié ni à sa mère, ni à sa famille, ni à ses frères ou ses sœurs, il ne se liera pas avec autrui; il deviendra un solitaire. Il cherchera de mauvaises fréquentations et les trouvera.

Le sénateur Thompson: Le témoin disait tout à l'heure qu'auparavant on était moins violent ou qu'on n'avait pas de données précises à ce sujet. Je pense cependant aux spectacles publics qui se tenaient couramment au 18ème siècle, lorsque les mains d'un homme étaient coupées ou qu'il était pendu. C'était l'occasion ou jamais d'aller faire un pique-nique. Les pièces de Shakespeare sont pleines de sang et de violence. Un opéra n'est pas un opéra s'il ne se termine pas dans la tragédie ou la violence. Et cela dure depuis des générations.

Le président: Il y a longtemps, quelqu'un a découvert que la violence pouvait se vendre. Voilà où est le problème. Les mythologies grecques, noroises et celtes sont truffées de démons, de personnages terribles qui tuent des innocents, etc. On a découvert à cette époque que la violence était commercialisable et qu'on pouvait en tirer des bénéfices.

Le sénateur Thompson: La religion est fondée sur la violence. Je ne sais pas si l'on peut y voir la notion de profit. Il y en a peut-être. A mon avis, ce n'est pas seulement l'enfant qui est maltraité. C'est la société et notre environnement qui sont maltraités. Nous sommes des législateurs. A votre avis, que devrions-nous faire dans tous ces domaines? Vous avez commencé par dire que la diététique, la génétique, la naissance, les traumatismes, les accidents, l'ignorance et toute une série d'autres éléments provoquaient des dommages chez l'enfant. C'est un sujet très délicat, comme vous le dites. Prenons l'exemple de la femme enceinte. Qui devrait la conseiller, comment découvrir qu'elle sera une mère abusive? Que devrait-on faire s'il y a danger?

Mme Van Stolk: Il faudrait tout d'abord demander à la profession médicale si elle est prête à modifier ses pratiques actuelles en matière d'obstétrique et à reconnaître que c'est essentiel. Je pense qu'on ne peut le faire, au cours de l'année 1979, l'Année de l'enfant, qu'en demandant aux organismes internationaux d'étudier toutes les données. L'association World Pediatricians, par exemple, accuse clairement ses collègues obstétriciens. Elle le fait de manière très positive et ce n'est pas la première fois que des secteurs qui font partie d'un corps professionnel très important, tel que la médecine, ont demandé à ce que les nouvelles données soient étudiées par

[*Text*]

when the mother first attends her physician. When she first discovers that she is pregnant, there are tests that should be given, questions that should be asked, and the kind of interview that we would hope would take place, and that sometimes takes place on "Dr. Welby," does not happen in real life.

So we need, in other words, to ask, to request and, in fact, to demand that the medical profession review the data relevant to the health and welfare of children because we, the taxpayers, pay that bill. Therefore, we have the right to ask them to re-assess their business practices so that the child, therefore, will receive the professional treatment of skilled medical professionals who will recognize the child who is at risk, for multiple reasons, when a woman initially comes in for pregnancy tests, et cetera. Prior to that, of course, we must be teaching parenting and what it involves in the schools, and, recognizing that genetics play a very important role, genetic counselling should be made available to all those who are planning to have children in order to prepare the population for the serious work of attending to the nurturing of human life.

Senator Thompson: Would you just stop there, at the schools? Are there any provincial governments or provincial school boards which have, in your eyes, a proper kind of course with respect to this?

Ms. Van Stolk: There is an attempt being made on the part of the University of Alberta to include in their home economics curriculum a corresponding curriculum that would go into high schools and, indeed, should be put right into grade one. Actually, we should be teaching from grade one what it means to be a human being, so that the child will not be turning to the child next to it and saying, "You are funny because you have a lisp" or whatever the case may be, and start a vast process of humiliation. We know from ample psychiatric data that humaliation is one of the surest ways of getting a very violent or a very mischievous reaction later on. So we should be teaching in grade one what it means to be a human being. That means being very matter of fact about our whole concept of life on this planet and about biology. However, I am ashamed to say that North Americans beat, permanently maim, permanently injure and kill their infants for soiling themselves. One of the most common reasons for children being abused and killed is that they have made a mess in their pants or because they have made a mess with their food or have wet themselves, or because they have cried too much. Obviously, this lack of information among adults, young and old—we must remember that the average are of abuse is something like 25 or 26, so we are not dealing with just very immature parents in connection with child abuse—cuts across all age levels in our class structure.

Senator Thompson: But, surely, that is inherent in most of our citizens and they have been taught that to kill a child because it has soiled its pants is a very extreme kind of punishment.

Ms. Van Stolk: Sir, if you worked in my field, you would be constantly astounded at the level of gross ignorance that exists

[*Traduction*]

leurs collègues. Il faudrait évidemment pouvoir reconnaître ces symptômes lorsque la mère va voir son médecin pour la première fois. Lorsqu'elle découvre qu'elle est enceinte, il faudrait que le médecin l'examine, lui pose certaines questions et ait, avec elle un entretien semblable à ceux qu'on entend au cours de l'émission «Docteur Welby» mais cela n'arrive jamais dans la réalité.

Il faut, en d'autres termes, demander et, en fait, exiger que la profession médicale étudie toutes les données qui se rapportent aux enfants de l'Assistance publique car nous, les contribuables, payons la facture. Par conséquent, nous avons le droit de lui demander de revoir ses pratiques professionnelles pour que l'enfant reçoive un traitement digne de ce nom, émanant de médecins compétents qui sauront reconnaître s'il est en danger, lorsqu'une femme vient en consultation pour savoir si elle est enceinte, etc. Mais auparavant, il faut bien entendu, enseigner l'art d'être parent dans les écoles et, en reconnaissant que la génétique joue un rôle très important, il faudrait donner des conseils à ce sujet à tous ceux qui ont l'intention d'élever des enfants afin de préparer la population à former des vies humaines.

Le sénateur Thompson: Est-ce qu'on pourrait revenir aux écoles? Les gouvernements provinciaux ou les conseils scolaires provinciaux organisent-ils, à votre avis, des cours intéressants à ce sujet?

Mad. Van Stolk: A l'heure actuelle, l'Université de l'Alberta essaie d'inclure dans son cours sur l'économie domestique un cours correspondant qui serait donné dans les écoles secondaires et même à l'école primaire. En fait, il faudrait enseigner dès le début de la scolarité ce qu'est un être humain, pour que l'enfant ne se retourne pas vers celui qui est à côté de lui et lui dise qu'il est drôle parce qu'il zézaye et que tout un processus d'humiliation ne se déclenche. La psychiatrie nous a enseigné que l'humiliation constitue l'un des moyens les plus sûrs d'avoir plus tard des réactions vilentes ou méchantes. Il faut donc enseigner à l'école primaire ce qu'est un être humain. Il faut enseigner tout le concept de la vie sur cette planète ainsi que la biologie de façon très prosaïque. J'ai honte de dire cependant, que les parents nord-américains battent, mutilent, blessent à jamais et même tuent leurs enfants parce qu'ils ne sont pas propres. L'une des raisons les plus courantes pour lesquelles les enfants sont battus ou tués est qu'ils ont sali leur culotte, qu'ils se sont barbouillés avec leur nourriture ou qu'ils ont trop pleuré. Ce manque d'information chez les adultes, qu'ils soient jeunes ou moins jeunes—il ne faut pas oublier que ce sont des parents qui ont environ 25 ou 26 ans qui maltraitent leurs enfants, donc nous n'avons pas affaire à des parents qui ne sont pas mûrs—se retrouve chez les parents de tout âge.

Le sénateur Thompson: Mais assurément, cela est inhérent à la plupart de nos citoyens à qui on a enseigné que de tuer un enfant parce qu'il a sali son pantalon est une forme ultime de punition.

Mad. Van Stolk: Monsieur, si vous travailliez dans mon domaine, vous seriez constamment étonné de voir à quel point

[*Text*]

in North America with regard to the child and its biological functions. Children are commonly placed on hot griddles, their genitals mutilated, in an attempt to keep them from touching themselves. The hard data on what, in fact, goes on and how children are tortured and maimed is absolutely astounding.

The Chairman: Is it worse in North America than in Europe?

Ms. Van Stolk: We have no, or very little, data on it yet, but that is what the International Society on Family Law turned up. However, our colleagues in Europe indicate that they have exactly the same problems; it is just that they are behind us in counting and tabulating the kinds of atrocities and degrees of injuries.

Senator Thompson: Do you believe that parents who would do such things to a child can be taught in grade one, so that they would not do them?

Ms. Van Stolk: Yes; I believe we have to come in there at some point. I mean, there is obviously a portion of the population which we have to wipe off. We are not going to find those people, but some way we have to impose the information and impose and implement our existing legislation and child-care support systems.

The Chairman: The purpose of education is to train children to grow up and live as adults in an environment made up of people, animals, plants, bacteria and everything else that makes the spaceship go. Our impression of education has been that you start them off with "the Three R's," and a little mathematics, and things like that; but we have not taught them to live with each other; we have taught them how to prepare for earning a living. Is that not correct?

Senator Thompson: I question that. I wonder if educational systems do not go far beyond the teaching of "the Three R's."

Ms. Van Stolk: Well, they do and they don't. It is a problem of management. I believe we could solve many of our problems by better management, by just matter-of-fact attention to reality, and by an interdisciplinary approach, whereby colleagues would not dismiss one another's very relevant data, but would work together to construct the kind of curriculum that is necessary, so that we could cut through the data and supply children with the information they need, even though this may be in direct conflict with parental information; but the school, traditionally, has been in direct conflict with parental information, and so be it. The costs of failing to do things in this way, however, are not only astronomical but are also astoundingly dangerous, because as we have more and more dangerous people with more and more access to weapons, we find that domestic violence has a ring and a tone that is very sobering when looked at in the full light of day.

[*Traduction*]

les gens font preuve d'ignorance crasse en Amérique du Nord en ce qui concerne l'enfant et ses fonctions biologiques. Souvent, on place les enfants sur des plaques chaudes, ou on leur coupe les organes génitaux pour les empêcher de se toucher. Les faits prouvés et la façon dont les enfants sont torturés et mutilés sont absolument étonnants.

Le président: Est-ce que la situation est pire en Amérique du Nord qu'en Europe?

Mad. Van Stolk: Nous ne possédons encore que très peu ou pas de données sur le sujet, mais c'est ce que la International Society on Family Law nous a révélé. Nos collègues européens signalent qu'ils ont exactement les mêmes problèmes; la seule chose qui diffère, c'est qu'ils accusent un peu de retard par rapport à nous dans l'établissement des genres d'atrocités et du degré des blessures infligées aux enfants.

Le sénateur Thompson: Croyez-vous que l'on devrait enseigner aux enfants en très bas âge à ne pas infliger ces traitements à leurs enfants une fois que les premiers seront devenus des adultes?

Mad. Van Stolk: Oui; je crois que nous devrons en arriver là à un moment donné. Ce que je veux dire, c'est qu'il y a de toute évidence une certaine partie de la population dont nous devrons nous débarrasser. Nous n'allons pas trouver les personnes prêtes à agir, mais d'une certaine façon nous devons fournir les renseignements, imposer et appliquer nos lois actuelles et implanter nos systèmes d'aide à l'enfant.

Le président: Le but de l'éducation est de former les enfants à croître et à vivre en adultes dans un milieu constitué de personnes, d'animaux, de plantes, de bactéries et de toutes autres choses qui constituent la vie. Nous estimons que l'éducation consiste au départ à enseigner aux enfants l'alphabet, un peu de mathématiques et des choses de ce genre; mais on ne leur apprend pas à vivre avec les autres, on leur apprend plutôt à se préparer à gagner leur vie. N'est-ce pas?

Le sénateur Thompson: J'ai des doutes à ce sujet. Je me demande si le système d'éducation ne va pas plus loin que l'enseignement de l'alphabet.

Mme Van Stolk: Eh bien, oui et non. C'est là un problème de gestion. Je crois que nous pourrions solutionner nombre de nos problèmes par une meilleures gestion, en accordant tout simplement plus d'attention à la réalité et en adoptant une méthode interdisciplinaire selon laquelle des collègues de l'enseignement ne rejetteraient pas les données pertinentes de chacun, mais travailleraient ensemble à construire les programmes nécessaires; ainsi donc, nous pourrions aller chercher ces données et fournir aux enfants les renseignements dont ils ont besoin même si cela entre directement en conflit avec l'éducation des parents. L'école, depuis toujours, est en conflit direct avec les parents et il en sera toujours ainsi. Mais en refusant d'agir dans ce sens, il nous en coûtera astronomiquement cher et celà sera très dangereux parce qu'il y a davantage de gens dangereux qui peuvent se procurer des armes plus facilement. On découvre que la violence au foyer est déconcertante lorsqu'on examine la question à la lumière de tous les événements.

[*Text*]

Senator Inman: Do you find that more and more unwed mothers are wanting to keep their babies?

Ms. Van Stolk: Yes. I believe the data suggest that that is true.

Senator Inman: I was at a home where there were 60 of these women, or girls, and I was very interested in talking with them about what they were going to do with their babies. I found that nearly half of them wanted to keep their babies, and I asked them, "How are you going to do that?" In many cases the parents say they will help them. They will not take them into their homes, but they will help them. Then the mothers propose to put the babies in a day care centre while they go to work, but they do want to keep their babies. I was rather amazed at that.

Ms. Van Stolk: It is very interesting. Everything I say here, naturally, is a generalization, in a sense. I do not have the time to present all the studies that say this, and all the others that say that. In approaching this particular subject, however, let me say this. The girl who escapes from a home that she cannot bear to be in, because she is abused, often sexually, but where, even if there is no sexual abuse there is constant abuse of other kinds, and violence, and unhappiness, such a girl runs away and often becomes pregnant. Then, of course, the state can pay for that pregnancy, and this young woman has something in life to hang on to. She says, "My mother and father did not love me, and it was a mess at home, but now I'm going to have a baby, that baby is going to be wonderful, and it's going to be me and the baby against the world. I've got a purpose in life. I've got something to come home to, and I'm going to look after that baby."

That is fine if the girl is equipped to do that, but many times these young women are not equipped to deal with the many times when the babies cry or are fussy or difficult. We all recall what it really meant to look after and care for a baby for those first three or four or, often, six months. It is a full-time job, and babies demand a tremendous amount of stamina, energy and attention. These young women are not equipped or able to do that. They have no support systems to provide this. That is very often where we find a breakdown, and the child is abused or neglected. That is not to say that other studies do not indicate that young women nowadays who keep their children are in fact raising them and doing a very nice job of that particular work.

Senator Inman: Are there not prenatal classes where they can be taught that?

Ms. Van Stolk: Yes, but we are still lamentably short in all areas. As I went across Canada and corresponded with the academic centres and questioned the professional groups most responsible for this area, I found that the curriculum time devoted to this is either very little or non-existent. We have not been incorporating into our professional schools the data that has been pouring out of our more scientific academic centres.

[*Traduction*]

Le sénateur Inman: Selon vous, est-ce que de plus en plus de mères célibataires désirent garder leur enfant?

Mme Van Stolk: Oui. Je crois que les données abondent dans ce sens.

Le sénateur Inman: J'étais l'autre jour dans un foyer où il y avait 60 de ces femmes, ou filles, et cela a été très enrichissant de discuter avec elles; je leur ai demandé ce qu'elles feraient avec leur enfant. J'ai découvert que presque la moitié d'entre elles désiraient le garder et j'ai voulu savoir comment elles s'y prendraient. Dans beaucoup de cas, les parents offrent leur aide; ils n'accueilleront pas la mère et l'enfant dans leur foyer, mais vont les aider. Les mères ont ensuite signalé qu'elles placeraient leur enfant dans une garderie pendant qu'elles seraient au travail, mais elles veulent absolument garder leur enfant. J'ai été plutôt étonné.

Mme Van Stolk: Cela est très intéressant. Je ne vais vous donner ici que des généralisations. Je n'ai pas le temps de présenter toutes les études qui traitent d'un sujet ou d'un autre. Mais en ce qui concerne le sujet qui nous occupe, je veux mentionner les points suivants. La jeune fille fuit le foyer dans lequel elle ne peut plus rester parce qu'elle est maltraitée, souvent sexuellement, et même s'il n'est pas question de violence sexuelle, il y a toujours un mauvais traitement d'une autre sorte, de la violence et des ennuis. Cette jeune fille s'échappe de la maison et souvent devient enceinte. Alors, bien sûr, l'État verse des prestations à cette jeune fille qui peut maintenant se raccrocher à quelque chose dans la vie. Elle se dit que son père et sa mère ne l'aimeaient pas, que c'était le branle-bas à la maison, mais que maintenant, elle va donner naissance à un enfant, que cet enfant va être merveilleux; ce sera maintenant elle et son enfant contre le monde. Elle a maintenant un but dans la vie; elle a une raison de rentrer à la maison et elle prendra soin de son enfant.

Tout cela est parfait si la fille est en mesure de prendre soin de cet enfant, mais bien souvent, ces jeunes femmes ne peuvent faire face à la situation lorsque l'enfant pleure, est tracassier ou très difficile. On se souvient tous de ce que c'est que de prendre soin d'un enfant durant les trois ou quatre ou même souvent les six premiers mois. On est occupé à temps plein, et les enfants exigent beaucoup de vigueur, d'énergie et d'attention. Ces jeunes femmes ne sont pas en mesure physiquement ni psychologiquement d'affronter la situation. Elles n'ont personne pour les aider. Souvent, dans ces cas, la mère fait une dépression nerveuse et l'enfant est maltraité ou négligé. Il ne faut quand même pas oublier de mentionner que d'autres études signalent que les jeunes femmes d'aujourd'hui qui gardent leur enfant, les élèvent en fait, très bien.

Le sénateur Inman: N'existe-t-il pas des cours prénatals qui peuvent enseigner ces méthodes aux femmes enceintes?

Mad. Van Stolk: Oui, mais il y a encore des lacunes considérables dans tous les domaines. Au cours de mes déplacements à travers le Canada, j'ai visité des établissements scolaires et interrogé des groupes professionnels qui sont responsables de ce domaine. J'ai découvert que les programmes ne consacraient que peu ou pas de temps à ce problème. Nous n'avons pas encore introduit dans nos écoles professionnelles

[*Text*]

Senator Thompson: What are the other professional groups?

Ms. Van Stolk: Law, of course. The law profession recognizes the same problem. The eminent legal authorities have pleaded with their colleagues to do their home work, to review the data and not go on past experience alone, but to enlarge their understanding of previous complexities. Consequently, interdisciplinary approach is essential, and Law and Medicine must work in tandem.

Senator Thompson: When you say "Law", do you mean the judges or everyone involved?

Ms. Van Stolk: Everyone involved.

Senator Thompson: Where else is there a lack of knowledge in this area?

Ms. Van Stolk: Well, strangely and pathetically, the social work model is a failure. That has most recently been evident with the case in Toronto where there are 20 agencies, $2 million, and still there have been no results.

My experience indicates that there have been social workers who have pleaded with their professional colleagues to recognize these problems. By and large, the social worker, in attempting to cure this, has failed. In fact, treatment is most just often a word, and the reality is that there has been very little done. When a child is replaced in a home with parents who are a risk to that child, the parents are with that child 24 hours a day, but the social worker simply makes a visit occasionally. I have been amused—although it has been a rather grisly amusement—to see how many times the data reports state that the social worker has had tea in the living room while the child has been locked in a darkened three foot wide closet. There was a recent case in Montreal where the social worker made visits while the child was actually locked in the closet for some days.

Senator Thompson: That is an extreme case.

Ms. Van Stolk: It is an extreme case, but, unfortunately, not nearly as extreme as you might think.

Senator Thompson: Your suggestion is that there should be some training given to the social workers in this area?

Ms. Van Stolk: Absolutely. Indeed, there has been a better understanding and rapport between the various groups—that is, law, medicine, and the social agencies.

It has been suggested that the police officer, functionally, is by far the best person to be alerted in the case of child abuse, because he is on duty 24 hours a day and is able to assess the situation in a far more practical fashion, collect hard evidence, and know the procedure to follow. Many social workers are trained very inadequately and do not get the initial hard evidence which is required in a court case.

[*Traduction*]

les données qui affluent de nos établissements scolaires plus scientifiques.

Le sénateur Thompson: Quels sont les autres groupes professionnels?

Mad. Van Stolk: Les avocats bien sûr. Les avocats reconnaissent le même problème. Les autorités juridiques éminentes ont supplié leurs collègues de s'intéresser au domaine, d'examiner les données et de ne pas se fier simplement aux connaissances acquises, mais de s'imprégner des problèmes antérieurs. Par conséquent, l'approche interdisciplinaire est essentielle: le droit et la médecine doivent se concerter.

Le sénateur Thompson: Lorsque vous parlez de «droit», voulez-vous dire les juges ou tous ceux qui travaillent dans le domaine juridique?

Mad. Van Stolk: Tout le monde.

Le sénateur Thompson: En ce qui concerne ce domaine, quels sont les autres points sur lesquels les connaissances sont insuffisantes?

Mad. Van Stolk: Eh bien, c'est à la fois étrange et lamentable, mais le rôle du travailleur social s'avère un échec. Nous nous en sommes rendus compte tout récemment en examinant le cas de Toronto qui dispose de 20 agences, de $2 millions et où aucun résultat n'a été encore enregistré.

D'après mon expérience, il y aurait eu des travailleurs sociaux qui auraient supplié leurs collègues de reconnaître l'existence de ces problèmes. Dans l'ensemble, le travailleur social n'a pas réussi à remédier à la situation. Pour beaucoup, le terme «traitement» n'est souvent qu'un mot et en réalité très peu de mesures ont été prises. Lorsqu'un enfant est renvoyé chez ses parents qui constituent une menace pour sa santé, il vit avec eux 24 heures sur 24 alors que le travailleur social ne lui rend visite qu'occasionnellement. J'ai ri, mais d'un rire jaune, en constatant combien de fois il était dit dans les rapports que le travailleur social prenait le thé dans le salon alors que l'enfant était enfermé dans un placard obscur de trois pieds de largeur. Il y a l'exemple très récent du travailleur social qui, à Montréal, visitait la famille alors que l'enfant était enfermé dans un placard depuis quelques jours.

Le sénateur Thompson: Il s'agit d'un cas extrême.

Mad. Van Stolk: En effet, mais malheureusement pas aussi rare que vous pourriez l'imaginer.

Le sénateur Thompson: Proposez-vous que les travailleurs sociaux reçoivent des cours dans ce domaine?

Mad. Van Stolk: Absolument. En fait il y a eu amélioration en ce qui concerne la communication et les consultations entre les différents groupes, notamment les avocats, les médecins et les agences sociales.

Certains ont proposé que, dans le cas d'enfant battu, il faudrait avertir le policier en raison de ses fonctions. Il est de service 24 heures sur 24 et il est en mesure d'évaluer la situation, de rassembler des preuves accablantes et il connaît en outre la procédure à suivre. Bon nombre de travailleurs sociaux ont reçu une formation très insuffisante et sont incapables d'obtenir de preuves accablantes sur les lieux, lesquelles sont nécessaires devant les tribunaux.

[*Text*]

In my opinion, in reviewing the social work model, reviewing the legal and medical model, as a taxpayer and as a researcher, I would put my money on the police, because the police forces are increasingly training their officers in this area. There are child abuse units and domestic violence units which go to the home, and, with a high degree of accuracy, collect data and lay charges.

Senator Thompson: I should like to follow up on a number of these areas. You gave us a general indictment of the educational system; you also spoke about the University of Alberta and the household domestic courses offered by that university; and you suggested this model should be followed through with nursery school teachers, and so forth. Do you know what training the teachers receive across Canada, or has there been a study done which would indicate this?

Ms. Van Stolk: Yes. This would seem to be a difficult question to answer, but, in fact, it is not. There were no statistics on child abuse, and often the information that we got was very quickly given to us. There is no standard curriculum.

Senator Thompson: We do not have a standard curriculum across Canada, it is under provincial jurisdiction.

Ms. Van Stolk: There is no overall information being given to teachers across Canada on these questions. Only individuals within various training schools who happen to have—and this applies to medicine, law and social work as well—a personal interest in the subject will present to their students information relevant to that subject. By and large, there is a dearth of information.

Senator Thompson: Have you had a survey across all the provincial educational bodies to find out if they are doing anything?

Ms. Van Stolk: We have not had a survey of the educational institutions. The institutions we have surveyed are law, medicine, and social work. We were so appalled that it was not on the curriculum of law, medicine and social work students that we tried to assist those areas first.

Senator Thompson: I think it is important for this committee to make a fair assessment of whether we can get some facts across Canada regarding what the Department of Education feels towards this general indictment.

The Chairman: Would you make that a recommendation?

Senator Thompson: Yes.

I move to the next area. I recall a CBC television program by Catherine McGuire in conjunction with Dr. Bates and other groups concerning the care of children which received international awards, as I understand it. Are you suggesting that there have not been any effective programs on television and on radio, or do you know?

[*Traduction*]

J'ai examiné le rôle du travailleur social ainsi que celui de l'avocat et du médecin et, en ma qualité de contribuable et de chercheur, j'ai conclu qu'il faudrait insister sur le rôle du policier parce que les autorités policières forment de plus en plus leurs recrues dans le domaine qui nous intéresse. Il existe des groupes spécialisés dans le domaine des enfants maltraités ainsi que d'autres spécialisés dans la violence domestique. Ces groupes visitent les foyers, rassemblent les données et portent des accusations avec beaucoup de précision.

Le sénateur Thompson: J'aimerais en connaître davantage sur bon nombre de ces domaines. Vous avez accusé d'une façon générale le système d'éducation; vous avez également parlé de l'Université de l'Alberta et des cours qu'elle dispense en enseignement ménager; vous avez proposé que les professeurs des écoles d'infirmières s'inspirent de ce modèle, etc. Êtes-vous au courant de la formation que reçoivent les professeurs au Canada? Où existe-t-il une étude qui pourrait nous renseigner à ce sujet?

Mad Van Stolk: Oui. Il peut sembler difficile de répondre à cette question, mais, en fait, ce n'est pas le cas. Il n'y a aucune statistique concernant les mauvais traitements subis par les enfants et nous obtenons souvent nos renseignements très rapidement. Aucune procédure n'a encore été conçue.

Le sénateur Thompson: Aucune modèle n'a été conçu au Canada. Ce domaine est du ressort des gouvernements provinciaux.

Mme Van Stolk: Au Canada, les enseignants ne reçoivent aucune information générale concernant ces questions. Au sein des différents établissements, les enseignants qui donnent à leur étudiants des renseignements pertinents sont uniquement ceux qui s'intéressent personnellement à ces questions: cela vaut pour les médecins, les avocats et les travailleurs sociaux. Dans l'ensemble, il y a une pénurie d'information.

Le sénateur Thompson: Avez-vous mené une enquête auprès de tous les organismes provinciaux d'éducation afin de déterminer s'ils ont pris des mesures à cet égard?

Mme Van Stolk: Nous n'avons pas mené d'enquête auprès des établissements scolaires. Nos enquêtes ont porté sur les écoles de droit et de médecine, ainsi que celles formant des travailleurs sociaux. Le fait qu'il n'y avait pas de cours portant sur ce sujet dans ces écoles nous a tellement consterné que nous avons essayé de régler ce problème en premier lieu.

Le sénateur Thompson: Je suis d'avis que le comité devrait absolument évaluer convenablement si nous pouvons obtenir au Canada des renseignements sur la position des ministères de l'Éducation concernant cette accusation très générale.

Le président: En feriez-vous une recommandation?

Le sénateur Thompson: Oui.

Je passe maintenant au point suivant. Je me souviens d'un programme de Catherine McGuire au réseau anglais de Radio Canada qui portait sur M. Bates et d'autres groupes intéressés au traitement des enfants. Cette émission a mérité des prix internationaux. Si je comprends bien. Voulez-vous dire que la télévision et la radio n'ont pas d'émissions pertinentes ou encore l'ignorez-vous?

[*Text*]

Ms. Van Stolk: We are desperate for this information. My recommendation would be that a search of all audio-visual material presently produced in North America should be reviewed. We did this very thing on the question of child abuse. We pulled all the films that were made on child abuse. There were some 65 films. I reviewed them all and selected the best of those and brought them to Ottawa for review by an interdisciplinary group from law, medicine and social work. The National Film Board purchased six of those and they are presently in the field and being re-ordered.

I think we could do the same sort of review in order to find out what material is useful and what we consider good, bring that again to Ottawa, bring in our interdisciplinary group of educators, et cetera, to review that material, select the best and put that in the field. We would then know what we should be producing to fill in the gaps.

We have now a far better understanding of who in Canada is doing relevant work and who is able to articulate those subjects and present them effectively to the audiences.

Also, to make programs that are understandable and clear and which are supportive of an interdisciplinary approach. Surely it can be of no assistanc to the parent to have one specialist saying one thing and another specialist saying something else. That is why I plead for an interdisciplinary body to review the data across the board before it is submitted to the public.

The Chairman: You say there should be some central body which would gather all of this information into a data bank, and that that body should be under the Department of National Health and Welfare?

Ms. Van Stolk: There should be such a body, but I do not necessarily feel that it should be under the Department of National Health and Welfare.

The Chairman: It has to be under some department.

Ms. Van Stolk: The Department of Justice, the Secretary of State, and all other departments concerned must be involved at a primary level. Perhaps we should appoint an ad hoc committee, the members of which would be drawn from the various governmental bodies involved, which would then review and create the materials and management necessary to deal with this problem.

Senator Thompson: The CBC, and other networks, both radio and television, have child education programs, as does the National Film Board, although audience participation in the NFB's programs is limited by their distribution.

I want to focus on the CBC because it is a government-sponsored body. Have you looked at its programs in connection with child education and the education of parents, and so on?

Ms. Van Stolk: No, only at the child abuse and violence in the family material.

[*Traduction*]

Mme Van Stolk: Nous désirons ardemment ces renseignements. Je recommanderais d'examiner toute la documentation audio-visuelle qui existe actuellement en Amérique du nord. C'est ce que nous avons fait en ce qui concerne les enfants maltraités. Nous avons demandé tous les films traitant de ce sujet. Il y en avait environ 65. Je les ai tous visionnés et j'ai choici les meilleurs que j'ai apportés à Ottawa pour qu'un groupe interdisciplinaire, comprenant des avocats, des médecins et des travailleurs sociaux les examine à leur tour. L'Office national du film en a acheté six qui sont actuellement prêtés et dont on a demandé de nouvelles copies.

Je suis d'avis que nous pourrions agir de nouveau ainsi afin de connaître les films utiles que nous considérons partinents; nous pourrions apporter ces films à Ottawa et demander à notre groupe interdisciplinaire de les examiner, de chosir les meilleurs et de les distribuer. Nous saurions alors ce qu'il faudrait faire pour combler l'écart.

Nous savons maintenant qui est en mesure au Canada d'effectuer un travail pertinent et d'expliquer ainsi que de présenter efficacement ces sujets à la population.

Nous connaissons aussi ceux, qui pourraient préparer des programmes clairs et précis, lesquels appuieraient l'approche interdisciplinaire. Il est certes inutile qu'un parent reçoive tel conseil d'un spécialiste et un conseil tout à fait différent d'un autre spécialiste. C'est la raison pour laquelle je demande qu'un organisme interdisciplinaire examine les données avant qu'on ne les présente au public.

Le président: Vous dites qu'il devrait y avoir un organismes central qui rassemblerait tous les renseignements dans une banque de données et qu'il faudrait placer cet organisme sous la juridiction du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

Mme Van Stolk: Cet organisme devrait exister, mais je ne dis pas qu'il devrait être nécessairement coiffé par ce ministère.

Le président: Il faut bien qu'il relève d'un ministère.

Mme Van Stolk: Le ministère de la justice, le Secrétariat d'État et tous les autres ministères en cause doivent participer et ce, dès le début. Nous devrions peut-être désigner un comité spécial dont les membres proviendraient des différents organismes gouvernementaux en cause; les membres examineraient des documents et soumettraient des rapports tant en s'occupant de la gestion nécessaire à l'étude de ce problème.

Le sénateur Thompson: La société Radio-Canada ainsi que d'autres réseaux offrent, que ce soit à la radio où à la télévision des émissions d'éducation à l'intention des enfants comme le fait l'Office national du film même si la distribution des films de l'ONF à une audience restreinte.

Je veux insister sur la SRC parce qu'il s'agit d'un organisme parrainé par le gouvernement. Avez-vous étudié cette programmation dans l'optique de l'éducation des enfants, des parents, etç.?

Mme Van Stolk: Non, nous n'avons examiné que les émissions portant sur les enfants maltraités et la violence au sein de la famille

[*Text*]

Senator Thompson: I think it would be worthwhile for the committee to know what is being done on our national networks in connection with the whole approach of child rearing and the dissemination of the findings of such experts as you have quoted.

Ms. Van Stolk: I believe audio-visual material on this subject would be well received by the provinces. I believe that good co-operation from all provinces would be forthcoming if leadership in this area were taken by the federal government.

Senator Thompson: When you say audio-visual, you are talking of slides and films that could be shown in the schools, are you?

Ms. Van Stolk: I believe that all data on this subject is sorely needed by the provinces. The provinces make no bones about the fact that they would like more help in this area. They would like to see a central gathering agency. They want to know that their own research agencies are not duplicating research work being done in other provinces, or even in the United States.

The United States is spending huge sums of money in this area. In the field of child abuse, we use a great deal of the U.S. material that is relevant, supplemented by the Canadian material. We could save a good deal of money by not duplicating work already done.

Senator Thompson: In reply to a question by the chairman you said that there should be a central body, but you were not sure under which department it should come.

Ms. Van Stolk: To my mind, the role of the Secretary of State in this area is a very important one. We must ask ourselves whether a child born in Canada is a citizen of Canada over and above its familial relationship. In that respect, the Citizenship Branch of the Secretary of State would be involved.

Citizenship rights, I believe, could cut through a lot of the muddle connected with the child. The child, of course, has been the property of the parent; but, more than that, the child is a very valuable piece of property. Everyone wants that child. They want that child to buy their popsicles; they want that child as a consumer; they want that child as a member of their congregation; they want that child to be supportive of their belief system, whatever it may be. The child is being sought after and is wanted by various members of society.

Senator Inman: Are you speaking of children born in Canada of foreign parents?

Ms. Van Stolk: I am speaking of Canadian and North American children. The child born in Canada is a very valuable piece of property. People make a very real and serious attempt to have that property at their disposal for any number of societal reasons. It seems to me that the Senate is a very appropriate body to re-examine the rights of the child on the basis of its life, a reverence towards life and respect for life that is necessary if that child is to survive in society and not be victimized by any one of the various groups and factions who

[*Traduction*]

Le sénateur Thompson: Je crois qu'il serait utile que le comité sache ce qui se fait sur notre réseau national concernant la façon d'élever des enfants et la dissémination des conclusions des expérts que vous avez mentionnés.

Mme Van Stolk: Je pense qu'un équipement audio-visuel sur le sujet serait bien accepté par les provinces et que si le gouvernement fédéral prenait les devants, une bonne coopération de la part de toutes les provinces s'ensuivrait.

Le sénateur Thompson: Il s'agirait de diapositives et de films qui pourraient être projetés dans les écoles, n'est-ce pas?

Mme Van Stolk: Les provinces ont désespérément besoin de toutes les données disponibles sur le sujet. Elles n'hésitent pas à dire qu'elles voudraient qu'on les aide davantage dans ce domaine. Elles aimeraient voir un organisme central de collecte de données. En effet, elles veulent savoir si leurs propres organismes de recherche ne refont pas les mêmes travaux que ceux qui sont déjà entrepris dans les autres provinces, voire même aux États-Unis.

En effet, les États-Unis dépensent énormément dans ce domaine. Pour ce qui est des enfants maltraités, nous utilisons un grand nombre de travaux américains, et aussi canadiens. Nous pourrions économiser beaucoup en évitant ce double emploi.

Le sénateur Thompson: En réponse à une question du président, vous avez dit qu'il devrait y avoir un organisme central, mais vous ne saviez pas de quel ministère il devrait dépendre.

Mme Van Stolk: A mon avis, le rôle du secrétaire d'État est très important. Nous devons nous demander si un enfant né au Canada est un citoyen canadien dont les droits transcendent ses relations familiales. Ce sujet, intéresse la Direction de la citoyenneté du Secrétariat d'État.

Les droits qui se rattachent à la citoyenneté pourraient, je crois, aplanir un grand nombre de complications touchant l'enfant. L'enfant, bien sûr, a été la propriété de ses parents mais c'est surtout un bien très précieux. Tout le monde veut cet enfant parce qu'on lui vendra des friandises, ou en fera un consommateur ou un membre d'une congrégation, ou un adepte d'une croyance quelconque ou que sais-je. On lui court après de toutes parts.

Le sénateur Inman: Parlez-vous des enfants nés au Canada de parents étrangers?

Mme Van Stolk: Je parle des enfants canadiens et nord-américains. L'enfant né au Canada est une acquisition précieuse dont tout le monde veut disposer pour toutes sortes de raisons. Il me semble que le Sénat soit l'organisme approprié pour réexaminer les droits de l'enfant du point de vue de sa vie, de la vénération et du respect que l'on doit à cette vie et qui sont si nécessaires si l'on veut que cet enfant survive dans une société et ne soit pas la victime de l'un des différents groupes ou factions qui veulent la posséder, et la mouler selon un certain point de vue. C'est un travail très complexe.

[*Text*]

want to own it or to brain-wash it to a particular point of view. That is very tricky work.

However increasingly the international bodies who are discussing these problems recommend advocacy for children as a proper move, because it seems that the child needs someone who is objective enough to review all the data from the various disciplines and present the position of the child on its own. We find this appearing now in the unified family court system, where it is being recommended that a lawyer be appointed for the child. The lawyer for the child is not speaking from the point of view of the Children's Aid Society or the parents' point of view, but rather for his or her client. We need in Canada a body that will perform this very function for these small children, whose lives need protecting.

The Chairman: What is the name of that body? That is what I want to know. What body are we going to give this to?

Senator Thompson: In fairness, I think Ms. Van Stolk is saying that we should be thinking about this.

The Chairman: We are the body right now, the Senate is the body right now?

Ms. Van Stolk: Yes.

Senator Thompson: We should also be thinking of which is the appropriate body to do this, either voluntary or the government. Do you see a voluntary group as being more effective than government?

Ms. Van Stolk: No, I don't. The child is a citizen and as a citizen has the right to say, "Who is protecting my rights?" Every other citizen has a number of organizations and associations to protect his rights, political lobbyists, members of Parliament and so on, who speak for his rights. The child clearly needs a body to look after its special interests, since it has been so grievously abused. I think the Senate would be a very fine body to do just that. The year 1979 is the year of the child. I am sorry that I did not have time today to present more fully the information I have about early injury to the child's brain, because—

The Chairman: We are going to have it. Would someone move that the material Ms. Van Stolk has brought with her be printed as an appendix to our proceedings today?

Senator Inman: I so move.

Senator Smith (Queens-Shelburne): I second the motion.

Hon. Senators: Agreed.

(*For full text see Appendix*)

The Chairman: Each day I ask our current witness to give us some recommendations. Can you give some to us right now?

[*Traduction*]

Cependant, les organismes internationaux qui discutent de ce problème, recommandent de plus en plus le tutélage des enfants comme mesure appropriée. En effet, il semble que l'enfant ait besoin de quelqu'un qui soit suffisamment objectif pour examiner toutes les données provenant des différentes disciplines et présenter la situation de l'enfant lui-même. Cela fait maintenant partie du système unifié des tribunaux de famille où l'on recommande qu'un avocat soit nommé pour défendre les intérêts de l'enfant. L'avocat responsable de l'enfant ne parle pas au nom de la société de l'aide à l'enfance ou au nom des parents, mais plutôt pour son client. Nous avons besoin au Canada d'un organisme qui assumera cette fonction pour les petits enfants, qui, je trouve, ont besoin d'être protégés.

Le président: Quel est le nom de cet organisme? C'est ce que je veux savoir. A quel organisme allon-nous confier cette tâche?

Le sénateur Thompson: Madame Van Stolk je crois a dit que nous devrions justement y réfléchir.

Le président: Pour le moment, nous sommes justement cet organisme?

Mme Van Stolk: Oui.

Le sénateur Thompson: Nous devrions également réfléchir à la question suivante: Quel est l'organisme approprié pour s'en occuper, un organisme bénévole ou un organisme gouvernemental? Est-ce que vous croyez qu'un groupe bénévole serait plus efficace que le gouvernement?

Mme Van Stolk: Non, je ne le crois pas. L'enfant est un citoyen et à ce titre il a le droit de dire: «Quoi protège mes droits?» Tout autre citoyen peut compter sur un certain nombre d'organisations et d'associations pour protéger ses droits; il y a des hommes politiques, des députés, etc. qui parlent pour le défendre. L'enfant, de toute évidence, a besoin d'un organisme pour s'occuper de ses intérêts spéciaux, étant donné que jusqu'à maintenant il a été si maltraité. Je pense que le Sénat serait justement l'organisme idéal pour faire cela. L'année 1979 est l'année de l'enfance. Je suis désolée de ne pas avoir eu le temps de présenter d'une manière plus complète l'information que je possède sur les blessures précoces au cerveau de l'enfant, parce que—

Le président: Nous aurons le temps. Est-ce que quelqu'un pourrait proposer que les documents que Madame Van Stolk a apportés avec elle soient imprimés en annexe à nos délibérations d'aujourd'hui?

Le sénateur Inman: Je le propose.

Le sénateur Smith (Queens-Shelburne): J'appuie la motion.

Des voix: D'accord.

(*Pour la totalité du texte, voir l'Appendice*)

Le président: Tous les jours je demande à nos témoins de nous faire part de leurs recommandations. Pourriez-vous le faire tout de suite?

[*Text*]

Ms. Van Stolk: If you will permit me a few seconds to shuffle through my papers I will do just that.

The Chairman: They will be in the material we are printing as an appendix, won't they?

Ms. Van Stolk: They will.

The Chairman: How many have you got?

Ms. Van Stolk: First of all, of course I support the recommendations and report to the House of Commons on Child Abuse and Neglect. That goes without saying. In that report published by the Department of Health and Welfare they most kindly included my recommendations as part of that submission.

I should therefore restate here to the Senate the recommendations so published by the standing committee. I recommend that the Parliament of Canada invite the World Health Organization to advise and create with medical and nursing associations a whole maternity system for training expectant mothers and for the nutritional and health care of children. Citizenship confers the right to health.

Senator Thompson: Why do you not include the school teachers in that?

Ms. Van Stolk: Yes, let us add that one, too. Thank you for that suggestion, indeed. Second, the Parliament of Canada should commission the International Mental Health Association to design a testing requirement for parenthood. Now, that does not mean that we would implement it, but that we would be moving very seriously toward that which we recognize.

The Chairman: Would you say that there are people who are certainly not fit mentally, emotionally and so on, to be parents?

Ms. Van Stolk: Absolutely.

The Chairman: And that there should be something done to prevent these people from producing children?

Ms. Van Stolk: Yes.

The Chairman: The old Christian idea was that motherhood was something every woman should enjoy, and regardless of how mentally retarded a woman was, she had the right to have a baby because she had the right to be a mother. That was a firm concept.

Senator Thompson: Ms. Van Stolk, assuming you do say there are certain people who should not have the right to have children, the question I am sure you are always asked is: Who will decide that they should not have children? Secondly, how will we carry out that decision? Will it be carried out by means of a licence or permit across the country, by forced abortions or by sterilization?

The Chairman: Well, we can assess the idea of whether a person should have a licence to drive a car. There is no trouble in finding that out.

Ms. Van Stolk: May I say that, when all of the data is assessed, the full cost, the full financial burden in perpetuity of

[*Traduction*]

Mad Van Stolk: Si vous me donnez quelques secondes pour fouiller dans mes documents, je vous les donnerai tout de suite.

Le président: Elles figurent dans les documents que nous allons imprimer comme appendice, n'est-ce pas?

Mad Van Stolk: Oui.

Le président: Combien en avez-vous?

Mad Van Stolk: Tout d'abord puis-je dire que j'appuie bien sûr les recommendations et le rapport adressés à la Chambre des communes sur l'enfance maltraitée et négligée. Cela va sans dire. Ils ont aimablement inclus mes recommandations dans le rapport publié par le ministère de la Santé et du Bien-être social.

Je vais donc réitérer, au Sénat, les recommandations publiées par le Comité permanent, et recommander que le Parlement du Canada invite l'Organisation mondiale de la santé à mettre en place, de concert avec les associations médicales et les associations de nursing, tout un programme de maternité pour former les futures mères et leur enseigner comment nourrir leurs enfants et leur prodiguer les soins nécessaire, car la personne a, entre autres droits, celui à la santé.

Le sénateur Thompson: Pourquoi ne pas inclure les maîtres d'école?

Mad Van Stolk: Oui ajoutons-les, et je vous remercie de cette suggestion. Deuxièmement, le Parlement du Canada devrait charger l'Association internationale de l'hygiène mentale d'établir les normes d'un test pour pouvoir devenir parent. Ce qui ne veut pas dire que nous allons les mettre en œuvre, mais que nous nous orienterions résolument vers ce que nous reconnaissons.

Le président: Croyez-vous qu'il y a des gens qui, mentalement, émotionnellement et à d'autres points de vues, n'ont pas ce qu'il faut pour devenir des parents?

Mad Van Stolk: Absolument.

Le président: Et que l'on devrait voir à ce qu'ils ne procréent pas?

Mad Van Stolk: Oui.

Le président: Un vieux principe chrétien voulait que chaque femme ait un jour le bonheur d'être mère et, si débile qu'elle ait été mentalement, elle avait le droit d'avoir un enfant, parce qu'elle avait le droit d'être mère. C'était un principe rigide.

Le sénateur Thompson: Madame Van Stolk, en supposant que vous dites qu'il devrait être défendu à certains de procréer, la question que l'on vous pose toujours, sans doute est la suivante: qui décidera? Deuxièmement, y donnerons-nous suite? Faudra-t-il un permis ou une licence relative dans tout le pays, pour protiguer un avortement provoqué ou la stérilisation indiquée?

Le président: On peut se demander si une personne devrait avoir un permis pour conduire une auto. La réponse est facile à trouver.

Mad. Van Stolk: Vous me permettrez de dire que lorsqu'on aura étudié toutes les données, tous les coûts, tout le fardeau

[*Text*]

the state's paying for the eye injuries, the ear injuries, the mental deficiency, the aggression, the vandalism, the spinoff of violence of all categories of producing individuals who are neither cared for nor nurtured, I believe that that alone will make a clearer assessment possible.

However, just on the basis of human feeling, we must ask ourselves seriously whether we would ourselves wish to be born to that kind of parent, placed under that sort of handicap. When we are honest or even just matter-of-fact about it, I think the answer is resoundingy that life needs the best in order to produce its optimum qualities. I believe we have the data now. To assess clearly the failure to deal with this problem can only be compounded by allowing it to continue.

Senator Thompson: You have not answered my question. I asked who would make the assessment and what would be done when the assessment had been made.

Ms. Van Stolk: I believe the International Mental Health Association, the World Health Association and other bodies are required to submit their most current data, and you must realize, as you do, I am sure, that this field is new and that the sophistication and level of studies coming in makes this data more relevant than ever before because we are able to cross check round the world on the relevancy of these studies; and this will at least give us a model to consider as to how we would proceed in recognizing those individuals who world be at extreme risk were they to become parents.

Senator Thompson: You have still not answered my question. Assuming you have that information, who will make that judgment? Will it be a police officer, a judge? Who?

Ms. Van Stolk: I think it would be the citizens. After the second world war, Gordon Alport was commissioned by the United Nations to study prejudice. Before he died he said he believed that all intelligent people were fated to recognize the data. I believe that when we supply the data to the citizenry of the world, men and women of good sense and goodwill will not choose to have children who will be a burden to them and a burden to the community, for whatever reason. With good educational dissemination of that information, we would not have to impose legal sanctions.

The Chairman: You would have to police it more that, because those unfortunate people who live in that gray world are not aware that they are not capable of becoming good parents. They have a biological urge, and that is all they have. They give birth and they have children. Senator Lucier said on one occasion that someone has to "bite the bullet."

Senator Thompson: Whom do you see as biting the bullet?

Ms. Van Stolk: I see the medical and legal community; I see an interdisciplinary committee that has weighed all the infor-

[*Traduction*]

financier permanent que cela représente pour l'État qui doit payer les coûts des blessures aux yeux, des blessures aux oreilles, de la déficience mentale, de l'aggression, du vandalisme, des suites violentes de toutes sortes qu'entraîne la naissance de personnes auxquelles on ne donne aucun soin, je crois que cette seule considération facilitera une étude plus réaliste.

Toutefois, seulement du point de vue humain, nous devons nous demander sérieusement si nous aimerions nous-mêmes être issus de ce genre de parents, placés dans cette situation défavorable. Si nous sommes honnêtes, ou même réalistes, je crois qu'il ressortira, de façon éclatante, qu'il faut donner les meilleures chances à la vie pour qu'elle puisse s'épanouir le plus possible. Je crois que nous avons déjà les données à notre portée. S'attarder à faire une étude sur l'insuccès, à trouver une solution à ce problème ne ferait que l'aggraver en lui permettant de se perpétuer.

Le sénateur Thompson: Vous n'avez pas répondu à ma question. J'ai demandé qui ferait cette étude et que ferait-on lorsque l'étude serait teminée?

Mad. Van Stolk: Je crois que l'on a demandé à l'Association internationale de la santé mentale, à l'Organisation mondiale de la santé et à d'autres organismes de remettre leurs données les plus récentes. Il ne faut pas oublier que ce domaine est nouveau et que le niveau très poussé des études entreprises fait en sorte que ces données sont plus pertinentes qu'avant puisqu'il nous est maintenant permis de faire des recoupements par tout le monde pour vérifier la pertinence de ces études; de plus, cela vous donnera au moins un modèle à étudier sur la façon de procéder pour identifier les personnes qui présenteraient des risques excessifs s'ils devenaient parents.

Le sénateur Thompson: Vous n'avez pas encore répondu à ma question. Supposons que l'on possède ces renseignements, qui prendra cette décision? Un policier? Un juge? Qui?

Mad. Van Stolk: Je crois que se serait les citoyens. Après la Seconde guerre mondiale, les Nations Unies ont demandé à M. Gordon Alport de faire une étude sur les préjugés. Avant de mourir, M. Alport a dit qu'il croyait que toutes les personnes intelligentes reconnaîtraient inévitablement la véracité des données. Je crois que lorsque nous présenterons les données aux citoyens du monde, les hommes et les femmes faisant preuve de bon sens et de bonne volonté choisiront de ne pas avoir des enfants qui pourraient devenir en quelque sorte un fardeau pour leurs parents et pour la collectivité. Grâce à une distribution judicieuse de ces renseignements, nous n'aurions pas à imposer des sanctions légales.

Le président: Il faudrait qu'un contrôle plus grand soit exercé parce que les malheureux qui sont pris dans de telles situations ne savent pas qu'ils ne peuvent pas devenir de bons parents. Ils éprouvent un besoin biologique et c'est tout. Ils donnent naissance à des enfants et doivent ensuite les élever. Le sénateur Lucier a dit à un moment donné qu'il faut que quelqu'un tranche le nœud gordien.

Le sénateur Thompson: Et qui va assumer cette responsabilité selon vous?

Mad. Van Stolk: Les professions médicales et légales. Peut-être un comité interdisciplinaire qui aurait soupesé tous les

[*Text*]

mation, and that the information will speak for itself. I believe it will be possible with the highest degree of accuracy to make such predictions.

Senator Thompson: Do you see a tribunal which will decide that women should be sterilized? Would you go to that extent?

Ms. Van Stolk: Yes. If enforced sterilization is necessary, yes, I do.

Senator Thompson: I am asking you whether enforced sterilization is necessary.

Ms. Van Stolk: In the Province of Alberta, my secretary, for instance, had a daughter who was grossly mentally retarded. I used to spend a great deal of time talking to her. I was astounded to see how depressed she was. She was about 14. She used to watch television. She realized that she was not like other young women. She realized that romance, marriage and love, and the things that television holds out, would never be hers. She was grossly depressed, as a matter of fact. Some young boys sexually abused this young female in a very humiliating fashion. She ran the risk of becoming impregnated. Clearly she was not capable of attending to her own needs, much less the needs of a child. At the time, the Government of Alberta had a sterilization program.

Senator Thompson: On a voluntary basis?

Ms. Van Stolk: I believe so.

Senator Thompson: I believe that is important, because, as I see it, you are suggesting that it would be on a compulsory basis, that the decision would be made by the medical profession and a judge.

Ms. Van Stolk: Absolutely. On this basis, I think we might consider it. This would be a legal point, which would have to be examined from that point of view. If a person is going to produce a life that she is going to injure, to assault criminally—because an assault is an assault—then we can say that that person, for whatever reason, does not have the right to create a life that it will subsequently assault because of this derangement. I believe that the citizenry can accept that information. I believe that the problem has been one of passion rather than of reason. It is a very difficult subject, but if the matter is completely and carefully explained to individuals, their very real concern that the rights of human beings would be overrun by a high-handed scientific sort of thing, could be eliminated. I believe that a solid review of the data on the television, radio and media would be helpful. May I say that that is what we are having right now. For those who are looking at the material across the board, the information is simply pouring out of the media.

Senator Thompson: I would say, to put it mildly, that the issue of compulsory sterilization is a high controversial issue for Canadian citizens.

The Chairman: We do not have to cross that bridge right now.

Ms. Van Stolk: If we can protect children by implementing the laws that we presently have, and study how best to deal

[*Traduction*]

renseignements, renseignements qui n'ont pas besoin d'explications. Je crois qu'on pourra faire de telles prévisions le plus justement possible.

Le sénateur Thompson: Pensez-vous qu'un tribunal décidera que ces femmes devraient être stérilisées? Iriez-vous jusque là?

Mad. Van Stolk: Oui, s'il faut rendre la stérilisation obligatoire.

Le sénateur Thompson: Je vous demande s'il faut rendre la stérilisation obligatoire.

Mad. Van Stolk: En Alberta, par exemple, ma secrétaire avait une fille qui était gravement déficiente. J'avais l'habitude de passer de longs moments à discuter avec cette jeune fille. J'étais étonné de voir à quel point elle était déprimée. Elle avait environ 14 ans. Elle regardait beaucoup la télévision. Elle se rendait compte qu'elle n'était pas comme les autres jeunes filles et en dépit de ce que la télévision lui montrait, elle ne pourrait pas faire l'expérience d'idylles, d'amours et du mariage. En fait, elle était très déprimée. Certains jeunes gens en ont profité sexuellement d'une façon très humiliante. Elle courait le risque de devenir enceinte. Elle était de toute évidence incapable de voir à ses propres besoins, donc encore moins à ceux d'un enfant. A cette époque, le gouvernement de l'Alberta avait un programme de stérilisation . . .

Le sénateur Thompson: Un programme volontaire?

Mad. Van Stolk: Je crois que oui.

Le sénateur Thompson: Je crois que c'est important parce que, si mon interprétation est exacte, vous proposez que la stérilisation soit obligatoire, que la décision soit prise par des médecins et un juge.

Mad. Van Stolk: Absolument. Je crois qu'il faut l'envisager ainsi. Il s'agirait d'une question légale qui devrait être étudiée par des gens compétents. Si une personne met au monde un être humain qu'elle blesser, qu'elle va attaquer de façon criminelle (après tout, une attaque est une attaque), alors nous pouvons dire que cette personne, quelle que soit la raison, n'a pas le droit de procréer si sa maladie l'amène à adopter ce genre de comportement. Je crois que les citoyens peuvent comprendre ces renseignements. A mon avis, le problème s'est situé plutôt au niveau de la passion qu'à celui de la raison. C'est un sujet très délicat, mais si on l'explique à la population d'une façon détaillée et précise, les craintes très réelles de certains de voir les droits de la personne lésés par des considérations scientifiques prétentieuses, seraient apaisées. Je crois qu'il serait utile de faire une étude approfondie des renseignements grâce à la télévision, à la radio et aux organes d'information. J'ajoute que c'est ce qui arrive actuellement. Il n'est pas nécessaire de chercher de la documentation ailleurs, les organes d'information en regorgent.

Le sénateur Thompson: A mon avis, et c'est le moins que l'on puisse dire, cette question de stérilisation obligatoire suscitera une très vive controverse chez les citoyens canadiens.

Le président: Nous n'avons pas à trancher cette question dans l'immédiat.

Mad. Van Stolk: Si nous pouvons protéger les enfants en appliquant des lois que nous avons à l'heure actuelle et voir

[*Text*]

with this problem in the future, in a matter-of-fact way, by hearing all the data, I believe that within a few years we might be in a position to deal with licensing for parenthood, and better versed in understanding what it is that we face.

Senator Thompson: Our very able researcher has given us some suggested questions. I would like to get back to the fact of bonding. With regard to premature birth, as I understand it, the child is often put into an incubator. So we do not have this opportunity for bonding. I shall read the three questions. A premature birth appears to place a child in a position of developmental risk concerning both his physical condition and his behaviour and treatment. My question are: What percentage of abused children would you estimate to have been born prematurely? Is the desirable mother-child bonding process normally thwarted by hospital procedures in the case of the premature infant? What help is normally provided to the mother in the demanding job of attending to the needs of the low-weight infant when she returns home? What recommendations for help would you make in this case?

Ms. Van Stolk: I wish I had my statistics. In the volume of material that has been presented it is shown that a significant number or premature children are abused.

Senator Thompson: Is there a higher proportion of children being born prematurely because of drugs, smoking and so on?

Ms. Van Stolk: It would appear so, and it would also appear tht there is a slight tendency to rush to Caesarean births, for various reasons. It seems to be trendy at the moment to do so. I have no answer at the moment as to what percentage of abused children have been born prematurely.

In reply to question No. 2—"Is the desirable mother-child bonding process normally thwarted by hospital procedures in the case of the premature infant?"—yes, absolutely; and I have recently followed through a case, from beginning to end, that made it very clear that there was absolutely no consistency in the level of information and the medical staff treatment. If one physician understood about bottling, the next three had not the faintest clue, because they had not been exposed to that data.

Senator Thompson: Let me just take the medical problem in connection with this. I read recently of a case in—I am not sure which hospital—where they have a ward exclusively for premature babies. I think it is the Sick Children's Hospital in Toronto. There was a child born at a very early stage and of very low weight. Also in the United States they have similar organizations in hospitals for this. They ensured that the child remained in the incubator and there could be no bonding.

Ms. Van Stolk: They do, indeed, but, as Anderson will tell you, as Kennell and Klaus will verify, and as the new data

[*Traduction*]

quelle serait la meilleure façon de résoudre ce problème à l'avenir, d'une façon réaliste, en tenant compte de tous les renseignements, je crois que d'ici quelques années nous serons en mesure de donner des permis aux parents éventuels et de mieux comprendre la situation.

Le sénateur Thompson: Notre recherchiste très compétent nous a proposé quelques questions. J'aimerais revenir à la question des liens. En cas de naissance prématurée, si je comprends bien la question on met souvent l'enfant dans un incubateur. Donc aucun lien ne se crée. Je vais lire les trois questions. Une naissance prématurée semble placer un enfant dans une situation où son développement physique et son comportement et le traitement qu'il reçoit sont mis en danger. Mes questions sont les suivantes: selon vous quel pourcentage d'enfants ayant subi des sévices sont nés prématurément? Le développement du lien souhaitable entre la mère et l'enfant est-il contrarié par les soins qui doivent être données à l'enfant à l'hôpital, dans le cas des enfants prématurés? Quelle aide fournit-on normalement à la mère qui doit prendre soin d'un bébé chétif, lorsqu'elle rentre chez-elle? Quel genre d'aide recommanderiez-vous dans ce cas-là?

Mad. Van Stolk: Oui j'aurais aimé disposer de mes statistiques. Selon la documentation qui a été présentée un grand nombre d'enfants prématurés subissent des sévices.

Le sénateur Thompson: Y a-t-il une plus forte proportion d'enfants nés prématurément à cause des drogues, de l'usage du tabac et d'autres produits?

Mad. Van Stolk: Cela semblerait être le cas. Par ailleurs, il existe aussi une légère tendance à recourir aux césariennes, pour diverses raisons. Il semble que ce soit à la mode actuellement. Je ne peux pas vous indiquer pour le moment quel pourcentage d'enfants ayant subi des sévices sont nés prématurément.

Pour ce qui est de la deuxième question: le développement souhaitable de liens entre la mère et l'enfant est-il normalement mis en échec en raison des soins prodigués à l'enfant à l'hôpital dans le cas des enfants prématurés? Oui, absolument, très certainement, et j'ai récemment suivi un cas, du début jusqu'à la fin, qui m'a convaincu qu'il n'y avait absolument aucune compatibilité entre le niveau des connaissances et les soins prodigués par le personnel médical. Si un médecin était au courant de l'allaitement au biberon, les trois autres ne savaient rien dans ce domaine, parce que ces données ne leur avaient jamais été communiquées.

Le sénateur Thompson: Laissez-moi vous parler du problème médical à cet égard. J'ai lu récemment que dans un hôpital, je ne sais pas exactement lequel, une salle est réservée exclusivement aux bébés prématurés. Je pense qu'il s'agit du Sick Children's Hospital à Toronto. Il y avait un enfant qui était né prématurément et son poids était très faible. Aux États-Unis également on prend des mesures similaires dans les hôpitaux pour ces cas-là. On veillait à ce que l'enfant demeure dans l'incubateur, et il ne pouvait pas y avoir de lien avec la mère.

Mad. Van Stolk: En effet, c'est ce qui se fait, mais comme Anderson vous le dira, et que Kennell et Klaus confirmeront,

[*Text*]

completely supports, the hospital has discouraged the visiting of the mother, as it interrupts the hospital routine when, in fact, the mother should be right there with that "premie", with hands through the incubator. That is being discouraged very drastically. You must also remember that the average woman is not equipped to stand up and say: "No, no; I really want to touch my child!" She will not fight hospital procedure; she is not fit to do it. So we find pediatricians and those members of the obstetrical departments who understand this data wringing their hands and hoping that they can upgrade the hospital practices to accommodate this information. Indeed, we should be supplying the mother of a low-weight infant, when she reaches home, with considerable help and assistance because, as we all know "premies" have many gastrointestinal disorders and are exceptionally difficult to deal with. It is an exhausting job, needing 24 hours on duty.

The Chairman: They are the hardest ones to look after, the most difficult and those with which the parents become fed up and which they abuse.

Senator Thompson: What type of assistance do you mean? Would it be more visits from a nurse?

Ms. Van Stolk: First of all, it entails preparation. I believe that if we start training for parenthood, saying what is involved in being a human being, what life is all about, teaching that in school, it will come as no surprise to an individual when she has a "premie" that she is going to have a great deal of trouble. As a matter of fact, the average couple have no idea of what looking after a baby involves until they actually have a baby. Much less do they know how to deal with a "premie".

I believe that we can use television, to which people are addicted, to teach them visually, so that they see what is involved. It is "monkey see, monkey do." Let us capitalize on that and teach, let us use our teaching aids to explain what sort of things are needed. That should be supplemented, of course, by a home nursing service that would pay particular attention to the woman on the city block who has just come home with a "premie" and who may need support. Money put in and the attention of absolutely auxiliary personnel, such as in home care and in health and that sort of thing at that point, will pay off in spades later on.

Senator Thomspon: You have really answered the fourth part of that, which is with regard to what recommendattions you would make. Thank you very much.

The Chairman: Well, it is about time to adjourn.

Senator Thompson: Could we express our appreciation and thanks to Ms. Van Stolk?

The Chairman: I course, we should. Certainly, on behalf of the committee, I want to thank you for your presence here today and for the excellent thoughts that you gave us to consider.

[*Traduction*]

de même que les nouvelles données l'appuient entièrement, l'hôpital déconseille à la mère de venir voir son bébé parce qu'elle interrompt le service courant de l'hôpital, lorsqu'en fait la mère devrait être près de ce prématuré, et le toucher à l'intérieur de l'incubateur. On s'y oppose radicalement. Par ailleurs, il ne faut pas oublier qu'en général une femme n'est pas en mesure de tenir tête et de dire qu'elle exige de caresser son enfant. Elle ne contestera pas les règles de l'hôpital, elle n'est pas capable de le faire. Par conséquent, nous trouvons des pédiatres et des membres du service d'obstétrique qui comprennent ces données, qui se tordent les mains en espérant qu'ils pourront améliorer les pratiques de l'hôpital pour faire appliquer ces connaissances. Lorsque la mère d'un enfant prématuré retourne chez elle, nous devrions, certes, lui fournir beaucoup d'aide et d'assistance, car il est bien connu que ces bébés ont beaucoup de troubles gastro-intestinaux et qu'il est très difficile de s'en occuper. C'est un travail épuisant et incessant.

Le président: Ce sont les enfants les plus difficiles à soigner et ceux qui sont les plus susceptibles d'être maltraités par leurs parents, qui perdent patience.

Le sénateur Thompson: A quel type d'aide songez-vous? A des visites d'infirmières?

Mad. Van Stolk: Il faudrait d'abord préparer les parents. Je crois que si l'on commence à les former, à leur expliquer ce qu'est un être humain, ce qu'est la vie, et qu'on enseigne cela dès la petite école, une personne qui a un enfant prématuré ne sera pas surprise par toutes les difficultés qui l'attendent. En fait, le couple moyen n'a aucune idée de ce qu'exige comme soins, et à plus forte raison un prématuré, jusqu'à ce qu'il en ait un lui-même.

Je crois que nous pouvons nous servir de la télévision, dont les gens ne peuvent plus se passer, pour leur faire prendre conscience visuellement de la gravité du problème. Ils apprendront par l'exemple. Partons de ce principe et essayons d'utiliser notre matériel pédagogique pour enseigner ce qu'il convient de faire. Ce programme d'information devrait, bien sûr, s'accompagner d'un service d'infirmières à domicile qui s'occuperaient particulièrement de la citadine qui vient de rentrer chez elle avec un bébé prématuré et qui a peut-être besoin d'aide. Les sommes investies ainsi que l'affectation de personnel auxiliaire aux services sanitaires et aux soins à domicile apporteront des bénéfices considérables plus tard.

Le sénateur Thompson: Vous venez de répondre à la quatrième partie de la question qui porte sur les recommendations que vous aimeriez proposer. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Il est le temps de lever la séance.

Le sénateur Thompson: Pourrions-nous remercier Madame Van Stolk?

Le président: Je crois que cela s'impose. Je voudrais, au nom du Comité, vous remercier de votre présence parmi nous aujourd'hui ainsi que des renseignements intéressants que vous nous avez fournis.

[*Text*]

Ms. Van Stolk: Thank you. It has been a great pleasure.

The committee adjourned.

[*Traduction*]

Mad. Van Stolk: Je vous remercie, cela m'a fait grand plaisir.

Le Comité suspend ses travaux.

APPENDIX "9-A"

SUBMISSION TO

THE SENATE SUBCOMMITTEE
ON CHILDHOOD EXPERIENCES AS
CAUSES OF CRIMINAL BEHAVIOUR
February 16th, 1978

by

MARY VAN STOLK

President
The Tree Foundation of Canada
3508 Durocher
Montreal, Quebec
(514) 843-6332

Clearly, early childhood experiences are causes of criminality. Increasingly, therefore, interdisciplinary work in the fields of law, medicine, social work, sociology, anthropology, psychology and history is converging on the child as both victim of family crime and later the perpetrator of such crimes, both in the family and in society.

INTRODUCTION

I. A damaged child by reason of genetic heritage, birth trauma, malnutrition, accident, ignorance, physical or emotional neglect, physical abuse or the child who has ingested or absorbed pollutants such as lead or other noxious substances, is a child who runs a high risk of being violent toward him or herself and others. Such a damaged child is a candidate for assaults from parents or peers. Children are victims of a cycle of violence, neglect, ignorance, accident and medical error, plus entrenched religious and legal traditions that prejudice against the child.

II. Tracing childhood experiences into the womb, children are at risk from parents who, for whatever reasons, do not want them or are not fit to bear or nurture them. No amount of sentimentality on the part of right-to-lifers will change the grisly toll of children maimed through parental rejection. States, religious groups or lobbyists cannot legislate love.

III. Mothers who, during their pregnancy, do not care for their own health, who smoke, drink, take tranquilizers or any combination of drugs prescribed or sold over the counter, also place their children at serious risk. Increasing evidence pours in regarding the vulnerability of the fetus to radio-active particles, x-rays, drugs and pollutants of all categories, including such common things as aspirins and coffee.

Unwanted children are also at risk from parental assault. The number of men who beat their wives during pregnancy in

APPENDICE «9-A»

MÉMOIRE SOUMIS AU

COMITÉ SÉNATORIAL SUR LA DÉLINQUANCE
IMPUTABLE AUX EXPÉRIENCES
DE L'ENFANCE
le 16 février 1978

par

MARY VAN STOLK

Présidente
La Fondation de l'arbre Canada Limitée
3508, rue Durocher
Montréal, Québec.
(514) 843-6332

Il est très évident que des expériences vécues dans l'enfance portent à la criminalité. Par conséquent, des études interdisciplinaires dans des domaines tels que le droit, la médecine, le travail social, la sociologie, l'anthropologie, la psychologie et l'histoire reconnaissent l'enfant à la fois comme victime de crimes au sein de la famille et, plus tard, comme auteur de crimes divers, tant dans la famille que dans la société.

INTRODUCTION

I. Un enfant taré par hérédité, ou qui souffre de traumatismes subis à la naissance et de malnutrition, qui a eu des d'accidents, ou qui est la proie de l'ignorance, de négligences d'ordre physique ou émotif, de mauvais traitements physiques, ou encore l'enfant qui a avalé et absorbé des polluants comme du plomb ou d'autres substances nocives, est un enfant qui risque fort de se maltraiter lui-même ou de maltraiter les autres. Voilà les enfants que parents et compagnons choisissent comme cibles. Ainsi, ces enfants sont victimes des cycles de la violence, de la négligence, de l'ignorance, d'accidents et d'erreurs médicales sans parler des traditions juridiques et religieuses solidement enracinées et qui nourrissent des préjugés à leur égard.

II. En remontant à la source des expériences vécues par les enfants dans le sein de leur mère, on constate qu'ils sont à la merci des parents qui pour une raison ou une autre ne les désirent pas ou sont incapables de les élever et d'en prendre soin. Tout le sentimentalisme des défenseurs du droit à la vie ne changera rien au triste tableau qu'offrent les enfants mutilés par le rejet de leurs parents. Comme l'histoire le prouve, ni les États, ni les groupes religieux ou d'oppression ne peuvent obliger, par la loi, l'homme a aimer son prochain.

III. Les mères qui, pendant la grossesse, ne se soucient pas de leur santé, fument, boivent, avalent des tranquilisants et autres comprimés qui leur sont prescrits ou vendus au comptoir font aussi courir à leurs enfants de graves risques. On sait de mieux en mieux à quel point le fœtus est vulnérable aux particules radioactives, aux rayons-X, aux drogues et polluants de toutes sortes et même à des produits aussi communs que l'aspirine et le café.

Les enfants non désirés risquent également d'être la cible des attaques de leurs parents. Souvent les torts causés aux

an attempt to create spontaneous abortion is a very real factor in the damage of children. As *Newsweek* reports, at least 28 million American wives have been beaten by their husbands, and 4.7 million of these cases involve serious injuries. (No Canadian figures available.)

IV. A child who is not placed with its mother at the time of its birth does not bond with the mother. It lays abandoned and in fact goes into a form of loss or grieving. The need for the constant attention to the infant rests on the fact that the human child is born, unlike many other animals, completely dependent on the mother and appears to make a bond with that mother that sets the tone for its mental and physical development.

It is obvious that the human infant does not need doctors or nurses. What the baby needs is its mother. But no money can be made from this experience. It has been a common practice to keep the mother's legs together until the doctor could deliver the baby. Child birth has been made into a disease. Separation of infant and mother has reached almost a complete state of medicalization in North America and is being imported around the world as the modern way.

V. Medicalization of pregnancy and child birth, plus the baby formula and baby food industry, have combined to all but eliminate the mother-child relationship. Breast feeding, carrying, touching, cuddling and closeness are discouraged by medicine and industries eager to cash in on a lucrative market.

In *The Care and Feeding of Children*, first published in 1894 and in its fifteenth edition in 1935, written by Emmett Holt Sr., Professor of Pediatrics at New York Polyclinic and Columbia University, the author recommended the abolition of the cradle, not picking the baby up when it cried, feeding it by the clock, and not spoiling it with too much handling. During its long reign, *the Care and Feeding of Children* became the volume of supreme household authority of its time.

Today cribs, playpens and restraints of all kinds are used to keep the child tied up, penned up and locked up. Children are commonly kept alone in dark rooms for hours, although it is well know in penology that solitary confinement and isolation are the most severe forms of punishment. Children are called bad who resist such treatment and when they cry or protest they are often punished severely. The most recent findings on child development are that such practices are a disaster.

VI. Historically, every current medical practice has been defended as the only correct way. On December 13th, 1799, George Washington, a vigorous sixty-seven years old, was stricken with a sore throat. A vein was opened and some historians think that a full pint of blood was withdrawn. A few hours later, Dr. James Craik, former Surgeon General of the Continental Army, decided a second bleeding was necessary.

enfants proviennent en réalité des mauvais traitements que des hommes font subir à leurs femmes pendant la grossesse pour les faire avorter. D'après le magazine *Newsweek* au moins 28 millions de femmes américaines ont été battues par leurs maris et 4.7 millions d'entre elles ont été grièvement blessées. (Statistiques non disponibles au Canada).

IV. Un enfant qui n'est pas confié aux soins de sa mère à la naissance ne forme aucun lien avec elle. L'enfant est donc abandonné et en fait semble tomber dans une phase de manque ou de mélancolie. L'attention constante que réclame un enfant provient du fait, qu'à sa naissance, à l'encontre de beaucoup d'autres animaux, l'enfant dépend complètement de sa mère et semble nouer avec elle un lien qui a une incidence profonde sur son développement physique et mental.

Il est évident que l'enfant n'a pas besoin d'un médecin ni d'une infirmière; mais que par contre dès sa naissance a besoin de sa mère. C'est chose connue. La pratique courante au Canada, et c'est regrettable, était de demander à la mère de serrer les cuisses jusqu'au moment où le médecin puisse procéder à l'accouchement. Mettre un enfant au monde est donc considéré comme une maladie. La séparation de l'enfant et de la mère a presque été institutionnalisée par la médecine nord-américaine et en outre a été généralisée dans tout le monde.

La «médicalisation» de la grossesse et de la naissance, ce à quoi il faut ajouter l'influence de l'industrie des aliments pour enfant et des formules pour enfant, n'ont pour autant pas éliminé la relation entre la mère et l'enfant. Ainsi, l'industrie et la médecine, intéressées par les bénéfices que procure un marché lucratif, découragent l'allaitement, de porter, de toucher, de caresser l'enfant ainsi que toute autre forme de rapprochement.

Dans l'ouvrage du Dr. Emmett Holt, professeur en pédiatrie à la New York Polyclinic et à l'Université Columbia, intitulé «*The care and feeding of children*» publié la première fois en 1894 et en 1935 date de parution de la quinzième édition, on recommande la suppression du berceau, de ne pas s'occuper de l'enfant lorsqu'il pleure, de le nourrir à des invervalles réguliers et de ne pas le gâter en s'occupant trop de lui. Pendant de très nombreuses années cet ouvrage fit autorité dans tous les ménages.

A l'heure actuelle, on se sert de berceaux, de parcs, etc., pour immobiliser les enfants. Ainsi, il n'est pas inhabituel de les abandonner dans des pièces obscures pendant plusieurs heures bien que l'on sache que la réclusion et l'isolement constituent une des formes les plus sévères de punition en pénologie. Les enfants qui résistent à de tels traitements sont considérés comme de mauvais enfants et leurs pleurs ou leurs protestations se voient sévèrement réprimandés. Des découvertes récentes sur le développement de l'enfant aboutissent à la conclusion que ces pratiques ont été et sont toujours désastreuses.

De tout temps, les pratiques médicales en vogue ont été défendues comme les seules valables. Le 13 décembre 1799, George Washington âgé de 67 ans fut atteint d'un mal de gorge. Conséquemment, on lui a ouvert une veine et certains historiens rapportent qu'on lui aurait ainsi soutiré une pinte de sang. Quelques heures après le Dr. James Crank, chirurgien en chef de l'armée continentale pris la décision de faire une

Later, Washington was bled two more times. Washington died in bed on December 14th.

Bleeding was the modern cure and infants were bled to cure them of ills. They were swaddled and their tongues were snipped to facilitate speech. With medical attention like that, is it any wonder that life expectancy in those days was not very high. Even today, infant mortality rates in Canada are very high and the birth injury rate for Canadian children is one of the highest in the Western world. In addition, the financial cost of maintaining pernicious obstetrical practices runs to ever-increasing millions.

VII. Violence is not endemic to humanity. Childhood experiences are the major cause of crime and this will continue to be so until an interdisciplinary approach to child advocacy promotes an awareness of North American child-rearing practices in the light of world data on the care and feeding of the young.

North Americans do not consider their own practices weird, only those of other people with funny-sounding names and funny-sounding customs. When so-called primitive peoples are told about our common practices of child birth and child care they cannot believe that adults would act in so terrible a fashion toward human life.

VIII. Early life experiences as causes of crime mean more, however, than just the physical abuse and/or neglect of the child. Sexual abuses of the infant and child are the direct cause of adults crimes of sexual violence. In North America, sex and violence are linked in the constant bombardment of television propaganda depicting violent male behaviour as rewarded by sexual favors from women, either given or taken. The legal bias that supposed that women like to be raped is only now being understood in terms of crime and violence.*

IX. Because there is no scientific evidence to support the Judeo-Christian concept that all children are born bad, victims of original sin, imps of Satan or evil, the inborn tendency-to-agression theory, as put forth either in religious or quasi-scientific form by Lorenz, Ardrey, etc., has not been able to withstand current interdisciplinary findings in anthropology, psychology and neuropsychology.

A new field theory on aggression is emerging. Quite simply stated, it would appear that violence is man made. Where culture stands between the child and its biological needs, a high degree of illness, mental impairment, aggression and crime result.

* In 1976, there were an estimated 56,730 forcible rapes in the U.S.—52 for every 100,000 females, according to the FBI's annual Uniform Crime Reports.

deuxième saignée jugée nécessaire. Cette saignée devait être suivie plus tard par plusieurs autres et il finit par mourir au lit le 14 décembre. La saignée était la panacé moderne et les enfants devaient la subir pour guérir.

Les enfants étaient emmaillotés et on leur taillait la langue pour leur faciliter l'élocution. On se rend compte que si l'on dispensait de pareils soins, il n'est pas étonnant qu'à cette époque la durée de vie n'ait pas été très élevée. Même à l'heure actuelle la mortalité infantile au Canada est très élevée et le taux d'accident à la naissance est également l'un des plus élevé en occident. De plus, les coûts nécessaires visant à assurer la permanence de ces pratiques gynécologiques pernicieuses se chiffrent à des millions.

La violence n'est pas une maladie endémique. Les expériences pendant l'enfance constituent la cause principale des crimes, ce qui continuera jusqu'à ce que l'on en arrive à une approche interdisciplinaire de la protection de l'enfance. Cette approche devra susciter une prise de conscience des habitudes de grossesses en Amérique du Nord à la lumière des données portant sur les soins et les habitudes alimentaires des jeunes enfants dans les autres régions du monde.

Les Nord-Américains ne considèrent pas leurs habitudes comme étranges, seules le sont à leurs yeux celles d'autres peuples dont les noms sonnent mal ou qui ont des habitudes bizarres. Lorsqu'on parle aux peuples dits primitifs de nos habitudes en ce qui concerne l'accouchement et les soins à apporter aux enfants, ils ne peuvent pas croire que des adultes puissent traiter aussi à la légère la vie humaine.

L'importance des expériences de la petite enfance en tant que causes du comportement criminel ne se limite toutefois pas aux mauvais traitements ou au manque de soins. La violence sexuelle que subit le nourisson ou le jeune enfant est la cause directe, à l'âge adulte, de la violence sexuelle. En Amérique du Nord la violence sexuelle doit être rattachée au lavage de cerveau intensif de la télévision qui met en scène le comportement violent du mal toujours récompensé par les faveurs sexuelles de différentes femmes qui parfois sont forcées à céder par le mâle victorieux. Le préjugé juridique voulant que les femmes éprouvent du plaisir à être violées vient tout juste d'être compris sous cet angle.*

IX. Étant donné qu'il n'y a aucune preuve scientifique à l'appui du concept judéo-chrétien voulant que les enfants naissent mauvais, victimes du péché originel, suppôt de Satan ou du mal, la théorie des tendances intra-utérines à la violence, telle que présentée de façon religieuse ou quasi-scientifique par Konrad Lorenz, Ardrey, etc. n'a pas résisté aux découvertes interdisciplinaires effectuées au cours des dix dernières années en anthropologie, en psychologie et neuropsychologie.

On constate à l'heure actuelle qu'une nouvelle théorie sur l'agression se fait jour. Pour le dire simplement, il semblerait que la violence est une construction de l'homme. Si la culture constitue un obstacle entre l'enfant et ses besoins psychologiques, il en résulte un taux élevé de maladies, de déficiences mentales, d'agressions et de crimes.

* En 1976, selon le premier rapport annuel du FBI sur le crime en général (Uniform Crime Reports), on évalue à 56, 730 le nombre de viols perpétrés aux États-Unis; cela représente un taux de 52 sur 100,000 femmes.

Babies are not born with a predisposition to violence or crime. They will, however, soon adopt all kinds of ways and means of surviving and coping in a violent and destructive environment. As soon as capable, they will push, shove, hit, poke, attack and kill. They will also lie and steal. Monkey see, monkey do is a firm principle. The human child learns from example. And if the home does not expose the child to a violent atmosphere, then the school ground and television does.

The child in the home and school sees the bully. Fathers, mothers, sisters, brothers, aunts, uncles, cousins, teachers and babysitters impose a lawlessness of multiple dimensions upon children. In observing these crimes the child notes, not without bitterness, that there are few laws in society and no laws in the family to protect them.

"A reason for introducing the legal rights of children arises from the existing legal position of the child in our system of justice. In a word, the child's legal position is non-existent."(4)

X. Only the strong can protect the weak. Law enforcement personnel who fear the reprisals, and clearly severe dangers exist for those who enter into the scene of domestic crime, should nevertheless not be deterred. If crime is to be dealt with, then the family must be made safe for citizens of all ages.

By failing to strengthen family law, we abandon family members to the psychopathology of the incorrigible, the violent, the depraved, the disturbed, deranged and savage.

For those whose work it is to study violence, the sights and sounds of family carnage are equal only to the hush of denial. In a very real sense, domestic crimes have been and continue to be the perfect crimes. As in all crimes, the cover up is a vital factor. As in other crimes, the same principles hold true. Violence or the threat of violence is used on the victim or the victims associates. Financial reprisals, the ignorance or vulnerability of the victim are also used to support unlawful behaviour. Behind the closed doors of North American domiciles the child is taught the rudiments of crime in the raw, where the law is often the law of the bully, the deranged and the ignorant. To enforce family law is to protect all citizens from the lawless, whether they be young or old. To enforce family law is to stop the breeding of criminals at its source. Can legislators expect the police officer to enter into the armed camp of domestic violence to protect citizens who are being assaulted if the governing body, through its judiciary, does not punish familial criminal assaults?

THE PAST RULES THE PRESENT

Roman law gave systematic and enduring form to the rights of masters over slaves and parents over children. Roman jurists quite openly acknowledged that slaves and children were both persons and things.

The Christian cultural heritage has maintained parental dominance over children. *The New English Bible* states:

Les bébés ne naissent pas prédisposés à la violence ou au crime. Néanmoins, très tôt ils adoptent divers comportements et recourent à tous les moyens pour survivre dans un environnement destructif violent. Dès qu'ils le peuvent, ils bousculent, écartent, frappent, attaquent et même tuent. Ile mentent, tirent et volent aussi. L'instinct d'imitation est très fort. L'enfant se fie sur l'exemple pour apprendre et s'il n'est pas exposé chez-lui à la violence, c'est grâce à la télévision et au milieu scolaire qu'il sera mis en contact avec elle.

L'enfant est confronté à des tyrans, que ce soit à la maison ou à l'école. Le père, la mère, les frères, les tantes, les oncles, les cousins, les enseignants et les gardiennes imposent aux enfants une anarchie aux dimensions multiples. Devant ces crimes, l'enfant remarque, non sans aigreur, qu'il y a peu de lois sociales et aucune loi familiale pour le défendre.

«La nécessité d'adopter des lois pour protéger les droits des enfants découle du fait qu'on n'a jamais tenu compte d'eux dans notre système de justice».(4)

X. Seuls les forts peuvent protéger les faibles. Les personnes chargées de faire respecter la loi qui redoutent des représailles, et il est vrai que ceux qui s'occupent de crimes domestiques sont exposés à de graves dangers, ne devraient toutefois se laisser intimider. Si l'on veut supprimer le crime, il faut d'abord que des citoyens de tout âge se sentent en sécurité dans leur famille.

En ne renforçant pas le droit familial, nous exposons des membres de la famille à la psychopathologie des incorrigibles, des violents, des dépravés, des déséquilibrés et des sauvages.

Pour ceux dont le travail consiste à étudier la violence, la vue et le bruit des déchirements familiaux n'ont d'égal que le refus d'y porter remède. Les crimes domestiques ont été, continuent d'être des crimes parfaits. Comme dans tous les crimes, le camouflage constitue un facteur vital. Comme dans d'autres crimes, les mêmes principes s'appliquent. La violence ou la menace de la violence sert à intimider la victime ou les proches de la victime. On se sert de représailles financières, de l'ignorance ou de la vulnérabilité de la victime pour justifier un comportement illégal. Derrière les portes des maisons nord-américaines, l'enfant apprend les rudiments du crime: la loi y est souvent celle du plus fort, d'un déséquilibré ou d'un ignorant. En appliquant le droit familial on protège tous les citoyens, qu'ils soient jeunes ou vieux, des injustices. On arrête une nouvelle vague de criminels. Les législateurs peuvent-ils s'attendre à ce qu'un agent de police pénètre dans le camp armé de la violence domestique pour protéger les citoyens qui sont agressés, si l'organisme investi de pouvoirs, grâce à son appareil judiciaire, ne punit pas les agressions familiales d'ordre criminel?

LE PASSÉ L'EMPORTE SUR LE PRÉSENT

Le droit romain définit les droits que possèdent systématiquement et d'une façon durable les maîtres sur les esclaves et les parents sur les enfants. Les juristes romains ont reconnu très ouvertement que les esclaves et les enfants étaient à la fois des personnes et des choses.

Le patrimoine culturel catholique a maintenu la domination des parents sur les enfants. Voici ce que dit la *Nouvelle bible anglaise*:

"Whoever strikes his father or mother shall be put to death. . .

Whoever reviles his father or mother shall be put to death."[5]

Early legislation in North America was clearly for the protection of the parent or the society and not for the benefit of the child. The family was viewed as an institution of social control, and statutory protection of parental (*particularly paternal*) authority was seen as a necessary tool for preventing children from becoming criminals. The first so-called "stubborn child statute" in Massachusetts, for example, enacted in the 1670s, provided that a stubborn or rebellious son over the age of fifteen years could be put to death on complaint of his parents.[6]

In civil law, it was a well-established principle that a child could not sue its parent in tort for excessive or brutal punishment. The criminal law provided little protection to children from parental cruelty in that criminal proceedings were only infrequently initiated against parents, and when they were, the courts generally adhered to a presumption in favor of the reasonableness of parental action.[7]

Legal emphasis was not on protecting children per se but on preventing children from entering into a life of crime and thereby becoming a threat to or drain on society. Neglected, dependent and delinquent children were all grouped together.[8] "The abject, the vagrant, the delinquent, the child of poverty-stricken or intemperate parents were all proper candidates for one or another asylum or refuge."[9]

Today the child, without being a proponent of any ism, addresses the law and asks: "What is the difference between the system of formal slavery and the slavery of the family?" Surely it is time to examine the question that H. J. Nieboer and David B. Davis raise: Why has slavery historically been regarded as "the fact that one person is the property or possession of another *beyond* the limits of the family proper"?[10][11]

FAMILY COURT

When persons are involved in child proceedings, as in other litigation, they seek recognition or enforcement of their rights. A person shall not be deprived of liberty, property, the custody of a child or the right to parental care without "due process of law".* The due process of law, however, is not an absolute in all cases. The right of litigants may vary considerably according to the purpose of the litigation. A person who causes

Celui qui frappe son père ou sa mère sera mis à mort . . .

Celui qui injurie son père ou sa mère sera mis à mort. [5]

Les premières lois nord-américaines visaient manifestement la protection des parents ou de la société et non celle de l'enfant. La famille était considérée comme une institution de contrôle social, et la protection statutaire de l'autorité des parents était considérée comme un instrument nécessaire permettant d'empêcher les enfants de devenir des criminels. La première prétendue «loi sur les enfants têtus» dans le Massachussetts, par exemple, adoptée vers 1970, stipulait qu'un enfant têtu ou rebelle de plus de 15 ans pouvait être mis à mort sur une simple plainte de ses parents.[6]

Le droit civil stipule clairement qu'un enfant ne peut pas poursuivre ses parents en justice pour l'avoir brutalisé. Le droit pénal ne protégeait que très peu les enfants contre la cruauté parentale en ce sens qu'une action était rarement intentée contre les parents; et lorsque se présentait un pareil cas, la décision des tribunaux était généralement favorable aux parents.[7]

Il ne s'agissait pas en premier lieu de protéger les enfants sur le plan juridique, mais de les empêcher de se lancer dans le crime et de représenter ainsi une menace ou un fardeau pour la société. Les enfants négligés, dépendants et délinquants, étaient regroupés dans une même catégorie[8]. « Le misérable, le vagabond, le délinquant, l'enfant de parents pauvres ou ivrognes étaient tous de bons candidats pour les foyers d'asile ou de refuge.»[9]

A l'heure actuelle, l'enfant s'adresse aux autorités judiciaires et leur demande, sans pour autant prétendre à la défense d'une doctrine quelconque: «Quelle est la différence entre le système d'esclavage officiel et l'esclavage familial?» Il est maintenant grand temps d'étudier la question que soulèvent H.J. Nieboer et David B. Davis: pourquoi l'esclavage a-t-il toujours été défini de cette façon: «État d'une personne qui est la propriété ou la possession d'une autre au-delà des limites de la famille elle-même»?[10][11]

Lorsque certaines personnes s'occupent de procédures en matière de protection de l'enfance, comme dans d'autres procédures, elles essaient de faire reconnaître et de faire respecter leurs droits. Une personne ne doit pas être privée de sa liberté, de sa propriété, de la garde d'un enfant ou du droit de recevoir les soins de ses parents sans l'application du «principe de la légalité»*. Ce principe, toutefois n'est pas en permanence

* Roman N. Komar, Law Clerk to the Chief Judge, Provincial Courts (*Family Division*), Brampton, Ontario, notes that when considering due process, one must proceed cautiously. "The phrase is," he writes, "found in the *Canadian Bill of Rights*" [13] But that statute's safeguards apply only to federal legislation and not to provincial matters. Child protection (*and indeed most subjects of civil litigation*) fall within provincial competence. There is no requirement that provincial statutory procedure must adhere to due process. Provincial legislature can pass (*and has passed*) statutes that are viewed by some as gross abuses of traditional 'due process', all of it quite legitimate.

In the United States, such legislation would be struck down as unconstitutional for violating the 'due process' clause of the U.S. Constitution. But not so in the Dominion of Canada. See *Curr v. The Queen*,[14] where Mr. Justice Laskin compares Canadian and U.S. jurisprudence."

* Roman N. Komar, greffier du juge en chef, tribunaux provinciaux (division du droit de la famille) Brampton (Ontario) fait remarquer que lorsque l'on considère le principe de la légalité, il convient d'être très prudent. On trouve, écrit-il, cette phrase dans la *Déclaration canadienne des droits*.[13] Cependant, cette sauvegarde accordée par la loi ne s'applique qu'en matière de législation fédérale et non pas pour les questions provinciales. La protection de l'enfant (et bien entendu de la plupart des personnes dans les procédures civiles) ressortit aux provinces. On ne peut en effet exiger que les procédures statutaires provinciales s'en tiennent au principe de la légalité. Les assemblées provinciales peuvent faire voter (et elles l'ont fait) des lois jugées par d'aucunes comme des dérogations majeures au «principe de la légalité», elles n'en sont pas pour autant illégales.

Aux États-Unis, une mesure législative de cette nature serait écartée comme non constitutionnelle car elle violerait l'article relatif au «principe de la légalité» figurant dans la Constitution, ce qui n'est pas le cas pour le Dominion du Canada. Voir *Curr c. la Reine*[14] où M. le juge Laskin compare la jurisprudence canadienne à la jurisprudence américaine.

serious physical injury to another person may be prosecuted in the criminal court for the crime of assault. Guilt, however, must be proved by evidence that establishes beyond reasonable doubt every element of the crime charged. If sued by an injured party in a civil court for damages that involve money, only a preponderance of evidence is sufficient to establish liability.[12]

absolu. Le droit des plaignants peut varier considérablement selon l'objet du litige. Ainsi une personne qui occasionne un dommage physique sérieux à une autre personne peut être poursuivie au criminel pour coups et blessures. La culpabilité toutefois doit être prouvée par des preuves qui établissent au-delà de tout doute chaque élément du délit imputé. Par contre, si une personne est poursuivie au civil pour dommages et intérêts par une tierce partie pour coups et blessures la culpabilité[12] pourra être établie sur la base d'une preuve prépondérante.

Child abuse protective proceedings are deemed civil and the rights of the parties are primarily governed by the rules that apply in other civil proceedings. The parent does not have the right to demand that the abuse of the child be proven beyond every reasonable doubt. However, the child has the right to the protection of the law if abuse is established by a preponderance of evidence. Because most child abuse incidents take place without witnesses, it is often very hard to prove beyond a reasonable doubt that this or that individual perpetrated this or that assault.[13] The child should not be deprived of protection because evidence falls short of the reasonable doubt test.

Les procédures de protection en matière de mauvais traitements infligés aux enfants ressortent censément du civil et les droits des parties dépendent premièrement des règles qui s'appliquent dans d'autres procédures civiles. Les parents en cause en fait n'ont pas le droit d'exiger que l'on fasse la preuve au-delà de tout doute raisonnable des mauvais traitements ont été infligés aux enfants. Toutefois, l'enfant a le droit d'être protégé par la loi s'il existe une preuve prépondérante des sévices qui lui auraient été causés. Vu que les cas de mauvais traitements infligés aux enfants sont généralement sans témoins, il est parfois très difficile de prouver au-delà de tout doute raisonnable que tel ou tel individu s'est rendu coupable de coups et blessures[13]. L'enfant ne doit pas être privé de la protection que lui accorde la loi à cause du fait que les preuves apportées ne sont pas au-delà de tout doute raisonnable.

The intent of these hearings is to establish the safety or lack of safety of the child's environment, based on questions of the ability of the parents to provide a safe environment rather than on the guilt or innocence of the parents.

L'objet de ces audiences est d'établir la sécurité ou le manque de sécurité de l'environnement de l'enfant en terme de disponibilité des parents à lui accorder un environnement non dangereux plutôt qu'en terme de culpabilité ou d'innocence de parents.

Borrowing the principle *res ipsa loquitur* from the evidentiary law of negligence has allowed American and Canadian judges in child abuse proceedings to set precedents for accepting the proposition that the condition of the child speaks for itself. The Latin term *res ipsa loquitur* states "the thing speaks for itself", meaning that the instrument which caused the damage was so much under the defendant's control that the injury could only be attributable to or explicable in terms of negligence. This act of negligence "speaks for itself".

Le recours au principe *res ipsa loquitur* du droit de la preuve en matière de négligence criminelle a permis à des magistrats canadiens et américains s'occupant de procédures relatives aux mauvais traitements infligés aux enfants d'établir des précédents visant à faire accepter le fait que les conditions dans lesquelles se trouvent l'enfant parlent d'elles-mêmes. L'expression latine *res ipsa loquitur* signifie: «La chose va de soi». Ce qui veut dire que la cause du dommage était parfaitement contrôlée par le défendeur, que toute blessure occasionnée ne peut être imputable qu'à une négligence manifeste.

The use of this proposition permits an inference of neglect to be drawn from proof of the child's age and condition, and that in the ordinary course of child-rearing such a condition does not occur if the parent who has the responsibility and control of a child is protective and non-abusive.[14]

Ce principe permet d'inférer la négligence, d'une preuve relative à l'âge et à la condition de l'enfant, et de plus que dans les circonstances familiales habituelles, la négligence en question n'arrive jamais si le parent qui a la responsabilité et le contrôle de l'enfant protège ce dernier et ne le maltraite pas[14].

Although the freedom and relaxed atmosphere of the family court is in many ways good, records of proceedings kept in these courts and reports and documents tendered into evidence at trial, unlike those in criminal and other civil court actions, are generally treated as confidential.

Bien que l'atmosphère de liberté et de détente qui règne dans un tribunal de famille soit à maints respects favorables, les comptes rendus des délibérations de ces tribunaux ainsi que les rapports et documents soumis en tant que preuves lors d'un procès, à l'encontre de ceux qui se rapportent aux procédures pénales et autres procédures civiles, sont généralement tenus confidentiels.

Because child abuse is not regarded as a crime, the reputation of the victim is not considered to be as important as the reputation of the parents. Therefore, confidentiality has worked to the detriment of the child.

Comme les mauvais traitements infligés aux enfants ne sont pas considérés aux yeux de la loi comme un crime, la réputation de la victime n'est pas prise autant en considération que

In the past, the only records available for study and evidence were from the occasional case that had been appealed. Regular case hearings were not available. Therefore, no case law could be built for the guidance of future hearings.[17]*

Increasingly, judges are handing down written reasons for judgment, and some of these are regularly reported in the *Reports of Family Law*. Komar notes that, most often, the reasons for judgment are given orally (*simply because the case turns on a simple finding of fact, rather than any question of law*). Oral reasons are recorded on the "record" of the Court but no transcript is ever made. Komar suggests that simple lack of interest may account for this.

It is not acceptable or appropriate that each protective child-care worker or even each magistrate or judge set his or her own standards. The question before the law is what are the minimum standards of child care.[18] Obviously these standards must be understood and accepted before realistically approaching the complicated question of the rights of the child.

Innate biological aggression versus innate biological ignorance

For those whose work it is to study or treat child abuse in all its forms and permutations, the causes and effects of pathology have become increasingly clear. Child abuse is caused by stresse during the emotional and physical maturation process of human beings. One of the responses to stress is aggression; others are physical and mental breakdown.

The human child needs for its growth and development both mental and physical sensuality in abundance. Optimum nutrition, continuing care and play, these are the necessities of human life at a primary level. Where this is provided children thrive. Where it is withheld, children become diseased.

In the past, those who suspected a strong link between sexual repression and violence could find very little data to support such a theory.[20] Instead, the concept of innate biological aggression was popularized by Konrad Lorenz[21], Robert Ardrey[22] and Desmond Morris[23] It has taken the work of people like Henry[24], Montagu[25], the Harlows[26] and, most recently Prescott[27] to provide the information needed to take the theory of sexual repression and violence into the realm of cause and effect.

Research by James W. Prescott, developmental neuropsychologist with the U.S. National Institute of Child Health and

* Komar notes that all family courts in Canada are "courts of record". That means that a stenographer or an electronic recorder is used to gather up every word spoken in Court.[19]

Par le passé, les seuls documents dont on disposait pour étudier les preuves émanaient de certaines affaires qui avaient été portées en appel. Dans le cas d'audiences habituelles, les documents n'étaient pas disponibles. Conséquemment, aucune jurisprudence n'avait pu être établie qui aurait pu orienter les magistrats pour les audiences à venir.[17]*

De plus en plus, les magistrats font état par écrit des raisons qui ont motivé leurs décisions et certaines d'entre elles sont publiées régulièrement dans les *Reports of Family Law* (Rapports concernant le droit de la famille). A cet égard, comme Komar le souligne très souvent, les raisons sont données verbalement (simplement parce que l'affaire en cause repose sur la découverte de faits plutôt que sur des questions de droits). Ces raisons verbales sont consignées dans les dossiers du tribunal mais aucune transcription écrite n'en est faite. Komar est d'avis que la raison en est tout simplement un manque d'intérêt.

Il n'est pas acceptable ou approprié que chaque assistant social travaillant dans le domaine de la protection de l'enfance ou que chaque magistrat établisse ses propres normes. La question que le législateur doit trancher porte sur les normes minimales à suivre dans ce domaine.[18] A l'évidence, ces dernières doivent être comprises et acceptées avant d'entreprendre de façon réaliste l'étude de la question compliquée des droits de l'enfant.

Agression biologique innée ou ignorance biologique innée

Les causes et les effets de la pathologie se précisent de plus en plus aux yeux de ceux qui étudient ou traitent sous toutes leurs formes la violence à l'égard des enfants. Celle-ci a pour origine les tensions subies pendant le procédé de maturation physique et affectif des êtres humains. Ces tensions provoquent aussi d'autres types de réactions, il faut citer l'agression, ou la dépression physique et mentale.

Un enfant a besoin de beaucoup de sensualité sur le plan mental et physique pour pouvoir s'épanouir. Une bonne alimentation, des preuves continuelles d'affection et des loisirs constituent des besoins fondamentaux chez lui. Il s'épanouit quand tous ceux-ci sont satisfaits. Dans le cas contraire, il tombe malade.

Ceux qui pensaient autrefois qu'il existait un lien très fort entre la répression sexuelle et la violence ne pouvaient pas prouver leur théorie, faute de données[20]. Par contre, Konrad Lorenz[21], Robert Audrey[22] et Desmond Morris[23] ont fait connaître le principe de l'agression biologique innée. Il a fallu attendre les travaux de Henry[24], de Montagu[25], des Harlows[26] et tout dernièrement de Prescott[27] pour pouvoir soutenir la théorie voulant qu'il existe une causalité entre la répression sexuelle et la violence.

Il ressort clairement des travaux effectués par James W. Prescott, neuropsychologue du développement auprès du Na-

* Komar note que tous les tribunaux de familles au Canada tiennent des dossiers. Cela signifie qu'ils disposent d'une sténotypiste qui sténographie les délibérations ou encore qu'il y a un enregistreur électronique utilisé pour enregistrer tout ce qui est dit au tribunal[19].

Human Development, has established a firmly based principle: *"Physically affectionate human societies are highly unlikely to be physically violent"*.[28]

Societies that provide infants with a great deal of physical affection (*"tender loving care"*) are later characterized by relatively non-violent adults. In thirty-six of the forty-nine cultures he studies, Prescott found that a high degree of infant physical affection was associated with a low degree of adult physical violence—and vice versa.[29]

As Yarrow, in an excellent survey of the evidence, puts it:

> "The mother as a social stimulus provides sensory stimulations to the infant through tactile, visual and auditory media, i.e., through handling, cuddling, talking and playing with the child, as well as by simply being visually present."[30]

Oustanding reserch by Klaus and Kennell[31] has provided important and essential data that gives researchers on child abuse and violence direct insight into the importance of parental-infant bonding. The lack of parental-infant bonding explains why parents abandon, abuse and otherwise fail to protect their offspring. Klaus and Kennell's work enlarges on Bowlby's[32] findings that for optimum growth the child must be loved.

As Harry Harlow noted in 1959, "Affection in infants was long thought to be generated by the satisfactions of feeding. Studies of young rhesus monkeys now indicate that love derives mainly from close bodily contact".[33]

Psychoanalyst Sandor Rado, in 1931, suggested that an important element in early sucking lies in the achievement of a pleasant feeling of satiety and a diffuse feeling of sensual pleasure in which the whole organism participates, and he describes this as an "alimentary orgasm".[34]

The human child must be affectionately and constantly nurtured. This need for nurturing is consistent with all small animals and is related to growth, and has many important and long-ranging effects on maturity and sexual development.

Ashley Montagu, in 1971, wrote: "Inadequate mothering seriously affects the subsequent sexual behavior of the offspring". The Harlows, to whom we owe this observation, have also shown that while rhesus monkeys raised by live mothers were more advanced in social and sexual behavior than those raised by surrogate mothers constructed of terrycloth covered wire, the surrogate-raised infants developed perfectly normal social and sexual behavior if they were permitted each day to play in the stimulating environment of other infant monkeys. The Harlows rightly point out that the role played by boy-girl, infant-infant relationships as determiners of boy-girl adolescent and adult male-female sexual adjustments should not be underestimated".[35] And indeed the present rate of homosexuality should make this clear.

Since the publication in 1968 of *Man and Woman*, a study of myths and taboos in the North American home, we have all come to understand that sexual and sensual repression in children and in adults can take bizarre and dangerous paths of expression.

tional Institute of Child Health and Human Development des États-Unis, que les sociétés où règne une affectation physique ne seront vraisemblablement jamais des sociétés violentes[28].

Les sociétés où l'enfant est entouré de beaucoup d'affection physique—tendresse et attention—donnent par la suite des adultes relativement peu violents. Dans trente-six cultures sur les quarante-neuf qu'il a étudiées, Prescott a découvert qu'il existait une grande corrélation entre l'affection physique chez les enfants et la violence physique chez les adultes.[29]

Comme dit Yarrow, dans une excellente étude:

> La mère, en tant que stimulus social, provoque des stimulations sensorielles chez l'enfant par le toucher, la vue et l'ouïe, par exemple en le prenant dans ses bras, en le caressant, en lui parlant et en jouant avec lui, ou par sa seule présence.[30]

Une remarquable étude effectuée par Klaus et Kennel[31] a permis aux spécialistes de l'enfance maltraitée et de la violence de comprendre l'importance du lien entre l'enfant et ses parents. Le manque d'attachement à l'enfant explique pourquoi certains parents abandonnent, maltraitent ou négligent de protéger leurs enfants. Klaus et Kennell vont encore plus loin que la conclusion de Bowlby[32] en disant que pour atteindre une croissance maximale, l'enfant doit être aimé.

Comme le signalait Harry Harlow en 1959, on a longtemps pensé que l'affection des enfants découlait de la satisfaction qu'ils éprouvent à manger. Mais d'après des études effectuées sur de jeunes singes rhésus, cette affection provient principalement d'un contact corporel étroit.[33]

Le psychanalyste Sandor Rado affirmait en 1931 qu'un élément important de la succion chez les enfants, c'est l'obtention d'agréables sensations de sécurité et d'une vague sensation de plaisir sexuel que ressent tout l'organisme et que l'auteur décrit comme un «orgasme alimentaire».[34]

L'enfant a besoin de soins affectueux et constants. Ce besoin se retrouve chez les petits de tous les animaux. Il est lié à la croissance, et a de nombreux effets à longs termes importants sur le développement sexuel et général.

Ashley Montagu écrivait en 1971: L'insuffisance de soins maternels a une grave influence sur le comportement sexuel ultérieur des enfants. Les Harlow, à qui nous devons cette observation, ont également montré que, même si les singes rhésus élevés par des femelles vivantes avaient un comportement social et sexuel plus développé que les singes élevés par des mannequins faits de fils d'acier recouverts de velour, ces derniers avaient un comportement social et sexuel parfaitement normal si on les laissaient jouer tous les jours dans l'entourage stimulant d'autres petits singes. Les Harlow ont fait remarquer à juste titre qu'il importe de na pas sous-estimer le rôle des rapports entre enfants, entre garçons et filles, en tant que facteurs déterminants de l'adaptation sexuelle entre adolescents et adolescentes, et entre hommes et femmes adultes.[35] A mon avis, le taux d'homosexualité actuel devrait jeter beaucoup de lumière sur cette assertion.

Depuis la publication en 1968, de *Man and Woman*, qui est une étude des mythes et des tabous dans les foyers nord-américains, nous savons que la répression sexuelle et sensuelle chez les enfants et les adultes peut donner lieu à des formes d'expressions bizarres.

As Solomon writes in "Psychodynamic Aspects of Aggression, Hostility, and Violence": "Emotionally impoverished individuals, deprived of affection in childhood and not deriving gratification from current interpersonal relations, may seek strong feelings for the sake of the sensations themselves.[36] Rather than seeking interpersonal closeness, which is perceived as threatening or unrewarding, the individual regressively seeks a state of excitement or pleasure as may have existed in the earliest relationship with its mother".[37]

"When there was violence in the relationship with a parent, violent action may be a security-providing parent-symbol, needed to allay anxiety, no matter how ineffective and unsatisfactory the act really is or the parent really was. The person who provokes fights may be symbolically seeking the parent who gave him spankings . . . Thus seemingly irrational and unrewarding behavior is a mechanism to provide certainty and security, ingredients essential to human existence".[38]

GUILT

For centuries the cultural myth has been that there are no bad parents, only bad children. Historically, myths of evil have surrounded the child: the bad seed, the little devil, the evil child, while parents enjoyed the position of demi-gods. The fear and hatred directed against children has paralleled the fear and hatred cultures have shared towards their oppressed citizenry. Until most recently, in discussions about children, one heard references to the incorrigibility of children who provoked good parents to strike or otherwise abuse them. The same sort of discussion about serfs and peasants, servants and day labourers, was common only a few years ago. The obedience of the child is the last in a long list of classes and races from which obedience was demanded.

Surely it is prudent to recognize that many children do behave in such a fashion as to try the patience of the most loving caretakers. It is also necessary to understand that at present there is a population of children who are brutalized and angry, and hence very dangerous. If, however, inborn evilness is ruled out, cultural, familial or physiological diseases and ignorance are left as the causes of this aggression in children.

The cold, unloving parent, the emotionally absent parent, the weak, inconsistent parent, the busy, rude, neglectful parent, the over-solicitous but angry parent, the guilty, hypocritical parent, all are guaranteed a malfunctioning child.

Comme le dit Solomon dans son étude intitulée: Psychodynamic Aspects of Agression, Hostility and Violence « . . . les individus qui ont éprouvé certaines carences affectives, pendant leur enfance et qui n'obtiennent pas de satisfaction suffisante de leurs relations sociales habituelles, peuvent vouloir compenser en recherchant certaines sensations fortes pour le seul plaisir de les obtenir.[36] Plutôt que de rechercher un rapport étroit avec d'autres êtres humains, qui peut être perçu comme menaçant ou non satisfaisant, les individus peuvent opérer une régression en recherchant un certain type d'excitation ou de plaisir qu'ils ont peut-être éprouvé au cours des premiers jours de leur relation avec la mère.»[37]

Lorsqu'une relation avec l'un des parents a été caractérisée par la manifestation de violence, la perpétration d'actes violents peut être interprétée comme un symbole parental compensatoire de sécurité auquel l'individu a recours pour alléger son anxiété même si cet acte s'avère peu efficace voire insatisfaisant et sans relations réelles avec la violence manifestée par le parent en cause. L'individu qui provoque des batailles peut en effet être symboliquement à la recherche du parent qui lui infligeait certains sévices corporels. Donc, certains comportements en apparence insatisfaisants voire irrationnels constituent en quelque sorte un mécanisme visant à obtenir les éléments de certitude et de sécurité, lesquels sont, il faut en convenir, essentiels à l'exitence humaine.[38]

CULPABILITÉ

Pendant des siècles, le mythe de la culture a voulu qu'il n'y ait pas de mauvais parents, mais seulement de mauvais enfants. D'un point de vue historique, les mythes se rattachant au mal dont on a entouré l'enfant sont: La mauvaise graine, le petit diable, l'enfant méchant, alors que les parents ont toujours été tenus comme des demi-dieux. La crainte et la haine à l'endroit des enfants a toujours été de pair avec la peur et avec la haine manifestée dans les différentes cultures à l'encontre de l'oppression. Jusqu'à tout récemment, lorsque l'on parlait des enfants, on pouvait entendre parler d'enfants incorrigibles qui par leur conduite poussaient les parents pourtant bien intentionnés à les battre ou à leur infliger certains mauvais traitements. Il y a quelques années de cela, on pouvait souvent entendre les mêmes propos au sujet des serfs, des paysans, des domestiques et des manœuvres agricoles. L'enfant est le dernier sur la liste des humains, classés selon les catégories, desquels on a exigé l'obéissance.

Il est certainement prudent de reconnaître que de nombreux enfants se comportent de manière telle qu'ils découragent la patience de la plupart des parents ou tuteurs bien intentionnés. Il faut aussi comprendre qu'à l'heure actuelle le nombre d'enfants brutalisés et enragés est potentionnellement très dangereux. Toutefois, si l'on écarte la méchanceté innée des enfants, les maladies culturelles, familiales ou physiologiques ainsi d'ailleurs que l'ignorance sont, en définitive, les causes de l'agression infantiles.

Les parents froids et dépourvus de toute tendresse, les parents qui ne manifestent jamais d'affectivité, les parents versatiles, trop occupés, grossiers ou négligents, ceux qui demandent trop, ceux qui se sentent coupables et également les parents hypocrites sont les responsables de l'enfance inadaptée.

Children who are left unprotected from the attacks of parents, caretakers, siblings or peers are the victims who in turn often respond with violence. With one out of four adults in North America reported to be mentally unbalanced, it is necessary to re-examine more realistically the child-parent relationship before continuing to indict children as somehow basically aggressive due to original sin or biological drives for power.

Parenting and nurturing are more complex than previously understood. Lack of protective nurturing makes some children physically sick, some emotionally ill and some aggressive. Children fight and at a child's level they attack what they dislike. For surely it is apparent that abused children do hate their abusers. In defence of sanity, it is important to realize that children hate those who mistreat them. This information is the key to honest inter-personal relationships. Abused children, however, are doubly abused, because within the major cultures of the world they are forbidden to hate or rebel against their oppressors. Obedience and honour are demanded of all children, no matter what the demand or how dishonourable the parent.

In the whirl of interest in the abused child, it is depressing to note how little attention is actually given to the feelings, fears and guilt of the child. In a culture that commands all children to love, honour and obey their fathers and mothers, small comfort is offered to children who can find little reason to do so. The necessity to explain to the child who has been abused the reason for this abuse is often overlooked or explained away in such sugar-sweet terms that the child is left wondering why it was abused. Child care practitioners in all categories are still more protective of the myth of the sanctity of the family than they are protective of the child or the truth about the facts surrounding the physical, emotional and sexual crimes perpetrated against children.

CHILD AS PROPERTY

The concept of the child as the property of the parents is a long and established belief in the Western world dating back to Greek and Roman times. Bertrand Russell in *The History of Western Philosophy* outlines the philosophical foundation of this parental "right".

"The justice of a master or a father is a different thing from that of a citizen, for a son or slave is property, and there can be no injustice to one's own property."[39]

Attitudes within the community regarding the rights of ownership over children are still such that the community is loath to interfere in the crime of assault perpetrated by a parent on a child, even when a similar assault made by one individual upon another would elicit from the community and from the law the response that no citizen has the right to assault another.

Les enfants non protégés contre les attaques des parents, des personnes qui en ont la responsabilité, des frères ou sœurs ou des pairs sont les victimes d'une situation qui les amènera à répondre à leur tour par la violence. Un adulte sur quatre en Amérique du Nord souffre, semblerait-il, de déséquilibre mental. Il est nécessaire d'étudier de nouveau et de façon plus réaliste la relation parent-enfant avant de continuer à culpabiliser les enfants en prétendant qu'ils sont fondamentalement agressifs et que cela est imputable au péché originel ou à des tendances biologiques à la domination.

Les parents et l'éducation jouent un rôle plus complexe qu'on ne le croyait. L'absence de soins très attentifs et de protection rend certains enfants agressifs ou malades tant sur le plan physique que sur le plan affectif. Les enfants luttent contre ce qu'ils n'aiment pas et prennent même l'initiative dans ce combat. Il est manifeste que les enfants maltraités détestent leurs bourreaux c'est un fait, qu'en toute justice, il faut reconnaître. C'est un fait qu'il faut bien comprendre, car c'est la clé de toute relation honnête entre deux personnes. Mais la souffrance des enfants maltraités est double, car les grandes cultures du monde leur interdisent de haïr leurs oppresseurs ou de se révolter contre eux. On exige de tous les enfants obéissance et honneur, peu importent les exigences des parents ou la malhonnêteté de leurs intentions.

Aujourd'hui, au moment où on s'intéresse tant à l'enfance maltraitée, il est déplorable de noter qu'on fait si peu de cas de la sensibilité, des craintes et du sentiment de culpabilité de l'enfant maltraité. Dans une culture qui exige de tous les enfants amour, respect et obéissance envers leurs parents, les enfants qui n'ont aucune raison valable d'éprouver de tels sentiments, ne trouvent pas grand appui. On néglige souvent d'expliquer à l'enfant maltraité la raison du mauvais traitement dont il a été victime ou bien on l'explique en des termes tellement inoffensifs que l'enfant finit par se demander pourquoi il a été maltraité. Les professionnels de toute catégorie qui ont affaire aux enfants défendent davantage le mythe du caractère sacré de la famille que les intérêts des enfants sans chercher où se cache la vérité en ce qui touche les crimes d'ordre physique, émotionnel ou sexuel, perpétrés contre les enfants.

L'ENFANT, UNE PROPRIÉTÉ

Le principe selon lequel l'enfant est la propriété des parents est bien établi dans le monde occidental et remonte au temps des Grecs et des Romains. Bertrand Russell, dans The History of Western Philosophy, définit l'aspect philosophique de ce «droit» des parents.

«La justice pour un maître ou un père est une chose différente de la justice qui s'applique à un citoyen, car un enfant ou un esclave est une propriété, et on ne peut commettre d'injustice à l'égard de sa propre propriété.»[39]

En ce qui concerne les droits de propriété sur les enfants, la société a une attitude encore tellement rétrograde qu'elle ne veut pas intervenir quand un parent s'attaque à son enfant, alors que la même agression commise par qui que ce soit contre toute autre personne soulèverait un tollé de la part de la collectivité et des autorités judiciaires, car aucun citoyen n'a le droit d'agresser son prochain.

HOW MANY?

"Withhold not correction from a child: for if thou strike him with the rod, he shall not die. Thou shalt beat him with the rod, and deliver his soul from hell."[40]

Sociologist Richard Gelles, in the United States, found that three of every one hundred parents, and estimated 1.2 million parents country-wide (U.S.), have used knives and guns on their children. Another 1.2 million have threatened to harm their children with the weapons. The survey indicated that from 3.2 million to 3.9 million children between the ages of three and seventeen have been kicked, bitten or punched by their parents, and an additional 1.6 million to 2.2 million have been "beaten up" during childhood.[41]

No comprehensive Canadian figures are available, but there is no reason to believe that this is not a North American pattern of parent-child interaction.

In the first annual report of the Quebec Youth Protection Committee, covering the first eighteen months of operation from October 1st, 1975 to March 31st, 1977, 3,102 reports of child abuse were verified and evaluated.[42] The Youth Protection Committee believes that each year about five percent of these children die of their injuries while over forty percent suffer physical or psychological effects for the rest of their lives.[43] Translated into legal terms, there were 155 murders and 1,240 gross assaults resulting in a high risk of permanent disability in Quebec alone in the period October 1st, 1975 to March 31st, 1977.

All North American authorities agree that present reporting of child abuse does not reflect its true incidence. The U.S. National Center on Child Abuse and Neglect lists child abuse as the fifth killer of children in the United States, after accidents, cancer, congenital abnormalities and pneumonia.[44] If all accidental deaths were properly investigated and the numbers of children who die of pneumonia brought on by parental neglect were correctly assessed, the figures would place child abuse much closer to the top of the list. There is no reason to believe that these figures do not reflect the situation in Canada.

At present, child abuse is defined as: "The physical or mental injury, sexual abuse, negligent treatment or maltreatment of a child under the age of 18 by a person who is responsible for the child's welfare under circumstances which indicate the child's health or welfare is harmed or threatened thereby." This is the definition contained in the U.S. Child Abuse Prevention and Treatment Act, passed in April 1975. At present, Canada does not have a federal definition of child abuse.

Reported cases of child abuse in Canada are expected to increase as reporting laws begin to take effect and professionals increasingly become aware of this aspect of violence within the society. Based on the very conservative figure of 380 cases of abuse per million population, and using Canadian population figures of 22,998,000 (Statistics Canada, January 1, 1976), Canada could expect 8,739 cases of abuse annually. These figures are considered relevant by provincial authorities

COMBIEN SONT-ILS?

«N'épargne pas la correction à l'enfant; si tu le frappes de la verge, il ne mourra point. En le frappant de la verge, tu délivres son âme du séjour des morts.»[40]

Le sociologue américain, Richard Gelles, a révélé que trois parents sur cent, soit 1.2 million de parents aux Etats-Unis, ont utilisé des coûteaux et des fusils contre leurs enfants. 1.2 million de parents ont simplement menacé leurs enfants avec de telles armes. L'enquête a révélé que de 3.2 millions à 3.9 millions d'enfants entre 3 et 17 ans ont reçu des coups de pieds ou des coups de poings de leurs parents ou ont été mordus par eux, et que de 1.6 million à 2.2 millions ont été battus au cours de leur enfance.[41]

Nous n'avons pas de chiffres pour le Canada, mais il n'y a aucune raison de croire que ces données ne s'appliquent pas dans toute l'Amérique du Nord pour ce qui est des rapports entre l'enfant et ses parents.

Dans son premier rapport annuel, pour la période allant du 1er octobre 1975 au 31 mars 1977, le Comité de protection de l'enfance du Québec a fait savoir que l'on a dénombré et vérifié 3,102 cas de mauvais tratements infligés aux enfants.[42] D'après le Comité, chaque année, environ 5% de ces enfants meurent à la suite de leurs blessures alors que 40% endurent des souffrances physiques ou psychologiques le restant de leur vie.[43] En termes juridiques, il y a eu dans la seule province de Québec 155 meurtres et 1,240 agressions entre le 1er octobre 1975 et le 31 mars 1977.

Toutes les autorités nord-américaines reconnaissent que les cas d'enfants maltraités qui sont actuellement signalés ne reflètent pas la vérité. D'après le *U.S. National Center on Child Abuse and Neglect*, les mauvais traitements viennent en cinquuième position pour ce qui est de la mortalité infantile aux États-Unis, après les accidents, le cancer, les anomalies congénitales et la pneumonie.[44] Si l'on menait une enquête approfondie sur toutes les morts accidentelles et si l'on évaluait correctement le nombre d'enfants qui meurent de pneumonie à la suite d'une négligence des parents, les chiffres placeraient l'enfance maltraitée presque en tête de liste. Il n'y a aucune raison de croire que ces données ne s'appliquent pas au Canada.

A l'heure actuelle, les mauvais traitements infligés aux enfants se définissent de la façon suivante: «Blessures physiques ou mentales, violence sexuelle, négligences ou mauvais traitements infligés à un enfant de moins de dix-huit ans par une personne responsable du bien-être de l'enfant dans des circonstances qui indiquent que la santé ou le bien-être de l'enfant se trouvent ainsi atteints ou menacés.» C'est la définition qu'en donne la *Child Abuse Prevention and Treatment Act* des États-Unis, adoptée en avril 1975. Le gouvernement fédéral du Canada n'a pas encore défini l'enfance maltraitée.

On s'attend que la population soit plus disposée à signaler des cas d'enfance maltraitée au Canada, car des lois à cet égard commencent à être mises en vigueur et les spécialistes sont de plus en plus conscients de cet aspect de la violence au sein de la société. Si l'on considère le chiffre estimatif très conservateur de 380 cas de mauvais traitement par million d'habitants et le total de la population canadienne qui est de 22,998,000 habitants (Statistique Canada, 1er janvier 1976), le

who deal with this problem. These figures, however, do not include cases of neglect, as in current American estimates. No reliable Canadian estimates of abuse and neglect are presently available.

The number of children who try to escape from a family life too terrible to bear includes those who become alcoholics, drug abusers of all kinds and runaways. There are one million runaways in the United States every year. That means one out of every two hundred human beings in America runs away from family environments. In Canada the runaway problem is just as critical with an estimated 400,000 leaving home. Many are caught and returned; others are sent to reform schools because it is still a crime not to love parents and accept parental discipline.

The U.S. National Center on Child Abuse and Neglect declared in 1976 that "it is reasonable to state that *if there were full reporting*, there would be approximately one million cases of child abuse *and neglect* reported annually".[45]

The Solicitor General of Canada, in his presentation to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, commenting on the extent of the problem in Canada in 1975, stated: "A . . . point which I would like to mention is that of the seriousness of child abuse. Just how serious a problem is it? The unfortunate answer is that we just don't know."[46]

The Minister of National Health and Welfare also commented on the extent of the problem in his presentation to the Standing Committee. "As of June 1975, there were approximately 68,000 children in the care of Child Welfare authorities in Canada as a result of neglect ranging from unintentional, circumstantial neglect to direct and willful neglect. Along with the children removed from their homes, we know that as of the same date, Child Welfare authorities were working with over 42,000 families involving approximately 96,000 children, in order to protect children from neglect by attempting to correct or mitigate the potential or actual neglect situation in the home . . . The number of children in a state of neglect who have not come to the attention of any authority is the great unknown. I would also like to remind you that in describing neglect, I spoke of it in the legal context. Were we to expand neglect to include all children who are deprived of the right to develop to the maximum of their potential or, as it has been frequently expressed, allowed to thrive, we might well be describing a much larger number of children in our society."[47]

Indeed, at the time of the Minister's presentation, few provinces in Canada maintained or had available statistics.

NEGLECT—A CYCLE OF VIOLENCE

Neglect sounds like a more benign word than abuse. However, in *A Profile of Neglect:* A survey of the State of Knowledge of Child Neglect, Polansky, Hally and Polansky write: "From theory as direct as the frustration-aggression hypothesis, it is easy to understand why neglected children

Canada peut s'attendre à 8,739 cas de mauvais traitement par an. Les autorités provinciales qui s'occupent de ce problème considèrent qu'on peut se fier à ces chiffres. Mais ces statistiques ne comprennent pas les cas de négligence, qui figurent dans les données actuelles concernant les États-Unis. Au Canada, nous ne possédons pas encore de chiffres dignes de confiance pour ce qui est du mauvais traitement et de la négligence.

Au nombre des enfants qui essaient de s'enfuir de leur famille, parce qu'ils juge la vie intolérable, figurent ceux qui sont devenus des alcooliques, des drogués et des vagabonds de toute sorte. Les États-Unis enregistrent un million de cas de fuite chaque année. Cela revient à dire qu'une personne sur deux cents aux États-Unis s'enfuit de son milieu familial. Au Canada, la situation est à peu près semblable, c'est-à-dire que 400,000 enfants quittent leur foyer. Bon nombre d'entre eux sont pris et renvoyés chez eux; d'autres sont envoyés dans des écoles de redressement, car ne pas aimer ses parents et ne pas accepter leur discipline constitue encore un crime de nos jours.

En 1976, le U.S. National Center on Child Abuse and Neglect a déclaré que l'on peut penser «à juste titre, que si tous les cas étaient signalés, on dénombrerait chaque année environ un million de cas de mauvais traitement et de négligence des enfants».[45]

En 1975, le solliciteur général du Canada, en commentant l'envergure du problème au Canada, a déclaré devant le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales: «Je voudrais souligner la gravité du problème de l'enfance maltraitée. Dans quelle mesure est-il grave? Nous n'en savons malheureusement rien».[46]

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social a également abordé cette question lors de sa comparution devant le Comité. Au 1er juin 1975, environ 68,000 enfants étaient confiés à des sociétés de protection de l'enfance après avoir été victimes de négligences dont la gravité variait selon les cas: il y avait des négligences involontaires ou circonstancielles, mais aussi des cas de négligence directe et intentionnelle.» Nous savons qu'à la même date, les responsables du bien-être de l'enfance déployaient des efforts auprès de 42,000 familles, comprenant en tout 96,000 enfants, afin de protéger ces derniers contre la négligence en essayant d'améliorer la situation de fait ou d'atténuer les risques qu'ils soient un jour négligés dans leur foyer. Le nombre de cas de négligence dont aucune autorité ne connaît l'existence demeure la grande inconnue. Je voudrais également vous rappeler que lorsque je parle de négligence, je la situe dans le contexte juridique. Si nous voulons parler de tous les enfants à qui on refuse le droit de s'épanouir pleinement ou, comme on le dit fréquemment, le droit de se développer, le chiffre est beaucoup plus élevé dans notre société.»[47]

Au moment où le ministre a fait sa déclaration, très peu de provinces au Canada avaient des données précises.

NÉGLIGENCE ET VIOLENCE

La négligence semble à première vue moins grave que le mauvais traitement. Cependant, dans *A Profile of Neglect:* A Survey of the State of Knowledge of Children Neglect, Polansky, Hally et Polansky écrivent: «D'après la théorie selon laquelle la frustration mène directement à l'agression, il est

would turn out to be hostile, angry, or even dangerous people. But, from the theories of Bowlby[48] and of Polansky, et al.,[49] of the 'deprivation-detachment hypothesis', it is equally easy to predict that neglected children may become withdrawn, passive, apathetic. As the latter group of researchers remarked, descriptions of the parents of withdrawn children rather closely resemble those of parents of aggressive children. Very little of the literature deals with the problems of differential etiologies.[50] Because we know so little about each condition, we have not yet dared to ask the more refined question: How do the etiologies differ from each other?

"Many neglected little children who appear wan, clinging, and apathetic at ages five to seven later turn out to be criminals and sometimes murderers. Fontana[51] describes the early lives of a number of famous 'killers' of our times, showing the extent to which such persons as Sirhan Sirhan, James Earl Ray, Lee Harvey Oswald, Arthur Bremer, and others were maltreated as children. A theory has been that abused children identify with the aggressor, and so are more prone to violence. But a substantial proportion of children who are neglected are also violent.

"In long-term contacts, the swing can be observed from withdrawal and odd behavior toward anti-social behavior. The group at the Bowen Center Project of the Juvenile Protection Association in Chicago, for example, saw this in families they were treating. As each boy became twelve, thirteen or so, he became increasingly aggressive. Soon he became a delinquency problem, in trouble with the law. His younger siblings were still mainly apathetic. The aggressiveness of these boys may reflect inadequate 'object-ties' and, therefore, absence of the identifications that lead to internalization of controls. This can result in a schizoid stance in which other humans are treated as things rather than as objects of love.[52] But the fact remains that, while some neglected children survive with a semblance of intactness and others become simple schizophrenics, another group emerge as anti-social, dangerous people. Since the number of the latter is growing relative to the size of the population, it behooves us to learn more about the problem of differential diagnosis and treatment.

"Eisenberg[53] reported on a number of years' experience in assessing children in foster care referred for psychiatric evaluation. He found that the *neglected* child in foster care had many more psychological problems than the average child placed for less ominous reasons. He noted their inarticulateness; poor orientation to time, place, or persons; apathy; suspiciousness; and (a classically primitive defense) self-depreciation. Many were so unsocialized as to lack basic toilet training or table manners.

facile de comprendre pourquoi les enfants victimes de négligences deviennent hostiles, méchants ou même dangereux. Mais d'après les théories de Bowlby[48] et de Polansky, et autres,[49] selon lesquelles la privation mène au détachement, il est également facile de prédire que ces mêmes enfants deviendront renfermés, passifs et apathiques. Comme l'a fait remarquer le dernier groupe de chercheurs, la description des parents des enfants renfermés ressemble beaucoup à celle des parents des enfants agressifs. Il existe très peu d'ouvrages sur les problèmes d'étiologie différentielle.[50] Comme nous ne connaissons que peu de choses de ces deux conditions, nous n'avons pas encore osé poser cette question précise: dans quelle mesure les éthiologies diffèrent-elles l'une de l'autre?

«Bon nombre d'enfants qui ont manqué d'attention, qui étaient pâlots, apathiques et qui avaient tendance à s'accrocher aux autres à l'âge de 5 ou 7 ans deviennent par la suite des délinquants et même des assassins. Fontana[51] décrit l'enfance d'un certain nombre de «meurtriers» célèbres de notre époque, par exemple celle de Sirhan Sirhan, James Earl Ray, Lee Harvey Oswald, Arthur Bremer et bien d'autres encore en montrant combien ils étaient maltraités quand ils étaient enfants. Il existe une théorie selon laquelle les enfants maltraités s'identifient à l'agresseur et sont plus enclins à la violence. Mais un grand nombre d'enfants victimes de négligences sont également violents.

«A la longue, le côté renfermé de l'enfant et son comportement bizarre se changent en comportement antisocial. C'est du moins ce qu'a constaté le groupe du projet du centre Bowen de l'Association de la protection de l'enfance à Chicago dans les familles qu'il traitait. A l'âge de 12 ou 13 ans, tous les garçons deviennent plus agressifs. Il devient délinquant et se trouve en conflit avec la loi. Ses frères et sœurs plus jeunes demeurent pourtant apathiques dans la plupart des cas. L'agressivité de ces garçons découle peut-être d'une défaillance au niveau de l'établissement des objectifs et par conséquent de l'impossibilité de se définir soi-même, ce qui empêche l'individu d'assumer la maîtrise de sa personnalité. Ceci peut provoquer une attitude schizoïde qui amène l'individu à traiter les autres êtres humains comme des objets plutôt que comme des êtres à aimer.[52] Mais il n'en demeure pas moins que même si certains enfants ayant manqué d'attention ne semblent pas être affectés pendant que d'autres deviennent simplement schizophrènes, un troisième groupe d'enfants devient antisocial et dangereux. Comme l'importance de ce dernier groupe croît sans cesse proportionnellement à la taille de la population, il nous incombe d'approfondir le problème de la différence entre le diagnostique et le traitement.

«Eisenberg[53] a passé de nombreuses années à étudier sur le plan psychiatrique les enfants mis dans des foyers d'accueil. D'après lui, un enfant ayant manqué d'attention qui se retrouve dans un foyer protecteur a bien plus de problèmes psychologiques que l'enfant moyen qui y a été placé pour des raisons moins graves. Il a remarqué qu'ils ne s'exprimaient pas bien, qu'ils n'avaient pas une bonne perception du temps, du lieu ou des personnes, qu'ils étaient apathiques, méfiants, et qu'ils avaient tendance à se sous-estimer et à se désavouer (défense primaire classique). Bon nombre de ces enfants étaient asociaux, en ce sens qu'ils ne connaissaient pas les rudiments d'hygiène ou les manières à table.

"Two studies from Europe offer further evidence about the behavioral sequelae of neglect. Forssman and Thuwe[54] in Sweden collected data on children born to mothers who had sought but been denied abortions. The fates of these unwanted children were revealed on follow-up 21 years later. The subjects had had more psychiatric attention than normal and a higher rate of alcoholism. More of the males were refused by the Army than was true of the general male population. The girls married earlier than average and became pregnant at ages earlier than average for the population as whole. Educationally, 10.8 percent were substandard compared with 5.0 percent of the total population. Their delinquency rate was twice the average in Sweden. It should be noted again that these children were unwanted before birth.

"Britain's National Child Development Study cohort[55] has also been revealing with respect to antisocial behavior. A quarter of the children rated 'disadvantaged'* were considered "maladjusted" by their teachers. One in every eleven of the 'disadvantaged' had a juvenile court contact by age eleven compared with one in 300 'ordinary' children.

"The neglected child, then, is more likely to be physically deficient, intellectually at a disadvantage, and emotionally aloof, anxious, and chronically depressed—but prone to become aggressive and commit antisocial acts, some of which are dramatically brutal. In view of the many findings suggesting that parents give their children care comparable to that which they, themselves, received as youths, these results are the more disturbing. For the study of the sequelae of neglect becomes prelude to understanding its etiology."[57]

HOW MANY MORE?

Recognition by experts in the field of learning disorders[58] regarding the number of children who suffer gross to minimal learning dysfunction must also be examined from the assumption that a certain number of these children were victims of assault, physical or emotional neglect, or accidents.

In 1972, in the *American Journal of Diseases of Children*,[59] the eminent radiologist, John Caffey, presented a paper entitled, "On the Theory and Practice of Shaking Infants". Caffey writes: "Subdural hematoma is a blood clot enclosed within the skull which puts dangerous pressure on the brain. During the last twenty-five years substantial evidence has gradually accumulated which suggests that the whiplash-shaking and jerking of abused infants are common causes of the skeletal injuries, as well as the injuries to the brain and blood vessels supplying it. The latter is the most serious acute complication and by far the most common cause of early death. Whiplash-shaking and jerking of infants also often result in grave permanent damage to infantile brains and eyes, and *is practiced commonly in a wide variety of ways and*

* "The 'disadvantaged' child was from a one-parent and/or large family, of low income, and poorly housed; 'ordinary' meant none of these was true."[56]

«Deux études effectuées en Europe montrent que la négligence laisse des séquelles sur le comportement. Forsman et Thuwe[54], en Suède, ont recueilli des données sur les enfants nés de mères qui avaient voulu recourir à l'avortement mais en avaient été empêchées. On a suivi pendant vingt et un ans ces enfants non désirés. Ces sujets, plus que les enfants normaux, nécessitaient des soins psychiatriques et accusaient un taux élevé d'alcoolisme. Le taux de rejet par l'armée a été, pour les représentants de sexe masculin de cet échantillon, supérieur au taux de l'ensemble de la population mâle. Les filles quant à elles, se sont mariées à un âge inférieur à la moyenne nationale et ont également connu des grossesses précoces. En ce qui concerne le milieu scolaire, 10.8 p. 100 étaient des sous-productifs, par rapport à 5 p. 100 pour l'ensemble de la population. Le taux de délinquance parmi ces enfants était deux fois plus élevé que chez les enfants suédois normaux. Il s'agissait, je le répète, d'enfants non désirés.

Une étude sur le développement de l'enfant née en Grande-Bretagne[55] à l'échelle nationale révèle également des faits intéressants sur le comportement anti-social. Le quart des enfants «défavorisé»* étaient considérés comme des «inadaptés» par leurs enseignants. Un enfant «défavorisé» sur 11 a déjà comparu devant un tribunal pour enfants à l'âge de 11 ans, alors que le chiffre est de 1 sur 300 chez les enfants «ordinaires».

«L'enfant ayant manqué d'attention est donc défavorisé sur le plan physique et intellectuel, tandis que sur le plan affectif, il est renfermé, inquiet et souffre de dépression chronique, mais il a tendance à devenir agressif et à commettre des actes antisociaux, dont certains peuvent être d'une brutalité extrême. Si l'on songe à la théorie selon laquelle les parents donnent à leurs enfants l'affection qu'ils ont eux-mêmes reçue quand ils étaient jeunes, les résultats sont des plus troublants. L'étude des séquelles de l'enfance négligée permet d'en comprendre l'étiologie.»[57]

COMBIEN Y EN A-T-IL D'AUTRES?

D'après les spécialistes des troubles d'apprentissage,[58] parmi les enfants qui souffrent de disfonctionnement minimal ou grave, certains ont été victimes d'agression, de négligence physique ou affective, ou d'accident.

En 1972, dans le *American Journal of Diseases of Children*,[59] John Caffey, radiologue éminent, a présenté un document intitulé «*On the Theory and Practice of Shaking Infants*». Voici ce qu'écrit Caffey: «les hématomes subduraux sont dûs à la coagulation du sang à l'intérieur du crâne, qui crée une pression dangereuse sur le cerveau. Les résultats des études effectuées au cours des vingt-cinq dernières années, tendant à prouver de façon fort éloquente que le fait de secouer les bébés provoque des déformations du squelette ainsi que des lésions au cerveau et l'éclatement des vaisseaux sanguins qui l'alimentent. Ce dernier facteur constitue une complication très grave et c'est de loin la cause la plus courante de mort prématurée. Les secousses brutales provoquent également chez les bébés des lésions permanentes graves au cerveau et

* Par enfant «défavorisé», on entend celui qui vient d'une famille monoparentale ou d'une grande famille qui a un faible revenu et est mal logée; dans le cas d'un enfant «ordinaire», il n'y a aucun de ces éléments.»[56]

circumstances by many people for a wide variety of reasons. The most common motive for repeated whiplash-shaking of infants and young children *is to correct minor misbehaviour.* Such shakings are generally considered harmless by both parents and physicians. The prevention of such shaking and jerking would therefore substantially reduce the incidence of brain damage and mental retardation."

Caffey continues: "The whiplash-shaking of infants and younger children can be observed wherever parents, baby sitters, infants and small children congregate: in the home, on the street, in buses, nurseries, kindergartens, day-care centers, orphanages, 'preschool' schools, in parks, playgrounds, shopping centres, and even in the waiting rooms of pediatric clinics."

"Many well-educated, responsible parents, who think nothing of giving a small child a 'good shaking' or a series of such shakings, would not dream of giving their child a series of 'good' blows or punches on the head. Yet, the total effects of repeated mild or moderate whiplash-shakings of the head may be far more grave than single, even if heavy, blows or punches to the head."

These effects, however, are not apparent to attending physicians. Grabbing and gripping an infant or younger child by one leg or arm and then shaking him is extremely common in play. The same violent actions by angry adults, either out of rage or for ordinary discipline or minor misbehaviour, for instance to stop crying and whining, is also extremely common. Many infants in Canada are shaken or jerked, but few are spanked prior to the seventh month of life. Overvigorus shaking may also be innocently resorted to, by a frightened parent or nurse, to dislodge a suspected foreign body from the mouth or throat or to stop violent coughing. Even over-vigorous 'burping' may be fatal, as illustrated by the case of the shake-prone infant-nurse who killed three infants and maimed twelve others as the result of violent whiplash-shaking and excessive whiplash pounding on the back during burping. All procedures, therefore, that require repeated whiplash-shaking and jerking of the head are potentially dangerous to the brain and should be banned or used with proper caution.

In addition, Caffey stated: "Infants and younger children are often handled too roughly in play by older children as well as parents, in such procedures as *'shaking or spinning him dizzy'*. It is obvious that the younger, more supple skulls of smaller children, of four to eight years, although less pliable than the skulls of the first weeks and months, were not designed for the habitual jolting of repeated things such as diving headfirst into water, waterskiing, continued gymnastic tumbling, and the inevitable brain-jolting of such adversary sports as boxing, wrestling, football and basketball when indulged in repeatedly for several years. In some of these, the training sessions of several hours each week are more hazardous than the games and performances themselves."

The effects of Caffey's research cannot be ignored. Many of the toys, recreational contraptions and sports that cause whi-

aux yeux, et bien des gens ont recours à ce genre de brutalité pour diverses raisons et dans diverses circonstances. De façon générale, on secoue les enfants, petits et grands, pour corriger un petit écart de conduite. Selon la plupart des parents et des médecins, ces secousses sont inoffensives. Or, il y aurait beaucoup moins de cas de lésions au cerveau et d'attardés mentaux si l'on interdisait aux parents de secouer leurs enfants.»

Caffey poursuit: «On peut voir ce genre de scène partout où se rassemblent parents, gardiens, nourissons et jeunes enfants: à la maison, dans la rue, dans le bus, à la crèche, au jardin d'enfants, dans les garderies de jour, dans les orphelinats, dans les écoles «préscolaires», dans les parcs, dans les cours de récréation, dans les centres commerciaux, et même dans les salles d'attente des cabinets des pédiâtres.»

«Bon nombre de parents bien éduqués, ayant le sens des responsabilités, pensent qu'il n'y a pas de mal à donner à bien secouer un petit enfant et à répéter ce traitement au besoin, pourtant ils ne voudraient pour rien au monde les frapper ou leur donner des coups sur la tête. Cependant, ces secousses même si elles ne sont pas brutales, peuvent entraîner à la longue des répercussions plus graves qu'un seul bon coup de poing sur la tête.»

Mais les médecins ne peuvent constater ces effets. Il est extrêmement courant de voir quelqu'un attraper un bébé ou un jeune enfant par la jambe ou le bras et le secouer dans le cadre d'un jeu quelconque. Des adultes en colère recourent également très couramment aux mêmes actions violentes, pour calmer leur rage ou pour rappeler un enfant à l'ordre, par exemple pour l'empêcher de pleurer et de gémir. Au Canada, beaucoup de bébés sont ainsi secoués, mais peu d'entre eux reçoivent des fessées, avant l'âge de sept mois. Une infirmière ou un parent effrayé peut en toute innocence recourir à ces violentes secousses pour retirer un corps étranger de la bouche ou de la gorge du bébé ou pour l'empêcher de tousser violemment. Même les «rots» peuvent être mortels, comme le montre le cas d'une infirmière qui était encline à secouer ses protégés et qui a tué ainsi trois bébés et en a mutilé douze autres en frappant trop violemment dans leur dos pendant qu'ils rotaient. Toute méthode, recourant à des secousses successives de la tête, risquent d'endommager le cerveau et doivent être interdites ou utilisées à bon escient.

De plus, Caffey affirme: «des bébés et des jeunes enfants sont souvent traités trop durement par des enfants plus âgés ainsi que par des parents qui, en voulant jouer avec eux les secouent ou leur donnent le vertige. Il est évident que les crânes plus jeunes et plus fragiles des jeunes enfants âgés de 4 et 8 ans, même s'ils sont un peu plus durs qu'ils n'étaient au cours des premières semaines ou mois suivant la naissance, ne sont pas conçus pour supporter des chocs répétés qu'ils reçoivent lorsqu'ils exercent certaines activités répétitives telles que la plongée dans l'eau, le ski aquatique, les culbutes gymnastiques ainsi que les inévitables coups reçus sur le crâne en pratiquant régulièrement la boxe, la lutte, le football et le ballon-panier pendant des années. Pour certaines de ces activités, les sessions d'entraînement de plusieurs heures par semaine offrent plus de risques que le jeu ou la performance même.

On ne saurait ignorer les résultats des études faites par Caffey. Il y aurait lieu de procéder à un examen plus appro-

plash-shakes and jolts to the head should be more carefully studied and banned from infantile and early juvenile use if it can be shown that their cumulative effects over long periods are dangerous.

As Caffey points out: "Subdural hematomas are practically always the result of injury. They are found commonly in infants younger than twenty-four months with a peak incidence during the sixth month. This high vulnerability of the infant to injurious bleeding within the skull is due to the combination of heavy head and weak neck muscles, which renders his brain especially susceptible to whiplash stresses. Also, the infant's thin, partly membranous skull is supple and permits easy stretching of the brain and its veins by the postnatal indirect whiplash-traction stresses of shaking and jerking. The softness of the infant's immature. . .brain adds to its vulnerability."

Premature infants are very vulnerable, and the vulnerability of full-term infants varies with age. Male infants are twice as vulnerable as females; this is probably due to the relative immaturity of male heads and brains. The common paternal practice of treating and training little boys as if they were little men should be reassessed in light of this information.

Causes

Until recently, officially and statistically there were no battered children, no battered wives, no battered adolescents, no battered grandparents. There was no violence in the family. Prior to the work of Caffey[60], Helfer and Kempe[61], Elmer and Gregg[62], Steele and Pollock[63], Gil[64] and others, in the eyes of professionals and the public alike, all parents were good and the sanctity of the family intact. No parent would severely hurt or kill a child. Therefore, no child abuse existed. No Effect. No cause. No problem.

Today we know the family contains the cause and the effect of its own pathology. Madness and violence are products of the family. The pioneer work of Russell[65], Shaw[66], Montessori[67], Malinowski[68], Chisholm[69], Henry[70], Benedict[71], Mead[72], Steinmetz[73], Straus[74], Gelles[75] and O'Brien[76] has opened the doors of hypocrisy known as the sanctity of the family to discover that, as Straus says, a marriage licence is also a hitting licence[77].

The family has been ruled by the force of the whip, the wooden spoon, the belt and the broom. Millions of children have been kept in line by mental and physical punishment which, when the sham of love and concern is stripped away, really comes to no more than living under the whim or rules of an individual who is not equipped to hold a whip-hand over anyone, much less a defenceless child.

If that in itself were not enough, the belief that children are bad, wicked or at least easily spoiled, sanctified the use of the rod and destroyed justice or the possibility for justice in the family. The Judeo-Christian family has been taught that

fondi d'un bon nombre de jouets, de dispositifs destinés à des fins récréatives et de sport susceptibles d'ébranler le crâne, et d'en interdir l'usage aux petits enfants et aux adolescents, si l'on peut prouver que les effets cumulatifs sur une longue période présentent des dangers.

Comme le souligne Caffey, les hématomes sousduraux sont presque toujours causés par une blessure. On les retrouve fréquemment chez les jeunes enfants âgés de moins de 24 mois, et plus fréquemment chez ceux de six mois. Cette très grande vulnérabilité de l'enfant aux blessures saignantes dans le crâne est attribuable au fait que sa tête est lourde et ses muscles du cou sont faibles, ce qui rend son cerveau particulièrement sensible aux tensions causées par le coup de lapin. Aussi, le crâne mince et en partie membraneux du bébé est souple et permet au cerveau et à ses veines de s'étirer facilement par suite des tensions indirectes postnatales causées par des secousses ou des coups. La mollesse d'un jeune cerveau ajoute à sa vulnérabilité.

Les bébés prématurés sont très vulnérables alors que la vulnérabilité des bébés portés à terme varie selon l'âge. Les garçons sont deux fois plus vulnérables que les filles; cela provient probablement de ce que les crânes et les cerveaux des garçons se forment moins rapidement. L'habitude qu'ont les pères de traiter et de former leurs petits garçons comme s'ils étaient des petits hommes devrait être réexaminée à la lumière de ces renseignements.

Causes

Officiellement et statistiquement parlant, il n'existait jusqu'à tout récemment, aucun enfant, aucune épouse, aucun adolescent, aucun grand-parent n'étaient maltraités. Il n'y avait pas de violence dans la famille. Avant les travaux de Caffey[60], Helfer et Kempe[61], Elmer et Gregg[62], Steele et Pollock[63], Gil[64] et d'autres, autant chez les professionnels que dans le public, tous les parents étaient bons et l'inviolabilité de la famille était intacte. Aucun parent ne blesserait gravement ou ne tuerait un enfant. Par conséquent, il n'y avait pas d'enfants maltraités. Pas d'effet. Pas de cause. Pas de problème.

Aujourd'hui, on trouve dans la famille, la cause et l'effet de son propre malaise. La folie et la violence sont des produits de la famille. Les premières études de Russel[65], de Shaw[66], de Montessori[67], de Malinowski[68], de Chisholm[69], de Henry[70], de Benedict[71], de Mead[72], de Steinmetz[73], de Straus[74], de Gelles[75] et d'O'Brien[76] ont démasqué l'hypocrisie qu'était l'inviolabilité de la famille pour se rendre compte, comme le dit Straus, que la dispense de bans était également un permis de battre[77].

La famille était régie par le fouet, la cuillère de bois, la ceinture et le balai. On a assujetti des millions d'enfants par des punitions physiques ou mentales, ce qui, en l'absence d'une façade d'amour et de sollicitude, équivalait ni plus ni moins à vivre selon les caprices et les règlements d'une personne qui n'est pas en mesure de menacer qui que ce soit du fouet, à plus forte raison un enfant sans défense.

Et, comme si cela ne suffisait pas, la croyance que les enfants sont méchants, pervertis, ou, tout au moins, facilement gâtés, justifiait l'usage du fouet et rendait la justice dans la famille impossible. On a enseigné à la famille judéo-chrétienne

human nature was conceived in evil.[78] As a result, infants and children have suffered from the denial of their real needs and desires, while being chastised and violently abused for their imagined sins. Conceived in sexual shame, born in sin, the property of others, the child has stood beyond the protection of the laws that govern the affairs of men.

For a number of well-documented reasons, and for many still to be studied, the North American way of child rearing breeds violence, insecurity, mental illness and crime. What is bad? What is good? Why am I punished? Why am I bad? Why don't people love me? Where do children come from? Who am I? Why don't my parents love me? Why is my life sad? These are the unanswered questions of the child.

On a more subtle level, childhood uncertainty may be based on parental ambivalence or bipolarity of attitude communicated to the child in the form of contradictory messages and signals, both verbal and nonverbal.

In their most malignant form such conflicting messages are manifested as the 'double bind' that Bateson and Jackson consider a causal factor in schizophrenia[79]. The double bind is characterized by the individual's inability to comment on the communications being expressed in order to make a correct discrimination as to which level of communication he will respond. To illustrate, a 'double-binding' parent may accuse the child of being unfriendly yet recoil physically when the child makes an affectionate approach. If the child says, 'You don't love me', the parent's denial, 'Of course I do', is expressed in a cold, unloving manner. The aggressive deviant often comments on the 'hypocrisy' of his parents, who said one thing and acted in another way. To him verbal communication is often meaningless, irrelevant, or unbelievable."[80]

Very commonly children are called bad simply because they refuse to accept the lie of parental love. But the child who says 'I hate my parents' is called sick, when in fact that statement may be a complete expression of sanity. On the one hand, children who pretend to love their tyrannical parents are not threatening to society, a society that still expects all children to accept and believe that all mommies and daddies are good and love their children in spite of all evidence to the contrary. Where the child is left unprotected from the emotional madness of parental or institutional hypocrisy, simple survival often requires that the child lie.

Jules Henry in *Culture against Man*[81] stresses this point in his searing probe into North American child-rearing practices and institutional child care services. For years in Canada and the United States, in child guidance clinics and family service centers, barely a case of an abused child was recorded, nor was there mention of sexual abuse. Officially these cases did not exist. What existed were disturbed children, acting-out children, aggressive children. The family structure itself was seen as needing a little help in bringing up its youngsters, but was otherwise just fine. By facing the extent of the diseases of the family, at last first steps towards health are being taken.

que la nature humaine a été conçue dans le péché[78]. Par conséquent, les bébés et les enfants ont souffert parce qu'on a refusé de répondre à leurs besoins et à leur désirs réels et on les a punis et traités violemment pour les péchés qu'on s'imaginait qu'ils avaient commis. Conçu dans la honte sexuelle, né dans le péché, appartenant aux autres, l'enfant n'a pas connu la protection des lois qui gouvernent les affaires de l'homme.

Pour un certain nombre de raisons très bien documentées, et pour d'autres qui doivent encore faire l'objet d'études, la façon nord-américaine, d'élever des enfants engendre la violence, l'insécurité, la maladie mentale, et le crime. Qu'est-ce qui est bon? Qu'est-ce qui est mauvais? Pourquoi me punit-on? Pourquoi suis-je méchant? Pourquoi les gens ne m'aiment-ils pas? D'où viennent les enfants? Qui suis-je? Pourquoi mes parents ne m'aiment-ils pas? Pourquoi ma vie est-elle triste? Voilà les questions que se pose l'enfant et qui demeurent sans réponse.

Sur un plan plus subtil, l'incertitude de l'enfance peut dépendre de l'ambivalence ou de la bipolarité du comportement du parent que l'enfant perçoit sous forme de messages et signaux contradictoires, qu'ils soient exprimés verbalement ou non.

Dans leur forme la plus maligne, ces messages contradictoires se manifestent dans ce que Bateson et Jackson considèrent le «double lien», une des causes de la schizophrénie[79]. Ce double lien se caractérise par l'incapacité de la personne à évaluer le message exprimé afin de distinguer à quel niveau il doit répondre. Par exemple, un parent qui donne à un enfant un «double lien» peut accuser l'enfant de ne pas être aimable et, par la suite, reculer physiquement lorsque l'enfant s'approche de lui en lui montrant de l'affection. Si l'enfant lui dit: «tu ne m'aimes pas», le démenti du parent: «Bien sûr que je t'aime», est exprimé d'une façon froide et sans amour. Le délinquant agressif signale souvent «l'hypocrisie» de ses parents, qui parlaient d'une façon et se comportaient d'une autre. Pour lui, la communication verbale n'a souvent aucune signification, aucune importance; il ne faut pas y croire.»[80]

Très fréquemment, on dit que les enfants sont mauvais simplement parce qu'ils refusent d'accepter l'amour mensonger des parents. Mais un enfant qui dit: «Je déteste mes parents» est souvent traité de malade alors qu'en réalité il peut s'agir d'une expression de santé. D'une part, les enfants qui feignent aimer leurs parents tyranniques ne menacent pas la société, une société qui s'attend encore à ce que les enfants acceptent et croient que les pères et les mères sont tous bons et qu'ils aiment leurs enfants malgré les preuves du contraire. Lorsque l'enfant n'est pas protégé de l'hypocrisie traditionnelle ou de la folie émotionnelle des parents, il doit souvent avoir recours au mensonge, c'est une question de survie.

Dans l'ouvrage intitulé *Culture against Man*[81] Jules Henry s'attarde sur cette question dans son enquête révélatrice sur la façon nord-américaine d'élever les enfants et sur les services institutionnelles de soins aux enfants. Pendant des années au Canada et aux États-Unis, on n'enregistrait pratiquement pas du tout des cas d'enfance maltraitée et les cliniques pour enfants ainsi que les centres des services familiaux ne signalaient aucun cas d'abus sexuel. Officiellement, ces choses n'existaient pas. Par contre, on signalait des enfants perturbés, des enfants exhibitionnistes, des enfants agressifs. On croyait que la structure familiale avait besoin d'un peu d'aide sur la

façon d'élever ses enfants mais qu'autrement, elle se portait très bien. Enfin, en se rendant compte de l'étendue des maux de la famille, on prend maintenant des mesures pour les redresser.

Labelling

Expectations of bad behaviour and the attachment of a label to the child as the kind of child who always does such and such a thing, or acts or thinks in such and such a way, is a violent attack upon the character of the child. The number of children emotionally maimed and socially crippled from such parental labelling I suspect make up the largest number of victims of family violence.

George F. Solomon*, writing on the Psychodynamic Aspects of Aggression, Hostility, and Violence, states:

> "A self-concept as a bad or mean person often underlies violent behaviour. A parent may project the hostile portion of his own self on a child or may identify one child with an unwholesome figure of his own past . . . . A label can become an inner command or, in computer terminology, a program. Sartre[82] described the child Genet's being told, 'You are a thief', an event 'which stopped all other forms of living'. Genet did not merely want to steal, nor did it matter that he actually stole; what was most significant was that he was a thief, 'a truth, an eternal essence . . . '. ' . . . If he is a thief, he must always be one, everywhere, not only when he steals, but when he eats, when he sleeps, when he kisses his foster mother.' Sartre tells how Genet at the age of ten already felt his destiny. ' . . . He knows to the last detail the life tht he will have to sip drop by drop.' "[83]

Children who are screamed at and told they are lazy, children who are repeatedly called stupid, these are the helpless victims of the violence of their parents, with their confidence and self-esteem attacked and often destroyed.

Solomon reminds us that: "The rejected child's image of being bad also can serve to preserve his hope that mother would love him were he only good. He must continue to behave destructively lest the reality of her unconditional disinterest be demonstrated, a fact that would be too painful to face".[84]

Solomon makes an important statement when he writes: "The concept of self-image may provide an important link between organic and psychological factors in the causation of violence. The child who is impulsive, hyperactive, and destructive as the result of brain damage or dysfunction is often labeled as naughty and bad. Though the original behaviour

Étiquetage d'un enfant

L'attente d'un mauvais coup de la part de leur enfant et le fait de l'étiqueter comme étant le genre d'enfant qui agit ou qui pense toujours de telle et de telle façon, sont des méthodes qui perturbent au plus haut point le caractère de l'enfant. Je suppose que le nombre d'enfants que ce genre d'étiquetage amoindrit sur les plans émotionnel et social, constituent la majorité des victimes de la violence familiale.

Traitant des aspects psycho-dynamiques de l'agression, de l'hostilité et de la violence, George F. Solomon* affirme ce qui suit:

> «Le fait de se considérer comme une personne mauvaise ou méchante est souvent à l'origine d'un comportement violent. Un parent peut projeter sur son enfant une part de l'hostilité de son propre caractère, ou identifier cet enfant à une image malsaine de son propre passé . . . Une étiquette peut devenir un stimulus interne ou, selon la terminologie de l'informatique, un programme. Pour Sartre[82], le fait de dire à l'enfant des Genet «tu es un voleur», constitue un événement qui met en veilleuse toutes les autres formes de comportement. L'enfant ne voulait tout simplement pas voler et cela importait peu qu'il ait réellement volé; le plus important, c'était le fait qu'il était un voleur, «une vérité, une essence éternelle . . . S'il est un voleur, il devra toujours l'être à tous les instants, non pas uniquement lorsqu'il posera le geste de voler, mais lorsqu'il mangera, lorsqu'il dormira et lorsqu'il embrassera sa mère nourricière. Sartre nous dit comment Genet connaissait déjà sa destinée à l'âge de dix ans. . . . Il sait jusque dans les monidres détails, la vie qu'il devra mener au fil des jours»[83]

Les enfants auxquels les parents s'adressent en leur criant sans cesse qu'ils sont paresseux, en les qualifiant de stupides, sont les victimes impuissantes de la violence de leurs parents, et voient leur confiance et leur amour-propre minés et bien souvent détruits.

Solomon nous rappele que: «L'image négative qu'un enfant rejete se fait de sa propre personne peut également servir à entretenir chez lui l'espoir que sa mère l'aimerait si seulement il se comportait bien. Il doit continuer à se comporter d'une façon destructive de crainte que le désintéressement total de sa mère à son égard ne devienne réalité, ce qui serait trop difficile à supporter.»[84]

Solomon souligne un point important lorsqu'il écrit que la représentation qu'une personne se fait d'elle-même peut constituer un lien important entre les facteurs organiques et psychologiques qui causent la violence. L'enfant qui est impulsif, hyperactif et destructif à la suite d'un disfonctionnement du cerveau est souvent étiqueté comme méchant et mauvais.

---

* George F. Solomon, M.D., is Associate Professor of Clinical Psychiatry, Stanford University School of Medicine, Stanford; Chief, Psychiatry Training and Research Section, Veterans Administration Hospital, Palo Alto, Calif.

* George F. Solomon est un médecin qui est aussi professeur adjoint en psychiatrie clinique à l'École de médecine de l'Université de Stanford; Psychiatre en chef du département de formation et de recherches au *Veterans Administration Hospital*, Palo Alto, Californie

was involuntary, perpetuation of destructiveness and aggressiveness can result from the individuals perception of himself as evil[85]". [86]

Where the parent fails to label, the child may do so itself. "I'm just like my mother" or "I'm just like my father" means one thing to some people and quite another to somebody whose mother was a house-bound and submissive individual or whose father was a violent and mean-tempered person.

As Solomon says: "Aggression or violence may result from identifying with the aggressor. If a child has a hostile, cruel parent or parent-substitute, he can become a subdued, submissive, frightened, or even masochistic individual, or he can become equally as aggressive, angry, and mean as his tormentor. Those who act violently very often have been the victims of violence. They actively do what they passively fear—'If you can't beat them, join them' "[87]

Drugs and the Violent Home

Until recently the amount of alcohol consumed by North American parents was not recognised as part of the drug problem of North American life. The heavy use of over-the-counter drugs of all kinds, tranquilizers, sleeping pills, but in particular alcohol, contributes to the expression of violence in the family. As for drug abuse among adolescents and even those as young as eight, alcohol heads the list.

"In systematic studies involving the effects of alcohol on aggressive behaviour in humans, group expectations played important roles.[88] Many people expect that aggressiveness and loss of control will increase with intoxication. These expectations implicitly enhance taking action by partially absolving the individual of personal responsibility for his behavior while under the influence of alcohol. 'I would never have done that if I hadn't been drinking' is an acceptable explanation for assault, which shifts the onus onto alcohol and away from factors within the person or group that might have inhibited violence."[89]

Alcohol is linked to anti-social and violent behavior in all categories. It is interesting to note how frequently "individuals involved in a violent interaction have had an on-going personal relationship. In over eighty percent of all homicides involving alcohol, the victim and offender are relatives, lovers, or close personal friends[90]." [91]

The heavy use of alcohol in North American families appears to fulfill a need to act and feel powerful and to express that feeling of power and violence towards family members. Solomon reminds us that "The core of paranoid states seems to lie in feelings of helplessness and powerlessness and in lack of basic trust in the predictable, reliable meeting of basic needs. An infant or child whose signals of need go unattended and whose care is based primarily on parental desires or routines, e.g., the mother who feeds the baby when she feels hungry, or by the clock, develops not only reactive rage, which may be projected, but a sense of impotence. In turn, grandiosity and

Même si son comportement initial était involontaire, les tendances destructrices et agressives peuvent être le résultat du fait qu'il se perçoit lui-même comme étant mauvais [85]». [86]

Lorsque le parent n'étiquette pas son enfant, ce dernier peut s'en charger lui-même. «Je suis comme ma mère» ou «je suis comme mon père» a une signification précise pour certains et une signification tout à fait différente pour celui dont la mère restait à la maison et était une personne soumise ou dont le père était violent ou avait mauvais caractère.

Comme Solomon l'affirme: «le fait de s'identifier à l'agresseur peut entraîner l'agression ou la violence. Si son père ou son remplaçant est hostile et cruel, l'enfant peut devenir passif, soumis, peureux ou même masochiste, mais il peut également devenir agressif, coléreux et méchant comme son tourmenteur. Ceux qui agissent violemment ont très souvent été des victimes de la violence. Ils posent aux yeux de tous des gestes qu'ils craignent dans leur for intérieur—«s'il sont plus forts que vous, joignez-vous à eux».[87]

Les drogues et la violence dans le foyer

Jusqu'à tout récemment, on ne reconnaissait pas que l'alcool consommé par les parents faisait partie du problème des drogues en Amérique du Nord. L'utilisation effrénée de drogues qu'on peut se procurer directement comme les tranquilisants, les somnifères et en particulier l'alcool contribuent à la manifestation de la violence au sein d'une famille. En ce qui concerne l'usage abusif des drogues par les adolescents et même par les jeunes de 8 ans l'alcool vient en tête de liste.

«Dans des études exhaustives traitant des effets de l'alcool sur le comportement agressif de l'homme, les attentes du groupe jouent un rôle important[88]. Bon nombre s'attendent à ce que l'agressivité et la perte de contrôle augmentera selon le degré d'intoxication. Ces attentes encouragent les personnes ivres à poser des gestes en leur enlevant partiellement leurs responsabilités vis-à-vis leur comportement. «Je n'aurais jamais posé ce geste si je n'avais pas bu». C'est là une façon acceptable d'expliquer des voies de fait, en rendant l'alcool responsable de tout et en dégageant de toute responsabilité les facteurs personnels ou collectifs qui auraient pu inhiber la violence.»[89]

L'alcool est relié à toutes les catégories de comportement asocial et violent. Il est intéressant de noter que très souvent «les personnes impliquées dans un incident violent entretenaient entre-elles des relations personnelles.» Dans plus de 80% de tous les cas d'homicide commis sous l'emprise de la boisson, la victime et l'accusé sont des parents, des amants ou de très bons amis.[90]» [91]

La forte consommation d'alcool dans les familles nord-américaines semble répondre au besoin de faire preuve de force, de se sentir puissant et de faire subir cette situation aux membres de la famille. Selon Solomon, «la cause d'une paranoïa semble résider dans ces sentiments de faiblesse et d'impuissance et dans un manque de confiance fondamentale vis-à-vis les possibilités de satisfaire les besoins essentiels. Un bébé ou un enfant dont les besoins ne sont pas satisfaits et dons les soins sont basés essentiellement sur le bon vouloir ou la routine des parents (par exemple la mère qui nourrit son bébé lorsqu'elle a faim) ou encore sur un horaire pré-établi, développe, en guise

power-seeking can be defenses against feelings of helplessness. Those who give up trying to get love may substitute power".[92]

THE VIOLENT HOME

The most likely place for a person to be murdered or seriously assaulted is at home, by family members. As for police intervention in domestic violence, a police officer is more likely to be killed or assaulted while performing in this line of duty than in any other category of police activity.

The past reluctance to become involved in domestic violence has been shared by all of society's helping agencies for a variety of reasons: lack of information as to the nature and extent of the problem; poor training in recognition and treatment procedures; inadequately trained personnel; inter-agency empire building; lack of coordination and respect between the various disciplines, plus general confusion as to what crime and violence in the family really means.

THE INNATE BIOLOGICAL AGGRESSION THEORY DEBUNKED

Quite simply stated, biology does not create violence as an expression of human nature. An interdisciplinary examination of childhood experiences from many cultures and an historical examination of the practices of many cultures over the last three thousand years, traces the tortures and punishment of children to their source. It is to the belief systems, based on ignorance, taught in arrogance and bolstered by thousands of years of practice that stand indicted.

As in the case of the perfect crime we have had, over the history of the world, the killing and criminal abuse of children passed on from generation to generation. As in the perfect crime, it would appear that the least likely, or those who profess to have loved the victim most, actually did the deed. It would appear that violence is man made.

The direct interaction of mystical belief systems about the origin of the world and more importantly the creation of human kind on this planet have imposed a set of customs deleterious to the health and welfare of the children born within their jurisdictions.

Today, only within so-called classic primitive societies do we see one consistent set of laws of child-rearing applied. In the so-called modern societies, we find no such consistency of beliefs or actions. Judeo-Christianity has broken down into thousands of different sects and a Christian may also believe in numerology, horoscopes, witchcraft, tea leaf reading or any other combination or organized or unorganized belief systems or secret societies. So while the primitives of one Australian tribe may block up the anus of all male children and swear them to never admit to the human practice of defecation in order to convince the female members of the tribe that males

de réaction, nons seulement une colère qu'il peut projeter, mais également un sentiment d'impuissance. D'autre part, l'amour des grandeurs et la recherche de la puissance peuvent constituer des moyens de défense contre les sentiments d'impuissance. Ceux qui abandonnent la poursuite de l'amour peuvent y substituer la puissance».[92]

LA VIOLENCE AU FOYER

La maison familiale est l'endroit le plus propice aux meurtres et aux assauts graves commis par des membres de la famille. En ce qui concerne l'intervention des forces policières, un agent risque plus d'être tué ou assailli en intervenant dans une querelle familiale que dans toutes autres interventions.

Le peu d'empressement à intervenir dans une querelle familiale est partagé par toutes les agences d'aide familiale et ce pour un bon nombre de raisons: manque de renseignements quant à la nature et à la portée du problème; formation inadéquate sur le plan des méthodes de dépistage et de traitement; personnel ne possédant pas la formation requise; la concurrence effrénée entre les agences; manque de coordination et de considération entre différentes disciplines; et une confusion totale en ce qui concerne la signification réel du crime et de la violence au sein de la famille.

DÉMYSTIFICATION DE LA THÉORIE DE L'AGRESSION BIOLOGIQUE INNÉE

Pour exposer la question en termes très simples, la biologie n'est pas à l'origine de la violence en tant qu'expression de la nature humaine. Une étude interdisciplinaire sur les expériences de l'enfance au sein de nombreuses cultures et une étude historique des méthodes employées par diverses cultures au cours des trente derniers siècles, permettent de remonter à la source des tortures et des châtiments imposés aux enfants. Les coupables seraient semble-t-il les doctrines religieuses, fondées sur l'ignorance, enseignées dans l'arrogance et appuyées par des milliers d'années de pratique.

Comme dans le cas du crime parfait, il y a eu dans l'histoire du monde, le meurtre et les mauvais traitements imposés aux enfants, et transmis de génération en génération. Comme dans le cas du crime parfait, il semble que le coupable soit en fait celui qui était le moins susceptible de commettre ce crime ou qui disait avoir le plus aimé la victime. Il semblerait que la violence soit une institution créée par l'homme.

L'interaction directe des systèmes de croyance mystique concernant l'origine du monde et plus essentiellement la venue de l'être humain sur cette planète ont imposé un ensemble d'usages nuisibles à la santé et au bien-être des enfants naissant au sein de ces systèmes.

Aujourd'hui, c'est seulement au sein de ce qu'on appelle les sociétés primitives traditionnelles que l'on retrouve un ensemble de lois uniformes pour l'éducation des enfants. Dans ce qu'on appelle les sociétés modernes, cette uniformité de doctrines ou d'usages est inexistante. Le judéo-christianisme s'est divisé en milliers de sectes différentes; en outre, un chrétien peut également croire à la numérologie, à l'horoscope, à la sorcellerie, à la lecture des feuilles de thé, à un amalgame de doctrines religieuses organisées ou non organisées ou encore à des sociétés secrètes. Ainsi, alors que d'une part, il y a les autochtones d'une tribu australienne qui peuvent obstruer

after twelve no longer have to perform this biological function, and the child of such a tribe would be severely punished for not adhering to tribal law[93], we find in the West a great shame over defecation and many children beaten, humiliated, maimed and killed for soiling themselves.

The child who cannot or will not believe or obey is at serious risk in all cultures. To believe or obey, however, is not the question but rather what system of doctrines is being perpetrated on the child, and does it support the health and welfare of human life on this earth.

The intervention for whatever reasons between the child and its biological needs, accounts for the serious and extremely high degree of illness, mental and physical impairment and crime. Whether that intervention of belief systems is imposed by soothsayers, priests, pharaohs, kings, princes, witch doctors, modern medicine, dictators or democrats makes no difference to child victims of parental or societal crime.

Sex and the Violent Home

All indications are that stress is a key factor in triggering violence. One would think, however, that sexual stress in the relationships of abusing parents did not exist. Sexual discord in the violent home has barely appeared in the literature on child abuse. A search of the literature up to 1976 could find no studies that included data on the sexual relationship of abusing parents. Frequency of orgasm in the battering mother or impotency as a factor in abusive males is not yet determined.

Although every indication is that emotional and physical sexual abuse of children is considerable, it has been long overlooked and remains to be researched in a comprehensive manner. The non-recognition of incest and sexual abuse of children has served to deny the deep and grave sexual disfunctioning of the North American family and has denied, too, protection and justice for these children.

Sgroi writes: "Why is sexual molestation of children the last frontier in child abuse? And what are the major obstacles to indentifying the sexually abused child?

"In practical terms, the answers are lack of recognition of the phenomenon, failure to obtain adequate medical corroboration of the event, and reluctance to report. If one accepts the premise that it is impossible to protect the child victim of sexual molestation unless we know that they exist, these obstacles take on major importance. Each is rooted in ignorance and taboo and must be considered accordingly.

l'anus de tous les enfants mâles et leur faire jurer de ne jamais admettre la pratique de la défécation afin de convaincre les femelles de la tribu que les mâles de 12 ans et plus ne sont plus obligés de se plier à cette fonction biologique, et l'enfant de cette bu serait sévèrement puni s'il n'obéissait pas à la loi de cette tribu,[93] il existe d'autre part, dans le monde occidental une grande honte en ce qui concerne la défécation; bon nombre d'enfants sont battus, humiliés, molestés et tuées parce qu'ils ont sali leur couche.

Dans toutes le cultures, l'enfant, qui ne peut pas se plier à ces exigences, n'y croit pas ou encore n'y obéit pas, risque beaucoup. Il ne s'agit cependant pas de croire ou d'obéir, mais plutôt de savoir quelle doctrine est imposée à l'enfant et si cette doctrine contribue à la santé et au bien-être de l'homme sur cette terre.

Quelle que soit la raison, une intervention entre les besoins biologiques d'un enfant et les gestes qu'il pose pour les satisfaire, est responsable dans une très large mesure des maladies, des lacunes mentales et physiques et de la criminalité. En ce qui concerne les enfants victimes de crime commis par un parent ou la société, il ne fait aucune différence que ceux qui imposent ces doctrines soient des devins, des prêtres, des pharaons, des rois, des princes, des sorciers, des médecins, des dictateurs ou des démocrates.

La sexualité et le foyer où règne la violence

Tout indique que la tension nerveuse est le principal agent de la violence. Toutefois, on serait porté à penser que l'harmonie règne dans les rapports sexuels entre les parents qui infligent des sévices à leurs enfants. Le désaccord sexuel dans le foyer où règne la violence a été rarement mentionnée dans les ouvrages sur les sévices infligés aux enfants. On a cherché parmi les ouvrages publiés jusqu'à 1976, sans trouver une étude comportant des données sur les relations sexuelles entre les parents qui infligent des sévices à leurs enfants. La fréquence de l'orgasme chez la mère qui maltraite ses enfants ou l'impuissance du père qui leur inflige des sévices, n'ont pas encore été déterminés.

Tout semble indiquer que les sévices exercés sur les enfants, sur le plan affectif et sexuel, sont considérables, mais cet aspect n'a pas été étudié et il reste encore à effectuer des recherches complètes dans ce domaine. Le refus d'admettre que des enfants sont victimes de sévices sexuels et de rapports incestueux, a contribué à nier les graves désaccords qui règnaient, sur le plan sexuel, dans la famille nord-américaine et à empêcher que les enfants soient protégés et traités équitablement.

Sgroi écrit: «Pourquoi la brutalité exercée sur les enfants est-elle la limite des sévices sur des enfants? Et quels sont les principaux obstacles qui nous empêchent d'établir qu'un enfant a été violé»?

«Sur le plan pratique, c'est parce que le phénomène n'est pas reconnu et à cause de la réticence à dénoncer le coupable qu'on n'arrive pas à en obtenir la confirmation par les autorités médicales. Si on accepte la prémisse qu'il est impossible de protéger l'enfant victime de brutalité sexuelles à moins de savoir qu'elle est exercée, ces obstacles ont une grande importance. Chacun est enraciné dans l'ignorance et les tabous, et doit être étudié en conséquence.

"Recognition of sexual molestation in a child is entirely dependent on the individual's inherent willingness to entertain the possibility that the condition may exist. Unfortunately, willingness to consider the diagnosis of suspected child sexual molestation frequently seems to vary in inverse proportion to the individual's level of training: That is, the more advanced the training of some, the less willing they are to suspect molestation.

"The lack of preparation and willingness of many physicians to assist patients with sexual problems in general has often been noted. When the patient is a child, these deficiencies are extremely serious . . ."

"Unfortunately, all too few health professionals are trained to look for or to recognize the signs of rectal and urogenital gonorrhea infections in young children. This not only requires a high index of suspicion but again an inherent willingness to entertain the diagnosis of acquired veneral disease in a child . . ."

"It is unconscionable that any member of the "helping professions" would violate the law as well as withhold potential help from the child victim by failure to report suspected child abuse."[94]

While it is unconscionable, it is nevertheless consistent with medical and paramedical treatment of child abuse. Doctors and nurses do not report even gross child battery and often withhold information from police officers or law enforcement personnel. There is no money in child abuse, as one busy but frank physician explained it.

Robert Holmes of the R.C.M.P. Crime Prevention Center, writing in "The Police Role in Child Abuse",[95] notes that: "Considering the number of charges relating to Canadian laws, it is easy to believe that every child is fully protected by the state. Yet overwhelming evidence shows that very few cases of child abuse, in relation to their actual number, are even reported."

Joseph Poss, an Inspector with The City of Edmonton Police Department, commenting on the role of urban police,[96] notes that: "Sexual abuse in many instances is never reported. Or at best it is reported only after it has gone on for a long period of time, even though the spouse was aware of the abuse. Many reasons have been advanced for this, including the fact that the spouse, although aware of what is going on, does not report because of shame or embarrassment. In addition, wives do not report because of fear and/or threats. In some instances, wives have been beaten to discourage such reporting. Also, the wife fears that reporting will endanger the family's financial security and eventually result in the break-up of the family unit. She is often convinced that the husband's actions will cease if given time. It is indeed sad and damaging that a child suffers because of lack of action by the spouse."

As John Duffy, Executive Director of Forensic Psychiatric Services in British Columbia, points out: "A woman will take

«Pour reconnaître qu'un enfant a été victime de brutalités sexuelles, il faut d'abord admettre que la chose est possible. Malheureusement, cette disposition d'esprit, semble souvent varier en raison inverse du niveau de formation de celui qui l'examine: c'est-à-dire plus la formation est poussée, moins on est disposé à soupçonner l'exercice de brutalités sexuelles.

«On a souvent remarqué qu'en général de nombreux médecins ne sont pas préparés et ne consentent pas à aider des patients qui ont des problèmes sexuels. Lorsque le patient est un enfant, cette carence est extrêmement grave . . .»

«Malheureusement, trop peu de médecins ont reçu une formation qui leur permette de rechercher ou de reconnaître les signes de blénoragie rectale et urogénitale chez des jeunes enfants. Non seulement il faudrait, pour que le médecin arrive à un tel diagnostic, qu'il soit très éveillé à l'existence de cette affection, mais, il faudrait aussi qu'il admette la possibilité qu'un enfant a pu contacter une maladie vénérienne . . .»

«Il est invraisemblable que tout membre «des professions appelées à apporter des secours» violerait la loi et priverait l'enfant d'une aide possible en ne signalant pas la possibilité de sévices.»[94]

Si invraisemblable que cela paraisse, c'est néanmoins ainsi qu'agit le personnel médical et paramédical dans les cas de sévices exercés sur des enfants. Des médecins et des infirmières ne signalent même pas des cas flagrants de brutalités exercées sur des enfants et, souvent, ne communiquent pas certains renseignements aux agents de police ou aux membres de la force publique. Les cas de sévices exercés sur des enfants ne rapportent pas d'argent, comme l'a expliqué franchement un médecin très occupé.

Robert Holmes du Centre de lutte contre le crime de la GRC, écrivant dans «The Police Role in Child Abuse»,[95] remarque: «Étant donné le nombre de chefs d'accusation prévus dans les lois canadiennes, il est facile de croire que tous les enfants sont complètement protégés par l'État. On a même la preuve irréfutable que très peu de cas de sévices exercés sur des enfants, par rapport à leur nombre effectif, sont signalés.»

Joseph Poss, un inspecteur du département de la police de la ville d'Edmonton, formulant des observations sur le rôle de la police urbaine,[96] remarque que: «Dans de nombreux cas la brutalité sexuelle n'est jamais signalée. Ou, tout au plus, elle n'est signalée qu'après qu'elle ait été exercée au cours d'une longue période, même si le conjoint le savait. On donne de nombreuses explications à ce sujet, y compris, le fait que l'épouse, même si elle sait ce qui se passe, ne le signale pas, parce qu'elle a honte ou se sent embarrassée. En outre, des épouses ne les signalent pas par crainte et à cause des menaces. Dans certains cas, des épouses ont été battues pour les dissuader de le faire. L'épouse craint également qu'en signalant de tels faits, la sécurité financière de la famille se trouvera menacée, et qu'il en résultera finalement la dissociation de l'unité familiale. Elle est souvent convaincue que son conjoint cessera d'exercer ses sévices, si elle patiente. Il est en effet regrettable et pernicieux qu'un enfant souffre à cause de l'inaction de sa mère.»

Comme le signale John Duffy, le directeur exécutif des Forensic Psychiatric Services de la Colombie-Britannique:

the child born of incest between her husband and her daughter and raise it as her own. The presumption must be that the child is never told of its true identity."[97]

Duffy, like Poss, stresses that: "Not only has the sexual act been repeated many times but all the adults in the child's world have behaved irresponsibly. The same lack of effective action can be expected," Duffy says, "if the child complains to a school chum, a school teacher, a social worker, a doctor or even a psychiatrist."[98] Duffy refers to the work of J. J. Peters, who writes on the effects of the incest taboo on psychiatrists. A taboo that causes psychiatrists to ascribe the evidence of these children to fantasy.[99]

Faced with this wall of disbelief and apathy, Duffy states: "It is little wonder that children resort to acting out behaviour. The unfortunate result of this behaviour can be that the child will be classified as a juvenile delinquent and processed by the correctional system. If the child does not volunteer the information about incest at the beginning of investigations, it is most unlikely that the fact will come to light later. The child is then left to face all the social consequences alone.

"The ... psychiatric studies of such cases that do exist emphasize the guilt and depression of the victims together with a long list of their neurotic symptoms." Duffy reminds us, however, that "it is not only as children that incest victims are affected. A child may emerge apparently unscathed from an incestuous relationship only to demonstrate severe neurotic disabilities later, for instance, at the time of marriage, of childbirth or at the death of the parents. There is no upper age limit and neuroses that are the consequence of incest have been found in patients in their eighth and ninth decade."[100] The sadness and despair of the victims is well recorded by the research of DeVine and Densen-Gerber.[101]

Physical, emotional and sexual abuse of children by those into whose charge they have been given is common. Poss, in his chapter on the role of urban police in the matter of child abuse, says: "Parents, desperate to obtain sitters, accept people without sufficiently checking into their background or ability.... After investigating cases of sexual abuse by babysitters", Poss states, "I have often asked myself whether or not there should be terms of reference laid down for people who wish employment as babysitters."[102] Because the risk to children is so great, Poss believes a system should be designed for the training and screening of babysitters.

The abuse of children, however, is not confined to those who are baby sat. Many a young girl or boy has been sexually abused by a parent of the child they were babysitting. While predominantly these are cases of men assaulting or attempting to assault young girls, the occasional boy sitter is also victimized.

«une femme prendra l'enfant, issu de rapports incestueux entre son conjoint et sa fille, et l'élèvera comme son propre enfant. On présume qu'on ne révèle jamais à l'enfant sa propre identité.[97]

Duffy, comme Poss, souligne que: «non seulement l'acte sexuel a été effectué à maintes reprises, tous les adultes dans l'entourage de l'enfant ont eu un comportement irresponsable. On peut s'attendre à la même inaction,» déclare Duffy, «si l'enfant se plaint à un camarade d'école, à un enseignant, à un travailleur social à un médecin ou même à un psychiatre.»[98] Duffy se réfère à l'ouvrage de J. J. Peters, qui écrit sur les effets du tabou que constitue l'inceste pour les psychiatres. Un tabou qui entraîne les psychiatres à déclarer les faits que relatent l'enfant sont le produit de son imagination.[99]

Devant ce mur d'incrédulité et d'apathie, déclare Duffy: «Il est peu étonnant que des enfants adoptent ce comportement jusqu'au bout. Le résultat malheureux de ce comportement peut être que l'enfant sera classé comme délinquant juvénile et pris en main par le système correctionnel. Si au début de l'enquête l'enfant ne révèle pas qu'il a eu des rapports incestueux, il est très improbable que ce fait sera découvert ultérieurement. Ensuite, l'enfant devra subir seul toutes les conséquences sociales.

«Les études psychiatriques font ressortir, dans ces cas, le sentiment de culpabilité et l'état d'abattement des victimes, ainsi qu'une longue liste de symptomes névrotiques.» Toutefois, Duffy nous rappelle, que «ce n'est pas seulement au stade de l'enfance que les victimes d'inceste sont affectées. Un enfant peut sembler n'avoir pas été affecté par des relations incestueuses, et manifester ultérieurement de graves troubles névrotiques, par exemple, au moment du mariage, de la naissance d'un enfant, ou à la mort de ses parents. Il n'y a pas de limite d'âge des névroses non plus que de leur nombre qui résultent de l'inceste ont été diagnostiquées chez des patients dont l'âge se situe entre 80 et 90 ans».[100] La tristesse et le désespoir des victimes ont été bien enregistrés par les recherches de DeVine et Densen-Gerber.[101]

Des sévices physiques, affectifs et sexuels, exercés sur des enfants par ceux qui ont été chargés de les garder, sont fréquents. Poss, dans son chapitre sur le rôle de la police urbaine dans les cas de sévices exercés sur des enfants, déclare: «Des parents, recherchant désespérément des gardiennes d'enfants, acceptent des personnes, sans avoir vérifié suffisamment leur antécédents ou leur capacité ... Après avoir examiné des cas de brutalité sexuelle exercée par des gardiennes d'enfants», déclare Poss, «je me suis souvent demandé si on devrait ou non établir des conditions de compétence pour les personnes qui désirent trouver des emplois de gardienne. d'enfant.»[102] Parce que les risques que courent les enfants sont si grands, pense Poss, on devrait établir un système pour assurer la formation et la sélection des gardiennes d'enfants.

Toutefois, des sévices ne sont pas exercés seulement sur des enfants confiés à des gardiennes d'enfants. Bien des jeunes filles ou de jeunes garçons ont subi des brutalités sexuelles de la part d'un parent de l'enfant qu'il gardait. Bien qu'il s'agisse en grande partie de cas d'hommes qui ont violé ou essayé de violer des jeunes filles, occasionnellement, un garçon qui garde un enfant est également la victime de telles brutalités.

Duffy points out that, "Adults who rape and kill children are not usually included under the general term of paedophiliac. This is a mistake because it can lead to the unwarranted assumption that there is not a progression of violent behaviour involved in sexual crimes against children. The possibility of progressive violence should always be kept in mind when dealing with these cases."[103]

Duffy signale que, «les adultes qui violent et tuent des enfants ne sont pas habituellement inclus dans le terme général de pédophilie. C'est une erreur, parce qu'elle peut conduire à la supposition, injustifiée, qu'il n'y a pas une aggravation du comportement qui porte à la violence, dans les crimes sexuels contre des enfants. On devrait également toujours avoir à l'esprit la possibilité de violence progressive lorsqu'on étudie ces cas.»[103]

CHILDHOOD SEXUAL MUTILATION AND ADULT SADISTIC AND PSYCHOTIC BEHAVIOUR

While there is as yet only limited research data on the sexuality of abusive parents, it is evident from the existing material that abusing parents suffer from a high degree of sexual frustration. In addition abusive parents are increasingly being linked to sexual abuse of children. Studies on incest also note that sexually abused women will allow and sanction the sexual abuse of their children.

Sexual abuse is expressed in the very common threat made by parents to mutilate the genitals of children and in the pathology of parents who actually do cut off the penis of a child to teach a moral lesson. It is also expressed in the exceedingly frequent sexual assaut of sitting small children in boiling water or on hot stoves to punish them for soiling or touching themselves.[104]

MUTILATION SEXUELLE DE L'ENFANT ET COMPORTEMENT SADIQUE ET PSYCHOTIQUE CHEZ L'ADULTE

Bien que jusqu'à présent on ait obtenu qu'un nombre limité de données sur la sexualité des parents qui exercent des sévices sur leurs enfants, il est évident que, selon les données dont on dispose, de tels parents sont très frustrés sexuellement. En outre, on se rend compte actuellement et de plus en plus, que des parents qui commettent des sévices sur leurs enfants leur infligent également des brutalités sexuelles. Des études sur l'inceste indique également que des femmes qui ont subi des brutalités sexuelles permettront et accepteront que leurs enfants subissent de telles brutalités.

La brutalité sexuelle est exprimée dans la menace que les parents profèrent très souvent de mutiler les organes génitaux des enfants et, dans la pathologie des parents qui, en fait, coupent le pénis d'un enfant pour le punir. Elle est également exprimée dans l'acte de violence très fréquent, qui consiste à mettre de petits enfants assis dans de l'eau bouillante ou sur un fourneau qui a été allumé pour les punir de s'être salis ou d'avoir joué avec leur organes génitaux.[104]

MASTURBATION: THE RESULT OF FORBIDDEN HETEROSEXUALITY

In the Judeo-Christian law, the punishments, both threatened and real, for normal human expression of sexuality have been terrible and bizarre. Freud's fight to free the touching of one's body from the combined prohibition of church and medicine has only partly succeeded.

Attitudes about masturbation have, however, changed over the centuries. Lloyd DeMause, in his study of childhood in history, found that "Servants and nursemaids were commonly known to masturbate children to put them to sleep, while parents would masturbate their children 'to make their yards grow longer' . . . By the eighteenth century, however, parents began instituting severe punishments for childhood sensuality. . . . By the nineteenth century, parents and doctors began waging a frenzied campaign against childhood masturbation, threatening to cut off the child's genitals, performing circumcision and clitoridectomy without anesthesia as punishment, making children wear spiked cages and other restraints, and opening anti-masturbation sanatoria all over Europe."[105]

"To my Mother", says Benjamin Spock, "sex was a major area of sin, and we were all brought up with a horrible fear of sexual wrongdoing. My mother was always telling us, 'If you don't want to have children who are deformed you mustn't do

LA MASTURBATION: LE RÉSULTAT DE L'HÉTÉROSEXUALITÉ INTERDITE

Dans la loi judéo-chrétienne, les punitions, qu'on a menacé d'infliger ou effectivement appliquées contre la manifestation humaine normale de la sexualité ont été terribles et bizarres. La lutte menée par Freud pour soustraire la masturbation aux interdits de l'Église et de la médecine n'a été que partiellement couronné de succès.

Toutefois, les attitudes à l'égard de la masturbation ont changé ou cours de siècles. Lloyd DeMause, dans son étude de l'enfance au cours de l'histoire, a constaté que «des domestiques et des bonnes d'enfants masturbaient habituellement des enfants pour les faire dormir, tandis que des parents masturbaient leurs enfants» pour faire allonger leur verge». Toutefois, au 18e siècle, les parents ont commencé à infliger de sévères punitions pour la manifestation de la sexualité chez l'enfant . . . Au 18e siècle, les parents et les médecins ont commencé à mener une campagne frénétique contre la masturbation chez l'enfant, menaçant de couper des organes génitaux d'enfants, de les circoncire et de pratiquer la clitoridectomie, sans anesthésie, en guise de punition, en faisant les enfants porter des cages pourvues de pointes et d'autres instruments de contrainte, et en ouvrant des sanatoriums contre la masturbation dans toute l'Europe.»[105]

«Pour ma mère», déclare Benjamin Spock» la sexualité était le principal domaine du péché, et elle nous a tous élevés dans la crainte horrible d'actes sexuels répréhensibles. Ma mère nous disait toujours: «Si vous ne voulez pas avoir des enfants

anything impure'. And then, 'You mustn't touch yourself'. That was the key phrase, 'touch yourself'. She never got any less delicate than that."[108]

It was late in the nineteenth century that Sigmund Freud challenged the concept that masturbation caused blindness and insanity.* His work, however, was vilified by the clergy and the medical community. Since that battle, however, the sexuality of children has been increasingly freed from emotional, physical and spiritual repressions. Today, children are still beaten, killed or emotionally destroyed because they touch themselves. But such punishments are no longer officially sanctioned.

Freud studied Greek and Roman mythology to better understand the psyche structure of Western thought. In the twentieth century, scholars looked to Christian-Judeo myths to better understand the Western concept of sexual sin. Childre , who express normal human sexuality can be at extreme risk if born into families where sexual repression is high and punishment seen as the only way to prevent moral degeneration.

Parental attack on the sexual characters of pubescent children remains to be documented. Every indication is, however, that it is one of the most common assaults perpetrated against the young. This emotional, verbal and physical sexual abuse of children is yet to be researched in terms of its effects. There is every reason to believe, however, that further research will reveal that sexual abuse of this nature results in feelings of sexual shame and worthlessness leading to promiscuity, adolescent pregnancies, drug abuse, delinquency, anti-social behaviour, suicide and murder.

CULTURE AGAINST CHILD

Although it has not been previously recognized, the child seen in the clinics, mental institutions, drug centers and prisons** is very often the child who has been psychologically sexually maimed, sexually emotionally crippled, or sexually humiliated or ostracized.

The sexual abuse of children is maintained by the prohibition against the dissemination of correct sexual information.

qui seront déformés, vous ne devez pas commettre d'actes impurs» et ensuite; «vous ne devez pas pratiquer d'attouchements sur vous-mêmes». C'était la phrase clé, «pratiquer des attouchements sur vous-mêmes». C'était les seuls termes licencieux qu'elle employait.»

C'est à la fin du 19e siècle que Sigmund Freud a contesté la notion que la masturbation entraînait la cécité et la folie.* Toutefois, son œuvre a été vilipendée par le clergé et les milieux médicaux. Toutefois, depuis cette lutte, la sexualité des enfants a été de plus en plus libérée des répressions subjectives, physiques et spirituelles. De nos jours, des enfants sont encore battus, tués ou effectivement détruits parce qu'ils se masturbent. Mais de telles punitions ne sont plus sanctionnées officiellement.

Freud a étudié la mythologie romaine et grecque pour mieux comprendre la psychologie de la pensée occidentale. Au 20e siècle les universitaires ont étudié les mythes judéo-chrétiens pour mieux comprendre la notion occidentale de péchés sexuels. L'enfant qui manifeste une sexualité humaine normale court de grands risques s'il est né dans des familles où la repression sexuelle est forte et les punitions considérées comme le seul moyen d'empêcher la dégénérescence morale.

Il reste à se documenter sur les attaques des parents contre les caractéristiques sexuelles des enfants pubères. Toutefois, tout indique que c'est l'une des agressions les plus fréquemment commises contre les jeunes. Ces sévices contre la sexualité des enfants, exercés verbalement et sur le plan affectif et physique, nécessitent encore des recherches quant à leur incidence. Toutefois, il y a toutes les raisons de croire que d'autres recherches révèleront que des sévices de cette nature contre la sexualité éveillent, des sentiments de honte et d'indignité sur le plan sexuel, qui conduisent à la promiscuité, aux grossesses chez les adolescentes, à l'abus des drogues, à la délinquance, au comportement social, au suicide et au meurtre.

LA CULTURE CONTRE L'ENFANCE

Bien qu'on ne l'ait pas reconnu antérieurement, l'enfant que l'on voit dans les cliniques, les hôpitaux psychiatriques, les centres de désintoxication et les prisons** est très souvent celui qui a été mutilé psychologiquement et sexuellement, estropié affectivement et sexuellement, ou humilié ou ostracisé sexuellement.

Les sévices exercés sur le plan sexuel, contre les enfants, sont maintenus par l'interdiction contre la diffusion de rensei-

* W. Griesinger states: "Sexual excesses have a similar double injurious influence, in consequence of the mental excitement which is frequently associated therewith, and owing to the psychical exhaustion which results. The same may be said of onanism, which is likewise an important and frequent cause of insanity. Besides the emission of semen, and the direct action of the often permanent irritation of the genital organ on the spinal cord and the brain, onanism certainly has a still more injurious action on the mental state and a more direct influence on the production of insanity."[107] He quotes authorities who ascribe the majority of all the cases treated in public asylums as due to onanism.

** "Researchers report that most rapists have a family background of paternal punishment and hostility and loss of maternal affection. I (*Prescott*) interpret rape as man's revenge against woman for the early loss of physical affection. A man can express his hostility toward his mother for not giving him enough physical affection by sexually violating another woman[109]."

* M. Griesinger affirme: «Les excès sexuels ont une incidence doublement nuisible, à cause de l'excitation mentale qui les accompagnent souvent, et à cause de l'épuisement physique qui en résulte. Il en va de même de l'onanisme qui est aussi une cause importante et fréquente de la folie. A part l'émission du semen, et l'action directe de l'irritation souvent permanente de l'organe génital sur la colonne vertébrale et sur le cerveau, l'onanisme a des répercussions encore plus graves sur l'état mental et intervient directement dans le réveil de la folie."[107] Il cite des spécialistes qui imputent la majorité de tous les cas soignés dans les asiles publics à l'onanisme.

** «Les recherchistes affirment que la majorité des auteurs de viols ont souffert de la brutalité et de l'hostilité paternelle et de la perte de l'amour maternel. I (Prescott) considère que le viol est la vengeance de l'homme contre la femme attribuable au manque d'affection physique en bas âge. Un homme peut exprimer l'hostilité qu'il ressent envers sa mère, parce qu'elle l'a privé d'affection physique, en violant une autre femme."[109]

At the turn of the century women fainted when subjects of a sexual nature were discussed. Student biology books were taped over where pictures of an offensive nature were shown, such as drawings without sexual organs of the unclad human form.[108] The fact that today professionals still refuse to recognize or help a sexually abused child is the pathetic outcome of this continuing censorship. Institutionalized prudishness still prohibits the proper teaching of professionals in the subject of human sexuality.

This continuing censorship of sexual information has worked to protect the violent and diseased members of society. Often sex is only a secondary gratification, while power and aggression are the real motives. The sexual ignorance of children is fully exploited by incestuous males who interpret morality to victims, whose average age is twelve.[110] While the homosexual male commonly introduces the impending sexual encounter by enticing the child with stories about girls and sex, thus exploiting a boy's desire to be a sexual person and find out about things.

The cultural denial that children are born from the human sexual act is a crime against children, for it makes them ashamed of their origins and hence sexually abused. Sexual abuse of children lies in the denial of information pertinent to them about their human development on the basis that the information is too dirty to be allowed to be taught.*

Sex and violence are not a part of human biology but of human pathology and ignorance that sets the child against its own biological needs. For all the material presented in an attempt to prove that the child is born sinful or biologically flawed by aggressive drives, no one has every been able to prove anything more than the complete ignorance of the child at birth. Instinctual evil, inborn badness or so-called aggresive drives have all failed to pass the test of research. It is evident, however, that professional and lay ignorance still permits these concepts to colour the treatment of child victims.

The amount of sexual pathology, sexual abuse of children, sexual abuse of women (*rape, etc.*) plus the vast overall sexual dysfunctioning of married couples,[111] makes it abundantly clear that to fail to recognize this cause and effect relationship in the rearing of the young will certainly lead to increased disease and aggression within the young and subsequently adult population.

* Fred R. MacKinnon, President of The Vanier Institute of the Family, in his April, 1977 address to the Conference on Family Policy convened by the Canadian Council of Social Development said: "If the sexual revolution has hurt the family, then let us seek the root cause. The root cause is not openness in our sexual lives. That is not what is hurting marriage or familial relationships. That can and will, in the long run, make marriage more stable, it will make the family and the home a happier place and it will make our children stronger to face the vicissitudes of life. What is happening", says MacKinnon, "is that merchants of greed and materialistic gain are misusing sex in the same way they misuse hockey or drugs or breakfast food".

gnements exacts sur la sexualité. A la fin du siècle précédent, des femmes s'évanouissaient lorsqu'on discutaient des questions d'ordre sexuel. Les parties des manuels de biologie où figuraient des illustrations de nature obscène étaient dissimulées, notamment les formes humaines dévêtues dépourvues d'organes sexuels. [108] Le fait que les professionnels refusent, actuellement encore, de reconnaître ou d'aider l'enfant qui a subi des brutalités sexuelles est le résultat pathétique de cette censure qu'on continue à exercer. La pruderie institutionnalisée interdit encore de dispenser un enseignement adéquat aux professionnels, sur la sexualité humaine.

Cette censure qu'on continue à exercer sur les renseignements sur la sexualité a contribué à protéger les membres violents et déséquilibrés de la société. Souvent, l'acte sexuel n'est qu'une gratification secondaire, tandis que le pouvoir et l'agression sont les motifs réels. L'ignorance sexuelle des enfants est complètement exploitée par des hommes incestueux qui interprètent la moralité pour leur victime, âgé de 12 ans en moyenne.[110] Tandis que l'homosexuel introduit l'acte sexuel imminent en y incitant l'enfant au moyen d'histoires au sujet des filles et de la sexualité, exploitant ainsi les désirs du garçon de manifester sa sexualité et de se renseigner.

Le fait que notre culture empêche d'enseigner aux enfants que leur naissance est le résultat de l'acte sexuel est un crime contre eux, parce qu'il fes fait rougir de leur origine et, par conséquent, constitue des sévices sur le plan sexuel. Les sévices sur le plan sexuel, exercés sur des enfants réside dans le fait qu'ils sont privés des renseignements pertinents sur leur développement humain, en prétextant que ces renseignements sont trop obscènes pour autoriser à les transmettre.*

La sexualité et la violence ne font pas partie de la biologie humaine, mais de la pathologie humaine et de l'ignorance qui indispose l'enfant contre ses propres besoins biologiques. En dépit de toute la documentation présentée pour essayer de prouver que l'enfant est né avec un penchant vers le péché, qu'il est biologiquement défavorisé par des impulsions agressives, personne n'a été en mesure de prouver autre chose que l'ignorance complète de la psychologie de l'enfant à sa naissance. L'instinct du mal, la méchanceté innée ou lesdites impulsions agressives n'ont pu être prouvées par la recherche. Toutefois, il est évident que l'ignorance des professionnels et des profanes permettent encore à ces notions d'influer sur les traitements infligés aux enfants victimes de sévices.

La quantité de pathologie sexuelle, de sévices sexuels exercés sur des enfants, sur des femmes (viols, etc.) et, en général, le manque d'harmonie sexuel entre des personnes mariées[111], indique très nettement que ne pas reconnaître cette relat on de cause à effet dans l'éducation des jeunes, conduira certainement à l'accroissement du déséquilibre mental et de l'agression parmi les jeunes et, ultérieurement, parmi les adultes.

* Fres R. MacKinnor., président du Vanier Institute of the Family, dans le discours qu'il a prononcé en 1977 à la Conférence sur la politique familiale organisée par le Conseil canadien du développement social a déclaré: «Si la révolution sexuelle a été défavorable à la famille, recherchons donc la cause profonde. La cause profonde n'est pas la franchise de notre vie sexuelle, elle n'est pas défavorable au mariage ou aux relations familiales. En fait, à la longue, elle rendra les mariages plus stables, la famille et le foyer plus heureux, et donnera aux enfants plus de force pour affronter les vicissitudes de la vie. Ce qui se produit «déclare MacKinnon», c'est que les marchands de cupidité et de gains matérialistes exploitent la sexualité, de la même façon qu'ils exploitent le hockey, les drogues ou les aliments destinés au petit-déjeuner».

DOMESTIC VIOLENCE

The recent world-wide recognition of the nature and scope of domestic violence,[112] the numbers and kinds of victims it creates, the cost to society in crimes not only against persons and property within the home but its affect on the numbers of crimes against persons and property beyond the family proper in the school, street and society at large have prompted a much more realistic look at family crime.[113]

The belief that a man's home is his castle has hindered the enforcement of law and order by allowing the most grievous assaults and atrocities to be perpetrated on the weakest and most vulnerable members of North American society, while the attackers remained invulnerable by tradition and custom.

The belief that the child is the property of its parents provides a situation whereby the kings and queens of millions of North American castles matter of factly attack, kill, rape and maim their children. Most commonly they do this under the righteous banner of discipline and parental authority. Relatives, friends, neighbours, medical and legal agencies shake their heads and speak of the need for treatment and parent education. For the victims, treatment is often too late and for the attackers treatment is too often only a word.[114]

In almost all cases of child murder not only did other family members know of prior attacks of a grossly serious nature, but often so did a variety of adults from all areas of community life. The single most common impediment to protection for children is the community believes that parents have more right to murder their child than the child has the right to protection from the community.[115]

The result of this delusion is that crime in the home is virtually unpunished, thereby creating a community double standard of national proportions. Only now, as the state begins to count the cost of maintaining the delusion that there could be law and order in the land but not in the home, has the state realized that there cannot be something called federal and provincial law and at the same time proceed as if these laws did not apply to parents and relatives within the family. The community is more likely to indict a woman for shoplifting than they are for breaking a child's leg. While a man may face the court for cavorting with a prostitute but not for raping his daughter.

The best kept secrets are family secrets. But the cost to the tax payer in maintaining the victims of those secrets has risen to the point where a clear look at violence of all categories within the family is necessary. Juvenile crime, teenage pregnancies, alcoholism and childhood murders and suicides [116] have only just begun to surface, but already the numbers of adolescents and children who cannot bear to continue life in their homes speaks of the despair and hopelessness of a childhood population who exist as the subjects of violent and brutalizing parents.

LA VIOLENCE FAMILIALE

Récemment, la reconnaissance au niveau international de la nature et de la portée de la violence familiale,[112] le nombre et le genre de victimes qu'elle cause, son coût pour la société en crimes commis, non seulement contre des particuliers et leurs biens dans leur foyer, mais sur le nombre de crimes contre des particuliers et des biens en dehors du cercle familial, notamment dans les écoles, dans la rue et dans la société en général ont suscité l'adoption d'une attitude plus réaliste à l'égard du crime commis au sein de la famille.[113]

La croyance que «charbonnier est maître chez lui» à empêcher d'établir l'ordre public en permettant de perpétrer les agressions et les atrocités les plus lamentables contre les membres les plus faibles et les plus vulnérables de la société nord-américaine, tandis que les agresseurs demeuraient invulnérables à cause de la tradition et des coutumes.

La croyance que l'enfant appartient à ses parents crée une situation où les maîtres et maîtresses des millions de foyers nord-américains attaquent, tuent, volent et mutilent leurs enfants. Très fréquemment, ils le font sous la vertueuse bannière de la discipline et de l'autorité des parents. Les parents, les amis, les voisins, les organismes médicaux et juridiques secouent la tête et parlent du besoin de soigner et d'éduquer les parents. Quant aux victimes, il est trop tard pour leur faire suivre un traitement et, pour les agresseurs, un traitement n'est que trop souvent un mot.[114]

Dans presque tous les cas de meurtre d'enfant, non seulement d'autres membres de la famille étaient au courant d'attaques antérieures très graves, mais souvent un grand nombre d'adultes de tous les secteurs de la collectivité le savaient également. Le principal obstacle à la protection de l'enfance est le suivant: selon la collectivité, le droit des parents de tuer leur enfant a préséance sur le droit de ce dernier à la protection de la communauté.[115]

En raison de cette fausse croyance, le crime dans les foyers reste pour ainsi dire impuni, c'est-à-dire qu'il y a deux poids, deux mesures . . . et ce phénomène se représente à l'échelle nationale. Ce n'est qu'aujourd'hui que l'État commence à se rendre compte qu'il coûte cher d'entretenir l'illusion selon laquelle lois et décrets existent pour le pays mais pas dans les foyers; il a compris qu'il ne pouvait pas créer des lois fédérales et des lois provinciales sans les appliquer également aux parents et aux membres de la famille. La communauté préfère poursuivre en justice une femme qui a fait du vol à l'étalage que quelqu'un qui a cassé la jambe d'un enfant. Un homme peut être traîné devant les tribunaux pour avoir eu des rapports sexuels avec une prostituée, mais pas pour avoir violé sa fille.

Les secrets les mieux gardés sont les secrets de famille. Mais les frais que doit assumer le contribuable pour entretenir les victimes de ces actes secrets sont tels qu'il faut maintenant regarder en face toutes les sortes de violence qui règnent dans les foyers. La délinquance, les grossesses chez des adolescentes, l'alcoolisme, les meurtres et les suicides[116] chez les enfants commencent à peine à faire surface, mais déjà le nombre d'adolescents et d'enfants qui ne peuvent plus continuer à vivre dans leur famille témoigne du désespoir de ceux qui sont victimes de la violence et de la brutalité de leurs parents.

The reluctance to call a crime a crime if a relative has committed it causes mental illness, violence and despondency among the children of such homes. The child who dies a grisly death at the hands of its assaulting parents is a murdered child. It is not an abused child any more than the police officer shot while interfering in a domestic argument is an abused officer. Family violence is violence[117].

Either the law is the law or it is not. The question before the public is: Are we on the side of the law or of the right of each man and woman within the home to remain above the law and continue to rule on the basis of whim, ignorance, mental illness and outright arrogant brutality?

Prior to 1966, according to the Swedish Family Code, parents were entitled to some extent to use corporal punishment as a means of education. In 1966, however, this section was excluded. Thereby the last parental right to intentionally inflict bodily harm on children vanished and the general provision about assault came into force within the field of Family Law. This implies that only the slightest forms of corporal reprimands fall outside the offence of *assault*. To what extent the legal change also changed the habits in the Swedish population is not yet clear. The general enlightened opinion was then and is still that all forms of corporal punishment are contrary to good up-bringing of children.[118]

In 1977, California, the most treatment-oriented state in the world, moved to determinate sentencing. California found while investigating deaths of women and children that in almost all cases where a victim met a violent death the police had been called in on a number of occasions for serious assaults, assaults which had they happened outside of the home would have resulted in charges being laid. California's law has changed from a treatment response to family crime to a position of protection for the victim and punishment for the attacker[119].

Does that mean putting people in jail? Yes. It means that if people attack their relatives they are also attacking a citizen of the State of California and the state does not allow assaults on its citizens no matter what their family relationship. Therefore, as a first offence a person may be charged and sentenced to imprisonment for a period not exceeding one year. What will this mean? No one knows, but what it says is that the State of California no longer condones a double standard of law.

Canada needs to implement and enforce its existing laws. Children will be best protected when the Magna Charta has been extended into North American homes. One standard of law for all members of the community.

Protection for all citizens means removing Section 43 from the Canadian Criminal Code, which says: "Every schoolteacher, parent or person standing in the place of a parent is justified in using force by way of correction toward a pupil or child, as the case may be, who is under his care, if the force

Le refus de reconnaître qu'un crime est un crime même s'il a été commis par un membre de la famille provoque des maladies mentales, la violence et le découragement chez les enfants des familles fautives. Un enfant qui meurt d'une mort atroce à la suite du mauvais traitement que lui ont infligé ses parents est victime d'un meurtre. Il n'est pas question ici d'enfant maltraité; qui songerait à qualifier d'agent de police maltraité l'agent qui est tué en intervenant dans une discussion familiale. La violence dans les familles, c'est la violence.[117]

La loi existe ou elle n'existe pas. La question à laquelle doit répondre la population est la suivante: sommes-nous du côté de la loi ou accordons-nous à tout individu le droit de ne pas reconnaître la loi et de continuer à régner au gré de sa fantaisie, de son ignorance, de sa maladie mentale et de sa brutalité directe et arrogante?

Avant 1966, aux termes du code familial suédois, les parents pouvaient dans une certaine mesure recourir à des punitions corporelles comme moyen d'éducation. Mais en 1966, la disposition en question a été supprimée. Ainsi disparaissait le dernier droit que possédaient les parents d'infliger intentionnellement des sévices corporels à leurs enfants et le droit de la famille tombant sous le comp de la disposition statutaire générale concernant l'agression. Seules ne sont pas considérées comme *agression* les formes légères de châtiment corporel. Nous ne savons pas encore dans quelle mesure les modifications au texte juridique ont changé les habitudes de la population suédoise. L'ensemble des personnes éclairées pensaient et pensent encore que toute forme de punition corporelle est contraire à la bonne éducation de l'enfant.[118]

En 1977, la Californie, l'État le plus enclin au traitement, a décidé d'établir des condamnations. En effet, en enquêtant sur la mort de femmes et d'enfants, les autorités californiennes ont découvert que dans la plupart des cas où la victime meurt d'une mort violente, la police avait été appelée à plusieurs reprises pour des agressions graves; celles-ci auraient entraîné une inculpation si elles avaient eu lieu à l'extérieur du foyer. Le droit californien à évolué: il n'est plus question de traitements lorsqu'un crime familial a été prouvé, il s'agit plutôt de protéger la victime et de punir l'agresseur.

Cela revient-il à dire qu'il faut mettre des gens en prison? Oui. Car, si des gens agressent les membres de leur famille, ils agressent également des citoyens de l'État de la Californie; or, l'État ne permet aucune agression contre ses citoyens, peu importe le lien de parenté qui les unit. Ainsi, pour le premier délit, un accusé peut-être inculpé et envoyé en prison pour y purger une peine maximale d'un an. Qu'est-ce que cela voudra dire? Nul ne le sait, on sait seulement que l'État de la Californie ne tolère plus dans ses lois la pratique de deux poids, deux mesures.

Le Canada doit faire respecter ses lois actuelles. Les enfants seraient mieux protégés si l'on appliquait la Grande Charte dans les foyers nord-américains. Un seule et même loi pour tous les membres de la collectivité.

La protection de tous les citoyens signifie qu'il faut supprimer l'article 43 du Code criminel du Canada, qui stipule ce qui suit: «Tout instituteur, père ou mère, ou toute personne qui remplace le père ou la mère, est fondé à employer la force pour corriger un élève ou un enfant, selon le cas, confié à ses soins,

does not exceed what is reasonable under the circumstances."[120]

In his summation to the Second World Conference of The International Society on Family Law, the first international interdisciplinary examination of violence in the family, the distinguished Trial Judge of the Third Judicial Circuit of Detroit, Michigan, Judge Victor J. Baum, stated: "Certainly one of the highlights of this Conference is a consensus, which is even now gathering momentum, that to eliminate violence within the family, we must first eliminate corporal punishment of children."[121]

Corporal punishment in the home, in the school and in the prison is not the answer to family violence and crime. Punishment and fines, however, are consistent with management of unlawful behaviour and can be conducted in a manner appropriate to the concepts of modern medical and mental health treatment.

As things stand in 1978, the child who is abused today is highly unlikely to receive help or protection from the many agencies operating to serve it. Police are commonly forced to return youngsters who run away from homes too terrible to bear, knowing that these youngsters will again be beaten, humiliated and often sexually assaulted. Battered children are also routinely returned to homes by agencies that are going to do referrals and going to provide treatment for the parents, only to find the children have been assaulted and are permanently brain damaged or dead.

The necessity to teach good parenting is obvious. Citizens within and without of the home must learn how to settle their problems without attacking or murdering one another. All citizens owe their allegiance to the laws of the land over and above the laws of the home. Of course, the government has no place in the bedrooms and kitchens of North America so long as the laws of the land are not broken. Murder, assault and character assassination, however, often take place in the nation's bedrooms, where children are killed for sucking their thumbs or wetting their beds.

How bad is it? North American children have never had it so good. In 1946, the radiologist John Caffey was the first to diagnose fractured skulls and fractures of the long bones in infants and declare them to be the result of trauma. Prior to Caffey, radiologists examining infants with such fractures refused to recognize this radiological evidence of assault and simply termed these injuries the result of unknown diseases.

In 1955, a team of doctors in Detroit were the first to state that "parental uncontrollable aggression" was the cause of such injuries. Finally, in 1962, a team of physicians at the University of Colorado School of Medicine led by Henry Kempe identified and labelled such assaults as the Battered Child Syndrome.

pourvu que la force ne dépasse pas la mesure raisonnable dans les circonstances.»[120]

Au cours de la deuxième conférence mondiale de la société internationale sur le droit de la famille qui représente le premier effort international d'examen interdisciplinaire de la violence dans les familles, maître Victor J. Baum, illustre juge de première instance de la troisième circonscription judiciaire de Détroit (Michigan), a fait la déclaration suivante: «L'un des Faits marquants de la conférence a certes été le consensus auquel en sont arrivés les participants et qui recueille par ailleurs un appui de plus en plus fort, à savoir que, pour supprimer la violence dans les familles, nous devons d'abord supprimer la punition corporelle infligée aux enfants.»[121]

La punition corporelle dans les foyers, à l'école et dans les prisons ne résoud pas le problème de la violence et du crime dans la famille. On peut recourir à la punition et aux amendes dans le cas d'une conduite répréhensible, mais il faut tenir compte du principe du traitement médical moderne et du traitement de la santé mentale.

Étant donné la situation en 1978, il est très peu probable qu'un enfant qui est maltraité de nos jours soit aidé ou protégé par les nombreux organismes destinés à défendre ses intérêts. La police est généralement obligée de renvoyer chez eux les jeunes qui ont fui leur famille parce que la vie y était trop insupportable; les policiers savent très bien que ces enfants seront de nouveau battus, humiliés et souvent violés. Les enfants battus sont également systématiquement renvoyés chez eux par divers organismes qui vont ensuite se mettre en rapport avec les autorités compétentes pour tenter de soumettre les parents à un traitement; malheureusement, on constate à ce moment-là que les enfants ont été agressés et qu'ils souffrent de lésions permanentes au cerveau ou bien qu'ils sont morts.

Il est manifeste que l'éducation des parents s'impose. Les citoyens doivent apprendre à régler leurs problèmes, aussi bien dans le cadre de la vie familiale qu'à l'extérieur de celui-ci, sans attaquer ou assassiner leurs prochains. Tous les citoyens doivent d'abord respecter les lois du pays avant de respecter les lois de la famille. Naturellement, le gouvernement ne peut s'immiscer dans les affaires familiales tant que les lois du pays ne sont pas violées. Mais le meurtre, l'agression et l'assassinat sont souvent perpétrés dans des foyers nor-américains; les enfants y sont tués parce qu'ils sucent leur pouce ou mouillent leur lit.

Quelle est la gravité de la situation? Les enfants nord-américains n'ont jamais été aussi bien servis. En 1946, pour la première fois, le radiologue John Caffey révèle que, selon ses études, les fractures du crâne et celles des os longs chez les bébés étaient dus à un traumatisme. Avant Caffey, les radiologues qui examinaient des bébés présentant ces fractures refusaient de reconnaître cette preuve radiologique de l'agression et imputaient simplement les blessures à des maladies inconnues.

En 1955, une équipe de médecins de Détroit a été la première à déclarer que ces blessures étaient dues à «l'agression incontrôlable des parents». Enfin, en 1962, un groupe de médecins de l'école de médecine de l'Université du Colorado, dirigé par Henry Kempe, a catalogué ces agressions et les a appelés syndromes de l'enfant battu.

In 1972, *The Battered Child in Canada* was published. In 1975, the B.C. Royal Commission on Family and Children's Law presented its Final Report. In 1975-76, the Canadian Parliamentary Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs investigated the problems of child abuse and neglect in Canada. In 1977, the Second World Conference of The International Society on Family Law was held in Canada. 1979 has been declared the International Year of the Child.

Today, the North American child receives more protection and attention to its health and welfare than ever before. Yet at the same time, for a multitude of reasons, it is very possible that the child's survival has never been so threatened. Clearly there are only two priorities that cut across all other political, religious, economic, moral and ethical issues. They are the health and welfare of the human child.

In November 1970, we sent our first letter to Canadian organizations and associations on the question of mandatory reporting legislation, asking for a $500 fine or imprisonment for a term not exceeding three months, or both fine and imprisonment.

In 1972, again in November, we urged the law to deal with the problem and allow neither the physician-patient privilege nor the husband-wife privilege to be a ground for excluding evidence regarding a child's injuries or their causes. In addition, we urged that coroners and medical examiners be required to report fatalities they suspected to be the result of physical abuse.

In April 1973 we again wrote to over five hundred Canadian organizations and associations. At this time we asked for a $1,000 fine or imprisonment for three months, or both.

In March 1974, we wrote again urging federal legislation and asking for the federal government to play a larger leadership role by creation of a special unit within the Department of Health and Welfare to deal with the question of child abuse and the increasing violence within the Canadian family.

In February 1973, we submitted recommendations to the Minister of National Health and Welfare and the Workshop on Child Battering. Once again we asked for:

- a $1,000 fine or imprisonment for three months, or both, for failure to report child abuse;
- a federal registry, possibly as part of the program of the poison control branch already in operation, to be set up to collect relevant data;
- a federal reporting form designed to inform hospitals, physicians and medical health officers about medical procedures that should be followed;
- the repeal of Section 43 of the *Canadian Criminal Code*;

En 1972, le livre intitulé The Battered Child in Canada (*L'enfance battu au Canada*) a été publié. En 1975, la Commission royale d'enquête sur le droit de la famille et des enfants de la Colombie-Britannique a présenté son rapport final. En 1975-76, le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales du Canada a étudié le problème de l'enfance maltraitée et négligée au Canada. En 1977, la deuxième conférence mondiale de la société internationale sur le droit de la famille a eu lieu au Canada. 1979 a été déclarée Année internationale de l'enfance.

Aujourd'hui, l'enfance nord-américaine reçoit une plus grande protection et on accorde plus d'attention à sa santé et à son bien-être social que jamais auparavant. Pourtant, pour de multiples raisons, il est bien possible que la survie de l'enfant soit plus que jamais menacée. Il est manifeste que deux priorités seulement sont communes à toutes les questions d'ordre politique, religieux, économique, moral et éthique: la santé et le bien-être de l'enfant.

En novembre 1970, nous avons envoyé à des associations et organismes canadiens notre première lettre au sujet de la loi qui oblige tout citoyen à signaler les cas de mauvais traitements et prévoit une amende de $500 ou un emprisonnement ne dépassant pas trois mois, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement.

En novembre 1972, nous avons exhorté les autorités judiciaires à se pencher sur le problème et à interdire à quiconque de refuser, sous prétexte que le médecin est tenu au secret professionel ou que les époux ne doivent pas se dénoncer mutuellement, de porter témoignage au sujet des blessures infligées à un enfant ou au sujet l'origine de ces blessures. Par ailleurs, nous avons exhorté les coroners et les examinateurs médicaux à signaler les cas de décès qui, à leur avis, pourraient être dues à un mauvais traitement.

En avril 1973, nous avons de nouveau écrit à plus de cinq cents associations et organismes canadiens. Nous avons alors demandé que l'on impose une amende de $1 000 ou un emprisonnement de trois mois, ou les deux à la fois.

En mars 1974, nous avons de nouveau écrit aux autorités fédérales et demandé que le gouvernement fédéral montre vraiment la voie à suivre en créant au sein du ministère de la Santé et du Bien-être social un service spécial qui serait chargé d'étudier la question de l'enfance maltraitée et celle de la montée de la violence dans les familles canadiennes.

En février 1973, nous avons formulé des recommandations au ministre de la Santé et du Bien-être social ainsi qu'au groupe de travail chargé d'étudier l'enfance maltraitée. Voici les recommandations que nous avons soumises:

- imposition d'une amende de $1 000 ou d'un emprisonnement de trois mois, ou des deux à la fois, si quelqu'un ne signale pas un cas d'enfant maltraité;
- établissement d'un registre fédéral, si possible dans le cadre du programme de la Division de la lutte antipoison déjà mis en œuvre, pour recueillir des données pertinentes;
- mise en place d'un instrument d'information au niveau fédéral pour renseigner les hôpitaux, les médicins et les professionels paramédicaux sur les formalités médicales à suivre;
- abrogation de l'article 43 du *Code criminel canadien*;

—the federal govenment to encourage medical schools, law schools, schools of social work, teachers' colleges and police academies to include in their curriculum a section on child abuse;

—material to be produced through the Department of Health and Welfare and outlined the kinds of films necessary for training of inter-disciplinary personnel, as well as a whole program of educational propaganda for television, radio, etc.

In February 1977, we presented recommendations on child abuse and neglect to the Meeting of National Voluntary Organizations, convened by the Department of National Health and Welfare. At that time we asked for:

—the preparation of material devoted to the problems of neglected and abused children in rural communities;

—one medical health number for every child, with computer maintenance of health records;

—the implementation of provincial zenith numbers for reporting of child abuse;

—the enlargement of the federal poison control data center to include material and statistics relevant to the abused and neglected child;

—again, the repeal of Section 43 from the *Criminal Code*;

—further audio visual and teaching aids to be used in the training of professionals.

In the *Report to the House of Commons on Child Abuse and Neglect*, prepared by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, the following recommendations were made:

"Preventive Services

1. That there be a commitment on the part of governments at all levels to the concept of assisting families in the child-rearing process and thereby strengthening family life.

2. That governments at all levels encourage and asist the development of community resources for families with children.

3. That every child be entitled to adequate protective services in his own home and that these services include support services to parents as well as health and other community services to the child in his own right.

4. That communities consider a Block Parents program such as those which have been operating in several communities for a number of years, in which block parents offer their homes to children needing assistance in emergencies (for example, when they are lost, have been molested or followed by strangers).

5. That community health and social service centres be established to provide a range of co-ordinated services appropriate to community needs.

6. That such centres consider the feasibility of providing home visits to every new parent with such subsequent visits as

—que le gouvernement fédéral encourage les écoles de médecine, de droit, et de travailleurs sociaux ainsi que les collèges d'enseignants et les écoles de police à inclure dans leur programme d'études un cours sur l'enfance maltraitée;

—que le ministère de la Santé et du Bien-être Social fournisse les documents requis, qu'il définisse le genre de films nécessaires à la formation du personnel interdisciplinaire et qu'il élabore un programme éducatif adapté à la télévision, à la radio, etc.

Nous avons soumis des recommandations sur l'enfance maltraitée et négligée au cours de la réunion des organismes bénévoles nationaux, organisée par le ministère de la Santé et du Bien-être Social. Voici nos recommandations:

—préparation de documents consacrés à l'enfance maltraitée et négligée dans les régions rurales;

—constitution d'un dossier médical pour chaque enfant, l'ordinateur tenant à jour les données;

—mise en place d'un système d'appels à frais virés pour les appels signalant les cas d'enfant maltraité;

—expansion du centre fédéral antipoison pour qu'il puisse également consigner des documents et des statistiques concernant l'enfance maltraitée et négligée:

—une fois de plus, suppression de l'article 43 du *Code criminel*;

—utilisation de nouveaux moyens audiovisuels et didactiques pour former des spécialistes.

Dans son *rapport à la Chambre des communes portant sur l'enfance maltraitée et négligée*, le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales a fait les recommandations suivantes:

Les services préventifs

1. Que toutes les instances de gouvernement s'engagent à aider les familles dans l'éducation des enfants et à améliorer ainsi la qualité de la vie familiale.

2. Que toutes les instances de gouvernement favorisent et facilitent la mise sur pied de ressources communautaires pour les familles qui ont des enfants.

3. Que tout enfant ait droit à des services de protection appropriés dans son foyer et que ces services comprennent des services d'aide à l'intention des parents de même que des services de santé et d'autres services communautaires à l'intention de l'enfant lui-même.

4. Que chaque collectivité envisage de mettre sur pied un programme de parents auxiliaires comme ceux qui fonctionnent dans plusieurs agglomérations depuis de nombreuses années; en vertu d'un tel programme, des parents auxiliaires offrent leur foyer aux enfants qui ont besoin d'aide dans des cas d'urgence (par exemple, s'ils sont perdus, s'ils ont été maltraités ou s'ils ont été suivis par des étrangers).

5. Que des centres communautaires de services de santé et de services sociaux soient mis sur pied pour fournir une gamme de services coordonnés correspondant aux besoins de la collectivité.

6. Que les centres de ce genre envisagent la possibilité de rendre visite à tous les nouveaux parents et de les visiter par la

are necessary with a view to giving support and assistance to the parent, to making any referral which the parent may request or which may seem desirable, and to outlining the services available to families.

7. That the federal government consider the advisability of ensuring cost-sharing with the provinces through the Canada Assistance Plan, the proposed new Social Services Act or otherwise in:

(*a*) respite, remedial and other support services to families and children designed to assist parents to care for their children more adequately;

(*b*) programs designed to involve parents and prospective parents in discussions, meetings, courses on child rearing and training; and

(*c*) inter-professional and inter-agency seminars and staff training projects on child abuse.

8. That the Department of National Health and Welfare consider the advisability of promoting the concept of preventive services in both the health and welfare fields as they apply to children and of extending its consultative program for this purpose. In particular, the Department should encourage the development of preventive health and social services through integrated community health and social service centres.

Research

9. That the Department of National Health and Welfare consider the advisability of ensuring that funds are available for suitable research and demonstration projects in the health and welfare aspects of child abuse and neglect, and that it consider the advisability of encouraging research and demonstration in these areas.

In particular, that the government consider the advisability of encouraging research

(*a*) in all aspects of child abuse and neglect, including the interaction of the personality of the parents, the characteristics of the child, and environmental stresses; in the area of early identification of high-risk children; and on the positive effect of ethno-cultural differences and patterns on the etiology of child abuse and neglect; and

(*b*) in the periodic follow-up, evaluation and cost-effectiveness of the program of preventive services.

Statistics and Information

10. That the Department of National Health and Welfare consider the advisability of:

(*a*) encouraging and giving assistance to the provinces in the establishment of a common data base on all substantiated cases of child abuse for the purpose of facilitating exchange of information between provinces when persons active with the registry move from one province to another;

suite au besoin en vue de les appuyer et de les aider, de faire toute recommandation que les parents peuvent demander ou qui peut sembler souhaitable, et de les informer des services offerts aux familles.

7. Que le gouvernement fédéral envisage l'opportunité de partager les coûts avec les provinces en vertu du Programme d'aide du Canada ou de la nouvelle Loi sur les services sociaux qui est proposée ou encore par le biais de:

(a) services de repos, de traitement ou d'autres services pour les familles et les enfants qui ont pour but d'aider les parents à prendre soin de leurs enfants de façon plus appropriée;

(b) programmes conçus pour promouvoir la participation des parents et des couples qui attendent un enfant à des discussions, des réunions, des cours touchant l'éducation et la formation des enfants; et

(c) colloques inter-professionnels et inter-organismes ainsi que de projets de formation du personnel en enfance maltraitée.

8. Que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envisage l'opportunité de préconiser le recours aux services préventifs à la fois dans les domaines de la santé et du bien-être dans la mesure où ils s'appliquent aux enfants et d'élargir son programme de consultation à cette fin. En particuler, le Ministère devrait favoriser l'extension des services d'hygiène préventive et de services sociaux par le biais de centres communautaires intégrés offrant des services de santé et des services sociaux.

Recherche

9. Quel le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envisage l'opportunité de voir à ce que des fonds soient disponibles pour la recherche et les projets témoins appropriés touchant les aspects de la négligence et des mauvais traitements qui relèvent de la santé et du bien-être afin d'encourager la recherche et les expériences dans ces domaines.

Plus particulièrement, que le gouvernement envisage l'opportunité de favoriser la recherche

(a) sur tous les aspects du problème des enfants maltraités y compris l'interaction de la personnalité des parents, les caractères particuliers de l'enfant et les tensions dues au milieu; dans le domaine de la détection précoce des enfants plus exposés; et sur la part positive des comportements et des différences ethnoculturelles dans l'étiologie de l'enfance maltraitée et négligée; et

(b) sur la surveillance périodique, l'évaluation et l'efficacité du programme de services de prévention.

Statistiques et information

10. Que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social envisage l'opportunité de:

(a) favoriser et aider les provinces à mettre sur pied un système commun des données sur tous les cas d'enfants maltraités prouvés afin de faciliter l'échange de renseignements entre les provinces quand des personnes inscrites au registre se déplacent d'une province à l'autre;

(*b*) promoting information exchange by convening meetings on the subject of child abuse registries with appropriate provincial officials; and

(*c*) providing a resource service to the provinces on developments in legislation, programs and services in child and family services, including services for the prevention of abuse and neglect and for abused and neglected children.

The Canada Evidence Act and The Criminal Code

11. (1) That it would be desirable to amend the Canada Evidence Act to permit a spouse to give evidence in criminal cases in accordance with the recent recommendations of the Law Reform Commission. Such an amendment would affect criminal cases involving child abuse.

(2) That mandatory reporting requirements exist in provincial and territorial legislation, and that the inclusion of such a provision in the Criminal Code is not therefore recommended.

12. That central registries be established at provincial levels. Under these circumstances, there is no need for a federal registry.

Public and Professional Education

13. That the government consider the advisability of extending public education through media such as CBC-Radio Canada, National Film Board and such programs as Challenge for Change by including programs on child rearing, child care, family living and child abuse.

14. That appropriate professional schools broaden their curricula to include material on the etiology of child abuse and neglect.

15. That training in child care should begin in primary schools with further courses in secondary and post secondary schools." [122]

"OTHER RECOMMENDATIONS

Mary Van Stolk, Author of "The Battered Child in Canada"

1. The Parliament of Canada should invite the World Health Organization to advise and create with the medical and nursing associations a home maternity system for training expectant mothers in nurturing, nutrition and health care for children. Citizenship confers the right to health.

2. The Parliament of Canada should commission the International Mental Health Association to design a testing requirement for parenthood. We require people to be tested for driver's licences; we must not allow life to fall into the hands of those who, for whatever reasons, are not equipped to nurture it. Citizenship confers the right to protection.

3. The Parliament of Canada should undertake a complete standardized sex education curriculum for use at all levels of the community. Citizenship confers the right to know.

(b) favoriser les échanges de renseignements en convoquant des réunions avec les fonctionnaires compétents des provinces au sujet des registres d'enfants maltraités; et

(c) fournir un service ressource aux provinces pour les informer de la loi, des programmes et des services offerts aux enfants et aux familles y compris les services visant à prévenir l'abus et la négligence et les services assurés aux enfants maltraités ou négligés.

La Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel

11. (1) Qu'il serait souhaitable de modifier la Loi sur la preuve au Canada pour permettre à un conjoint de témoigner dans les causes criminelles comme le recommandait récemment la Commission de réforme du droit. Une telle modification aurait une influence sur les causes criminelles relatives aux enfants maltraités.

(2) Que l'obligation de signaler les cas d'enfants maltraités est déjà prévue dans les lois provinciales et territoriales et l'inclusion d'une telle disposition au Code criminel n'est donc pas recommandée.

12. Que des registres centraux soient mis sur pied au niveau provincial. Dans ces circonstances, un registre fédéral devient inutile.

L'éducation du public et des professionnels

13. Que le gouvernement envisage l'opportunité d'éduquer le public au moyen des organes de masse tels que Radio-Canada, l'Office national du film et des programmes du genre Programme société nouvelle, en incluant des programmes sur l'éducation des enfants, les soins aux enfants, la vie familiale et les enfants maltraités.

14. Que les écoles professionnelles appropriées étendent la portée de leurs cours pour inclure l'étiologie de l'enfance maltraitée et négligée.

15. Que la formation en puériculture débute à l'école élémentaire et se poursuive à l'école secondaire et post-secondaire.[122]

13. AUTRES RECOMMANDATIONS

Mary Van Stolk, Auteur de «The Battered Child in Canada»

1. Que le Parlement du Canada invite l'Organisation mondiale de la santé à envisager, avec la collaboration des associations médicales et infirmières, la création d'un système d'instruction des femmes enceintes afin de leur apprendre comment prendre soin de la santé des enfants et les nourrir adéquatement. La citoyenneté confère le droit à la santé.

2. Que le Parlement du Canada pousse l'Association internationale des maladies mentales à élaborer un examen psychologique permettant de juger de l'aptitude d'une personne à devenir père ou mère. Après tout, nous exigeons bien des conducteurs qu'ils aient un permis; nous ne devons pas permettre à une vie de tomber entre les mains de personnes qui, pour quelque raison, ne sauraient en prendre soin. La citoyenneté confère le droit à la protection.

3. Que le Parlement du Canada entreprenne d'établir un programme d'étude normalisé d'éducation sexuelle qui serait utilisé à tous les niveaux de la collectivité. La citoyenneté confère le droit à la connaissance.

4. The Parliament of Canada should establish as part of its federal health care program a system to maintain full medical records for the treatment of citizens. A complete, ongoing record starting with prenatal exposure to drugs, anaesthetics and x-rays will protect the citizen from misuses of these treatments. Citizenship confers the right to correct treatment.

4. Que le Parlement du Canada établisse, dans le cadre de son programme fédéral de santé, un système complet de dossiers médicaux en vue du traitement des citoyens. On pourra, grâce à un dossier complet et permanent qui partirait d'une étude des médicaments et des anesthésiques absorbés par la mère avant la naissance ainsi que des radioscopies, protéger le citoyen de la mauvaise utilisation de ces traitements. La citoyenneté confère le droit d'être soigné correctement.

5. For the protection and treatment of citizens who are abused by their caretakers a central treatment facility must be created by the Parliament of Canada. Communication is the essential means of protection for the abused child. The telephone is therefore an important tool. Twenty-four hour telephone communication through one federal number should be provided all across Canada. By dialing "Operator" the reporting individual is connected to a central intake headquarters. Highly-trained intake workers will receive these reports and then notify the proper provincial authorities.

5. Pour la protection et le traitement des citoyens qui sont maltraités par ceux qui sont censés en prendre soin, que le Parlement du Canada crée une clinique centrale de traitement. Les communications constituent un moyen essentiel de protection des enfants maltraités. Le téléphone est donc un outil important. Il faudrait fournir, dans tout le Canada, un numéro de téléphone fédéral que l'on pourrait composer 24 heures par jour. En rejoignant la centrale téléphonique, la personne qui voudrait rapporter un incident serait aussitôt mise en communication avec un bureau central où des travailleurs expérimentés et compétents recevraient l'appel et aviseraient les autorités provinciales de la situation.

Telephone lines to a central headquarters are essential firstly, because Canada does not have enough trained local personnel and must, therefore, have a direct chain of command; secondly, because we are dealing with an interdisciplinary problem, central headquarters must deal in the delivery of a co-ordinated system of professional treatment. Implementation lies in the hands of local provincial authorities. All transactions should be taped, ensuring that a complete review and follow-up can be made. Case hearings should take place over a conference telephone system or over closed-circuit television. Grand rounds should be videotaped and become a record of proceedings, ensuring that a case can be reviewed in total. Because these case hearings are required as part of the education and professional responsibility of all the participating disciplines, attendance would be mandatory. All procedures must be universal.

Les lignes téléphoniques liées à un bureau central sont essentielles, d'abord parce que le Canada ne dispose pas d'assez de personnes adéquatement formées, et il doit donc s'en remettre à une hiérarchie directe. Deuxièmement, comme il s'agit là d'un problème interdisciplinaire, un bureau central devra coordonner l'apport de soins professionnels. La mise en application reviendra, elle, aux autorités provinciales. Toutes les conversations devraient être enregistrées sur bande, ce qui permettrait un examen complet et un suivi. Il pourrait y avoir des conférences consultatives en circuit fermé téléphonique ou télévisé. Les grandes discussions devraient être enregistrées sur bande vidéo qui constitueraient un enregistrement de la séance, afin que le cas puisse être entièrement examiné. Comme ces conférences sont nécessaires à l'éducation et à l'amélioration des connaissances des participants de toutes les disciplines, la participation à ces conférences devrait être obligatoire. Les modes de travail adoptés devront tous être universels.

6. The Parliament of Canada should move to create a federal department of youth to co-ordinate action on those problems which have a direct bearing on youth. In addition, this department would provide the necessary research and legal aid to all citizens under the age of 16.

6. Que le Parlement du Canada entreprenne la création d'un ministère fédéral de la jeunesse en vue de coordonner les travaux portant sur les problèmes qui influent directement sur la jeunesse. En outre, ce ministère fournirait la recherche nécessaire et l'aide judiciaire à tous les citoyens âgés de moins de 16 ans.

7. The mandate for legal action on behalf of the child citizen should remove or restrict the sale of products or articles unsafe for their use. An abused child is a child who is burned by inflammable fabric used for its pajamas. An abused child is also a child who has a violent allergic reaction to food additives arbitrarily placed in its food supply or a child who has been poisoned by lead, mercury or asbestos inhalation placed in its life-support system. Citizenship confers the right to advocacy.

7. Que l'on empêche ou limite légalement la vente de produits ou d'articles dont l'utilisation, par les enfants, peut entraîner certains dangers. N'oublions pas qu'un enfant maltraité peut être un enfant brûlé par le tissu inflammable utilisé dans la fabrication de son pyjama. L'enfant maltraité peut également être un enfant qui a des réactions allergiques violentes aux additifs alimentaires introduits arbitrairement dans sa nourriture ou un enfant empoisonné par une inhalation de plomb, de mercure ou d'amiante, métaux qui auront été introduits dans le mécanisme qui le maintient en vie. La citoyenneté confère le droit à l'appui de la loi.

The Honourable James Taylor, Q.C. Minister of Community and Social Services, Province of Ontario

—That the Federal Government assist the provinces by cost-sharing in developmental activities such as inter-professional and inter-agency seminars and staff training projects on child abuse which include staff of agencies that are not listed for sharing under the Canada Assistance Plan, and that the Federal Government make inter-professional demonstration projects on child abuse a priority item for cost-sharing;

—That the Federal Government consult fully with the provinces when changes to programs or legislation relating to child abuse are under consideration;

—That an interministerial approach be used by the Federal Government in determining policies relating to child abuse.

The Honourable William N. Vander Zalm, Minister of Human Resources, Province of British Columbia

—That a system of advocacy for children be established by all jurisdictions in Canada and that some shareable funding arrangement be devised that would stimulate and encourage such a system."[123]

IN SUMMARY

The problems of the child require the inter-disciplinary efforts of many specialists who, by examining human behavior, will continue to dispel cherished ignorances and fears about touch, sensuality and nurturing of all kinds. The North American family is ignorant about good child-rearing practices. When men and women are trained to be good fathers and mothers, they will provide not only nurturing but protection for the child.

The new information from anthropological studies of other cultures and their child-rearing methods point to new considerations of human behavior and aggression. The need to allow human expression of real biological urges provides the key to a deeper understanding of violence in both the child and the adult. Through this understanding we may all come to agree with Hume when he writes in *Of the Dignity or Meanness of Human Nature*:

"I must, however, be of opinion, that the sentiments of those who are inclined to think favorably of mankind, are more advantageous to virtue than the contrary principles, which give us a mean opinion of our nature. When a man is prepossessed with a high notion of his rank and character in the creation, he will naturally endeavor to act up to it, and will scorn to do a base or vicious action which might sink him below that figure which he makes in his own imagination."[124]

L'honorable James Taylor, C.R., Ministre des Services communautaires et sociaux, Province de l'Ontario

—que le gouvernement fédéral aide les provinces en participant aux coûts des activités d'amélioration des services, comme les colloques interprofessionnels et interorganismes et les projets de formation de spécialistes de l'enfance maltraitée, notamment le personnel des organismes qui ne bénéficient pas du Régime d'assistance publique et que le gouvernement fédéral donne la priorité aux projets interprofessionnels de démonstration sur l'enfance maltraitée en vue d'en partager les coûts.

—que le gouvernement fédéral consulte les provinces toutes les fois où il s'agit de modifier les programmes ou lois sur la protection de l'enfance;

—que le gouvernement fédéral aborde la question de concert avec les ministères pour élaborer les politiques touchant la protection de l'enfance.

L'honorable William N. Vander Zalm, Ministre des Ressources humaines, Province de la Colombie-Britannique, (Mémoire présenté au Comité)

—Qu'un système de défense de l'enfant soit créé par toutes les juridictions du Canada et qu'un mode quelconque de partage des coûts soit conçu pour appuyer et encourager un tel système.[123]

RÉSUMÉ

Les problèmes des enfants appellent des mesures interdisciplinaires de la part de bien des spécialistes qui, en étudiant le comportement humain, continueront à combattre l'ignorance et à dissiper les craintes sur les sensations, tactiles, la sensualité, les soins alimentaires sous toutes ses formes. La famille nord américaine ne connaît pas les bonnes méthodes pour élever des enfants. Lorsque les hommes et les femmes seront formés pour devenir de bons pères et de bonnes mères, ils ne feront pas que nourrir leurs enfants mais ils les protégeront.

Les nouveaux renseignements tirés des études anthropologiques des autres cultures et de leurs méthodes pour élever les enfants, font ressortir de nouveaux facteurs en ce qui concerne le comportement humain et le phénomène d'agression. L'expression nécessaire de nos besoins biologiques réels offre une meilleure compréhension de la violence chez l'enfant comme chez l'adulte. Ainsi, nous pourrions tous finir par être d'accord avec Hume lorsqu'il écrit dans son livre *Of the Dignity or Meanness of Human Nature* :

Je dois par conséquent penser que les sentiments de ceux qui sont portés à considérer favorablement l'humanité sont plus avantageux que les sentiments contraires qui nous donnent une opinion méprisable de notre nature. Si un homme possède une haute opinion de son rang et de sa nature propre au sein de la création, il s'efforcera naturellement de vivre selon ces principes et il trouvera indigne de poser un geste ignoble et abject qui pourrait effacer sa première opinion[124].»

FOOTNOTES

[1] "Wives Who Batter Back", *Newsweek*, January 30, 1978, p. 54.

[2] L.E. Holt, *The Care and Feeding of Children*, (15th ed.), New York: Appelton Century, 1935.

[3] Lorne T. Yeudall, Director, Dept. of Neuropsychology and Research at Alberta Hospital, Edmonton, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, June 30, 1977. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour*, June 30, 1977, p. 16.

[4] The Fifth Report of the (B.C.) Royal Commission on Family and Children's Law, *Children and the Law, Part III, Children's Rights*, Vancouver, B.C., March 1975, p. 2.

[5] itExodus 21, *The New English Bible*, Oxford: Oxford Univ. Press, 1970.

[6] Colonial Laws of Massachusetts with Supplements, 1672-1686.

[7] Thomas, «Child Abuse and Neglect: Part I. Historical Overview, Legal Matrix and Social Perspectives" (1972), 50 *N. Carolina Law Review* 293, note 44 at 305.

[8] Gail Garinger, "Protection Children: Innovations in Policy and Procedures", (Spring 1977), 28 *Harvard Law School Bulletin*, p. 29.

[9] Rothman, *The Discovery of the Asylum:* Social Order and Disorder in the New Republic (1971), 29.

[10] H.J. Nieboer, *Slavery as an Industrial System*, The Hague, 1900, p. 29.

[11] David Brion Davis, *The Problem of Slavery in Western Culture*, Ithaca, New York: Cornell Univ. Press, 1966, p. 31.

[12] T.T. Becker, "Protecting Legal Rights Through Judicial Process", in *Second National Symposium on Child Abuse*, Denver, Colorado: The American Humane Assoc., Children's Division, 1973, p. 48.

[13] *Canadian Bill of Rights*, R.S.C. 1970, App. III.

[14] *Curr v. The Queen*, *[1972]* S.C.R. 889 at 900 sqq, 26 D.L.R. (3d) 603, 7 C.C.C. (2d) 181, 18 C.R.N.S. 281.

[15] M. Van Stolk, *The Battered Child in Canada*, Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1972, p. 76.

[16] *In re S.* (1965), 46 Misc. 2d 161, 259 N.Y.S. 2d 164 (N.Y. Fam. Ct.); *Re A.M.* (1968), 22 R.F.L. 78 (Atla. Fam. Ct.).

[17] *M. Van Stolk, op. cit.*

[18] F.M. Fraser, "Children in Need of Protection", in *Studies in Canadian Family Law*, D. Mendes da Costa, ed. Toronto: Butterworth's, 1972, p. 79.

[19] Alberta: Section 3(2) of *The Family Court Act*, R.S.A. 1970, c. 133.

British Columbia: Section 2(2) of the *Provincial Court Act*, 1975, c. 57.

Manitoba: Section 23(1) of *The Provincial Judges Act*, 1972, c. 61.

New Brunswick: Section 18(5) of the *Provincial Court Act*, R.S.N.B. 1973, c. P-21.

Newfoundland: Section 8(2) of *The Family Court Act*, R.S.N. 1970, c. 122.

Nova Scotia: Section 1(4) of the *Family Court Act*, R.S.N.S. 1967, c. 98.

Ontario: Section 17(1) of *The Provincial Courts Act*, R.S.O. 1970, c. 369.

Prince Edward Island: Section 8 of the *Judicature Act*, R.S.P.E.I. 1974, c. J-3.

Quebec: Section 101 of the *Courts of Justice Act*, R.S.Q. 1964, c. 20.

Saskatchewan: Section 2 of *The Family Court Act*, 1974-75, c. 15.

[20] M. Van Stolk, *Man and Woman*, Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1968.

[21] Konrad Lorenz, *On Aggression*, New York: Harcourt, Brace and World, 1966.

[22] Robert Ardrey, *The Territorial Imperative*, New York: Atheneum, 1967.

[23] Desmond Morris, *The Naked Ape:* A zoologist's Study of the Human Animal, London, England: Jonathan Cape, 1967.

[24] Jules Henry, *Culture Against Man*, New York: Random House, Inc., 1963.

[25] Ashley Montagu, *Man and Aggression*, New York: Oxford University Press, 1968.

Ashley Montagu, *Touching*: The Human Significance of the Skin, New York: Harper and Row, 1972.

[26] H. F. Harlow and M. K. Harlow, "The Effect of Rearing Conditions on Behavior", in John Money, ed., *Sex Research:* New Developments, New York: Holt, Rinehart and Winston, 1965.

[27] James W. Prescott, "Body Pleasure and the Origins of Violence", *The Futurist*, April 1975.

[28] *Ibid.*

[29] *Ibid.*

RENVOIS

[1] «Wives Who Batter Back», *Newsweek*, le 30 janvier 1978, p. 54.

[2] L. E. Holt, *The Care and Feeding of Children*, (15th ed.), New York, Appleton-Century, 1935.

[3] Lorne T. Yeudall, Directeur, Section de Neuropsychologie et de recherche à la Alberta Hospital, Edmonton, dans son rapport au sous-comité du Sénat sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 30 juin 1977. Dans les délibérations du sous-comité sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 30 juin 1977, p. 16.

[4] The Fifth Report of the (B.C.) Royal Commission on Family and Children's Law, *Children and the Law, Part III, Children's Rights*, Vancouver, (C.-B.) mars 1975, p. 2.

[5] *Exodus* 21, *The New English Bible*, Oxford, Oxford Univ. Press, 1970.

[6] Colonial Laws of Massachusetts avec suppléments, 1672-1686.

[7] Thomas, «Child Abuse and Neglect: Part I. Historical Overview, Legal Matrix and Social Perspectives» (1972), 50 *N. Carolina Law Review* 293, notes 44 à 305.

[8] Gail Garinger, «Protecting Children; Innovations in Policy and Procedures», (Spring 1977), 28 *Harvard Law School Bulletin*, p. 29.

[9] Rothman, *The Discovery of the Asylum:* Social Order and Disorder in the New Republic (1971), 29.

[10] H. J. Nieboer, *Slavery as an Industrial System*, The Hague, 1900, p. 29.

[11] David Brion Davis, *The Problem of Slavery in Western Culture*, Ithaca, New York, Cornell Univ. Press, 1966, p. 31.

[12] T. T. Becker, «Protecting Legal Rights Through Judicial Process», in *Second National Symposium on Child Abuse*, Denver, Colorado, The American Humane Assoc., Children's Division, 1973, p. 48.

[13] *Canadian Bill of Rights*, R.S.C. 1970, App. III.

[14] *Curr v. The Queen*, *[1972]* S.C.R. 889 et 900 sqq, 26 D.L.R. (3e ed) 603, 7 C.C.C. (2e ed) 181, 18 C.R.N.S. 281.

[15] M. Van Stolk, *The Battered Child in Canada*, Toronto, McClelland and Stewart Ltd., 1972, p. 76.

[16] *In re S.* (1965), 46 Misc. 2d 161, 259 N.Y.S. 2d 164 (N.Y. Fam. Ct.); *Re A.M.* (1968), 22 R.F.L. 78 (Alta. Fam. Ct.).

[17] *M. Van Stolk., op. cit.*

[18] F. M. Fraser, «Children in Need of Protection», in *Studies in Canadian Family Law* D. Mendes da Costa, ed. Toronto, Butterworth's, 1972, p. 79.

[19] Alberta: Paragraphe 3(2) de la *Family Court Act*, R.S.A. 1970, c. 133.

Colombie-Britannique: Paragraphe 2(2) de la *Provincial Court Act*, 1975, c. 57.

Manitoba: Paragraphe 23(1) de la *Provincial Judges Act*, 1972, c. 61.

Nouveau-Brunswick: Paragraphe 18(5) de la *Provincial Court Act*, R.S.N.B. 1973, c. P-21.

Terre-Neuve: Paragraphe 8(2) de la *Family Court Act*, R.S.N. 1970, c. 122.

Nouvelle-Écosse: Paragraphe 1(4) de la *Family Court Act*, R.S.N.S. 1967, c. 98.

Ontario: Paragraphe 17(1) de la *Provincial Courts Act*, R.S.O. 1970, c. 369.

Île du Prince-Édouard: Article 8 de la *Judicature Act*, R.S.P.E.I. 1974, c. J-3.

Québec: Article 101 de la *Courts of Justice Act*, S.R.Q. 1964, c. 20.

Saskatchewan: Article 2 de la *Family Court Act*, 1974-75, c. 15.

20 M. Van Stolk, *Man and Woman*, Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1968.

21 Konrad Lorenz, *On Aggression*, New York Harcourt, Brace and World, 1966.

22 Robert Ardrey, *The Territorial Imperative*, New York Atheneum, 1967.

23 Desmond Morris, *The Naked Ape:* A Zoologist's Study of the Human Animal, London, Angleterre, Jonathan Cape, 1967.

24 Jules Henry, *Culture Against Man*, New York Random House, Inc., 1963.

25 Ashley Montagu, *Man and Aggression*, New York Oxford University Press, 1968.

Ashley Montagu, *Touching*: The Human Significance of the Skin, New York Harper and Row, 1972.

26 H.F. Harlow and M.K. Harlow, "The Effect of Rearing Conditions on Behavior", in John Money, ed., *Sex Research*: New Developments, New York Holt, Rinehart and Winston, 1965.

27 James W. Prescott, "Body Pleasure and the Origins of Violence", *The Futurist*, avril 1975.

28 *Ibid.*

29 *Ibid.*

[30] L. J. Yarrow, "Maternal Deprivation: Toward an Empirical and Conceptual Re-valuation", *Psychological Bulletin*, Vol. 58, 1961, pps. 459-490.

[31] Marshall H. Klaus and John H. Kennell, *Maternal-Infant Bonding*, Saint Louis: The C. V. Mosby Co., 1976.

[32] John Bowlby, *Attachment and Loss, Vol. 1*, New York: Basic Books, Inc., 1969.

[33] H. F. Harlow, "Love in Infant Monkeys", in *The Nature and Nurture of Behavior*, Readings From *Scientific American*, San Francisco: W. H. Freeman and Co., 1973, p. 94.

[34] S. Rado, "The Psychical Effects of Intoxication", *Psychoanalytic Review*, Vol 18, 1931, pps. 69-84.

[35] Ashley Montagu, *Touching*: The Human Significance of the Skin, op. cit., pp. 118-119.

[36] D. M. Levy, "Primary Affect Hunger", *American Journal of Psychiatry*, 1937, 94:643.

[37] George F. Solomon, "Psychodynamic Aspects of Aggression, Hostility, and Violence", in *Violence and the Struggle for Existence*, ed. by David N. Daniels, Marshall F. Gilula, Frank M. Ochberg. Boston: Little, Brown and Co., 1970, p. 71. Work of the Committee on Violence of the Department of Psychiatry, Stanford University School of Medicine.

[38] *Ibid.*

[39] Bertrand Russell, *History of Western Philosophy*, London: George Allen and Unwin Ltd., 1969, p. 186.

[40] *Proverbs*, 23:13-14.

[41] Richard Gelles, U. of Rhode Island, in a presentation to the Annual Meeting of the American Assoc. for the Advancement of Science, Denver, Colorado, Feb. 25, 1977.

[42] *Premier Rapport d'Activité*, Comité pour la protection de la jeunesse, Ministère de la Justice, Gouvernement du Québec, Éditeur officiel du Québec, 1977.

[43] *Help for Abused Children*, brochure prepared by Comité pour la protection de la jeunesse, Montreal, 1975.

[44] *Newsweek*, October 10, 1977, p. 112.

[45] *Child Abuse and Neglect Reports*, National Centre on Child Abuse and Neglect, U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, Washington, D.C.: DHEW Publication No. (OHD) 76-30086, June 1976, p. 1.

[46] *Child Abuse and Neglect*, Report to the House of Commons by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, Ottawa, July 7, 1976, p.36.

[47] *Ibid.*, pp. 35-36.

[48] *John Bowlby, op. cit.*

[49] N. A. Polansky, R. D. Borgman and C. Desaix, *Roots of Futility*, s

[50] *Ibid.*

[51] V. J. Fontana, *Somewhere a Child is Crying*, New York: Macmillan, 1973.

[52] N. A. Polansky, "Beyond Despair", in A. J. Kahn, ed., *Shaping the New Social Work*, New York: Columbia University Press, 1973, pp. 55-76.

[53] L. Eisenberg, "The Sins of the Fathers: Urban Decay and Social Pathology", *Am. J. of Orthopsychiatry*, 1962, 32:5-17.

[54] Hans Forssman and Inga Thuwe, "One Hundred and Twenty Children Born After Application for Therapeutic Abortion Refused", in C. Reiterman, ed., *Abortion and the Unwanted Child*, New York: Springer Publishing Co., 1971, pp. 123-145.

[55] P. Wedge and H. Prosser, *Born to Fail*,, London, England: Arrow Books, 1973.

[56] N. A. Polansky, C. Hally and N. F. Polansky, *Profile of Neglect*: A Survey of the State of Knowledge of Child Neglect, Washington, D.C.: U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, Social and Rehabilitation Service, Public Services Administration, 1976 (SRS) 76-23037, p. 20.

[57] *Ibid.*, pp. 31-32.

[58] Eddy Polak, Professional Development Animator, Association québécoise pour les enfants souffrant de troubles d'apprentissage, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, May 31, 1977. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour*, May 31, 1977, Appendix "I-C", p. 104.

R. MacKeith, "Speculations on Non-accidental Injury as a Cause of Chronic Brain Disorder", *Developmental Medicine and Child Neurology*, 16(2):216-218, April 1974.

R. MacKeith, "Speculations on Some Possible Long-Term Effects", in A. W. Franklin, ed., *Concerning Child Abuse*, Edinburgh, Scotland: Churchill Livingstone, 1975, pp. 63-68.

30 L. J. Yarrow, "Maternal Deprivation: Toward and Empirical and Conceptual Re-valuation", *Psychological Bulletin*, vol. 58, 1961, pages 459-490.

31 Marshall H. Klaus and John H. Kennell, *Maternal-Infant Bonding*, Saint Louis The C.V. Mosby Co., 1976.

32 John Bowlby, *Attachement and Loss, vol. 1*, New York Basic Books, Inc., 1969.

33 H. F. Harlow, "Love in Infant Monkeys", in *Nature and Nurture of Behavior*, Readings From *Scientific American*, San Francisco W. H. Freeman and Co., 1973, p. 94.

34 S. Rado, "The Psychical Effects of Intoxication", *Psychoanalytic Review*, vol. 18, 1931, 69-84.

35 Ashley Montagu, *Touching*: The Human Significance of the Skin, *op. cit.*, pp. 118-119.

36 D. M. Levy, "Primary Affect Hunger", *American Journal of Psychiatry*, 1937, 94:643.

37 George F. Solomon, «Psychodynamic Aspects of Aggression, Hostility, and Violence», dans*Violence and the Struggle for Existence*, David N. Daniels, Marshall F. Gilula, Frank M. Ochberg éditeurs Boston; Little, Brown and Co., 1970, p. 71. Recherches du Comité sur la violence de la Section de psychiatrie, Stanford University School of Medicine.

38 *Ibid.*

39 Bertrand Russel, *History of Western Philosophy*, London, George Allen and Unwin Ltd., 1969, p. 186.

40 *Proverbes*, 23:13-14.

41 Richard Gelles, Université de Rhode Island, dans une présentation à la réunion annuelle de la American Assoc. for the Advancement of Science, Denver, Colorado, le 25 fév. 1977.

42 *Premier Rapport d'Activité*, Comité pour la protection de la jeunesse, Ministère de la Justice, Gouvernement du Québec, Éditeur officiel du Québec, 1977.

43 *Help for Abused Children*, brochure préparée par le Comité pour la protection de la jeunesse, Montréal, 1975.

44 *Newsweek*, le 10 octobre 1977, p. 112.

45 *Child Abuse and Neglect Reports*, National Center on Child Abuse and Neglect, U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, Washington, (D.C.), DHEW Publication No. (OHD) 76-30086, juin 1976, p. 1.

46 *Child Abuse and Neglect*, Rapport à la Chambre des communes par le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, Ottawa, le 7 juillet 1976, p. 36.

47 *Ibid.*, pp. 35-36.

48 *John Bowlby, op. cit.*

49 N. A. Polansky, R. D. Borgman and C. Desaix, *Roots of Futility*, San Francisco, Jossey-Bass, 1972.

50 *Ibid.*

51 V.J. Fontana, *Somewhere a Child is Crying*, New York, Macmillan, 1973.

52 N.A. Polansky, «Beyond Despair», dans A.J. Kahn, ed., *Shaping the New Social Work*, New York, Columbia University Press, 1973, pp. 55-76.

53 L. Eisenberg, «The Sins of the Fathers: Urban Decay and Social Pathology», *Am. J. of Orthopsychiatry*, 1962, 32:5-17.

54 Hans Forssman et Inga Thuwe, «One Hundred and Twenty Children Born After Application for Therapeutic Abortion Refused», in C. Reiterman, ed., *Abortion and the Unwanted Child*, New York, Springer Publishing Co., 1971, pp. 123-145.

55 P. Wedge et H. Prosser, *Born to Fail*, Londres, Angleterre, Arrow Books, 1973.

56 N.A. Polansky, C. Hally et N.F. Polansky, *Profile of Neglect:* A Survey of the State of Knowledge of Child Neglect, Washington, (D.C.), U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, Social and Rehabilitation Service, Public Services Administration, 1976 (SRS) 76-23037, p. 20.

57 *Ibid.*, pp. 31-32.

58 Eddy Polak, Animateur du développement professionnel, Association québécoise pour les enfants souffrant de troubles d'apprentissage, dans son rapport au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 31 mai 1977. Dans les Délibérations du sous- comité sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 31 mai 1977, appendice «I-C», p. 104.

R. MacKeith, «Speculations on Non-accidental Injury as a Cause of Chronic Brain Disorder», *Developmental Medicine and Child Neurology*, 16(2):216-218, avril 1974.

R. MacKeith, «Speculations on Some Possible Long-Term Effects», dans A.W. Franklin, ed., *Concerning Child Abuse*, Edinburgh, Écosse, Churchill Livingstone, 1975, pp. 63-68.

M. Soeffing, "Abused Children Are Exceptional Children", *Exceptional Children*, 42(3):126-133, November 1975.

Lorne T. Yeudall, Director of the Department of Neuropsychology and Research at Alberta Hospital, Edmonton, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, June 30, 1977. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour*, June 30, 1977, p. 17.

[59] John Caffey, "On the Theory and Practice of Shaking Infants—Its Potential Residual Effects of Permanent Brain Damage and Mental Retardation", *Amer. J. Dis. Children*, Vol. 124, No. 2, August, 1972, pp. 161-169.

[60] J. Caffey, "Multiple Fractures in the Long Bones of Infants Suffering From Chronic Subdural Hematoma", *Am. J. Roentgenol*, 1946, 56:163.

[61] R. E. Helfer and C. H. Kempe, eds., *The Battered Child*, Chicago and London: University of Chicago Press, 1968.

[62] E. Elmer, "Abused Young Children Seen in Hospitals", *Social Work, Journal of the N.A.S.W.*, 1960, 5(4):98-102.

G. S. Gregg, "Physician, Child-Abuse Reporting Laws and Injured Child. Psychosocial Anatomy of Childhood Trauma", *Clin. Pediatr. (Phila.)*, 1968, 7:720-5.

[63] B. F. Steele and C. B. Pollock, "A Psychiatric Study of Parents Who Abuse Infants and Small Children", in Helfer and Kempe, *The Battered Child, op. cit.*, pps. 103-147.

[64] D.G. Gil, *Violence Against Children*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1970.

[65] Bertrand Russell, *Unpopular Essays*, New York: Simon and Schuster, Inc., 1950.

[66] George Bernard Shaw, *Crude Criminology, Ayot St. Lawrence Edition, The Collected Works of Bernard Shaw*, Vol. 22, New York: Wm. H. Wise and Co., 1932. Chapter on: "The Unprotected Child and the Law".

[67] Maria Montessori, *The Child in the Family*. Translated by Nancy Rockmore Cirillo. New York: Avon Books, 1970.

[68] Bronislaw Malinowski, *Sex and Repression in Savage Society*, New York: Meridian Press, 1955.

[69] Brock Chisholm, "The Psychiatry of Enduring Peace and Social Progress", *Psychiatry*, February, 1946. (Originally one of the William Allanson Memorial Lectures.)

[70] Jules Henry, *Culture Against Man*, New York: Random House, Inc., 1963.

[71] Ruth Benedict, "Continuities and Discontinuities in Cultural Conditioning", in Patrick Mullahy, ed., *A Study of Interpersonal Relations*, New York: Grove Press Inc., 1949.

[72] Margaret Mead, *Sex and Temperament in Three Primitive Societies*, New York: The New American Library, Inc., 1950.

[73] Murray A. Straus and Suzanne K. Steinmetz, eds., *Violence in the Family*, New York: Harper and Row (originally published by Dodd, Mead and Co.), 1974.

[74] *Ibid.*

[75] Richard J. Gelles, *The Violent Home*: A Study of Physical Aggression Between Husbands and Wives, Beverly Hills, Calif. and London: Sage Publications, 1972.

[76] John E. O'Brien, "Violence in Divorce Prone Families", *J. of Marriage and the Family*, 1971, 33(4):692-698.

[77] Murray A. Straus, *Sexual Inequality, Cultural Norms, and Wife Beating*. Paper presented at the International Institute on Victimology, Bellagio, Italy, July 1-12, 1975.

[78] Mary Van Stolk, "The Evil Child", in *Violence in the Family* (Working Title). To be published by McClelland and Stewart Ltd., Toronto, 1978.

[79] J.H. Weakland, "The Double-Bind Theory of Schizophrenia and Three Party Interaction", in D.D. Jackson, ed., *The Etiology of Schizophrenia*, New York: Basic Books, 1960.

[80] George F. Solomon, "Psychodynamic Aspects of Aggression, Hostility, and Violence", in *Violence and the Struggle for Existence, op. cit.*, p. 70.

[81] Jules Henry, *Culture Against Man, op. cit.*

[82] J.P. Sartre, *Saint Genet*: Actor and Martyr. Translated by B. Frechtman. New York: Braziller, 1963.

[83] George F. Solomon, *op. cit.*, pp. 67-68.

[84] *Ibid.*, p. 68.

[85] M. Sarvis, "Psychiatric Implications of Temporal Lobe Damage", *Psychoanalytic Study of the Child*, 1960, 15:454.

[86] George F. Solomon, *op. cit.*, p. 68.

[87] *Ibid.*, p. 66.

M. Soeffing, «Abused Children Are Exceptional Children», *Exceptional Children*, 42(3):126-133, novembre 1975.

Lorne T. Yeudall, directeur du département de la neuropsychologie et de la recherche à l'hôpital Alberta, Edmonton, dans sa présentation au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 30 juin 1977. Dans les Délibérations du sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 30 juin 1977, p. 17.

[59] John Caffey, «On the Theory and Practice of Shaking Infants—Its Potential Residual Effects of Permanent Brain Damage and Mental Retardation», *Amer. J. Dis. Children*, vol. 124, no 2, août, 1972, pp. 161-169.

[60] J. Caffey, «Multiple Fractures in the Long Bones of Infants Suffering From Chronic Subdural Hematoma», *Am. J. Roentgenol*, 1946, 56:163.

[61] R.E. Helfer et C.H. Kempe, eds., *The Battered Child*.Chicago et Londres, University of Chicago Press, 1968.

[62] E. Elmer, «Abused Young Children Seen in Hospitals», *Social Work, Journal of the N.A.S.W., 1960, 5(4)*:98-102.

G.S. Gregg, «Physician, Child-Abuse Reporting Laws and Injured Child. Psychosocial Anatomy of Childhood Trauma», *Clin. Pediatr. (Phila.)*, 1968, 7:720-5.

[63] B.F. Steele et C.B. Pollock, «A Psychiatric Study of Parents Who Abuse Infants and Small Children», dans Helfer and Kempe, *The Battered Child, op. cit.*, pages 103-147.

[64] D. G. Gil, *Violence Against Children*, Cambridge, (Mass.), Harvard University Press, 1970.

[65] Bertrand Russell, *Unpopular Essays*, New York, Simon and Schuster, Inc., 1950.

[66] George Bernard Shaw, *Crude Criminology, Ayot St. Lawrence, Edition, The Collected Works of Bernard Shaw*, vol. 22, New York, Wm. H. Wise and Co., 1932. Chapitre sur: «The Unprotected Child and the Law».

[67] Maria Montessori, *The Child in the Family*. Traduit par Nancy Rockmore Cirillo, New York, Avon Books, 1970.

[68] Bronislaw Malinowski, *Sex and Repression in Savage Society*, New York, Meridian Press, 1955.

[69] Brock Chisholm, «The Psychiatry of Enduring Peace and Social Progress», *Psychiatry*, février 1946. (Originally one of the William Allanson Memorial Lectures.)

[70] Jules Henry, *Culture Against Man*, New York, Random House, Inc., 1963.

[71] Ruth Benedict, «Continuities and Discontinuities in Cultural Conditioning», dans Patrick Mullahy, ed., *A Study of Interpersonal Relations*, New York, Grove Press, Inc., 1949.

[72] Margaret Mead, *Sex and Temperament in Three Primitive Societies*, New York, The New American Library, Inc., 1950.

[73] Murray A. Straus et Suzanne K. Steinmetz, eds., *Violence in the Family*, New York, Harper and Row (d'abord publié par Dodd, Mead and Co.) 1974.

[74] *Ibid.*

[75] Richard J. Gelles, *The Violent Home*: A Study of Physical Aggression Between Husbands and Wives, Beverly Hills, (Calif.) et Londres, Sage Publications, 1972.

[76] John E. O'Brien, «Violence in Divorce Prone Families», *J. of Marriage and the Family*, 1971, 33(4):692-698.

[77] Murray A. Straus, *Sexual Inequality, Cultural Norms, and Wife Beating*. Rapport présenté au International Institute on Victimology, Bellagio, Italy, les 1-12 juillet 1975.

[78] Mary Van Stolk, «The Evil Child», in *Violence in the Family* (Titre provisoire). Sera publié par McClelland and Stewart Ltd., Toronto, 1978.

[79] J. H. Weakland, «The Double-Bind Theory of Schizophrenia and Three Party Interaction», dans D. D. Jackson, ed., *The Etiology of Schizophrenia*, New York, Basic Books, 1960.

[80] George F. Solomon, «Psychodynamic Aspects of Aggression, Hostility, and Violence», dans *Violence and the Struggle for Existence, op. cit.*, p. 70.

[81] Jules Henry, *Culture Against Man, op. cit.*

[82] J. P. Sartre, *Saint Genet*: Actor and Martyr. Traduit par B. Frechtman, New York, Braziller, 1963.

[83] George F. Solomon, *op. cit.*, pp. 67-68.

[84] *Ibid.*, p. 68.

[85] M. Sarvis, «Psychiatric Implications of Temporal Lobe Damage», *Psychoanalytic Study of the Child*, 1960, 15:454.

[86] George F. Solomon, *op. cit.*, p. 68.

[87] *Ibid.*, p. 66.

[88] M. Takala, T. A. Pihkanen et J. Markkanen, *The Effects of Distilled and Brewed Beverages*, Helsinki, Finlande, The Finnish Foundation for Alcohol Studies, Publication 4, 1957.

[88] M. Takala, T. A. Pihkanen and J. Markkanen, *The Effects of Distilled and Brewed Beverages*, Helsinki, Finland: The Finnish Foundation for Alcohol Studies, Publication 4, 1957.

[89] Jared R. Tinklenberg and Richard C. Stillman, "Drug Use and Violence", in *Violence and the Struggle for Existence*, *op. cit.*, p. 346.

[90] M. E. Wolfgang, ed., *Studies in Homicide*, New York: Harper and Row, 1967.

[91] Jared R. Tinklenberg and Richard C. Stillman, *op. cit.*, pp. 346-347.

[92] George F. Solomon, *op. cit.*, p. 72.

[93] O. F. Raum, *Chaga Childhood*, London: Oxford Univ. Press, 1940, pp. 318-319.

[94] Suzanne M. Sgroi, "Sexual Molestation of Children: The Last Frontier in Child Abuse", *Children Today*, May-June 1975, 4(3):19-21.

[95] Robert Holmes, "The Police Role in Child Abuse", in *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Interdisciplinary Approach, M. Van Stolk, ed. To be published by McClelland and Stewart Ltd., Toronto, 1978.

[96] Joseph A. Poss, "Urban Police", in *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Interdisciplinary Approach, op. cit.

[97] John P. Duffy, "Sexual Abuse of Children", in *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Inter-disciplinary Approach, op. cit.

[98] *Ibid.*

[99] J. J. Peters, "Children Who Are Victims of Sexual Assault and the Psychology of Offenders", *American Journal of Psychotherapy*, Vol. 30, No. 3, July 1976, pps. 398-421.

[100] John P. Duffy, *op. cit.*

[101] Dr. Raylene DeVine, pediatrician, Child Protection Center, Children's Hospital, Washington, D.C.; research on special problems of the sexually abused child. Film: "Sexual Abuse—The Family", *We can Help . . . A Curriculum On The Identification, Reporting, Referral and Case Management of Child Abuse and Neglect*, U.S. Department of Health, Education & welfare, Washington, D.C., 1976.

Judianne Densen-Gerber and Jean Benward, *Incest as a Causative Factor in Anti-Social Behavior*: An Exploratory Study. The Unspeakable Sin of the Father Which Must Rest Upon the Child. Paper presented at the American Academy of Forensic Sciences 27th Annual Meeting, Chicago, Illinois, February 19, 1975.

[102] Joseph A. Poss, *op. cit.*

[103] John P. Duffy, *op. cit.*

[104] Mary Van Stolk, *The Battered Child in Canada*, *op. cit.*, p. 102.

S.X. Radbill, "A History of Child Abuse and Infanticide", in *The Battered Child*, *op. cit.*, p. 5.

[105] Lloyd DeMause, "Our Forebears Made Childhood a Nightmare", *Psychology Today*, Vol. 8, No. 11, April 1975.

[106] Karl Fleming and Anne Taylor Fleming, *The First Time*. Interview with Dr. Benjamin Spock. New York: Berkley Medallion Books, 1976, p. 254.

[107] W. Griesinger, *Mental Pathology and Therapeutics*. Translated by Robertson and Rutherford, London, 1867, p. 173.

[108] Quoted in Alma Lutz, *Emma Willard*, Boston: 1929, p. 181.

[109] James W. Prescott, *op. cit.*, p. 72.

[110] *Protecting the Child Victim of Sex Crimes Committed by Adults, Final Report*, by Vincent De Francis. Denver: The American Humane Association, Children's Division, 1969, p. 56.

[111] Wm. H. Masters and Virginia E. Johnston, *Human Sexual Inadequacy*, Great Britain: J. & A. Churchill Ltd., 1970.

[112] For example, the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with 'Violence in the Family', Montreal, June 13-17, 1977.

[113] M. Bard and J. Zacker, "The Prevention of Family Violence: Dilemmas of Community Intervention", *J. of Marriage and the Family*, 33(4):677-682, 1974.

[114] G. Hoshino and G. H. Yoder, "Administrative Discretion in the Implementation of Child Abuse Legislation", *Child Welfare*, 52(7):414-424, July 1973.

[115] B.G. Fraser, "A Pragmatic Alternative to Current Legislative Approaches to Child Abuse", *American Criminal Law Review*, 12:103-124, Summer 1974.

[116] M. Rood-de-Boer, State University, Utrecht, and Catholic University, Tilburg, in her paper "Children's Suicide". A Report presented to the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with Violence in the Family, Montreal, June 13-17, 1977.

[117] Bruce Levens and Donald G. Dutton, "Domestic Crisis Intervention—Citizens' Requests for Service and the Vancouver Police Department Response", *Canadian Police College Journal*, Vol. 1, No. 1, Summer 1977, pp. 29-50.

[88] M. Takala, T. A. Pihkanen et J. Markkanen, *The Effects of Distilled and Brewed Beverages*, Helsinki, Finlande: The Finnish Foundation for Alcohol Studies, Publication 4, 1957.

[89] Jared R. Tinklenberg et Richard C. Stillman, «Drug Use and Violence», dans *Violence and the Struggle for Existence*, *op. cit.*, p. 346.

[90] M. E. Wolfgang, ed., *Studies in Homicide*, New York, Harper and Row, 1967.

[91] Jared R. Tinklenberg et Richard C. Stillman, *op. cit.*, pp. 346-347.

[92] George F. Solomon, *op. cit.*, p. 72.

[93] O. F. Raum, *Chaga Childhood*, Londres, Oxford Univ. Press, 1940, pp. 318-319.

[94] Suzanne M. Sgroi, «Sexual Molestation of Children: The Last Frontier in Child Abuse», *Children Today*, mai-juin 1975, 4(3):19-21.

[95] Robert Holmes, «The Police Role in Child Abuse», dans *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Interdisciplinary Approach, M. Van Stolk, ed. Sera publié par McClelland and Stewart Ltd., Toronto, 1978.

[96] Joseph A. Poss, «Urban Police», dans *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Interdisciplinary Approach, op. cit.

[97] John P. Duffy, «Sexual Abuse of Children», dans *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Inter-disciplinary Approach, op. cit.

[98] *Ibid.*

[99] J. J. Peters, «Children Who Are Victims of Sexual Assault and the Psychology of Offenders», *American Journal of Psychotherapy*, *vol. 30*, nº 3, juillet 1976, pages 398-421.

[100] John P. Duffy, *op. cit.*

[101] Dr Raylene DeVine, pédiâtre, Child Protection Center, Children's Hospital, Washington, (D.C.); recherche sur les problèmes spéciaux des enfants victimes d'abus sexuel. Film: «Sexual Abuse—The Family», *We can Help . . . A Curriculum On The Identification, Reporting, Referral and Case Management of Child Abuse and Neglect*, U.S. Department of Health, Education & Welfare, Washington, (D.C.), 1976.

Judianne Densen-Gerber et Jean Benward, *Incest as a Causative Factor in Anti-Social Behavior*: An Exploratory Study. The Unspeakable Sin of the Father Which Must Rest Upon the Child. Étude présentée à la 27e réunion annuelle de la American Academy of Forensic Sciences, Chicago, (Illinois), le 19 février 1975.

[102] Joseph A. Poss, *op. cit.*

[103] John P. Duffy, *op. cit.*

[104] Mary Van Stolk, *The Battered Child in Canada*, *op. cit.*, p. 102.

S.X. Radbill, «A History of Child Abuse and Infanticide», dans *The Battered Child*, *op. cit.*, p. 5.

[105] Lloyd DeMause, «Our Forebears Made Childhood a Nightmare», *Psychology Today*, vol. 8, nº 11, avril, 1975.

[106] Karl Fleming et Anne Taylor Fleming, *The First Time*. Interview avec le Dr. Benjamin Spock. New York, Berkley Medallion Books, 1976, p. 254.

[107] W. Griesinger, *Mental Pathology and Therapeutics*, Traduit par Robertson and Rutherford, Londres, 1867, p. 173.

[108] Cité dans Alma Lutz, *Emma Willard*, Boston, 1929, p. 181.

[109] James W. Prescott, *op. cit.*, p. 72.

[110] *Protecting the Child Victim of Sex Crimes Committed by Adults, Final Report*, par Vincent de Francis. Denver, The American Humane Association, Children's Division, 1969, p. 56.

[111] Wm H. Masters et Virginia E. Johnson, *Human Sexual Inadequacy*, Grande-Bretagne, J. & A. Churchill Ltd., 1970.

[112] For example, the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with 'Violence in the Family', Montreal, les 13-17 juin, 1977.

[113] M. Bard et J. Zacker, «The Prevention of Family Violence: Dilemmas of Community Intervention», *J. of Marriage and the Family*, 33(4):677-682, 1974.

[114] G. Hoshino et G.H. Yoder, «Administrative Discretion in the Implementation of Child Abuse Legislation», *Child Welfare*, 52(7):414-424, juillet 1973.

[115] B.G. Fraser, «A Pragmatic Alternative to Current Legislative Approaches to Child Abuse», *American Criminal Law Review*, 12:103-124, été 1974.

[116] M. Rood-de-Boer, State University, Utrecht, and Catholic University, Tilburg, dans son étude «Children's Suicide». Rapport présenté à la Interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with Violence in the Family, Montreal, les 13-17 juin 1977.

[117] Bruce Levens et Donald G. Dutton, «Domestic Crisis Intervention—Citizens' Requests for Service and the Vancouver Police Department Response», *Canadian Police College Journal*, vol. 1, nº 1, été 1977, pp. 29-50.

[118] Alvar Nelson, Université d'Uppsala, Sweden, dans son étude «Legal Responses to Child Abuse», Rapport présenté à la Interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law, *op. cit.*

[118] Alvar Nelson, University of Uppsala, Sweden, in his paper "Legal Responses to Child Abuse", A Report to the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law, *op. cit.*

[119] California Rules of Court, New Sentencing Rules for the Superior Court, Effective July 1, 1977.

[120] *Criminal Code*, supra fn. 10, section 43.

[121] Judge Victor J. Baum, in his closing presentation to the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law, *op. cit.*

[122] *Child Abuse and Neglect*, Report to the House of Commons by the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs, Ottawa, July 7, 1976, pp. 21-23.

[123] *Ibid.*, pp. 75-76.

[124] David Hume, "Of the Dignity or Meanness of Human Nature", in Houston Peterson, ed., *Essays in Philosophy*, New York: Washington Square Press, 1969, p. 28.

[119] California Rules of Court, New Sentencing Rules for the Superior Court, en vigueur le 1 juillet 1977.

[120] *Criminal Code*, supra fn. 10, article 43.

[121] Judge Victor J. Baum, dans sa présentation finale à la Interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law, *op. cit.*

[122] *L'enfance maltraitée et négligée*, Rapport présenté à la Chambre des communes par le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, Ottawa, le 7 juillet 1976, pp. 21-23.

[123] *Ibid.*, pp. 75-76.

[124] David Hume, «Of the Dignity or Meanness of Human nature», dans Houston Peterson, ed., *Essays in Philosophy*, New York, Washington Square Press, 1969, p. 28.

SUPPORTIVE BIBLIOGRAPHY TO INTRODUCTION

RE: POINT I:

[1] M. Van Stolk, *Addendum to the Submission to the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs*, February 6th, 1976.

[2] M. Van Stolk, "The Sexually Abused Child", A Paper presented to the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law, Montreal, June 13-17, 1977.

[3] Eddy Polak, Professional Development Animator, Quebec Association for Children With Learning Disabilities, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, May 31, 1977. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour*, May 31, 1977, Appendix "I-C", p. 106.

[4] S. X. Radbill, "A History of Child Abuse and Infanticide", in *The Battered Child*, R. Helfer and C. H. Kempe, eds., Chicago and London: University of Chicago Press, 1968, pp. 3-17.

[5] Joseph Jacobs, "Child Abuse: A Special Report. Overview of the Problem", *Ontario Medical Review*, Vol. 45, No. 1, January 1978, pp. 13-17.

[6] Prof Cyril Greenland, Professor at the School of Social Work, McMaster University, Hamilton, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, February 7, 1978. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee, op. cit.*, February 7, 1978, p. 13, 27.

[7] J. D. Atcheson, senior Psychiatrist in Charge of Forensic Outpatient Service, Clarke Institute of Psychiatry, Toronto, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, December 8, 1977. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee, op. cit.*, December 8, 1977, p. 6.

[8] Brenda Wattie, Chief, Mental Health Section, Health Programs Branch, Dept. of National Health and Welfare, in her presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, February 2, 1978. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee, op. cit.*, February 2, 1978, p. 6, 7.

[9] Brian J. McConville, Consultant in Child Psychiatry to Health Programs Branch, Department of National Health and Welfare, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, February 2, 1978. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee, op. cit.*, February 2, 1978, p. 15, 19.

[10] S. Amiel, "Child Abuse in Schools", *Northwest Medicine*, 71(11):808, November 1972.

[11] M. Arnold, "Children in Limbo", *Public Welfare*, 25(3):221-228, July 1967.

[12] S. Bendix, "Drug Modification of Behavior: A Form of Chemical Violence Against Children?", *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):17-19, Fall 1973.

[13] R. J. Brown, "Brain Damaged Adolescents: Their Miseducation in a Rehabilitation Center", *Am. J. of Orthopsychiatry*, 42(1):326-327, January 1972.

[14] C. Duncan, "They Beat Children, Don't They?", *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):13-14, Fall 1973.

[15] D. G. Gil, "Helping Parents and Protecting Children: A Conceptual Model of Child Abuse and Its Implications for Social Policy", in S. K. Steinmetz and M. A. Straus, eds., *Violence in the Family*, New York: Dodd, Mead and Co., 1974, pp. 205-211.

[16] R. W. Hagebak, "Disciplinary Practices in Dallas Contrasted With School Systems With Rules Against Violence Against Children", *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):14-16, Fall 1973.

[17] *The Rights of Children*, Cambridge, Mass.: Harvard Educational Review, 1974.

[18] G. Marker and P. R. Friedman, "Rethinking Children's Rights", *Children Today*, 2(6):8-11, November-December 1973.

[19] A. Maurer, "Corporal Punishment", *American Psychologist*, 29(8):614-626, August 1974.

[20] J. D. Silbert and A. N. Sussman, "The Rights of Juveniles Confined in Training Schools and the Experience of a Training School Ombudsman", *Brooklyn Law Review*, 40:605-633, 1973-74.

[21] M. Frisch, "Constitutional Right to Treatment for Juveniles Adjudicated to be Delinquent", *American Criminal Law Review*, 12(1):209-218, Summer 1974.

[22] D. G. Gil, *Violence Against Children*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1973.

[23] "Beating School Children: A Practice That Doesn't Improve Their Behavior or Their Learning", *American School Board Journal*, 160(6):19-21, June 1973.

OUVRAGES CITÉS DANS L'INTRODUCTION

Objet: POINT I:

[1] M. Van Stolk, *Addendum à la présentation au Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, le 6 février 1976.*

[2] M. Van Stolk, «The Sexually Abused Child», Rapport présenté à la Interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law, Montréal, les 13-17 juin 1977.

[3] Eddy Polak, Animateur du développement professionnel, Association québécoise pour les enfants souffrant de troubles d'apprentissage, dans son rapport au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 31 mai 1977. Dans *les Délibérations du sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance*, le 31 mai 1977, appendice «I-C», p. 106.

[4] S. X. Radbill, «A History of Child Abuse and Infanticide», dans *The Battered Child*, R. Helfer et C. H. Kempe, eds., Chicago et Londres, University of Chicago Press, 1968, pp. 3-17.

[5] Joseph Jacobs, «Child Abuse: A Special Report. Overview of the Problem», *Ontario Medical Review*, vol. 45, nº 1, janvier 1978, pp. 13-17.

[6] Prof. Cyril Greenland, professeur à la School of Social Work, université McMaster, Hamilton (Ontario) dans sa présentation au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 7 février 1978. Dans les *Délibérations du sous-comité, op. cit.*, le 7 février 1978, p. 13, 27.

[7] J. D. Atcheson, psychiatre en chef du Service externe de psychiatrie légale, Clarke Institute of Psychiatry, Toronto, dans sa présentation au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 8 décembre 1977. Dans les *Délibérations du sous-comité, op. cit.*, le 8 décembre 1977, p. 6.

[8] Brenda Wattie, Chef, Section de la santé mentale, Direction des programmes de santé, ministère de la Santé et du bien-être social, dans sa présentation au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 2 février 1978, dans les *Délibérations du sous-comité, op. cit.*, le 2 février 1978, p. 6, 7.

[9] Brian J. McConville, expert-conseil et pédopsychiatre à la Direction générale des Programmes de la santé au ministère de la Santé nationale et du bien-être social, dans sa présentation au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 2 février, 1978. Dans les *Délibérations du sous-comité, op. cit.*, le 2 février 1978, p. 15, 19.

[10] S. Amiel, «Child Abuse in Schools», *Northwest Medicine*, 71(11):808, novembre 1972.

[11] M. Arnold, «Children in Limbo», *Public Welfare*, 25(3):221-228, juillet 1967.

[12] S. Bendix, «Drug Modification of Behavior: A Form of Chemical Violence Against Children?», *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):17-19, automne 1973.

[13] R. J. Brown, «Brain Damaged Adolecents: Their Miseducation in a Rehabilitation Center», *Am. J. of Orthopsychiatry*, 42(1):316-327, janvier 1972.

[14] C. Duncan, «They Beat Children, Don't They?», *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):13-14, automne 1973.

[15] D. G. Gil, «Helping Parents and Protecting Children: A Conceptual Model of Child Abuse and Its Implications for Social Policy», dans S. K. Steinmetz et M. A. Straus, eds., *Violence in the Family*, New York, Dodd, Mead and Co., 1974, pp. 205-211.

[16] R. W. Hagebak, «Disciplinary Practices in Dallas Contrasted With School Systems With Rules Against Violence Against Children», *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):14-16, automne 1973.

[17] *The Rights of Children*, Cambridge, (Mass.), Harvard Educational Review, 1974.

[18] G. Marker et P. R. Friedman, «Rethinking Chidren's Rights», *Children Today*, 2(6):8-11, novembre-décembre 1973.

[19] A. Maurer, «Corporal Punishment», *American Psychologist*, 29(8):614-626, août 1974.

[20] J. D. Silbert et A. N. Sussman, «The Rights of Juveniles Confined in Training Schools and the Experience of a Training School Ombudsman», *Brooklyn Law Review*, 40:605-633, 1973-74.

[21] M. Frisch, «Constitutional Right to Treatment for Juveniles Adjudicated to be Delinquent», *American Criminal Law Review*, 12(1):209-218, été 1974.

[22] D. G. Gil, *Violence Against Children*, Cambridge, (Mass.), Harvard University Press, 1973.

[23] «Beating School Children: A Practice That Doesn't Improve Their Behavior or Their Learning», *American School Board Journal*, 160(6):19-21, juin 1973.

[24] L. Bender, "A Psychiatrist Looks at Deviancy as a Factor in Juvenile Delinquency", *Federal Probation*, 32(2):35-42, June 1968.

[25] B. F. Steele, "Child Abuse: Its Impact on Society", *J. of the Indiana State Medical Assoc.*, 68(3):191-194, March 1975.

[26] J. W. Duncan and G. M. Duncan, "Murder in the Family: A Study of Some Homicidal Adolescents", *Am. J. of Psychiatry*, 127(11):1498-1502, May 1971.

[27] D. Miller and J. Looney, "The Prediction of Adolescent Homicide: Episodic Dyscontrol and Dehumanization", *Am. J. of Psychoanalysis*, 34(3):187-198, Fall 1974.

[28] B. Bayh, "Juveniles and the Law: An Introduction", *American Criminal Law Review*, 12(1):1-7, Summer 1974.

[29] R. G. Birrell and J. H. W. Birrell, "The Maltreatment Syndrome in Children: A Hospital Survey", *Med. J. of Australia*, 2(23):1023-1029, December 7, 1968.

[30] C. E. Climent and F. R. Ervin, "Historical Data in the Evaluation of Violent Subjects", *Archives of General Psychiatry*, 27:621-624, November 1972.

[31] A. Meyers, C. Cooper and D. Dohns, "Hospital Combats Neglected Health Crisis", *Hospitals*, 48(17):46-49, September 1, 1974.

[32] J. E. Oliver and K. E. Dewhurst, "Six Generations of Ill-used Children in a Huntington's Pedigree", *Postgraduate Medical Journal*, 45:757-760, december 1969.

[33] G. L. Penner, "What Situations Encourage Abuse", in S. B. Harris, ed., *Child Abuse*: Present and Future, Chicago: National Committee for Prevention of Child Abuse, 1975, pp. 101-104.

[34] A. A. Belson, "Help Us Before We Hurt Our Child Again", *Family Health*, 7(6):27-31, June 1975.

[35] "Lesson Not Yet Learned", *Brit. Med. J.*, 1(5956):477-478, March 1, 1975.

[36] T. C. N. Gibbens, "Violence in the Family", *Medico-Legal Journal*, 43(Part 3): 76-88, 1975.

[37] K. Drews, "The Child and His School", in R. E. Helfer and C. H. Kempe, eds., *Helping the Battered Child and His Family*, Philadelphia: J. B. Lippincott Co., 1972, pp. 115-123.

[38] Z. DeFries, S. Jenkins and E. C. Williams, "Foster Family Care for Disturued Children: A Nonsentimental View", in A. Kadushin, ed., *Child Welfare Services: A Sourcebook*, New York: MacMillan Co., 1970, pp. 193-209.

[39] E. H. Newberger, "A Physician's Perspective on the Interdisciplinary Management of Child Abuse", in N. B. Ebeling and D. A. Hill, eds., *Child Abuse*: Intervention and Treatment, Acton, Mass.: Publishing Sciences Group, Inc., 1975, pp. 61-67.

[40] Ralph D. Norman, "Sex Differences in Preferences for Sex of Children: A Replication after Twenty Years", *J. of Psychology*, 88(2):229-239, November 1974.

RE: POINT II:

[1] Prof. Cyril Greenland, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *op. cit.*, pp. 12-13.

[2] Dr. E. T. Barker, Mental Health Center, Ontario Ministry of Health, Penetanguishene, Ontario, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, December 6, 1977. In *Minutes of Proceedings of the Subcommittee*, *op. cit.*, December 6, 1977, pp. 10, 26.

[3] Brian J. McConville, Consultant in Child Psychiatry to Health Programs Branch, Dept. of National Health and Welfare, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *op. cit.*, pp. 17, 20.

[4] R. E. Helfer and C. Schneider, *Summary of Current Status of Screening Questionnaire for Unusual Rearing Practices*, East Lansing, Mich.: Dept. of Human Development, Michigan State Univ., 1974.

[5] J. C. Holter and S. B. Friedman, "Child Abuse: Early Case Finding in the Emergency Department", *Pediatrics*, 42(1):128-138, July 1968.

[6] N. Littner, "What is Known About Child Abuse", in S. B. Harris, ed., *Child Abuse*: Present and Future, op. cit., pp. 69-75.

[7] H. P. Martin and P. Beezley, "Symposium: Early Intervention in a Child's Life. Prevention and the Consequences of Child Abuse." University of Missouri—Columbia, Section of Child Psychiatry Symposium, November 1974.

[8] H. D. Allen, E. J. Kosciolek, R. W. ten Bensel and R. B. Raile, "The Battered Child Syndrome. Part II. Social and Psychiatric Aspects", *Minnesota Medicine*, 52(1):155-156, January 1969.

[9] J. D. Delsordo, "Protective Casework for Abused Children", in J. Leavitt, ed., *The Battered Child. Selected Readings*, Morristown, N.J.: General Learning Corporation, 1974, pp. 46-51.

[24] L. Bender, «A Psychiatrist Looks at Deviancy as a Factor in Juvenile Delinquency», *Federal Probation*, 32(2):35-42, juin 1968.

[25] B. F. Steele, «Child Abuse: Its Impact on Society», *J. of the Indiana State Medical Assoc.*, 68(3):191-194, mars 1975.

[26] J. W. Duncan et G. M. Duncan, «Murder in the Family: A Study of Some Homicidal Adolescents», *Am. J. of Psychiatry*, 127(11):1498-1502, mai 1971.

[27] D. Miller et J. Looney, «The Prediction of Adolescent Homicide: Episodic Dyscontrol and Dehumanization», *Am. J. of Psychoanalysis*, 34(3):187-198, automne 1974.

[28] B. Bayh, «Juveniles and the Law: An Introduction», *American Criminal Law Review*, 12(1):1-7, été 1974.

[29] R. G. Birrell et J. H. W. Birrell, «The Maltreatment Syndrome in Children: A Hospital Survey», *Med. J. of Australia*, 2(23):1023-1029, le 7 décembre 1968.

[30] C. E. Climent et F. R. Ervin, «Historical Data in the Evaluation of Violent Subjects», *Archives of General Psychiatry*, 27:621-624, novembre 1972.

[31] A. Meyers, C. Cooper et D. Dohns, «Hospital Combats Neglected Health Crisis», *Hospitals*, 48(17):46-49, le 1er septembre 1974.

[32] J. E. Oliver et K. E. Dewhurst, «Six Generations of Ill-used Children in a Huntington's Pedigree», *Postgraduate Medical Journal*, 45:757-760, décembre 1969.

[33] G. L. Penner, «What Situations Encourage Abuse», dans S. B. Harris, ed., *Child Abuse*: Present and Future, Chicago, National Committee for Prevention of Child Abuse, 1975, pp. 101-104.

[34] A. A. Belson, «Help Us Before We Hurt Our Child Again», *Family Health*, 7(6):27-31, juin 1975.

[35] «Lesson Not Yet Learned», *Brit. Med. J.*, 1(5956):477-478, le 1er mars 1975.

[36] T. C. N. Gibbens, «Violence in the Family», *Medico-Legal Journal*, 43(Part 3):76-88, 1975.

[37] K. Drews, «The Child and His School», dans R. E. Helfer et C. H. Kempe, eds., *Helping the Battered Child and His Family*, Philadelphia, J. B. Lippincott Co., 1972, pp. 115-123.

[38] Z. DeFries, S. Jenkins et E. C. Williams, «Foster Family Care for Disturbed Children: A Nonsentimental View», dans A. Kadushin, ed., *Child Welfare Services. A Sourcebook*, New York, MacMillan Co., 1970, pp. 193-209.

[39] E. H. Newberger, «A Physician's Perspective on the Interdisciplinary Management of Child Abuse», dans N. B. Ebeling et D. A. Hill, eds., *Child Abuse*: Intervention and Treatment, Acton, (Mass.), Publishing Sciences Group, Inc., 1975, pp. 61-67.

[40] Ralph D. Norman, «Sex Differences in Preferences for Sex of Children: A Replication after Twenty Years», *J. of Psychology*, 88(2):229-239, novembre 1974.

OBJET: POINT II:

[1] Prof. Cyril Greenland, dans sa présentation au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *op. cit.*, pp. 12-13.

[2] Dr. E. T. Barker, M.D., Centre d'hygiène mentale, Ministère de la Santé (Ontario), Penetanguishene (Ontario), dans son rapport au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, le 6 décembre 1977. Dans les *Délibérations du sous-comité*, *op. cit.*, le 6 décembre 1977, pp. 10, 26.

[3] Brian J. McConville, expert-conseil et pédopsychiatre à la Direction générale des programmes de la santé au Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, dans son rapport au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *op. cit.*, pp. 17, 20.

[4] R. E. Helfer et C. Schneider, *Summary of Current Status of Screening Questionnaire for Unusual Rearing Practices*, East Lansing (Mich.), Dept. of Human Development, Michigan State Univ., 1974.

[5] J. C. Holter et S. B. Friedman, «Child Abuse: Early Case Finding in the Emergency Department», *Pediatrics*, 42(1):128-138, juillet 1968.

[6] N. Littner, «What is Known About Child Abuse» dans S. B. Harris, ed., *Child Abuse*: Present and Future, *op. cit.*, pp. 69-75.

[7] H. P. Martin et P. Beezley, «Symposium: Early Intervention in a Child's Life. Prevention and the Consequences of Child Abuse.» University of Missouri-Columbia, Section of Child Psychiatry Symposium, novembre 1974.

[8] H. D. Allen, E. J. Kosciolek, R. W. ten Bensel et R. B. Raile, «The Battered Child Syndrome. Part II. Social and Psychiatric Aspects», *Minnesota Medicine*, 52(1):155-156, janvier 1969.

[9] J. D. Delsordo, «Protective Casework for Abused Children», dans J. Leavitt, ed., *The Battered Child. Selected Readings*, Morristown, (N.J.), General Learning Corporation, 1974, pp. 46-51.

[10] T. Harder, "The Psychopathology of Infanticide", *Acta Psychiatrica Scandinavica*, 43:196-245, 1967.

[11] T. P. Lowry and A. Lowry, "Abortion as a Preventive for Abused Children", *Psychiatric Opinion*, 8(3):19-25, 1970.

[12] G. F. Powell, J. A. Brasel and R. M. Blizzard, "Emotional Deprivation and Growth Retardation Simulating Idiopathic Hypopituitarism", *New England J. of Medicine*, 276(23):1271-1278, June 8, 1967.

[13] "Child Abuse: Family Social Disease", *Canada's Mental Health*, 21(6):16-17, November-December 1973.

[14] J. Court, "Nurture and Nature: The Nurturing Problem", in A. W. Franklin, ed., *Concerning Child Abuse*, Edinburgh, Scotland: Churchill Livingstone, 1975, pp. 107-112.

[15] A. H. Green, "Self-Destructive Behavior in Physically Abused Schizophrenic Children", *Archives of General Psychiatry*, 19:171-179, July-December 1968.

[16] N. A. Polansky, C. DeSaix, M. L. Wing, J. D. Patton, "Child Neglect in a Rural Community", *Social Casework* 49(10): 467-474, October 1968.

[17] J. B. Stoetzer, "The Juvenile Court and Emotional Neglect of Children", *U. of Michigan J. of Law Reform*, 8(35):351-374, Winter 1975.

[18] J. M. Watt, "Ill-Thrift", *New Zealand Med. J.*, 75(480):285-287, May 1972.

[19] N. A. Polansky, R. D. Borgman and C. DeSaix, *Roots of Futility*, San Francisco: Jossey-Bass, Inc., 1972.

[20] "Symposium on the Prevention of Mental Disorders in Early Infancy", *Acta Psychiatrica Belgica*, 72(4):433-523, July 1972.

[21] Eric Denhoff, "Precursive Factors to Early and Identified Learning Disabilities", *The Australian J. on the Education of Backward Children*, 19(2):79-85, July 1972.

[22] J. Fischhoff, C. F. Whitten, M. G. Pettit, "A Psychiatric Study of Mothers of Infants With Growth Failure Secondary to Maternal Deprivation", *J. of Pediatrics*, 79(2):209-215, Agust 1971.

[23] H. H. Glaser, M. C. Heagarty, D. M. Bullard, Jr. and E. C. Pivchik, "Physical and Psychological Development of Children With Early Failure to Thrive", *J. of Pediatrics*, 73(5):690-698, November 1968.

[24] M. Klein, et al., "Low Birth Weight and the Battered Child Syndrome", *Am. J. of Diseases of Children*, 122:15-18, July 1971.

[25] R. H. Kunstadter, M. H. Singer and R. Steinberg, "The 'Battered Child' and the Celiac Syndrome", *Illinois Med. J.*, 132(1):267-272, September 1967.

[26] T. McHenry, B. R. Girdony and E. Elmer, "Unsuspected Trauma With Multiple Skeletal Injuries During Infancy and Childhood", in J. E. Leavitt, ed., *The Battered Child: Selected Readings*, *op. cit.*, pp. 12-17.

[27] E. H. Newberger, R. B. Reed, J. H. Daniel, J. N. Hyde, Jr. and M. Kotelchuck, "Toward An Etiologic Classification of Pediatric Social Illness: A Descriptive Epidemiology of Child Abuse and Neglect, Failure to Thrive, Accidents and Poisonings in Children Under Four Years of Age", Society for Research in Child Development Biennial Meeting, Denver, Colo., April 11, 1975.

[28] "Psychosocial Dwarfism Seen as a Clinical Entity", *Pediatric News* 9(5): 3,41, May 1975.

[29] S. Wolff, *Children Under Stress*, Baltimore, Md.: Penguin Books, 1973.

[30] James Howard, *The Little Victims*: How America Treats Its Children, New York: David McKay Co. Inc., 1975.

[31] M. Besdine, "Nurturing and Ego Development", *Psychoanalytic Review*, 60(1):19-43, Spring 1973.

[32] H. Brandwein, "The Battered Child: A Definite and Significant Factor in Mental Retardation", *Mental Retardation*, 11(5):50-51, October 1973.

[33] A. Button, "Some Antecedents of Felonious and Delinquent Behavior", *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):35-37, Fall 1973.

[34] Gordon W. Allport, *The Nature of Prejudice*, Garden City, N.Y.: Doubleday and Co. Inc., 1958.

RE: POINT III:

[1] Brian J. McConville, Consultant in Child Psychiatry to Health Programs Branch, Dept. of National Health and Welfare, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *op. cit.*, p. 17.

[2] Mary Van Stolk, "Beaten Women-Battered Children", *Children Today*, Vol. 5, No. 2, March-April 1976, pp. 8-12.

[3] E. G. Brings, "Sudden and Unexpected Death", *Pediatrics*, 39(5):792-793, May 1967.

[4] D. W. Swanson, A. P. Bratrude and E. M. Brown, "Alcohol Abuse in a Population of Indian Children", *Diseases of the Nervous System*, 32:835-842, 1971.

[10] T. Harder, «The Psychopathology of Infanticide», *Acta Psychiatrica Scandinavica*, 43:196-245, 1967.

[11] T. P. Lowry et A. Lowry, «Abortion as a Preventive for Abused Children», *Psychiatric Opinion*, 8(3):19-25, 1970.

[12] G. F. Powell, J. A. Brasel et R. M. Blizzard, «Emotional Deprivation and Growth Retardation Simulating Idiopathic Hypopituitarism», *New England J. of Medicine*, 276(23):1271-1278, le 8 juin 1967.

[13] «Child Abuse: Family Social Disease», *Canada's Mental Health*, 21(6):16-17, novembre-décembre 1973.

[14] J. Court, «Nurture and Nature: The Nurturing Problem» dans A. W. Franklin, éd., *Concerning Child Abuse*, Édimbourgh, Écosse,-Churchill Livingstone, 1975, pp. 107-112.

[15] A. H. Green, «Self-Destructive Behavior in Physically Abused Schizophrenic Children», *Archives of General Psychiatry*, 19:171-179, juillet-décembre 1968.

[16] N. A. Polansky, C. DeSaix, M. L. Wing, J. D. Patton, «Child Neglect in a Rural Community», *Social Casework* 49(10):467-474, octobre 1968.

[17] J. B. Stoetzer, «The Juvenile Court and Emotional Neglect of Children», *U. of Michigan J. of Law Reform*, 8(35):351-374, hiver 1975.

[18] J. M. Watt, «Ill-Thrift», *New Zealand Med. J.*, 75(480):285-287, mai 1972.

[19] N. A. Polansky, R. D. Borgman et C. DeSaix, *Roots of Futility*, San Francisco, Jossey-Bass, Inc., 1972.

[20] «Symposium on the Prevention of Mental Disorders in Early Infancy», *Acta Psychiatrica Belgica*, 72(4):433-523, juillet 1972.

[21] Eric Denhoff, «Precursive Factors to Early and Identified Learning Disabilities», *The Australian J. on the Education of Backward Children*, 19(2):79-85, juillet 1972.

[22] J. Fischhoff, C. F. Whitten, M. G. Pettit, «A Psychiatric Study of Mothers of Infants With Growth Failure Secondary to Maternal Deprivation», *J. of Pediatrics*, 79(2):209-215, août 1971.

[23] H. H. Glaser, M. C. Heagarty, D. M. Bullard, Jr. et E. C. Pivchik, «Physical and Psychological Development of Children With Early Failure to Thrive», *J. of Pediatrics*, 73(5):690-698, novembre 1968.

[24] M. Klein, et al., «Low Birth Weight and the Battered Child Syndrome», *Am. J. of Diseases of Children*, 122:15-18, juillet 1971.

[25] R. H. Kunstadter, M. H. Singer et R. Steinberg, «The 'Battered Child' and the Celiac Syndrome», *Illinois Med. J.*, 132(1):267-272, septembre 1967.

[26] T. McHenry, B. R. Girdony et E. Elmer, «Unsuspected Trauma With Multiple Skeletal Injuries During Infancy and Childhood», dans J.E. Leavitt, éd., *The Battered Child: Selected Readings*, *op. cit.*, pp. 12-17.

[27] E. H. Newberger, R. B. Reed, J. H. Daniel, J. N. Hyde, Jr. et M. Kotelchuck, «Toward An Etiologic Classification of Pediatric Social Illness: A Descriptive Epidemiology of Child Abuse and Neglect, Failure to Thrive, Accidents and Poisonings in Children Under Four Years of Age», Society for Research in Child Development Biennial Meeting, Denver, (Colo.), le 11 août 1975.

[28] «Psychosocial Dwarfism Seen as a Clinical Entity», *Pediatric News* 9(5):3,41, mai 1975.

[29] S. Wolff, *Children Under Stress*, Baltimore, (Md.), Penguin Books, 1973.

[30] James Howard, *The Little Victims*: How America Treats Its Children, New York, David McKay Co. Inc., 1975.

[31] M. Besdine, «Nurturing and Ego Development», *Psychoanalytic Review*, 60(1):19-43, printemps 1973.

[32] H. Brandwein, «The Battered Child: A Definite and Significant Factor in Mental Retardation», *Mental Retardation*, 11(5):50-51, octobre 1973.

[33] A. Button, «Some Antecedents of Felonious and Delinquent Behavior», *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):35-37, automne 1973.

[34] Gordon W. Allport, *The Nature of Prejudice*, Garden City, (N.Y.), Doubleday and Co. Inc., 1958.

Objet: POINT III:

[1] /Brian J. McConville, expert-conseil et pédopsychiatre à la Direction générale des programmes de la santé au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, dans son rapport au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *op. cit.*, p. 17.

[2] Mary Van Stolk, «Beaten Women-Battered Children», *Children Today*, vol. 5, nº 2, mars-avril 1976, pp. 8-12.

[3] E. G. Brings, «Sudden and Unexpected Death», *Pediatrics*, 39(5): 792-793, mai 1967.

[4] D. W. Swanson, A. P. Bratrude et E. M. Brown, «Alcohol Abuse in a Population of Indian Children», *Diseases of the Nervous System*, 32:835-842, 1971.

[5] "Iowa Child Abuse Study", *Children Today*, 5(1):30-31, January-February 1976.

RE: POINT IV:

[1] John Kennell, Diana Voos and Marshall Klaus, "Parent-Infant Bonding", in R. E. Helfer and C. H. Kempe, eds., *Child Abuse and Neglect. The Family and the Community*, Cambridge, Mass.: Ballinger Pub. Co., 1976.

[2] J. Dean and C. Cutler, "Mother-Infant Interaction", National Center for the Prevention and Treatment of Child Abuse and Neglect, Dept. of Pediatrics, U. of Colorado Medical Center, Denver. Videotape, 1973.

[3] M. Klaus, *Maternal Attachment*. Presentation given to College of Human Medicine, Michigan State University, April 1974.

[4] Harold P. Martin, ed., *The Abused Child. A Multidisciplinary Approach to Developmental Issues and Treatment*, Cambridge, Mass.: Ballinger Pub. Co., 1976.

[5] Marshall H. Klaus and John H. Kennell, *Maternal-Infant Bonding*, Saint Louis: The C. V. Mosby Co., 1976.

[6] John P. Anderson, Director of Outpatient Services, The Izaak Walton Killam Hospital for Children, Halifax, in his Workshop on "Child Abuse: Medical Aspects", at the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with Violence in the Family, Montreal, June 13-17, 1977.

[7] L. Salk, "On the Prevention of Schizophrenia", *Diseases of the Nervous System*, 29(1):11-15, January 1968.

[8] Melvyn L. Grossman, "Early Child Development in the Context of Mothering Experiences", *Child Psychiatry and Human Development*, 5(4):216-223, Summer 1975.

[9] Lytt I. Gardner, "Deprivation Dwarfism", *Scientific American*, 227(1):76-82, July 1972.

RE: POINT V:

[1] Burton L. White, *The First Three Years of Life*, Englewood Cliff, N.J.: Prentice-Hall, 1975.

[2] *The Legal Rights of Children*, published by The Canadian Mental Health Association, Quebec Division, Montreal, 1973.

[3] Ashley Montagu, *Touching*: The Human Significance of the Skin, New York: Harper and Row, 1972.

[4] Beatrice Marden Glickman and Nesha Bass Springer, *Who Cares for the Baby? Choices in Child Care*, New York: Schocken Books, 1977.

RE: POINT VII:

[1] M. A. Silverman and E. Wolfson, "Early Intervention and Social Class, Diagnosis and Treatment of Preschool Children in a Day Care Center", *J. of the American Academy of Child Psychiatry*, 10(1-4):603-618, 1971.

[2] L. C. Terr, "A Family Study of Child Abuse", *Am. J. of Psychiatry*, 127(1):125-131, July 1970.

[3] S. R. Zalba, "Treatment of Children", in S. K. Steinmetz and M. A. Straus, eds., *Violence in the Family*, New York: Dodd, Mead and Co., 1974, pp. 212-222.

[4] R. M. Fitti and A. Gitt, "Behaviour Profile of Abused Children", Child Guidance and Mental Health Clinics of Delaware County, Media, Pa., April 1975.

[5] K. E. Dawe, "Maltreated Children at Home and Overseas", *Australian Pediatric Journal*, 9(4):177-184, August 1973.

[6] C. Schneider, R. E. Helfer, C. Pollock, "The Predictive Questionnaire: A Preliminary Report", in R. E. Helfer and C. H. Kempe, eds., *Helping the Battered Child and His Family*, Philadelphia: J. B. Lippincott Co., 1972, pp. 271-282.

[7] P. Follis, "Recognizing Non-accidental Injury in Children", *Nursing Times*, 71(51):2034-2035, December 18, 1975.

[8] R. Mattingly, "Children at Risk", *Health and Social Service Journal*, 85:1008, May 3, 1975.

[9] P. S. Stephenson, "Project Toddler: Interim Report", British Columbia Univ., Vancouver, Div. of Child Psychiatry, September 1975.

[10] S. Ward, "Suffer the Little Children—and Their Family", *Medical Service Digest*, 26(4):4-17, July-August 1975.

[11] C. Judge and R. Emmerson, "Some Children at Risk in Victoria in the 19th Century", *Medical Journal of Australia*, 1(13):490-495, March 30, 1974.

[12] G. G. Jampolsky and M. J. Haight, "A Picture of Violence in Children and the Function of Fantasy", American Orthopsychiatric Association 51st Annual Meeting, San Francisco, Calif., April 1974.

[5] «Iowa Child Abuse Study», *Children Today*, 5(1):30-31, janvier-février 1976.

Objet: POINT IV:

[1] John Kennell, Diana Voos et Marshall Klaus, «Parent-Infant Bonding», dans R. E. Helfer et C. H. Kempe, eds. *Child Abuse and Neglect. The Family and the Community*, Cambridge, (Mass.): Ballinger Pub. Co., 1976.

[2] J. Dean et C. Cutler, «Mother-Infant Interaction», National Center for the Prevention and Treatment of Child Abuse and Neglect, Dept. of Pediatrics, U. of Colorado Medical Center, Denver. Bande vidéo, 1973.

[3] M. Klaus, *Maternal Attachment*. Présentation au College of Human Medicine, Michigan State University, avril 1974.

[4] Harold P. Martin, ed., *The Abused Child. A Multidisciplinary Approach to Developmental Issues and Treatment*, Cambridge, (Mass.): Ballinger Pub. Co., 1976.

[5] Marshal H. Klaus et John H. Kennell, *Maternal-Infant Bonding*, Saint Louis, The C. V. Mosby Co., 1976.

[6] John P. Anderson, Director of Outpatient Services, The Izaak Walton Killam Hospital for Children, Halifax, in his Workshop on «Child Abuse: Medical Aspects», à la Interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with Violence in the Family, Montréal, les 13-17 juin 1977.

[7] L. Salk, «On the Prevention of Schizophrenia», *Diseases of the Nervous System*, 29(1):11-15, janvier 1968.

[8] Melvyn L. Grossman, «Early Child Development in the Context of Mothering Experiences», *Child Psychiatry and Human Development*, 5(4):216-223, été 1975.

[9] Lytt I. Gardner, «Deprivation Dwarfism», *Scientific American*, 227(1):76-82, juillet 1972.

Objet: POINT V:

[1] Burton L. White, *The First Three Years of Life*, Englewood Cliff, (N.J.), Prentice-Hall, 1975.

[2] *The Legal Rights of Children*, publié par The Canadian Mental Health Association, Quebec Division, Montréal, 1973.

[3] Ashley Montagu, *Touching*: The Human Significance of the Skin, New York, Harper and Row, 1972.

[4] Beatrice Marden Glickman and Nesha Bass Springer, *Who Cares for the Baby? Choices in Child Care*, New York, Schocken Books, 1977.

Objet: POINT VII:

[1] M. A. Silverman et E. Wolfson, «Early Intervention and Social Class, Diagnosis and Treatment of Preschool Children in a Day Care Center», *J. of the American Academy of Child Psychiatry*, 10(1-4): 603-618, 1971.

[2] L. C. Terr, «A Family Study of Child Abuse», *Am J. of Psychiatry*, 127(1): 125-131, juillet 1970.

[3] S. R. Zalba, «Treatment of Children», dans S. K. Steinmetz et M. A. Straus, eds., *Violence in the Family*, New York, Dodd, Mead and Co., 1974, pp. 212-222.

[4] R. M. Fitti et A. Gitt, «Behavior Profile of Abused Children», Child Guidance and Mental Health Clinics of Delaware County, Media, (Pa.), avril 1975.

[5] K. E. Dawe, «Maltreated Children at Home and Overseas», *Australian Paediatric Journal*, 9(4):177-184, août 1973.

[6] C. Schneider, R. E. Helfer, C. Pollock, «The Predictive Questionnnaire: A Preliminary Report», dans R. E. Helfer and C. H. Kempe, eds., *Helping the Battered Child and His Family*, Philadelphie, J. B. Lippincott Co., 1972, pp. 271-282.

[7] P. Follis, «Recognising Non-accidental Injury in Children», *Nursing Times*, 71(51):2034-2035, le 18 décembre 1975.

[8] R. Mattingly, «Children at Risk», *Health and Social Service Journal*, 85:1008, le 3 mai 1975.

[9] P. S. Stephenson, «Project Toddler: Interim Report», Université de la Colombie-Britannique, Vancouver, Div. of Child Psychiatry, septembre 1975.

[10] S. Ward, «Suffer the Little Children—and Their Family», *Medical Service Digest*, 26(4):4-17, juillet-août 1975.

[11] C. Judge et R. Emmerson, «Some Children at Risk in Victoria in the 19th Century», *Medical Journal of Australia*, 1(13):490-495, le 30 mars 1974.

[12] G. G. Jampolsky et M. J. Haight, «A Picture of Violence in Children and the Function of Fantasy», American Orthopsychiatric Association 51st Annual Meeting, San Francisco, (Calif.), avril 1974.

RE: POINT VIII:

[1] Vincent DeFrancis, *Protecting the Child Victim of Sex Crimes Committed by Adults, Final Report*, Denver, Colorado: The American Humane Association, Children's Division, 1969.

[2] Cyril Greenland, Prof. at the School of Social Work, McMaster University, Hamilton, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *op. cit.*, pp. 16-17.

[3] E. T. Barker, Mental Health Center, Ontario Ministry of Health, Penetanguishene, Ontario, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour, *op. cit.*, p. 18.

[4] Marshall D. Schechter and Leo Roberge, "Sexual Exploitation", in R. E. Helfer and C. H. Kempe, eds., *Child Abuse and Neglect. The Family and the Community*, *op. cit.*, pp. 127-142.

[5] V. Tiaza, Sexual Abuse of Children, Study at the Children's Hospital Medical Center, Boston, Mass., July 1974—September 1975.

[6] "Sexual Offences Against Children", *British Med. J.*, 2(5488):626, March 12, 1966.

[7] A. Katan, "Children Who Were Raped", *Psychoanalytic Study of the Child*, 28:208-224, 1973.

[8] C. H. McCaghy, "Child Molesting", *Sexual Behavior*, 1:16-24, August 1971.

[9] "Sex Abuse of Child More Common Than Is Realized", *Pediatric News*, 9(3): 3, 76, March 1975.

[10] L. G. Schultz, "The Child Sex Victim: Social, Psychological and Legal Perspectives", *Child Welfare*, 52:147-157, March 1973.

[11] L. Shengold, "The Effects of Overstimulation: Rat People", *International J. of Psycho-Analysis*, 48:403-415, 1967.

[12] Y. M. Tormes, *Child Victims of Incest*, Denver, Colorado: American Humane Association, Children's Division.

[13] V. DeFrancis, "Protecting the Abused Child—A Coordinated Approach", in *A National Symposium on Child Abuse*, Denver, Colorado: American Humane Association, 1972, pp. 6-14.

[14] "Incest With Several Daughters—Father Convicted", *Sex Problems Court Digest*, 7(2):6, February 1976.

[15] S. M. Sgroi, "Sexual Molestation of Children: The Last Frontier in Child Abuse", *Children Today*, 4(3):18-21, 44, May-June 1975.

[16] D. R. Walters, *Physical and Sexual Abuse of Children. Causes and Treatment*, Bloomington, Ind.: Indiana University Press, 1975.

[17] J. E. H. Williams, "The Neglect of Incest: A Criminologist's View", *Medicine, Science, and the Law*, 14(1):64-67, January 1974.

[18] G. Molnar and P. Cameron, "Incest Syndromes: Observations in a General Hospital Psychiatric Unit", *Canadian Psychiatric Assoc. J.*, 20(5):373-377, August 1975.

[19] Sheldon H. Kardener, "Rape Fantasies", *J. of Religion and Health*, 14(1):50-57, January 1975.

[20] A. Topiar and V. Satkova, "Behavior of Delinquents, Victims of Incest, and Their Fathers", *Ceskoslovenska Psychiatrie*, 70(1):55-58, February 1974.

[21] Regine Pirnay-Dufrasne, "Incestuous Intercourse in a Large Family", *Acta Psychiatrica Belgica*, 74(6):713-724, November 1973.

[22] Erkki Rutanen, "Research in 1973 in Finland", *Psychiatria Fennica*, 52:13-31, 1973.

[23] K. Nedoma, J. Mellan, J. Pondelickova and U. Charles, "Incest Pedophiliac Delinquency", *Ceskoslovenska Psychiatrie*, 65(4):224-229, 1969.

[24] Lora H. Tessman and Irving Kaufman, "Variations on a Theme of Incest", in O. Pollak and A. Friedman, eds., *Family Dynamics and Female Sexual Delinquency*, Palo Alto, Calif.: Science and Behavior Books, 1969, pp. 138-150.

[25] R. L. Jenkins, R. Gants, T. Shoji and E. Fine, "Interrupting the Family Cycle of Violence", *J. of the Iowa Medical Society*, 60(2):85-89, February 1970.

[26] M. Andreini and S. Green, "Statistical Description of Cases Followed by the Anchorage Child Abuse Board, Inc.," October 1972-March 1975.

[27] Anna S. Elonen and Sara B. Zwarensteyn, "Sexual Trauma in Young Blind Children", *New Outlook for the Blind*, 69:440-442, December 1975.

[28] David Lester, *Unusual Sexual Behavior*, Springfield, Ill.: Charles C. Thomas, 1976.

[29] Marcia J. Walker and Stanley L. Brodsky, eds., *Sexual Assault*, Toronto: D.C. Heath Canada Ltd., 1976.

[30] Mary Van Stolk, "The Sexually Abused Child", A paper Presented to the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with Violence in the Family, Montreal, June 13-17, 1977.

[31] Mary Van Stolk, *Man and Woman* (A Study of Myths and Violence in North America), Toronto: McClelland and Stewart Ltd., 1968.

Objet: POINT VIII:

[1] Vincent DeFrancis, *Protecting the Child Victim of Sex Crimes Committed by Adults, Final Report*, Denver, (Colorado), The American Humane Association, Children's Division, 1969.

[2] Cyril Greenland, Prof. at the School of Social Work, McMaster University, Hamilton, dans son rapport au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *op. cit.*, pp. 16-17.

[3] E. T. Barker, Mental Health Center, Ontario Ministry of Health, Penetanguishene, Ontario, dans son rapport au sous-comité sénatorial sur la délinquance imputable aux expériences de l'enfance, *op. cit.*, p. 18.

[4] Marshall D. Schechter et Leo Roberge, «Sexual Exploitation», dans R. E. Helfer et C. H. Kempe, eds., *Child Abuse and Neglect. The Family and the Community*, *op. cit.*, pp. 127-142.

[5] V. Tiaza, Sexual Abuse of Children, Study at the Children's Hospital Medical Center, Boston, (Mass.), juillet 1974-septembre 1975.

[6] «Sexual Offences Against Children», *British Med. J.*, 2(5488):626, le 12 mars 1966.

[7] A. Katan, «Children Who Were Raped», *Psychoanalytic Study of the Child*, 28:208-224, 1973.

[8] C. H. McCaghy, «Child Molesting», *Sexual Behavior*, 1:16-24, août 1971.

[9] «Sex Abuse of Child More Common Than Is Realized», *Pediatric News*, 9(3): 3, 76, mars 1975.

[10] L. G. Schultz, «The Child Sex Victim: Social, Psychological and Legal Perspectives», *Child Welfare*, 52:147-157, mars 1973.

[11] L. Shengold, «The Effects of Overstimulation: Rat People», *International J. of Psycho-Analysis*, 48:403-415, 1967.

[12] Y. M. Tormes, *Child Victims of Incest*, Denver, (Colorado), American Humane Association, Children's Division.

[13] V. DeFrancis, «Protecting the Abused Child—A Coordinated Approach», dans *A National Symposium on Child Abuse*, Denver, (Colorado), American Humane Association, 1972, pp. 6-14.

[14] «Incest With Several Daughters—Father Convicted», *Sex Problems Court Digest*, 7(2):6, février 1976.

[15] S. M. Sgroi, «Sexual Molestation of Children: The Last Frontier in Child Abuse», *Children Today*, 4(3):18-21, 44, mai-juin 1975.

[16] D. R. Walters, *Physical and Sexual Abuse of Children. Causes and Treatment*, Bloomington, (Ind.), Indiana University Press, 1975.

[17] J. E. H. Williams, «The Neglect of Incest: A Criminologist's View», *Medicine, Science, and the Law*, 14(1):64-67, janvier 1974.

[18] G. Molnar et P. Cameron, «Incest Syndromes: Observations in a General Hospital Psychiatric Unit», *Canadian Psychiatric Assoc. J.*, 20(5):373-377, août 1975.

[19] Sheldon H. Kardener, «Rape Fantasies», *J. of Religion and Health*, 14(1):50-57, janvier 1975.

[20] A. Topiar et V. Satkova, «Behavior of Delinquents, Victims of Incest, and Their Fathers», *Ceskoslovenska Psychiatrie*, 70(1):55-58, février 1974.

[21] Regine Pirnay-Dufrasne, «Incestuous Intercourse in a Large Family», *Acta Psychiatrica Belgica*, 73(6):713-724, novembre 1973.

[22] Erkki Rutanen, «Research in 1973 in Finland», *Psychiatria Fennica*, 52:13-31, 1973.

[23] K. Nedoma, J. Mellan, J. Pondelickova et U. Charles, «Incest Pedophiliac Delinquency», *Ceskoslovenska Psychiatrie*, 65(4):224-229, 1969.

[24] Lora H. Tessman et Irving Kaufman, «Variations on a Theme of Incest», dans O. Pollak et A. Friedman, eds., *Family Dynamics and Female Sexual Delinquency*, Palo Alto, (Calif.), Science and Behavior Books, 1969, pp. 138-150.

[25] R. L. Jenkins, R. Gants, T. Shoji et E. Fine, «Interrupting the Family Cycle of Violence», *J. of the Iowa Medical Society*, 60(2):85-89, février 1970.

[26] M. Andreini et S. Green, «Statistical Description of Cases Followed by the Anchorage Child Abuse Board, Inc.,» octobre 1972—mars 1975.

[27] Anna S. Elonen et Sara B. Zwarensteyn, «Sexual Trauma in Young Blind Children», *New Outlook for the Blind*, 69:440-442, décembre 1975.

[28] David Lester, *Unusual Sexual Behavior*, Springfield, (Ill.), Charles C. Thomas, 1976.

[29] Marcia J. Walker et Stanley L. Brodsky, eds., *Sexual Assault*, Toronto, D.C. Heath Canada Ltd., 1976.

[30] Mary Van Stolk, «The Sexually Abused Child», Rapport présenté à la Interdisciplinary Second World Conference of The International Society of Family Law dealing with Violence in the Family, Montréal, les 13-17 juin 1977.

[31] Mary Van Stolk, *Man and Woman* (A Study of Myths and Violence in North America), Toronto, McClelland and Stewart Ltd., 1968.

RE: POINT IX:

[1] James W. Prescott, "Body Pleasure and the Origins of Violence", *The Futurist*, April 1975.

[2] Ashley Montagu, *Man and Aggression*, New York: Oxford University Press, 1968.

[3] Ashley Montagu, *Touching*: The Human Significance of the Skin, New York: Harper and Row, 1972.

[4] J. D. Atcheson, Senior Psychiatrist in Charge of Forensic Outpatient Service, Clarke Institute of Psychiatry, Toronto, in his presentation to the Senate Subcommittee on Childhood Experiences as Causes of Criminal Behavior, *op. cit.*, pp. 12, 13, 19-21.

[5] Mary Van Stolk, *Monkey See—Monkey Do*, Submission to the Royal Commission on Violence in the Communications Industry, Toronto, May 17th, 1976.

[6] *Ontario Royal Commission on Violence in the Communications Industry, Report*, Toronto: Queen's Printer, 1977.

[7] *A Bibliography*: Television Violence and Its Effect on the Family, Compiled by Paul Gregory, Montreal: The Tree Foundation of Canada, 1974.

[8] *Addenda to a Bibliography*: Television Violence and Its Effect on the Family, Compiled by Earl Krams, Montreal, The Tree Foundation of Canada, 1975.

[9] Marvin Harris, "Why Men Dominate Women", *N.Y. Times Magazine*, November 13, 1977.

[10] James W. Prescott and C. McKay, "Child Abuse and Child Care—Some Cross-Cultural and Anthropological Perspectives", in *Professional Papers*: Child Abuse and Neglect, Chicago: National Committee for Prevention of child Abuse, 1973-1974, pp. 130-190.

OBJET: POINT IX:

[1] James W. Prescott, «Body Pleasure and the Origins of Violence», *The Futurist*, avril 1975.

[2] Ashley Montagu, *Man and Aggression*, New York, Oxford University Press, 1968.

[3] Ashley Montagu, *Touching*: The Human Significance of the Skin, New York, Harper and Row, 1972.

[4] J. D. Atcheson, Senior Psychiatrist in Charge of Forensic Outpatient Service, Clarke Institute of Psychiatry, Toronto, dans son rapport au sous-comité sénatorial sur la déliquance imputable aux expériences de l'enfance, *op. cit.*, pp. 12, 13, 19-21.

[5] Mary Van Stolk, *Monkey See—Monkey Do*, Mémoire présenté à la Royal Commission on Violence in the Communications Industry, Toronto, le 17 mai 1976.

[6] *Ontario Royal Commission on Violence in the Communications Industry, Report*, Toronto, Queen's Printer, 1977.

[7] A Bibliography: Television Violence and Its Effect on the Family, Compilé par Paul Gregory, Montréal, The Tree Foundation of Canada, 1974.

[8] *Addenda to a Bibliography*: Television Violence and Its Effect on the Family, Compilé par Earl Krams, Montréal, The Tree Foundation of Canada, 1975.

[9] Marvin Harris, «Why Men Dominate Women», *N.Y. Times Magazine*, le 13 novembre 1977.

[10] James W. Prescott et C. McKay, «Child Abuse and Child Care—Some Cross-Cultural and Anthropological Perspectives», dans *Professional Papers*: Child Abuse and Neglect, Chicago, National Committee for Prevention of Child Abuse, 1973-1974, pp. 130-190.

RE: POINT X:

[1] Raymond Parnas, "The Police Response to the Domestic Disturbance", *Wisconsin Law Review*, 914-960, 1967.

[2] Robert Holmes, "The Police Role in Child Abuse", in *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Interdisciplinary Approach, M. Van Stolk, ed. To be published by McClelland and Stewart Ltd., Toronto, 1978.

[3] Joseph A. Poss, "Urban Police", in *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Interdisciplinary Approach, op. cit.

[4] Raymond Parnas, Professor of Law, University of California, in his paper "The Relevance of Criminal Law to Interspousal Violence". A Paper presented to the interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with Violence in the Family, Montreal, June 13-17, 1977.

[5] S. Ludwig, A. Heiser, T. Cullen and N. Huhn, "You Are Subpoenaed", *Clinical Proceedings*, 30(6):133-147, June 1974.

[6] R. A. Pitcher, Jr., "The Police", in R. E. Helfer and C. H. Kempe, eds., *Helping the Battered Child and His Family*, *op. cit.*, pp. 242-255.

[7] O. J. Tocchio, "Legislation and Law Enforcement in California for the Protection of the Physically Battered Child", Doctoral Dissertation, Ann Arbor, Mich., University Microfilms, Inc., 1967.

[8] M. Bard, "Family Intervention Police Teams as a Community Mental Health Resource", *J. of Criminal Law, Criminology and Police Science*, 60(2):247-250, 1969.

[9] J. Collie, "The Police", in A. W. Franklin, ed., *Concerning Child Abuse*, Edinburgh Scotland: Churchill Livingstone, 1975.

[10] E. T. Danckwerth, "Techniques of Child Abuse Investigations", *Police Chief*, 62-64, March 1976.

[11] C. J. Flammang, *The Police and the Underprotected Child*, Springfield, Ill.: Charles C. Thomas, 1970.

[12] *Child Abuse and Neglect. The Problem and Its Management. Volume Two*. Office of Child Development (DHEW), Washington, D.C.: National Center on Child Abuse and Neglect (OHD), 1975.

[13] Raymond Parnas, "Police Discretion and Diversion of Incidents of Intra-Family Violence", *Law and Contemporary Problems*, 36:539-565, 1971.

[14] G. C. Curtis, "Violence Breeds Violence—Perhaps?", in J. E. Leavitt, ed., *The Battered Child. Selected Readings*, Morristown, N.J.: General Learning Corp., 1974, pp. 74-75.

[15] N. D. Feshbach, "The Effects of Violence in Childhood", *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):28-31, Fall 1973.

[16] J. Fischhoff, "The Role of the Parents' Unconscious in Children's Anti-Social Behavior", *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):31-33, Fall 1973.

[17] R. R. sears, E. E. Maccoby and H. Levin, "The Sources of Aggression in the Home", in S. K. Steinmetz, M. A. Straus, eds., *Violence in the Family*, New York: Dodd, Mead and Co., 1974, pp. 240-246.

OBJET: POINT X:

[1] Raymond Parnas, «The Police Response to the Domestic Disturbance», *Wisconsin Law Review*, 914-960, 1967.

[2] Robert Holmes, «The Police Role in Child Abuse», dans *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Interdisciplinary Approach, M. Van Stolk, ed. sera publié par McClelland and Stewart Ltd., Toronto, 1978.

[3] Joseph A. Poss, «Urban Police», dans *Child Abuse*: Its Treatment and Prevention, An Interdisciplinary Approach, op. cit.

[4] Raymond Parnas, Professor of Law, University of California, dans son étude «The Relevance of Criminal Law to Interspousal Violence». Étude présentée à la Interdisciplinary Second World Conference of The International Society on Family Law dealing with Violence in the Family, Montréal, les 13-17 juin 1977.

[5] S. Ludwig, A. Heiser, T. Cullen et N. Huhn, «You Are Subpoenaed», *Clinical Proceedings*, 30(6):133-147, juin 1974.

[6] R. A. Pitcher, Jr., «The Police», dans R. E. Helfer et C. H. Kempe, eds., *Helping the Battered Child and His Family*, *op. cit.*, pp. 242-255.

[7] O. J. Tocchio, «Legislation and Law Enforcement in California for the Protection of the Physically Battered Child», Thèse de doctorat, Ann Arbor, (Mich.), University Microfilms, Inc., 1967.

[8] M. Bard, «Family Intervention Police Teams as a Community Mental Health Resource», *J. of Criminal Law, Criminology and Police Science*, 60(2):247-250, 1969.

[9] J. Collie, «The Police», dans A. W. Franklin, ed., *Concerning Child Abuse*, Edinburgh, Écosse, Churchill Livingstone, 1975.

[10] E. T. Danckwerth, «Techniques of Child Abuse Investigations», *Police Chief*, 62-64, mars 1976.

[11] C. J. Flammang, *The Police and the Underprotected Child*, Springfield, (Ill.), Charles C. Thomas, 1970.

[12] *Child Abuse and Neglect. The Problem and Its Management. Volume Two*. Office of Child Development (DHEW), Washington, (D.C.), National Center on Child Abuse and Neglect (OHD), 1975.

[13] Raymond Parnas, «Police Discretion and Diversion of Incidents of Intra-Family Violence», *Law and Contemporary Problems*, 36:539-565, 1971.

[14] G. C. Curtis, «Violence Breeds Violence—Perhaps?», dans J. E. Leavitt, ed., *The Battered Child. Selected Readings*, Morristown, (N.J.), General Learning Corp., 1974, pp. 74-75.

[15] N. D. Feshbach, «The Effects of Violence in Childhood», *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):28-31, automne 1973.

[16] J. Fischhoff, «The Role of the Parents' Unconscious in Children's Anti-Social Behavior», *J. of Clinical Child Psychology*, 2(3):31-33, automne 1973.

[17] R. R. Sears, E. E. Maccoby et H. Levin, «The Sources of Aggression in the Home», in S. K. Steinmetz, M. A. Straus, eds., *Violence in the Family*, New York, Dodd, Mead and Co., 1974, pp. 240-246.

[18] I. B. Sendl and P. G. Blomgren, "A Comparative Study of Predictive Criteria in the Predisposition of Homicidal Adolescents", *Am. J. of Psychiatry*, 132(4):423-427, April 1975.

[19] L. B. Silver, C. C. Dublin and R. S. Lourie, "Study of the Child Abuse Syndrome", *Am. J. of Psychiatry*, 126(3):404-407, September 1969.

[20] S. K. Steinmetz and M. A. Straus, eds., *Violence in the Family*, New York: Dodd, Mead and Co., 1974.

[21] "Criminal Liability of Parents for Failure to Control Their Children", *Valparaiso U. Law Review*, 6(4):332-352, Summer 1972.

[22] Bruce Levens and Donald G. Dutton, "Domestic Crisis Intervention—Citizens' Requests for Service and the Vancouver Police Department Response", *Canadian Police College Journal*, Vol. 1, No. 1, Summer 1977, pp. 29-50.

[18] I. B. Sendl et P. G. Blomgren, «A Comparative Study of Predictive Criteria in the Predisposition of Homicidal Adolescents», *Am. J. of Psychiatry*, 132(4):423-427, avril 1975.

[19] L. B. Silver, C. C. Dublin et R. S. Lourie, «Study of the Child Abuse Syndrome», *Am. J. of Psychiatry*, 126(3):404-407, septembre 1969.

[20] S. K. Steinmetz et M. A. Straus, eds., *Violence in the Family*, New York, Dodd, Mead and Co., 1974.

[21] «Criminal Liability of Parents for Failure to Control Their Children», *Valparaiso U. Law Review*, 6(4):332-352, été 1972.

[22] Bruce Levens et Donald G. Dutton, «Domestic Crisis Intervention—Citizens' Requests for Service and the Vancouver Police Department Response», *Canadian Police College Journal*, vol. 1, n° 1, été 1977, pp. 29-50.

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé
FIRST CLASS
PREMIÈRE CLASSE
K1A 0S7
HULL

If undelivered, return COVER ONLY to:
Printing and Publishing,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie et Édition,
Approvisionnements et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

Mary Van Stolk, President, The Tree Foundation of Canada Ltd.

Mary Van Stolk, présidente de la fondation de l'arbre Canada limitée.